叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 纳布尔，我们的小埃及表亲(nabul, Our Little Egyptian Cousin) 000001

2. 纳布尔，我们的小埃及表亲(nabul, Our Little Egyptian Cousin) 000002

3. 纳布尔，我们的小埃及表亲(nabul, Our Little Egyptian Cousin) 000003

4. 纳布尔，我们的小埃及表亲(nabul, Our Little Egyptian Cousin) 000004

5. 纳布尔，我们的小埃及表亲(nabul, Our Little Egyptian Cousin) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

纳布尔，我们的小埃及表亲(Nabul, Our Little Egyptian Cousin)

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]
Our Little Egyptian Cousin
我们的 小的 埃及人 表哥

我们的小埃及表弟

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪəriːz]
Little Cousin Series
小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːk])
(TRADE MARK)
(贸易 标记)

（商标）

[iːtʃ] ['vɒljuːm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn]
Each volume illustrated with six or more full - page plates in
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 - 页 盘子 在

每卷均配有六幅或更多幅全页插图。

[tɪnt] .
tint .
着色 .

着色。

[klɒθ] , 12mo , [wɪð] ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] ,
Cloth , 12mo , with decorative cover ,
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖 ,

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents]
per volume , 60 cents
每 体积 , - 分

每卷60美分

[lɪst] [ɒv; əv] ['taɪtlz]
LIST OF TITLES
列表 的 标题

标题列表

[baɪ]['meəri] ['heɪzəlˌtən] [weɪd]
By Mary Hazelton Wade
经过 玛丽 黑兹尔顿 韦德

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德

([ən'les] ['ʌðəwaɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd])
(unless otherwise indicated)
(除非 否则 表明的)

（除非另有说明）

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our Little African Cousin
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Alaskan Cousin
我们的 小的 阿拉斯加 表哥

我们的阿拉斯加小表弟

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]
By Mary F . Nixon - Roulet
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Arabian Cousin
我们的 小的 阿拉伯 表哥

我们的小阿拉伯表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɑː'miːniən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Armenian Cousin
我们的 小的 亚美尼亚 表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɒ'streɪliən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Australian Cousin
我们的 小的 澳大利亚 表哥

我们的小澳大利亚表亲

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]
By Mary F . Nixon - Roulet
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Brazilian Cousin
我们的 小的 巴西 表哥

我们的小巴西表弟

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]
By Mary F . Nixon - Roulet
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]
Our Little Brown Cousin
我们的 小的 棕色的 表哥

我们的小棕色表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑː(r)] . [mək'dɒn(ə)ld]

By	Elizabeth	R	.	MacDonald
经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teɪlə(r)] ['hedlənd; 'hedlænd]

By	Isaac	Taylor	Headland
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Egyptian	Cousin
我们的	小的	埃及人	表哥

我们的小埃及表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eskɪməʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] [blɑːntʃ] [məkˈmænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜːmən] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **German** **Cousin**
我们的 小的 德语 表哥

我们的小德国表弟

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [griːk] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Greek** **Cousin**
我们的 小的 希腊语 表哥

我们的希腊小表弟

[baɪ][ˈmeəri][ef] . [ˈnɪks(ə)n] - [ruːˈlɛ]
By **Mary** **F** **.** **Nixon** **-** **Roulet**
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [həˈwaɪən] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Hawaiian** **Cousin**
我们的 小的 夏威夷 表哥

我们的小夏威夷表亲

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Hindu** **Cousin**
我们的 小的 印度教徒 表哥

我们的小印度教表弟

[baɪ] [blɑːntʃ] [məkˈmænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [hʌŋˈgeəriən] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Hungarian** **Cousin**
我们的 小的 匈牙利 表哥

我们的匈牙利小表弟

[baɪ][ˈmeəri][ef] . [ˈnɪks(ə)n] - [ruːˈlɛ]
By **Mary** **F** **.** **Nixon** **-** **Roulet**
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪndiən] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Indian** **Cousin**
我们的 小的 印度 表哥

我们的小印度表弟

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Irish** **Cousin**
我们的 小的 爱尔兰 表哥

我们的小爱尔兰表亲

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈtæliən] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Italian** **Cousin**
我们的 小的 意大利语 表哥

我们的小意大利表亲

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Japanese** **Cousin**
我们的 小的 日本人 表哥

我们的日本小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒu:ɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'ri:ən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [li:] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwəd] [si:] . ['bʌtlə(r)]

By	Edward	C	.	Butler
经过	爱德华	C	.	巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nɔ:'wi:dʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑ:] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [li:] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:ʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Persian	Cousin
我们的	小的	波斯语	表哥

我们的小波斯表妹

[baɪ][i:] . [si:] . ['ʃɛd]

By	E	.	C	.	Shedd
经过	E	.	C	.	谢德

作者：EC Shedd

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpi:n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔ:tu] ['ri:kən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪə'miːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kleə(r)] [em] . ['koʊbɜːrn]

By	Claire	M	.	Coburn
经过	克莱尔	M	.	科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swiss	Cousin
我们的	小的	瑞士	表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Turkish	Cousin
我们的	小的	土耳其	表哥

我们的土耳其小表弟

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]

L	.	C	.	PAGE	&	COMPANY
L	.	C	.	页	&	公司

LC PAGE & COMPANY

[njuː] ['ɪŋgləɳd] ['bɪldɪŋ] , ['bɒstən] , [mæs] .

New	England	Building	,	Boston	,	Mass	.
新的	英格兰	建筑	,	波士顿	,	大量的	.

新英格兰大厦，波士顿，马萨诸塞州

[nɑːbʊːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒŋki] .

NABUL	AND	HIS	DONKEY	.
纳布尔	和	他的	驴	.

拿布尔和他的驴。

([siː] [peɪdʒ][ˌtuː'tuː])

(	See	page	2	)
(	看	页	2	)

（见第2页）

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

[nɑːbʊːl]
NABUL
纳布尔

那布尔

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]
Our Little Egyptian Cousin
我们的 小的 埃及人 表哥

我们的小埃及表弟

[baɪ]
By
经过

经过

[blɑːntʃ] [mək'mænəs]
Blanche McManus
布兰奇 麦克马纳斯

布兰奇·麦克马纳斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n] , "
Author of " Our Little English Cousin , "
作者 的 " 我们的 小的 英语 表哥 , "

《我们的小英国表妹》的作者

" ['aʊə(r)]
" Our
" 我们的

“我们的

['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n] , "
Little Arabian Cousin , "
小的 阿拉伯 表哥 , "

小阿拉伯表亲，“

" ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l]
" Our Little
" 我们的 小的

“我们的小

[dʌtʃ] ['kʌz(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Dutch Cousin , " etc .
荷兰语 表哥 , " ETC .

荷兰表亲，等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
The Author
这 作者

作者

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . Page & Company
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

-
MDCCCCVIII
-

MDCCCVIII

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1908
版权 , -

版权所有，1908年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪn'kɔːpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

['entəd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] , ['lʌndən]
Entered at Stationers ' Hall , London
进入 在 文具店 - 大厅 , 伦敦

登记于伦敦文具商公会

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] , -
First Impression , July , 1908
第一的 印象 , 七月 , -

初版，1908年7月

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɒk'təʊbə(r)] , -
Second Impression , October , 1909
第二 印象 , 十月 , -

第二版，1909年10月

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
Preface
前言

前言

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt]

Our	little	Egyptian	cousins	are	the	descendants	of	one	of	the	most	ancient
我们的	小的	埃及人	表兄弟姐妹	是	这	后代	的	一	的	这	最多	古老的

['reɪsɪz][ɒn] [ɜ:θ] ,

races	on	earth	,
种族	在	地球	,

我们的埃及小表弟是地球上最古老种族之一的后裔。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [waɪd] - [ə'weɪk] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][mɔ:(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

but	they	are	very	wide	-	awake	to	-	day	in	more	ways	than	one	.
但	他们	是	非常	宽的	-	醒	到	-	天	在	更多的	方式	比	一	.

但他们今天在很多方面都非常清醒。

['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [ki:n] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ðeə(r)]['kʌz(ə)nz][ɒv; əv]

Little	Egyptian	boys	and	girls	are	as	keen	and	bright	as	their	cousins	of
小的	埃及人	男孩们	和	女孩们	是	作为	敏锐的	和	明亮的	作为	他们的	表兄弟姐妹	的

['eni] [lænd] ,

any	land	,
任何	土地	,

埃及的小男孩和小女孩和世界各地的同龄人一样聪明伶俐。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]

and	though	their	religion	is	that	of	Mohammed	,	the	same	as	of	our	little
和	尽管	他们的	宗教	是	那	的	穆罕默德	,	这	相同的	作为	的	我们的	小的

[ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)nz] ,

Arabian	cousins	,
阿拉伯	表兄弟姐妹	,

虽然他们的宗教信仰是穆罕默德，和我们阿拉伯的小表亲们一样，

[ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [kə'rekt] .

their	principles	are	most	upright	and	correct	.
他们的	原则	是	最多	直立	和	正确的	.

他们的原则是最正直、最正确的。

[ɒv; əv]['ri:s(ə)nt] [j'iəz] ['meni] ,

Of	recent	years	many	,
的	最近的	年	许多	,

近年来，许多

['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)nz][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][bæŋks]

many	thousands	of	little	American	and	English	cousins	have	visited	the	banks
许多	数千	的	小的	美国人	和	英语	表兄弟姐妹	有	到访	这	银行

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

of	the	Nile	,
的	这	尼罗河	,

成千上万的美国和英国小表亲都曾游览过尼罗河畔。

[ænd; ənd] ['fri:kwənt] ['ɪntəkɔ:s] [wɪð] ['strendʒər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)nz][ə; eɪ]

and	frequent	intercourse	with	strangers	has	given	our	little	Egyptian	cousins	a
和	频繁	交往	和	陌生人	有	给定	我们的	小的	埃及人	表兄弟姐妹	一个

['veri] [brɔ:d] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['aʊtlʊk] [ɒn][laɪf] .

very	broad	and	intelligent	outlook	on	life	.
非常	广阔	和	聪明的	前景	在	生活	.

与陌生人频繁接触，使我们的埃及小表弟们对生活有了非常广阔和睿智的看法。

[['sɪksθ]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [skræps][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] [tuː] ,

They	have	learned	scraps	of	English	,	and	indeed	French	and	German	too	,
他们	有	学习	碎屑	的	英语	,	和	的确	法语	和	德语	也	,

['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] ,

almost	unconsciously	,
几乎	不知不觉	,

他们几乎是无意识地学会了一些英语，甚至还有法语和德语。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['dɒŋki] [bɔɪz] [ɒv; əv]['kaɪərəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] ['tʊərɪst] [rɪ'zɔːrts] [ɑː(r); ə(r)]

and	if	the	donkey	boys	of	Cairo	and	the	other	great	tourist	resorts	are
和	如果	这	驴	男孩们	的	开罗	和	这	其他	伟大的	游客	度假村	是

[kiːn] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə][get] [kɔɪnz] [frɒm; frəm] ['strendʒər] ,

keen	little	fellows	in	their	efforts	to	get	coins	from	strangers	,
敏锐的	小的	伙伴们	在	他们的	努力	到	得到	硬币	从	陌生人	,

如果开罗和其他著名旅游胜地的驴童们都是些精明能干的小家伙，一心想从陌生人那里骗取硬币，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [gʊd] ['vælјuː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] .

they	are	equally	desirous	of	pleasing	and	give	good	value	for	their	money	.
他们	是	同样地	渴望	的	令人愉悦	和	给	好的	价值	为了	他们的	钱	.

它们同样渴望取悦顾客，并且物有所值。

[ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kliːnli] , [prə'gresɪv] ['piːp(ə)l] ,

The	Egyptians	of	to	-	day	are	a	cleanly	,	progressive	people	,
这	埃及人	的	到	-	天	是	一个	干净利落	,	进步	人们	,

当今的埃及人是一个讲究卫生、思想进步的民族。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)] ['dɒŋki] [ɔː(r)]['kæm(ə)l] [bæk] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['ɔːtəməbiːlz] [ænd; ənd]

and	if	they	prefer	donkey	or	camel	back	in	preference	to	automobiles	and
和	如果	他们	更喜欢	驴	或者	骆驼	后退	在	偏爱	到	汽车	和

['relˌweɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['kʌntrɪ] [ɪz][nɒt][æz; əz] [jet]

railways	as	a	means	of	travel	it	is	because	their	country	is	not	as	yet
铁路	作为	一个	方法	的	旅行	它	是	因为	他们的	国家	是	不是	作为	然而

[dɪ'veləpt] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ˌpɔsə'bilitiz] .

developed	to	its	full	possibilities	.
发达	到	它是	满的	可能性	.

如果他们更喜欢骑驴或骆驼而不是乘坐汽车和铁路出行，那是因为他们的国家还没有充分发展。

[sʌm; səm] [deɪ] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɒn][lænd] , ['stiːmbəʊt] [ɒn][ðə; ði]

Some	day	things	will	be	different	,	for	the	railway	on	land	,	steamboats	on	the
一些	天	事物	将要	是	不同的	,	为了	这	铁路	在	土地	,	汽船	在	这

[naɪl] ,

Nile	,
尼罗河	,

总有一天情况会有所不同，无论是陆地上的铁路，还是尼罗河上的汽船。

[ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [kɑːz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm]['kaɪərəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə]

and	electric	cars	running	from	Cairo	to	the	Great	Pyramids	are	bound	to
和	电的	汽车	跑步	从	开罗	到	这	伟大的	金字塔	是	边界	到

['sʌmwɒt] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] .

somewhat	change	things	.
有些	改变	事物	.

从开罗到大金字塔的电动汽车势必会在某种程度上改变现状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	safe	to	say	,	however	,
它	是	安全的	到	说	,	然而	,

不过可以肯定地说，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [jˈiəz] [tuː; tə] [kʌm] [ˈlɪt(ə)l] [əˈmerɪkən] [ˈkʌz(ə)nz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈiːdʒɪpt] [wɪl] [lʊk] [əˈpɒn]

that	for	long	years	to	come	little	American	cousins	visiting	Egypt	will	look	upon
那	为了	长的	年	到	来	小的	美国人	表兄弟姐妹	访问	埃及	将要	看	之上

[ˈraɪdɪŋ] [ˈdɔŋkiz] [ænd; ənd] [ˈkæmlz] [ænd; ənd] [ˈseɪlɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [ˌdɑːhəˈbiːə] [ɒn] [ðə; ði] [naɪl]

riding	donkeys	and	camels	and	sailing	upon	the	queer	dahabeahs	on	the	Nile
骑术	驴	和	骆驼	和	帆船	之上	这	酷儿	达哈贝亚斯	在	这	尼罗河

[æz; əz]

as
作为

在未来的许多年里，到埃及旅游的美国小表弟们会把骑驴、骆驼以及乘坐尼罗河上奇特的达哈比船视为……

[[sevn]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [hɪˈstɒrɪk] [lænd] .

one	of	the	pleasantest	recollections	of	this	old	historic	land	.
一	的	这	最令人愉悦的	回忆	的	这	老的	历史性	土地	.

这是我对这片古老土地最美好的回忆之一。

[ɪf] , [tuː] ,

If	,	too	,
如果	,	也	,

如果，也

[ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ] [wɔːm] [frendz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [iˈdʒɪpʃn] [ˈkʌz(ə)nz] [æz; əz] [dɪd] [dʒɔːdʒ]

they	can	make	such	warm	friends	of	their	little	Egyptian	cousins	as	did	George
他们	能	制作	这样的	温暖的	朋友们	的	他们的	小的	埃及人	表兄弟姐妹	作为	做过	乔治

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [ben] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n] [ˈiːdʒɪpt] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ˈevə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts]

and	his	uncle	Ben	the	people	of	modern	Egypt	will	remain	ever	in	their	hearts
和	他的	叔叔	本	这	人们	的	现代的	埃及	将要	保持	曾经	在	他们的	心

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈkaɪndɪst] ,

as	the	kindest	,
作为	这	最善良的	,

他们可以像乔治和他的叔叔本一样，与他们的埃及小表弟们成为如此亲密的朋友；现代埃及人民将永远在他们心中留下最善良的印象。

[məʊst] [ˈlaɪkəbl] [ɒv; əv] [fəʊk] .

most	likable	of	folk	.
最多	讨人喜欢	的	民间	.

最讨人喜欢的人。

[ˌælɪgˈzɑːndriə] , [ˈdʒænjuəri] , - .

Alexandria	,	January	,	1908	.
亚历山大	,	一月	,	-	.

亚历山大，1908年1月。

[[eɪtθ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[[ɪks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[ˈkɒntents]

Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [nɑːbʊːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['dɒŋki] [wʌn]
I **.** **Nabul** **and** **His** **Little** **White** **Donkey** **1**
我 . 纳布尔 和 他的 小的 白色的 驴 1

一、纳布尔和他的小白驴 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] ['dɒŋki] [raɪd] [ə'raʊnd] ['kaɪərəʊ] -
A **Donkey** **Ride** **Around** **Cairo** **27**
一个 驴 骑 大约 开罗 -

开罗驴骑之旅 27

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪm] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] -
The **Boys** **Climb** **the** **Pyramids** **51**
这 男孩们 爬 这 金字塔 -

男孩们攀登金字塔 51

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ben] [hɑː'sɑːnz] [ˌdɑːhə'biːə] -
Ben **Hassan's** **Dahabeah** **71**
本 哈桑的 达哈贝亚 -

本·哈桑的达哈贝亚 71

[viː] . [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [fɑːm] -
V **.** **An** **Egyptian** **Farm** **102**
V . 一个 埃及人 农场 -

V. 埃及农场 102

[[eks]]
[**x** **]**
[x]

[x]

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[**xi** **]**
[十一]

[xi]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[nɑːbʊːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒŋki] ([siː] [peɪdʒ][ˌtuː'tuː]) ['frʌntɪspiːs]

Nabul	and	His	Donkey	(	See	page	2	)	Frontispiece
纳布尔	和	他的	驴	(	看	页	2	)	卷首插图

纳布尔和他的驴（见第2页）卷首插图

[nɑːbʊːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] -

Nabul	with	His	Mother	and	Sisters	12
纳布尔	和	他的	母亲	和	姐妹	-

纳布尔和他的母亲及姐妹们 12

[æt; ət][ðə; ði][bə'zɑː(r)] -

At	the	Bazaar	33
在	这	市场	-

在集市33

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] -

At	the	Pyramids	68
在	这	金字塔	-

在金字塔68

[ðə; ði] [ˌdɑːhə'biːə] -

The	Dahabeah	76
这	达哈贝亚	-

达哈比76

" [ə; eɪ] ['leɪzi] - ['lʊkɪŋ] [əʊld]['kæm(ə)l][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kriːk] ['wʊdn] [wiːl] "

"	A	lazy	-	looking	old	camel	was	slowly	turning	a	great	creaking	wooden	wheel	"
"	一个	懒惰的	-	寻找	老的	骆驼	曾是	缓慢地	转弯	一个	伟大的	嘎吱作响	木制的	车轮	"

-

117
-

“一头看起来懒洋洋的老骆驼正缓缓地转动着一个巨大的、吱吱作响的木轮” 117

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]] [[wʌn]]

[	xii	]	[	1	]
[	十二	]	[	1	]

[xii][1]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Egyptian	Cousin
我们的	小的	埃及人	表哥

我们的小埃及表弟

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[nɑːbʊːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['dɒŋki]

NABUL	AND	HIS	LITTLE	WHITE	DONKEY
纳布尔	和	他的	小的	白色的	驴

纳布尔和他的小白驴

" [haɪ] - [jɑː] !

"	Hi	-	yah	!
"	你好	-	是啊	!

“嗨呀！”

[haɪ] - [jɑː] !

Hi	-	yah	!
你好	-	是啊	!

嗨呀！

[huː] [wɪl] [raɪd] [ɒn] - ['lɪt(ə)l] ['dɒŋki] , — [ðə; ði] ['swɪftɪst] ['dɒŋki] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv]

Who	will	ride	on	Nabul's	little	donkey	,	—	the	swiftest	donkey	in	all	the	great	city	of
WHO	将要	骑	在	-	小的	驴	,	—	这	最快	驴	在	全部	这	伟大的	城市	的

['kaɪərəʊ] ?

Cairo	?
开罗	?

谁将骑上纳布尔的小驴——开罗这座伟大城市里最快的驴?

" [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [klɪə(r)] [vɔɪs] .

"	called	out	a	shrill	,	clear	voice	.
"	称为	出去	一个	尖锐	,	清除	嗓音	.

“他用尖锐清晰的声音喊道。”

[θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] [ðeə(r)] ['klætə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['dɒŋki] [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk]

Through	the	crowded	street	there	clattered	a	little	white	donkey	and	on	his	back
通过	这	挤	街道	那里	咔嗒咔嗒地	一个	小的	白色的	驴	和	在	他的	后退

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,

was	a	small	boy	,
曾是	一个	小的	男生	,

拥挤的街道上，一头小白驴哒哒地走着，驴背上驮着一个小男孩。

['lɑːfɪŋ] ['merəli] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [stɪk] [ɪn] [wʌn] [hænd] .

laughing	merrily	and	waving	a	short	stick	in	one	hand	.
笑	兴高采烈地	和	挥手	一个	短的	戳	在	一	手	.

他一边开心地笑着，一边挥舞着一根短棍。

" [əʊ] , [lʊk] [tuː; tə] [ðaɪ] [feɪs] !

"	Oh	,	look	to	thy	face	!
"	哦	,	看	到	你的	脸	!

“哦，看看你的脸！”

[əʊ] , [lʊk] [tuː; tə] [ðaɪ] [hiːlz] !

Oh	,	look	to	thy	heels	!
哦	,	看	到	你的	高跟鞋	!

哦，小心你的脚后跟!

[əʊ] , [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [gʊd] ['piːp(ə)l] !

Oh	,	make	way	for	me	,	good	people	!
哦	,	制作	方式	为了	我	,	好的	人们	!

好心人，请给我让路!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] ['skɪlfəli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [baɪ] [tæps]

"	cried	the	little	boy	as	he	guided	his	donkey	skilfully	through	the	crowd	by	taps
"	哭	这	小的	男生	作为	他	引导	他的	驴	巧妙地	通过	这	人群	经过	水龙头

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] . [[ˌtuː'tuː]]

with	his	heels	.	[	2	]
和	他的	高跟鞋	.	[	2	]

“小男孩一边用脚后跟轻点着驴子，一边巧妙地穿过人群，大声喊道。[2]

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɒŋki] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] , ['evribɒdi] [lɑːft] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , [ænd; ənd]

As	the	donkey	pushed	his	way	along	,	everybody	laughed	good	-	naturedly	,	and
作为	这	驴	推动	他的	方式	沿着	,	大家	笑了	好的	-	自然地	,	和

[stept] [ə'saɪd] .

stepped	aside	.
步	旁边	.

驴子奋力向前走去，大家都善意地笑了笑，并让到一边。

" - [tɪz] ['əʊnli] [ðæt] [ɪmp] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , [nɑːbʊːl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] ,

"	'	Tis	only	that	imp	of	mischief	,	Nabul	,	and	his	donkey	,
"	-	的	仅有的	那	重要	的	恶作剧	,	纳布尔	,	和	他的	驴	,

“那只是那个调皮捣蛋的小家伙纳布尔和他的驴子而已。”

" [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['reɪdə(r)] ,

"	they	would	say	as	they	made	way	for	the	little	rider	,
"	他们	会	说	作为	他们	制成	方式	为了	这	小的	骑士	,

他们一边说着，一边给小骑手让路。

[fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [njuː] [ænd; ənd] [laɪkt] ['lɪt(ə)l] [nɑːbʊːl] [ben] [hɑːˈsɑːn] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['dɒŋki] [bɔɪ]

for	everybody	knew	and	liked	little	Nabul	Ben	Hassan	,	the	youngest	donkey	boy
为了	大家	知道	和	喜欢	小的	纳布尔	本	哈桑	,	这	最小的	驴	男生

[ɪn] ['kaɪərəʊ] .

in	Cairo	.
在	开罗	.

因为每个人都认识并喜欢小纳布尔·本·哈桑，他是开罗最小的驴童。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['dɒŋki] [trɔt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ˌʌp'set] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv]

Presently	the	donkey	trotted	around	a	corner	and	nearly	upset	a	little	table	of
目前	这	驴	小跑	大约	一个	角落	和	几乎	沮丧的	一个	小的	桌子	的

[keɪks] ,

cakes	,
蛋糕	,

这时，驴子绕过一个拐角，差点碰翻了一小桌蛋糕。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [sæt] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [fɑːst] [ə'sliːp] .

beside	which	sat	an	old	man	fast	asleep	.
旁	哪个	卫星	一个	老的	男人	快速地	睡着了	.

旁边坐着一位熟睡的老人。

" [pleɪg] [ɒn] [ðiː] , [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [jet] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['dɒŋki] ?

"	Plague	on	thee	,	dost	thou	not	yet	know	how	to	drive	a	donkey	?
"	瘟疫	在	你	,	朋友	你	不是	然而	知道	如何	到	驾驶	一个	驴	?

“诅咒你，你难道还不会驾驭驴吗？”

" ['grʌmbld] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] , [huː] [wəʊk] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [keɪks] .

"	grumbled	the	old	fellow	,	who	woke	up	just	in	time	to	save	his	cakes	.
"	咕哝	这	老的	同伴	,	WHO	觉醒	向上	只是	在	时间	到	节省	他的	蛋糕	.

“老家伙咕哝着，他及时醒来，才保住了自己的蛋糕。”

" [neɪ] , ['fɑːðə(r)] , - [tɪz] [ðaʊ] [huː] [noʊst] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [sel] [keɪks] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɒst; wəst]

"	Nay	,	father	,	'	tis	thou	who	knowst	not	how	to	sell	cakes	,	for	thou	wast
"	不	,	父亲	,	-	的	你	WHO	知道	不是	如何	到	卖	蛋糕	,	为了	你	浪费

[fɑːst] [ə'sliːp] ,

fast	asleep	,
快速地	睡着了	,

“不，父亲，是你不知道怎么卖蛋糕，因为你睡着了。”

[waɪl] [ðə; ði] [flaɪz] [et; eɪt] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [keɪks] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , "

while	the	flies	ate	the	sugar	from	thy	cakes	without	paying	for	it	,	"
尽管	这	苍蝇	吃	这	糖	从	你的	蛋糕	没有	付费	为了	它	,	"

['ɑːnsə(r)d] [nɑːbʊːl] .

answered	Nabul	.
回答	纳布尔	.

“苍蝇吃了你蛋糕上的糖，却没付钱，”纳布尔回答说。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [lɑːf] , [fɔː(r); fə(r)] [nɑːbʊːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɪn] [ðə; ði]

This	made	the	passers	-	by	laugh	,	for	Nabul	was	a	great	favourite	in	the
这	制成	这	过路人	-	经过	笑	,	为了	纳布尔	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	在	这

['kwɔːtə(r)] ,

quarter	,
四分之一	,

这引得路人哈哈大笑，因为纳布尔是这片街区里最受欢迎的人物之一。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][əʊld] [keɪk] - ['selə(r)][wɒz; wəz][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃiːt]

and	the	old	cake	-	seller	was	not	,	for	sometimes	he	tried	to	cheat
和	这	老的	蛋糕	-	卖方	曾是	不是	,	为了	有时	他	尝试	到	欺骗

[ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [[θriː]]

them	when	they	[	3	]
他们	什么时候	他们	[	3	]

而那位老蛋糕商却不是，因为有时他会试图欺骗他们[3]

[keɪm] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] , [braʊn] [keɪks] ['kʌvəd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['hʌni] .

came	to	buy	his	round	,	brown	cakes	covered	all	over	with	honey	.
来了	到	买	他的	圆形的	,	棕色的	蛋糕	涵盖	全部	超过	和	蜂蜜	.

来买他做的那种表面涂满蜂蜜的圆形棕色蛋糕。

[nɑːbʊːl] [naʊ] ['hʌrid] [ɒn][ðə; ðiː][fɑːstə(r)] .

Nabul	now	hurried	on	the	faster	.
纳布尔	现在	慌忙	在	这	快点	.

纳布尔现在加快了脚步。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðiː][skweə(r)] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ðiː] ['dɒŋki] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['sɪti]

He	was	anxious	to	reach	the	square	where	all	the	donkey	boys	of	the	city
他	曾是	焦虑的	到	抵达	这	正方形	在哪里	全部	这	驴	男孩们	的	这	城市

[wɜːr; wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [nuːn] ,

were	to	be	found	at	noon	,
是	到	是	成立	在	中午	,

他急切地想赶到广场，因为中午时分，全城的驴童都会聚集在那里。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æb'dɑːl] ,

for	he	had	a	great	piece	of	news	to	tell	his	chum	Abdal	,
为了	他	有	一个	伟大的	片	的	消息	到	告诉	他的	密友	阿卜达尔	,

因为他有个好消息要告诉他的朋友阿卜杜勒。

[huː] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .

who	would	be	sure	to	be	there	.
WHO	会	是	当然	到	是	那里	.

谁肯定会到场。

[nɑːbʊːl][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][bɪg][həʊ'tel][ɪn][ðə; ðiː] [meɪn] [striːt] [weə(r)] ,

Nabul	had	just	come	from	the	big	hotel	in	the	main	street	where	,
纳布尔	有	只是	来	从	这	大的	酒店	在	这	主要的	街道	在哪里	,

纳布尔刚从主街上的那家大酒店出来，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ['dɒŋki] [bɔɪz] ,

along	with	all	the	other	donkey	boys	,
沿着	和	全部	这	其他	驴	男孩们	,

以及其他所有驴童们，

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [trɒt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɒŋki] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðiː] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

he	liked	to	trot	his	little	donkey	up	and	down	the	street	in	front	of	the
他	喜欢	到	小跑	他的	小的	驴	向上	和	向下	这	街道	在	正面	的	这

[və'rændə] ,

veranda	,
阳台	,

他喜欢牵着他的小驴在阳台前的街道上来回走动。

[ɔː(r)] ['terəs] , [ɒv; əv][ðə; ðiː][həʊ'tel] ,

or	terrace	,	of	the	hotel	,
或者	阳台	,	的	这	酒店	,

或者酒店的露台

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] - ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm]

hoping	to	attract	the	attention	of	those	strange	-	speaking	people	who	came
希望	到	吸引	这	注意力	的	那些	奇怪的	-	请讲	人们	WHO	来了

[frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə][raɪd][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn]

from	over	the	seas	to	see	his	country	and	to	ride	on	the	little	Egyptian
从	超过	这	海域	到	看	他的	国家	和	到	骑	在	这	小的	埃及人

['dɔŋkiz] .

donkeys	.
驴	.

他希望吸引那些从海外而来、说着奇怪语言的人们的注意，这些人来参观他的国家，骑埃及小驴。

[ɪn'diːd] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] ['dɒŋki] [bɔɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['strendʒər] [keɪm] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][dʒʌst]

Indeed	,	truth	to	tell	,	the	donkey	boys	thought	the	strangers	came	to	Egypt	just
的确	,	真相	到	告诉	,	这	驴	男孩们	想法	这	陌生人	来了	到	埃及	只是

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

for	that	purpose	,
为了	那	目的	,

说实话，那些驴夫们认为这些陌生人来埃及就是为了这个目的。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələz] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,

and	out	of	compliment	to	the	travellers	,	and	with	an	eye	to	business	,
和	出去	的	赞扬	到	这	旅行者	,	和	和	一个	眼睛	到	商业	,

出于对旅客的尊重，同时也着眼于商业利益，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [nemd] [ðeə(r)] ['dɔŋkiz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs]

many	of	the	boys	named	their	donkeys	after	the	great	people	of	the	various
许多	的	这	男孩们	命名	他们的	驴	后	这	伟大的	人们	的	这	各种各样的

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

许多男孩以各国伟人的名字给自己的驴子命名。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " [kɪŋ] ['edwəd] " [[fɔːr]]

There	was	a	"	King	Edward	"	[	4	]
那里	曾是	一个	"	国王	爱德华	"	[	4	]

曾有一位“爱德华国王”[4]

[ænd; ənd][ə; eɪ] " ['tʃeɪmbəlɪn] " [ænd; ənd][ə; eɪ] " [lɔːd] ['krəumə(r)] , " [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	a	"	Chamberlain	"	and	a	"	Lord	Cromer	,	"	to	please	the	English	,
和	一个	"	管家	"	和	一个	"	主	克罗默	,	"	到	请	这	英语	,

为了讨好英国人，还任命了一位“侍从长”和一位“克罗默勋爵”。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['dɒŋki] [wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [frentʃ] ['prezɪdənt] " - , " [waɪl]

and	another	donkey	was	named	after	the	French	President	"	Fallieres	,	"	while
和	其他	驴	曾是	命名	后	这	法语	总统	"	-	,	"	尽管

[nɑːbʊːl] [hɪm'self] [kɔːld] [hɪz; ɪz] " ['tedi] ,

Nabul	himself	called	his	"	Teddy	,
纳布尔	他自己	称为	他的	"	泰迪	,

另一头驴以法国总统的名字命名为“法利埃”，而纳布尔本人则称他的驴为“泰迪”。

" — [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [huː] [ðæt] [ɪz] , — [ænd; ənd][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [hɪm] " ['tedi] ['pæʃə] , "

"	—	you	all	know	who	that	is	,	—	and	he	usually	called	him	"	Teddy	Pasha	,	"
"	—	你	全部	知道	WHO	那	是	,	—	和	他	通常	称为	他	"	泰迪	帕夏	,	"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['pæʃə] [miːnz] ,

because	Pasha	means	,
因为	帕夏	方法	,

“——你们都知道他是谁，——他通常叫他“泰迪·帕夏”，因为帕夏的意思是，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

in	his	language	,	a	great	man	.
在	他的	语言	,	一个	伟大的	男人	.

用他的话说，他是一位伟人。

[nɑːbʊːl] [ɔːlˈredi] [nju:] [əˈbaʊt] [əˈmerɪkə] , [ðæt] [bɪg] [ˈkʌntri] [səʊ][fɑː(r)] [əˈweɪ] ,

Nabul	**already**	**knew**	**about**	**America**	**,**	**that**	**big**	**country**	**so**	**far**	**away**	**,**
纳布尔	已经	知道	关于	美国	,	那	大的	国家	所以	远的	离开	,

纳布尔早已知道美国，那个遥远的大国。

[fɔː(r); fə(r)][dɪd][hiː; hi][nɒt][hæv; həv][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] " [ˈdɒŋki] [bɔɪ] " [ɪn] " [ðə; ði]

for	**did**	**he**	**not**	**have**	**an**	**uncle**	**who**	**had**	**been**	**a**	**"**	**donkey**	**boy**	**"**	**in**	**"**	**The**
为了	做过	他	不是	有	一个	叔叔	WHO	有	到过	一个	"	驴	男生	"	在	"	这

[striːts] [ɒv; əv][ˈkaɪərəʊ] " [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] ,

Streets	**of**	**Cairo**	**"**	**at**	**the**	**great**	**Chicago**	**Exposition**	**,**
街道	的	开罗	"	在	这	伟大的	芝加哥	展览	,

难道他没有一个叔叔曾在芝加哥世界博览会的“开罗街头”表演中当过“驴童”吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ˈkəʊni] [ˈaɪlənd] ?

and	**was**	**even**	**now**	**at**	**a**	**place**	**called**	**Coney**	**Island**	**?**
和	曾是	甚至	现在	在	一个	地方	称为	科尼	岛	?

甚至现在就身处一个叫康尼岛的地方?

[ðɪs] [ˈʌŋk(ə)l] [rəʊt] [hɪm] [ˈletəz] [fʊl] [ɒv; əv][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈ duː ɪŋz] ,

This	**uncle**	**wrote**	**him**	**letters**	**full**	**of**	**tales**	**of**	**wonderful**	**doings**	**,**
这	叔叔	写道	他	信件	满的	的	故事	的	精彩的	行为	,

这位叔叔给他写了很多信，信里讲述了很多奇妙的经历。

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][nɒt] [nəʊ] [ˈɔːlsəʊ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['dɒŋki] [bɔɪz] [naʊ] [ɪn][ˈkaɪərəʊ] [huː]

and	**did**	**he**	**not**	**know**	**also**	**two**	**of**	**the**	**oldest**	**donkey**	**boys**	**now**	**in**	**Cairo**	**who**
和	做过	他	不是	知道	还	二	的	这	最老	驴	男孩们	现在	在	开罗	WHO

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ɪn] [əˈmerɪkə] ?

had	**been**	**to**	**the**	**big**	**Exposition**	**in**	**America**	**?**
有	到过	到	这	大的	展览	在	美国	?

难道他不知道开罗现在最年长的两位驴夫也去过美国参加大型博览会吗?

[ˈlɪt(ə)l] [nɑːbʊːl][ˈnevə(r)][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːvələs] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ðeɪ] [brɔːt] [bæk]

Little	**Nabul**	**never**	**tired**	**of**	**listening**	**to**	**the**	**marvellous**	**tales**	**they**	**brought**	**back**
小的	纳布尔	绝不	疲劳的	的	聆听	到	这	奇妙	故事	他们	带来	后退

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	**them**	**,**
和	他们	,

小纳布尔百听不厌他们带回来的那些奇妙故事。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	**in**	**this**	**way**	**he**	**came**	**to**	**know**	**how**	**to**	**tell**	**the**	**Americans**	**from**	**the**
和	在	这	方式	他	来了	到	知道	如何	到	告诉	这	美国人	从	这

['ʌðə(r)] ['strendʒər] [huː] ['vɪzɪtɪd] ['kaɪərəʊ] ,

other	**strangers**	**who**	**visited**	**Cairo**	**,**
其他	陌生人	WHO	到访	开罗	,

就这样，他学会了如何区分来开罗的美国人和其他外国人。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['terəs] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] . [[faɪv]]

as	**he**	**watched**	**them**	**sitting**	**on**	**the**	**broad**	**terrace**	**of**	**the**	**hotel**	**.**	**[**	**5**	**]**
作为	他	观看	他们	坐着	在	这	广阔	阳台	的	这	酒店	.	[	5	]

他看着他们坐在酒店宽敞的露台上。[5]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [huː] [lɑːft] [ænd; ənd][dʒəʊkt][ðə; ði][məʊst] [wɪð] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['dɒŋki]

It	**was**	**the**	**Americans**	**who**	**laughed**	**and**	**joked**	**the**	**most**	**with**	**the**	**little**	**donkey**
它	曾是	这	美国人	WHO	笑了	和	开玩笑	这	最多	和	这	小的	驴

[bɔɪz] .

boys	**.**
男孩们	.

和那些小驴男孩们说笑最多的是美国人。

['ɒf(ə)n] , [tuː] , [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [θrəʊ]

Often	,	too	,	if	they	happened	to	be	in	a	very	good	humour	,	they	would	throw
经常	,	也	,	如果	他们	发生	到	是	在	一个	非常	好的	幽默	,	他们	会	扔

[ðem; ðəm] [miːl'jem] ,

them	milliemes	,
他们	千	,

而且，如果他们碰巧心情很好，他们还会扔给他们几米硬币。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] [kɔɪnz] ,

the	smallest	of	Egyptian	coins	,
这	最小	的	埃及人	硬币	,

最小的埃及硬币

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['skræmb(ə)l][æz; əz] [went] [ɒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [æz; əz]

and	then	such	a	scramble	as	went	on	among	the	boys	down	in	the	street	as
和	然后	这样的	一个	争夺	作为	去	在	之中	这	男孩们	向下	在	这	街道	作为

[iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kɔɪn] .

each	tried	to	get	a	coin	.
每个	尝试	到	得到	一个	硬币	.

然后，街上的男孩们为了抢夺一枚硬币，展开了一场混战。

[ðɪs] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [lɑːf] [ðə; ði][mɔː(r)] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] ['skætə(r)][mɔː(r)] [kɔɪnz] .

This	would	only	make	the	visitors	laugh	the	more	,	when	they	would	scatter	more	coins	.
这	会	仅有的	制作	这	访客	笑	这	更多的	,	什么时候	他们	会	分散	更多的	硬币	.

这样只会让游客们笑得更厉害，因为他们会撒出更多的硬币。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [frɒm; frəm] [wens] [ðiːz] ['strendʒər] [kʌm] , " [θɔːt]

"	What	a	country	must	be	that	from	whence	these	strangers	come	,	"	thought
"	什么	一个	国家	必须	是	那	从	何处	这些	陌生人	来	,	"	想法

[nɑːbʊːl][tuː; tə] [hɪm'self] ,

Nabul	to	himself	,
纳布尔	到	他自己	,

“这些陌生人来自一个怎样的国家啊？”纳布尔心想。

" [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [θrəʊ] [ə'weɪ] ['mʌni] [laɪk] [ðæt] !

"	that	one	can	throw	away	money	like	that	!
"	那	一	能	扔	离开	钱	喜欢	那	!

“竟然有人会这样挥霍钱财！”

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)] !

How	I	should	like	to	go	there	!
如何	我	应该	喜欢	到	去	那里	!

我多么想去那里啊！

[pə'hæps] [wiː; wi] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , ['tedi] ['pæʃə] .

Perhaps	we	will	some	day	,	Teddy	Pasha	.
也许	我们	将要	一些	天	,	泰迪	帕夏	.

或许有一天我们会实现的，泰迪·帕夏。

[aɪ][woʊnt][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɒŋki] ['dʒentli] [wɪð] [hɪz; ɪz]

I	won't	go	without	thee	,	"	he	went	on	,	tapping	the	little	donkey	gently	with	his
我	惯于	去	没有	你	,	"	他	去	在	,	窃听	这	小的	驴	轻轻地	和	他的

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

“我不会丢下你独自走的，”他一边说着，一边用脚后跟轻轻地拍了拍小驴。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['praʊdli] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

as	he	sat	proudly	on	his	back	.
作为	他	卫星	自豪地	在	他的	后退	.

他骄傲地仰面坐着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][rəʊd][tuː; tə][faɪnd]

He	was	turning	all	this	over	in	his	mind	to	-	day	as	he	rode	to	find
他	曾是	转弯	全部	这	超过	在	他的	头脑	到	-	天	作为	他	骑	到	寻找

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][æb'dɑːl] ,

his	cousin	Abdal	,
他的	表哥	阿卜达尔	,

今天，他骑马去找表弟阿卜杜勒的路上，一直在反复思考这些事情。

[huː] [wɒz; wəz][məʊst] ['prɒbəbli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmɪd'deɪ] [rest] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dɒŋki] [bɔɪz] .

who	was	most	probably	taking	his	midday	rest	with	the	other	donkey	boys	.
WHO	曾是	最多	大概	采取	他的	正午	休息	和	这	其他	驴	男孩们	.

他很可能正和其他驴夫一起午休。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][skweə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nuːn] . [[sɪks]]

When	he	reached	the	square	it	was	noon	.	[	6	]
什么时候	他	达到	这	正方形	它	曾是	中午	.	[	6	]

他到达广场时已是中午。[6]

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊkəst][ænd; ənd][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] [triːz] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði]

Here	,	in	the	shade	of	the	locust	and	mimosa	trees	which	bordered	the
这里	,	在	这	阴影	的	这	刺槐	和	含羞草	树木	哪个	带边框	这

[skweə(r)] ,

square	,
正方形	,

这里，在广场周围槐树和含羞草树的树荫下，

[stʊd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['dɔŋkiz] [ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] ['kʌləs] , — [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd]

stood	dozens	of	donkeys	of	all	sizes	and	colours	,	—	white	and	brown	and
站立	几十个	的	驴	的	全部	尺寸	和	颜色	,	—	白色的	和	棕色的	和

[blæk] [ænd; ənd] [greɪ] ['dɔŋkiz] ,

black	and	gray	donkeys	,
黑色的	和	灰色的	驴	,

几十头大小不一、毛色各异的驴子站在那里——有白色的、棕色的、黑色的和灰色的驴子。

— [wɪð] [braɪt] - ['kʌləd] ['sædlz] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] ,

—	with	bright	-	coloured	saddles	and	blankets	,
—	和	明亮的	-	有色	马鞍	和	毯子	,

——配有色彩鲜艳的马鞍和毯子，

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)]['braɪd(ə)lz][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [neks] [wɜː(r); wə(r)] [strɪŋz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['dʒɪŋglɪŋ]

and	on	their	bridles	and	around	their	necks	were	strings	of	little	jingling
和	在	他们的	缰绳	和	大约	他们的	脖子	是	字符串	的	小的	叮当

[belz] .

bells	.
铃铛	.

它们的缰绳上和脖子上都挂着一串串叮当作响的小铃铛。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɔŋkiz] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

There	are	a	great	many	donkeys	in	Egypt	,
那里	是	一个	伟大的	许多	驴	在	埃及	,

埃及有很多驴。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ] ['dɒŋki] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [get] [ə'baʊt] ,

for	almost	everybody	uses	a	donkey	on	which	to	get	about	,
为了	几乎	大家	用途	一个	驴	在	哪个	到	得到	关于	,

几乎每个人都骑驴出行，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['dɒŋki] [bɔɪz] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs]

and	for	that	reason	there	are	so	many	donkey	boys	who	make	a	business
和	为了	那	原因	那里	是	所以	许多	驴	男孩们	WHO	制作	一个	商业

[ɒv; əv]['haɪərɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)]['klevə(r)]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] .

of	hiring	out	their	clever	little	animals	.
的	招聘	出去	他们的	聪明的	小的	动物	.

正因如此，才有那么多驴夫以出租他们聪明的小驴为生。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] , — [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [aɪz] [taɪt]

Some	of	the	donkeys	were	fast	asleep	,	—	that	is	,	they	had	their	eyes	tight
一些	的	这	驴	是	快速地	睡着了	,	—	那	是	,	他们	有	他们的	眼睛	紧的

[ʃʌt] ,

shut	,
关闭	,

有些驴子睡得很沉——也就是说，它们的眼睛紧紧闭着。

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [wen] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [ɪz] ['ʃæmɪŋ] ;

but	one	can	never	tell	when	a	donkey	is	shamming	;
但	一	能	绝不	告诉	什么时候	一个	驴	是	羞辱	;

但你永远无法判断驴子是否在装傻；

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] ,

others	were	looking	very	wise	out	of	the	corners	of	their	eyes	,
其他的	是	寻找	非常	明智的	出去	的	这	角落	的	他们的	眼睛	,

其他人则用眼角余光瞥了一眼，神情颇为睿智。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['plænɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ðeə(r)]

but	it	may	have	been	that	they	were	only	planning	how	to	dodge	their
但	它	可能	有	到过	那	他们	是	仅有的	规划	如何	到	躲闪	他们的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

但他们或许只是在计划如何逃避工作。

[ɔː(r)] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌb] [ðeə(r)] ['sædlz] [ɒf] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] ,

or	wondering	if	they	could	rub	their	saddles	off	against	the	tree	-	trunks	,
或者	好奇	如果	他们	可以	擦	他们的	马鞍	离开	反对	这	树	-	树干	,

或者想知道能不能把马鞍上的灰尘蹭到树干上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

and	thus	give	their	young	masters	a	little	trouble	.
和	因此	给	他们的	年轻的	大师	一个	小的	麻烦	.

于是给他们的小主人添了点麻烦。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] ['pɒsəbli] [ges] [wɒt] [['sɛvən]]

No	one	can	possibly	guess	what	[	7	]
不	一	能	可能	猜测	什么	[	7	]

谁也猜不到[7]

[ə; eɪ] ['dɒŋki] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [i'dʒɪpʃn] ['dɔŋkiz] ,

a	donkey	is	thinking	about	,	though	it	is	safe	to	say	that	Egyptian	donkeys	,
一个	驴	是	思维	关于	,	尽管	它	是	安全的	到	说	那	埃及人	驴	,

一头驴正在思考，尽管可以肯定地说，埃及驴，

[laɪk] ['dɔŋkiz] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] .

like	donkeys	the	world	over	,	are	generally	up	to	mischief	.
喜欢	驴	这	世界	超过	,	是	一般来说	向上	到	恶作剧	.

就像世界各地的驴子一样，它们通常都喜欢捣蛋。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

Meanwhile	**the**	**young**	**owners**	**of**	**the**	**donkeys**	**were**	**stretched**	**out**	**on**	**the**	**ground**
同时	这	年轻的	所有者	的	这	驴	是	拉伸	出去	在	这	地面

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

in	**the**	**shade**	**.**
在	这	阴影	.

与此同时，驴子的年轻主人正躺在树荫下的地上。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] ['nʌkl] - [bəʊnz] ; ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)]

Some	**were**	**playing**	**a**	**game**	**like**	**knuckle**	**-**	**bones**	**;**	**others**	**were**	**eating**	**their**
一些	是	玩耍	一个	游戏	喜欢	指关节	-	骨头	;	其他的	是	吃	他们的

[lʌntʃ] [ɒv; əv] ['hʌni] [keɪks] [ænd; ənd] [deɪts] ,

lunch	**of**	**honey**	**cakes**	**and**	**dates**	**,**
午餐	的	蜂蜜	蛋糕	和	日期	,

有些人正在玩类似掷骨牌的游戏；另一些人则在吃他们的午餐，包括蜂蜜蛋糕和枣子。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [laɪk][səʊ] ['meni] ['mægpaɪz]

but	**all**	**were**	**chattering**	**away**	**at**	**the**	**top**	**of**	**their**	**voices**	**like**	**so**	**many**	**magpies**
但	全部	是	喋喋不休	离开	在	这	顶部	的	他们的	声音	喜欢	所以	许多	喜鹊

.

:
.

但他们都像一群喜鹊一样，叽叽喳喳地叫个不停。

" [həʊ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] !

"	**Ho**	**,**	**here**	**comes**	**the**	**little**	**one**	**!**
"	何	,	这里	来	这	小的	一	!

“嚯，小家伙来了！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz][nɑːbʊːl] [rəʊd] [ʌp] ,

"	**they**	**all**	**cried**	**out**	**as**	**Nabul**	**rode**	**up**	**,**
"	他们	全部	哭	出去	作为	纳布尔	骑	向上	,

“当拿布尔骑马赶来时，他们都大声喊叫起来。”

['slaɪdɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə][ðæn; ðən]

sliding	**off**	**his**	**donkey**	**and**	**dropping**	**down**	**beside**	**a**	**boy**	**a**	**little**	**older**	**than**
滑动	离开	他的	驴	和	下降	向下	旁	一个	男生	一个	小的	老	比

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

他从驴背上滑下来，落在一个比他稍大一些的男孩旁边。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['dɒŋki] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz]

Meanwhile	**his**	**little**	**white**	**donkey**	**made**	**at**	**once**	**for**	**the**	**bunch**	**of**	**his**	**fellows**
同时	他的	小的	白色的	驴	制成	在	一次	为了	这	束	的	他的	伙伴们

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪrəməni] ,

and	**began**	**pushing**	**them**	**about**	**without**	**ceremony**	**,**
和	开始	推动	他们	关于	没有	仪式	,

与此同时，他的小白驴立刻朝它的同伴们走去，毫不客气地推着它们到处走动。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

in	**order**	**to**	**make**	**room**	**for**	**himself**	**in**	**the**	**shade**	**.**
在	命令	到	制作	房间	为了	他自己	在	这	阴影	.

为了给自己在阴凉处腾出地方。

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['breɪɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ɪəz] ,

This	**of**	**course**	**ended**	**in**	**a**	**great**	**braying**	**and**	**biting**	**of**	**ears**	**,**
这	的	课程	结束	在	一个	伟大的	叫声	和	咬	的	耳朵	,

当然，这最终演变成了一场激烈的嘶鸣和互相撕咬耳朵的冲突。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [leɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [stɪks]

and	the	boys	had	to	jump	up	and	lay	about	them	with	their	sticks
和	这	男孩们	有	到	跳	向上	和	躺	关于	他们	和	他们的	棍子

[bɪ'fɔː(r)] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] .

before	order	was	restored	.
前	命令	曾是	恢复	.

男孩们不得不跳起来，拿着棍子扑向他们，秩序才得以恢复。

" [ðaɪ] ['pæʃə] [ɪz] [laɪk] [wʌn] [pə'zest] [ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] [[eit]]

"	Thy	Pasha	is	like	one	possessed	of	an	evil	[	8	]
"	你的	帕夏	是	喜欢	一	拥有	的	一个	邪恶的	[	8	]

“你的帕夏就像一个被邪恶附身的人[8]

['spɪrɪt] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪm] .

spirit	,	"	said	one	of	the	boys	as	he	went	back	to	his	game	.
精神	,	"	说	一	的	这	男孩们	作为	他	去	后退	到	他的	游戏	.

“精神，”其中一个男孩一边说着，一边又回去继续玩游戏了。

" [neɪ] , [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət] ['mɑːstəfl] ; [siː] , [hiː; hi][əu'bei][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [stɪk] .

"	Nay	,	he	is	but	masterful	;	see	,	he	obeys	one	without	the	stick	.
"	不	,	他	是	但	精湛	;	看	,	他	服从	一	没有	这	戳	.

“不，他只是个主人；你看，他不用棍子也能服从。”

[kʌm] [hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] [dʌv] , " [kɔːld] [nɑːbʊːl] ,

Come	here	,	little	dove	,	"	called	Nabul	,
来	这里	,	小的	鸽子	,	"	称为	纳布尔	,

来吧，小鸽子，”名叫纳布尔

[huː] ['hwisl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['dɒŋki] [huː] ['rigl] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪəz] [ænd; ənd] [keɪm] [æz; əz]

who	whistled	to	the	little	donkey	who	wriggled	his	long	ears	and	came	as
WHO	吹口哨	到	这	小的	驴	WHO	扭动	他的	长的	耳朵	和	来了	作为

[miːk] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

meek	as	a	lamb	and	stood	by	the	side	of	his	master	.
温顺	作为	一个	羊肉	和	站立	经过	这	边	的	他的	掌握	.

他吹着口哨，小驴摇着长长的耳朵，像羔羊一样温顺地走到主人身边。

" [æb'dɑːl] , " [sed] [nɑːbʊːl] ['iːgəli] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] ,

"	Abdal	,	"	said	Nabul	eagerly	in	a	low	voice	to	his	companion	lying	in	the	shade	,
"	阿卜达尔	,	"	说	纳布尔	急切地	在	一个	低的	嗓音	到	他的	伴侣	说谎	在	这	阴影	,

“阿卜杜勒，”纳布尔低声急切地对躺在树荫下的同伴说道。

" [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	I	have	good	news	for	you	.
"	我	有	好的	消息	为了	你	.

我有个好消息要告诉你。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ðɪ][bɪg][həʊ'tel][aɪ] [sɔː] [ˌmʊ'stɑːfə] , [ðə; ðɪ]['drægəʊmən] ,

As	I	came	by	the	big	hotel	I	saw	Mustapha	,	the	dragoman	,
作为	我	来了	经过	这	大的	酒店	我	锯	穆斯塔法	,	这	德拉戈曼	,

我路过那家大酒店时，看到了翻译穆斯塔法。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɒnt] ['aʊə(r)] ['dɔŋkiz] [tuː; tə] -

and	he	told	me	that	it	might	be	that	he	would	want	our	donkeys	to	-
和	他	讲述	我	那	它	可能	是	那	他	会	想	我们的	驴	到	-

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

他告诉我，他明天可能想要我们的驴。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['strendʒər] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [hu:] [hæv; həv]['teɪkən] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

There	are	two	strangers	at	the	hotel	who	have	taken	him	for	their
那里	是	二	陌生人	在	这	酒店	WHO	有	已采取	他	为了	他们的

['drægəʊmən] .

dragoman	.
德拉戈曼	.

酒店里有两个陌生人把他当成了他们的翻译。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [ʃɪp] [tu:; tə][ˌælɪg'zɑ:ndriə] ,

They	have	come	from	America	in	a	big	white	ship	to	Alexandria	,
他们	有	来	从	美国	在	一个	大的	白色的	船	到	亚历山大	,

他们乘坐一艘白色大船从美国来到亚历山大港。

['ɑ:ftə(r)] ['meni] [deɪz] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn]['aʊə(r)]

after	many	days	on	the	ocean	,	and	they	are	to	stay	a	long	time	in	our
后	许多	天	在	这	海洋	,	和	他们	是	到	停留	一个	长的	时间	在	我们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

经过多日海上航行，他们将在我国长期停留。

[ˌmʊ'stɑ:fə] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] [gaɪd] ,

Mustapha	is	to	be	their	guide	,
穆斯塔法	是	到	是	他们的	指导	,

穆斯塔法将担任他们的向导。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] ['dɔŋkiz] [tu:; tə][raɪd] [ˌmʊ'stɑ:fə] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðeɪ] ['haɪə(r)]['aʊəz] ,

and	if	they	want	donkeys	to	ride	Mustapha	will	see	that	they	hire	ours	,
和	如果	他们	想	驴	到	骑	穆斯塔法	将要	看	那	他们	聘请	我们的	,

如果他们想骑驴，穆斯塔法会让他们雇用我们的驴。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][nɑ:bʊ:l] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] .

"	and	here	Nabul	paused	for	breath	.
"	和	这里	纳布尔	暂停	为了	气息	.

纳布尔说到这里停下来喘了口气。

" [ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] [ðeɪ] [wɪl] [wɒnt] ['dɔŋkiz] , [dʌz] [[naɪn]]

"	Of	a	truth	they	will	want	donkeys	,	does	[	9	]
"	的	一个	真相	他们	将要	想	驴	,	做	[	9	]

“他们确实想要驴，母驴[9]

[nɒt] ['evri] [wʌn] [hu:] ['kʌmz] [tu:; tə]['kaɪərəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [raɪd] [θru:] [ðə; ði] [bə'zɑ:z] [ænd; ənd]

not	every	one	who	comes	to	Cairo	take	a	donkey	ride	through	the	bazaars	and
不是	每一个	一	WHO	来	到	开罗	拿	一个	驴	骑	通过	这	集市	和

['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] ['ævənju:] ['li:dɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪdz] ?

under	the	trees	of	the	broad	avenue	leading	out	to	the	great	pyramids	?
在下面	这	树木	的	这	广阔	大街	领导	出去	到	这	伟大的	金字塔	?

难道每个来到开罗的人都会骑着驴子穿过集市，沿着通往金字塔的宽阔大道，在树荫下漫步吗?

" [di'mɑ:nd, -'mænd][æb'dɑ:l] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz][ɪk'saɪtɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] .

"	demanded	Abdal	,	sitting	up	and	becoming	as	excited	as	his	friend	.
"	要求	阿卜达尔	,	坐着	向上	和	成为	作为	兴奋的	作为	他的	朋友	.

“阿卜杜勒坐起身来，像他的朋友一样兴奋起来，他大声问道。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ði:z] ['strendʒər] [wɒnt][tu:; tə][du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðæt] ,

"	Yes	,	but	these	strangers	want	to	do	more	than	that	,
"	是的	,	但	这些	陌生人	想	到	做	更多的	比	那	,

“是的，但这些陌生人想做的远不止这些。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌmʊ'stɑ:fə] [sez] [ðeɪ] [meɪ] [steɪ] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [wi:ks] .

for	Mustapha	says	they	may	stay	in	our	country	for	many	weeks	.
为了	穆斯塔法	说道	他们	可能	停留	在	我们的	国家	为了	许多	周	.

穆斯塔法说他们可能会在我们国家停留好几个星期。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['strendʒər] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ɑː'selvz] ,

One	of	these	strangers	is	a	boy	like	ourselves	,
一	的	这些	陌生人	是	一个	男生	喜欢	我们自己	,

这些陌生人中有一个和我们一样的男孩，

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɔːkɪŋ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd] ? " [ɑːskt] [nɑːbʊːl]

and	did	you	ever	hear	of	a	boy	walking	when	he	could	ride	?	"	asked	Nabul
和	做过	你	曾经	听到	的	一个	男生	步行	什么时候	他	可以	骑	?	"	问	纳布尔

[traɪ'ʌmfəntli] .

triumphantly	.
凯旋而归	.

“你听说过哪个男孩会骑马还走路的吗？”纳布尔得意地问道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfrənt] , " [sed] [æb'dɑːl] ['daʊtfəli] ; " [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ˌmʊ'stɑːfə]

"	But	this	boy	may	be	different	,	"	said	Abdal	doubtfully	;	"	however	,	if	Mustapha
"	但	这	男生	可能	是	不同的	,	"	说	阿卜达尔	怀疑地	;	"	然而	,	如果	穆斯塔法

[hæz; həz] ['prɒmɪst] — "

has	promised	—	"
有	承诺	—	"

“但是这个男孩或许不一样，”阿卜杜勒怀疑地说；“不过，如果穆斯塔法已经答应了——”

" [wel] , [hiː; hi][hæz; həz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [nɑːbʊːl] ,

"	Well	,	he	has	,	"	interrupted	Nabul	,
"	出色地	,	他	有	,	"	中断	纳布尔	,

“嗯，他确实有，”纳布尔打断道。

" [səʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɑː'selvz]

"	so	to	-	morrow	we	must	take	care	to	be	the	first	to	show	ourselves
"	所以	到	-	明天	我们	必须	拿	关心	到	是	这	第一的	到	展示	我们自己

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

所以明天我们必须小心谨慎，争取第一个出现在他们面前。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'waɪl] [lɒŋgə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt][ðeə(r)] [bred] [ænd; ənd] [deɪts]

"	The	two	boys	talked	it	over	awhile	longer	as	they	ate	their	bread	and	dates
"	这	二	男孩们	谈话	它	超过	一会儿	更长	作为	他们	吃	他们的	面包	和	日期

[ænd; ənd][bɪt][ɒv; əv] [tʃiːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg] ['pɒkɪt] [ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] [lɒŋ]

and	bit	of	cheese	which	they	each	took	from	a	big	pocket	inside	their	long
和	少量	的	奶酪	哪个	他们	每个	采取	从	一个	大的	口袋	里面	他们的	长的

[gaʊnz] .

gowns	.
礼服	.

“两个男孩一边吃着面包、枣子和一点奶酪，一边又聊了一会儿。这些东西都是他们各自从长袍里的大口袋里掏出来的。”

[æb'dɑːl] [ðen] [ræn] [ə'krɒs] [-]

Abdal	then	ran	across	[	10	]
阿卜达尔	然后	跑	穿过	[	-	]

然后阿卜杜勒跑了过去[10]

[ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['meɪən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fruːt] ['mɜːtʃənt] [huː] [sæt][ðeə(r)] [ɒn][ə; eɪ]

the	square	and	bought	a	melon	from	a	fruit	merchant	who	sat	there	on	a
这	正方形	和	买	一个	瓜	从	一个	水果	商人	WHO	卫星	那里	在	一个

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

他在广场上，从一个坐在圆台上的水果商贩那里买了一个甜瓜。

[strɔː] [mæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv] ['meɪənz] [hiːpt] [ə'baʊt] [hɪm] .

straw	mat	with	his	stock	of	melons	heaped	about	him	.
稻草	垫	和	他的	库存	的	甜瓜	堆积如山	关于	他	.

他躺在草席上，周围堆满了甜瓜。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] ['kʌz(ə)nz] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] , [iːtʃ] [ɪn]

After	**they**	**had**	**finished**	**this**	**the**	**two**	**cousins**	**mounted**	**and**	**galloped**	**away**	**,**	**each**	**in**
后	他们	有	完成的	这	这	二	表兄弟姐妹	安装	和	疾驰	离开	,	每个	在

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .

a	**different**	**direction**	**.**
一个	不同的	方向	.

做完这件事后，两位表兄弟各自骑上马，朝着不同的方向飞驰而去。

[nɑːbʊːl][ænd; ənd] ['tedi] ['pæʃə] [dɪd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Nabul	**and**	**Teddy**	**Pasha**	**did**	**some**	**business**	**that**	**afternoon**	**,**
纳布尔	和	泰迪	帕夏	做过	一些	商业	那	下午	,

那天下午，纳布尔和泰迪·帕夏谈了一些生意。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['bɪzi] [striːts] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

carrying	**a**	**few**	**people**	**up**	**and**	**down**	**the**	**busy**	**streets**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**city**	**,**
携带	一个	很少	人们	向上	和	向下	这	忙碌的	街道	在	这	中心	的	这	城市	,

载着几个人在市中心繁忙的街道上来回走动，

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['fæʃ(ə)n] [ɒn] - [pɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['veri] ['nɪəli] [let][ðə; ði]

but	**in**	**such**	**an**	**absent**	**-**	**minded**	**fashion**	**on**	**Nabul's**	**part**	**that**	**he**	**very**	**nearly**	**let**	**the**
但	在	这样的	一个	缺席的	-	有思想	时尚	在	-	部分	那	他	非常	几乎	让	这

['pæʃə] [rʌb] [ə; eɪ][fæt][əʊld] ['dʒentlmən] ,

Pasha	**rub**	**a**	**fat**	**old**	**gentleman**	**,**
帕夏	擦	一个	胖的	老的	绅士	,

但纳布尔心不在焉，差点让帕夏摸了一位肥胖的老绅士。

[huː] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [hɪm] , [ɒf] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] .

who	**was**	**riding**	**him**	**,**	**off**	**against**	**a**	**wall**	**.**
WHO	曾是	骑术	他	,	离开	反对	一个	墙	.

骑在他身上的人把他撞到了墙上。

[ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði]['əʊldə] [pɑːt] [ɒv; əv]['kaɪərəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] , ['veri] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] .

The	**streets**	**in**	**the**	**older**	**part**	**of**	**Cairo**	**are**	**very**	**,**	**very**	**narrow**	**and**	**crooked**	**.**
这	街道	在	这	老	部分	的	开罗	是	非常	,	非常	狭窄的	和	歪	.

开罗老城区的街道非常非常狭窄且弯曲。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [wen] [nɑːbʊːl] [keɪm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Usually	**it**	**was**	**quite**	**dark**	**when**	**Nabul**	**came**	**home**	**in**	**the**	**evening**	**,**
通常	它	曾是	相当	黑暗的	什么时候	纳布尔	来了	家	在	这	晚上	,

纳布尔晚上回家时，天通常已经很黑了。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

but	**to**	**-**	**day**	**he**	**was**	**anxious**	**to**	**tell**	**the**	**good**	**news**	**to**	**his**	**mother**
但	到	-	天	他	曾是	焦虑的	到	告诉	这	好的	消息	到	他的	母亲

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] ,

and	**the**	**little**	**sisters**	**,**
和	这	小的	姐妹	,

但今天他急切地想把这个好消息告诉他的母亲和妹妹们。

[səʊ][æt; ət] ['sʌndaʊn] [hiː; hi][ænd; ənd] ['tedi] ['pæʃə] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [həʊm] .

so	**at**	**sundown**	**he**	**and**	**Teddy**	**Pasha**	**turned**	**toward**	**home**	**.**
所以	在	日落	他	和	泰迪	帕夏	转向	朝向	家	.

于是日落时分，他和泰迪帕夏启程回家。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɒŋki] [trɔt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd]

As	**the**	**little**	**donkey**	**trotted**	**into**	**the**	**narrow**	**street**	**by**	**the**	**river**	**where**	**he**	**and**
作为	这	小的	驴	小跑	进入	这	狭窄的	街道	经过	这	河	在哪里	他	和

[nɑːbʊːl][lɪvd; 'laɪvd] ,

Nabul	**lived**	**,**
纳布尔	居住地	,

小驴小跑着进入了河边那条狭窄的街道，他和纳布尔就住在那里。

-　[tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [　-　]
Nabul's two little sisters came running to meet [11]
-　二　小的　姐妹　来了　跑步　到　见面　[　-　]

纳布尔的两个妹妹跑过来迎接[11]

[ðem; ðəm] .
them .
他们　.

他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)]['hæbɪt] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,
They had been watching for their brother as was their habit every evening ,
他们　有　到过　观看　为了　他们的　兄弟　作为　曾是　他们的　习惯　每一个　晚上　,

他们像往常一样，每晚都守望着他们的兄弟。

[fɔː(r); fə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] ['tedi] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] ['taɪəd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] ,
for often if he and Teddy were not too tired when they got home ,
为了　经常　如果　他　和　泰迪　是　不是　也　疲劳的　什么时候　他们　得到　家　,

通常情况下，如果他和泰迪回家时不太累的话，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæntə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [bæk] ,
they would be given a little canter to the end of the street and back ,
他们　会　是　给定　一个　小的　慢跑　到　这　结尾　的　这　街道　和　后退　,

它们会被允许小跑到街尾再返回，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪks] [ɔː(r)] [swiːts] [ɪn] -
[p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and they knew also that there were usually cakes or sweets in Nabul's pockets for them .
和　他们　知道　还　那　那里　是　通常　蛋糕　或者　糖果　在　-　口袋　为了　他们　.

他们也知道，纳布尔的口袋里通常会有蛋糕或糖果给他们。

[nɑːbʊːl][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Nabul was very fond of his little sisters and good to them ,
纳布尔　曾是　非常　喜爱　的　他的　小的　姐妹　和　好的　到　他们　,

纳布尔非常疼爱他的妹妹们，对她们很好。

['betə(r)][ðæn; ðən]['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] [bɔɪz] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
better than little Egyptian boys often are to little girls ; and as for
更好的　比　小的　埃及人　男孩们　经常　是　到　小的　女孩们　;　和　作为　为了
[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ,
the two little girls ,
这　二　小的　女孩们　,

比埃及小男孩更受小女孩欢迎；至于那两个小女孩，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɪn]['kaɪərəʊ][laɪk][ðeə(r)][bɪg] ['brʌðə(r)] .
they thought there was nobody in Cairo like their big brother .
他们　想法　那里　曾是　无人　在　开罗　喜欢　他们的　大的　兄弟　.

他们认为开罗没有人能像他们的大哥那样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [lɒŋ] [bluː] ['kɒtn] [gaʊnz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɔː(r)][ə; eɪ] [blæk]
The little girls were dressed in long blue cotton gowns and each wore a black
这　小的　女孩们　是　穿着　在　长的　蓝色的　棉布　礼服　和　每个　穿着　一个　黑色的
[veɪl] [wuːnd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
veil wound around her head and hanging down to her waist .
面纱　伤口　大约　她　头　和　绞刑　向下　到　她　腰部　.

小女孩们身穿蓝色长棉布裙，头上戴着黑色面纱，面纱垂到腰间。

[wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['pleʒəz] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sɪti] [wɪð] [nɑːbʊːl]

One	of	their	greatest	pleasures	was	to	go	out	into	the	crowded	city	with	Nabul
一	的	他们的	最	快乐	曾是	到	去	出去	进入	这	挤	城市	和	纳布尔

,

,

,

他们最大的乐趣之一就是和纳布尔一起去熙熙攘攘的城市里逛逛。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['seldəm] [went] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊm] [baɪ] [ðəm'selvz] .

for	they	seldom	went	far	away	from	their	home	by	themselves	.
为了	他们	很少	去	远的	离开	从	他们的	家	经过	他们自己	.

因为他们很少独自远行。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hʌŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [led] ['tedi] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] ,

This	evening	they	hung	close	to	their	brother	as	he	led	Teddy	into	his	stable	,
这	晚上	他们	悬挂	关闭	到	他们的	兄弟	作为	他	引领	泰迪	进入	他的	稳定的	,

今晚，他们紧紧跟在哥哥身边，看着他牵着泰迪走进马厩。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [-]

which	was	on	the	[	12	]
哪个	曾是	在	这	[	-	]

那是在[12]

[graʊnd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

ground	floor	of	the	house	.
地面	地面	的	这	房子	.

房屋的一楼。

[nɑːbʊːl] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] ['zeɪdə] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Nabul	laughed	as	he	caught	Zaida	peeping	into	his	pocket	.
纳布尔	笑了	作为	他	捕捉	扎伊达	偷窥	进入	他的	口袋	.

纳布尔看到扎伊达偷看他的口袋，不禁哈哈大笑。

" [jes] , [ai][hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] [ə; eɪ] [swiːt] ['mɔːs(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Yes	,	I	have	brought	thee	a	sweet	morsel	,	"	he	said	,
"	是的	,	我	有	带来	你	一个	甜的	小块	,	"	他	说	,

“是的，我给你带来了一块甜点，”他说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['θredɪd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [smɔːl] [keɪks] ,

taking	a	little	stick	out	of	his	pocket	,	on	which	were	threaded	a	row	of	small	cakes	,
采取	一个	小的	戳	出去	的	他的	口袋	,	在	哪个	是	螺纹	一个	排	的	小的	蛋糕	,

他从口袋里掏出一根小棍子，棍子上串着一排小饼。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [swiːt'miːts] ,

"	but	I	have	brought	you	something	better	than	sweetmeats	,
"	但	我	有	带来	你	某物	更好的	比	甜食	,

但我给你带来了比甜食更好的东西，

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] — ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [njuː] [dresɪz] — [huː] [nəʊz] ?

a	piece	of	good	fortune	—	maybe	it	may	mean	new	dresses	—	who	knows	?
一个	片	的	好的	财富	—	或许	它	可能	意思是	新的	连衣裙	—	WHO	知道	?

一件好事——也许意味着可以买新衣服——谁知道呢?

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [steəz] ['lɑːfɪŋ] ,

"	and	he	ran	up	the	stairs	laughing	,
"	和	他	跑	向上	这	楼梯	笑	,

然后他笑着跑上楼梯。

[wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] .

with	the	little	girls	close	behind	and	asking	all	sorts	of	questions	.
和	这	小的	女孩们	关闭	在后面	和	问	全部	排序	的	问题	.

小女孩们紧随其后，问着各种各样的问题。

[nɑ:bʊ:l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

NABUL	WITH	HIS	MOTHER	AND	SISTERS	.
纳布尔	和	他的	母亲	和	姐妹	.

拿布尔和他的母亲及姐妹们。

[ðʌs] [ðeɪ] ['tʌmbld] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɪg] ['fæməli] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

Thus	they	tumbled	into	the	big	family	living	-	room	quite	out	of	breath	.
因此	他们	翻滚	进入	这	大的	家庭	活的	-	房间	相当	出去	的	气息	.

于是，他们气喘吁吁地跌跌撞撞地走进了宽敞的家庭客厅。

" [ðaʊ] ['meɪkɪst] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:mi] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	Thou	makest	noise	enough	for	a	small	army	,	my	children	,	"	said	their	mother	,
"	你	制造	噪音	足够的	为了	一个	小的	军队	,	我的	孩子们	,	"	说	他们的	母亲	,

“孩子们，你们吵闹的程度足以让一支小军队相提并论了，”他们的母亲说道。

[hu:] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] .

who	was	setting	out	the	evening	meal	.
WHO	曾是	环境	出去	这	晚上	一顿饭	.

谁在准备晚餐?

" [ðaʊ] [ɑ:t] [həʊm] ['ɜ:li] , [maɪ] [sʌn] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [mʌst; məst] [bi:; bi] [wel] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑ:t] ['meri] . "

"	Thou	art	home	early	,	my	son	,	but	all	must	be	well	,	for	thou	art	merry	.	"
"	你	艺术	家	早期的	,	我的	儿子	,	但	全部	必须	是	出色地	,	为了	你	艺术	欢乐	.	"

“儿子，你今天回家真早，不过一切都好，因为你看起来很开心。”

" [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['si:krət] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju: 'es] , ['mʌðə(r)] , " [kraɪd] [mɛnə] ,

"	He	has	a	secret	and	will	not	tell	it	to	us	,	mother	,	"	cried	Menah	,
"	他	有	一个	秘密	和	将要	不是	告诉	它	到	我们	,	母亲	,	"	哭	梅纳	,

“他有个秘密，但他不肯告诉我们，妈妈，”梅娜哭着说。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] .

the	eldest	sister	.
这	长子	姐姐	.

姐姐。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [fɜ:st] ,

"	Now	you	shall	hear	it	,	I	waited	to	tell	the	mother	first	,
"	现在	你	将	听到	它	,	我	等待	到	告诉	这	母亲	第一的	,

“现在你们就听好了，我等到母亲去世后才告诉她。”

" [sed] [nɑ:bʊ:l] [æz; əz] [hi:; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strendʒər] [hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [tu:]

"	said	Nabul	as	he	told	his	story	of	the	strangers	who	wanted	to	engage	two
"	说	纳布尔	作为	他	讲述	他的	故事	的	这	陌生人	WHO	通缉	到	从事	二

['dɔŋkiz] [-]

donkeys	[	13	]
驴	[	-	]

纳布尔一边讲述着陌生人想要租用两头驴的故事，一边说道[13]

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['draɪvəz] [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz] [hi:; hi] [həʊpt] , ['meni] [wi:ks] .

and	their	drivers	for	,	as	he	hoped	,	many	weeks	.
和	他们的	司机	为了	,	作为	他	希望	,	许多	周	.

以及他们的司机，正如他所希望的那样，好几个星期。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [gʊd] ["fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [ɪz][held] [aʊt]
" It would seem , indeed , to be the hand of good fortune which is held out
" 它 会 似乎 , 的确 , 到 是 这 手 的 好的 财富 哪个 是 握住 出去
[təˈwɔːd] [ðiː] ,
toward thee ,
朝向 你 ,

“看来，这的确是向你伸出的好运之手。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [mɪzrəm] .
" said the mother Mizram .
" 说 这 母亲 米兹拉姆 .

“米兹拉姆母亲说道。”

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [əˈraʊnd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈmætɪŋ] ,
They all sat around on the floor , which was covered with matting ,
他们 全部 卫星 大约 在 这 地面 , 哪个 曾是 涵盖 和 垫子 ,

他们都围坐在铺着垫子的地板上。

[ænd; ənd] [mɪzrəm] [geɪv] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [θɪn] , [flæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ["pænkeɪk] [meɪd] [ɒv; əv] [kɔːn] [miːl] [wel]
and Mizram gave each one a thin , flat sort of pancake made of corn meal well
和 米兹拉姆 给予 每个 一 一个 薄的 , 平坦的 种类 的 饼子 制成 的 玉米 一顿饭 出色地
[braʊn] .
browned .
棕色 .

米兹拉姆给每个人分发了一张用玉米粉制成的薄而扁平的煎饼，煎至金黄色。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [pleɪt] ,
This was their plate ,
这 曾是 他们的 盘子 ,

这是他们的餐盘，

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [hiːpt] [ʌp][ə; eɪ] [stjuː] [ɒv; əv] ["mʌtn] [ænd; ənd][bɪg] [red] ["pepəz] [fraɪd] [ɪn][ɔɪl]
and on it she heaped up a stew of mutton and big red peppers fried in oil
和 在 它 她 堆积如山 向上 一个 炖 的 羊肉 和 大的 红色的 辣椒 油煎 在 油
.
:
.

然后她在上面堆满了用油煎过的羊肉和大红辣椒炖菜。

["tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]["nevə(r)] [tuː] ["hæpi] [nɔː(r)] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] ,
Children are never too happy nor too excited to eat ,
孩子们 是 绝不 也 快乐的 也不 也 兴奋的 到 吃 ,

孩子们从来不会因为太高兴或太兴奋而吃东西。

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [iːtʃ] ["maʊθfʊl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðeə(r)] ["prɒspekts] ["əʊvə(r)][ænd; ənd]["əʊvə(r)] [əˈgen] ,
but between each mouthful they talked their prospects over and over again ,
但 之间 每个 一口气 他们 谈话 他们的 前景 超过 和 超过 再次 ,

但他们每吃一口饭，就会反复谈论他们的前景。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]["əʊnli] ["sɒri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)]["fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪə(r)] , [tuː] ,
and were only sorry to think that their father was not here , too ,
和 是 仅有的 对不起 到 思考 那 他们的 父亲 曾是 不是 这里 , 也 ,

他们唯一感到遗憾的是，他们的父亲也不在身边。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] .
to hear the good news .
到 听到 这 好的 消息 .

听到好消息。

- ['fɑːðə(r)] , [mə'hɔmit] [ben] [hɑː'sɑːn] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɑːhə'biːə] , [æn; ən]

Nabul's	father	,	Mahomet	Ben	Hassan	,	was	the	captain	of	a	dahabeah	,	an
-	父亲	,	穆罕默德	本	哈桑	,	曾是	这	队长	的	一个	达哈贝亚	,	一个

[iˈdʒɪpʃn] ['seɪlɪŋ] [bəʊt] ,

Egyptian	sailing	boat	,
埃及人	帆船	船	,

纳布尔的父亲穆罕默德·本·哈桑是一艘埃及帆船（达哈比亚）的船长。

[wɪtʃ] ['kærid] ['mɜːtʃəndaɪs] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['pæsndʒər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [naɪl] .

which	carried	merchandise	and	native	passengers	up	and	down	the	river	Nile	.
哪个	携带	商品	和	本国的	乘客	向上	和	向下	这	河	尼罗河	.

它运送货物和当地乘客沿尼罗河上下航行。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪ] [naʊ] [ɒn][ə; eɪ][trɪp][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [həʊm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk]

He	was	away	now	on	a	trip	and	would	not	be	home	again	for	a	week
他	曾是	离开	现在	在	一个	旅行	和	会	不是	是	家	再次	为了	一个	星期

[ɔː(r)][mɔː(r)] .

or	more	.
或者	更多的	.

他现在外出旅行，至少一周内不会回家。

[æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [-]

An	Egyptian	[	14	]
一个	埃及人	[	-	]

一位埃及人[14]

['haʊshəʊld] [ɪz] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] ,

household	is	very	industrious	,
家庭	是	非常	勤劳	,

这家人非常勤劳，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][eɪdʒ][ænd; ənd] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [mʌtʃ]

and	every	one	of	a	suitable	age	and	state	of	health	is	always	very	much
和	每一个	一	的	一个	合适的	年龄	和	状态	的	健康	是	总是	非常	很多

['ɒkjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

所有适龄且身体健康的人都非常忙碌。

[suːn] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [wʊd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪdə(r)] ,

Soon	even	the	little	girls	would	be	taught	to	embroider	,
很快	甚至	这	小的	女孩们	会	是	教授	到	绣	,

不久之后，就连小女孩们也要学习刺绣了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi][səʊld][tuː; tə][sʌm; səm] ['mɜːtʃənt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bə'zɑː(r)] ,

and	their	work	would	be	sold	to	some	merchant	in	the	great	Bazaar	,
和	他们的	工作	会	是	卖	到	一些	商人	在	这	伟大的	市场	,

他们的作品会被卖给大集市里的商人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn] [tɜːn] [wʊd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['strendʒər] [æt; ət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	he	in	turn	would	sell	it	to	strangers	at	,	of	course	,
和	他	在	转动	会	卖	它	到	陌生人	在	,	的	课程	,

当然，他随后会把这些东西卖给陌生人，价格自然是.....

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [praɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [wʊd] [get] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['leɪbə(r)] .

a	much	higher	price	than	the	little	girls	would	get	for	their	labour	.
一个	很多	更高	价格	比	这	小的	女孩们	会	得到	为了	他们的	劳动	.

比小女孩们劳动所得的价格高得多。

[wen] [ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd]['i:t(ə)n][ðə; ði] [keɪks] [ðæt] [nɑ:bʊ:l][hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

When	the	girls	had	eaten	the	cakes	that	Nabul	had	brought	them	and
什么时候	这	女孩们	有	吃	这	蛋糕	那	纳布尔	有	带来	他们	和

[sʌm; səm] [fru:t] ,

some	fruit	,
一些	水果	,

女孩们吃完纳布尔带来的蛋糕和一些水果后，

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

they	sat	in	the	big	window	that	overlooked	the	river	,
他们	卫星	在	这	大的	窗户	那	被忽视的	这	河	,

他们坐在可以俯瞰河流的大窗户边，

[ænd; ənd][æb'dɑ:l] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] .

and	Abdal	came	in	and	sat	with	them	until	bedtime	.
和	阿卜达尔	来了	在	和	卫星	和	他们	直到	就寝时间	.

阿卜杜勒进来后就一直陪着他们，直到睡觉时间。

- [həʊm] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [fɑ:m] [nɪə(r)]['kaɪərəʊ] ,

Abdal's	home	was	on	a	farm	near	Cairo	,
-	家	曾是	在	一个	农场	靠近	开罗	,

阿卜杜勒的家位于开罗附近的一个农场里。

[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [bɔɪ] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [frendz] [dʒʌst][æt; ət]

but	since	he	had	become	a	donkey	boy	he	lived	with	friends	just	at
但	自从	他	有	变得	一个	驴	男生	他	居住地	和	朋友们	只是	在

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] .

the	top	of	the	street	.
这	顶部	的	这	街道	.

但自从他当了驴童之后，他就和朋友们住在街口。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [slept] [ɒn][ə; eɪ] [brɔ:d] [kɒt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ru:m] ,

The	little	girls	and	their	mother	slept	on	a	broad	cot	in	the	back	room	,
这	小的	女孩们	和	他们的	母亲	睡着了	在	一个	广阔	婴儿床	在	这	后退	房间	,

小女孩们和她们的母亲睡在后屋里的一张宽大行床上。

[ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] ['mætɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ɒf] [ðə; ði] [tʃɪl] ,

up	against	the	wall	which	was	hung	with	matting	to	keep	off	the	chill	,
向上	反对	这	墙	哪个	曾是	悬挂	和	垫子	到	保持	离开	这	寒意	,

靠在墙上，墙上挂着垫子以抵御寒冷。

[bʌt; bət][nɑ:bʊ:l][dʒʌst] [rəʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊlən] ['kʌvəlɪd] [ænd; ənd] [slept] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:d]

but	Nabul	just	rolled	himself	up	in	a	woollen	coverlid	and	slept	on	the	hard
但	纳布尔	只是	滚动	他自己	向上	在	一个	羊毛	床单	和	睡着了	在	这	难的

['mætɪd] [flɔ:(r)] ,

matted	floor	,
哑光	地面	,

但纳布尔只是把自己裹在羊毛被罩里，睡在坚硬的垫子地板上。

[dʒʌst][æz; əz] ['saʊndli] , [tu:] , [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [bed] . [-]

just	as	soundly	,	too	,	as	he	would	have	done	in	a	soft	bed	.	[	15	]
只是	作为	稳固地	,	也	,	作为	他	会	有	完毕	在	一个	柔软的	床	.	[	-	]

就像在柔软的床上一样，他也能安然入睡。[15]

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , ['lɪt(ə)l][nɑ:bʊ:l][dɪd] [nɒt] [ˌəʊvə'sli:p] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

As	you	may	imagine	,	little	Nabul	did	not	oversleep	the	next	morning	.
作为	你	可能	想象	,	小的	纳布尔	做过	不是	睡过头	这	下一个	早晨	.

可想而知，第二天早上小纳布尔并没有睡过头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

He	was	up	with	a	bound	as	soon	as	he	heard	the	call	of	the	old
他	曾是	向上	和	一个	边界	作为	很快	作为	他	听到	这	称呼	的	这	老的

[muːˈezɪn; mjuːˈezɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gæləri] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] [mɒsk] ,

muezzin	from	the	little	gallery	of	a	near	-	by	mosque	,
宣礼员	从	这	小的	画廊	的	一个	靠近	-	经过	清真寺	,

他一听到附近清真寺小廊里老宣礼员的召唤声，就立刻起身去了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ment] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz]

for	that	meant	it	was	time	for	every	one	to	get	up	and	say	his
为了	那	意思是	它	曾是	时间	为了	每一个	一	到	得到	向上	和	说	他的

['mɔːnɪŋ] [preə(r)z] [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

morning	prayers	and	begin	the	work	of	the	day	.
早晨	祈祷	和	开始	这	工作	的	这	天	.

这意味着每个人都该起床做晨祷，开始一天的工作了。

[ɔːl] ['əʊvə(r)]['kaɪərəʊ][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ðiːz] [məʊˈhæmədən; məˈhæmədən] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd]

All	over	Cairo	are	found	these	Mohammedan	places	of	worship	,	and
全部	超过	开罗	是	成立	这些	穆罕默丹	地方	的	崇拜	,	和

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['taʊəz] [ænd; ənd] [ˌmɪnəˈret] ,

from	their	towers	and	minarets	,
从	他们的	塔楼	和	宣礼塔	,

开罗到处都是这些穆斯林礼拜场所，从它们的塔楼和宣礼塔上，

[faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [mjuːzɪnz] [kɔːl][tuː; tə] [preə(r)] [sɜːrvz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taʊn]

five	times	a	day	,	the	muezzin's	call	to	prayer	serves	the	people	for	a	town
五	时代	一个	天	,	这	宣礼员的	称呼	到	祷告	服务	这	人们	为了	一个	镇

[klɒk] .

clock	.
钟	.

每天五次，宣礼员的祈祷召唤声响彻城镇，为人们带来清脆的钟声。

" [ðaʊ] [mʌst; məst][pʊt][ɒn][ðaɪ] [best] [kləʊðz] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] - ['mʌðə(r)] ,

"	Thou	must	put	on	thy	best	clothes	to	-	day	,	"	said	Nabul's	mother	,
"	你	必须	放	在	你的	最好的	衣服	到	-	天	,	"	说	-	母亲	,

“你今天一定要穿上你最好的衣服，”纳布尔的母亲说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wʊdn] [bɒks] ['peɪntɪd] [griːn] [wɪð] [red] [ænd; ənd][gəʊld] [ˌdekə'reɪʃnz] .

as	she	opened	a	low	wooden	box	painted	green	with	red	and	gold	decorations	.
作为	她	打开	一个	低的	木制的	盒子	绘	绿色的	和	红色的	和	金子	装饰	.

她打开了一个矮小的木盒，盒子漆成绿色，上面装饰着红色和金色的图案。

[ðɪs] [wɒz; wəz] - [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [trʌŋk] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [best]

This	was	Nabul's	own	particular	trunk	,	and	from	it	was	taken	his	best
这	曾是	-	自己的	特别的	树干	,	和	从	它	曾是	已采取	他的	最好的

[suːt] .

suit	.
套装	.

这是纳布尔自己的箱子，他最好的西装就是从里面取出的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['kɒtn] [gaʊn] [wɪtʃ] [nɑːbʊːl]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɔː(r)] ,

Instead	of	the	blue	cotton	gown	which	Nabul	usually	wore	,
反而	的	这	蓝色的	棉布	袍	哪个	纳布尔	通常	穿着	,

纳布尔没有穿他平时常穿的蓝色棉质长袍，

[hiː; hi][tuː; tə] - [deɪ] [pʊt][ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['prɪti] ['jeləʊ] [sɪlk] [straɪps] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

he	to	-	day	put	on	a	white	one	that	had	pretty	yellow	silk	stripes	in	it	,
他	到	-	天	放	在	一个	白色的	一	那	有	漂亮的	黄色的	丝绸	条纹	在	它	,

他今天穿了一件白色连衣裙，上面有漂亮的黄色丝绸条纹。

['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [red] [sɪlk] [sæʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] .

tying	it	in	with	a	broad	red	silk	sash	at	his	waist	.
捆绑	它	在	和	一个	广阔	红色的	丝绸	窗扇	在	他的	腰部	.

用一条宽大的红色丝绸腰带将它系在腰间。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tɜːbən] ['dʒɔːntɪli] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [-]

After	this	he	stuck	his	little	turban	jauntily	on	the	side	of	his	[	16	]
后	这	他	卡住	他的	小的	头巾	轻快地	在	这	边	的	他的	[	-	]

之后，他潇洒地将他的小头巾别在了他的[16]一侧。

[hed] [səʊ] [ðæt] [ɪts] [lɒŋ] [blæk] ['tæsl] [hʌŋ] [raɪt] [daʊn] ['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] ,

head	so	that	its	long	black	tassel	hung	right	down	over	one	eye	,
头	所以	那	它是	长的	黑色的	流苏	悬挂	正确的	向下	超过	一	眼睛	,

头部长长的黑色流苏垂下来，正好遮住了一只眼睛。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

but	he	did	not	seem	to	mind	this	in	the	least	.
但	他	做过	不是	似乎	到	头脑	这	在	这	至少	.

但他似乎丝毫没有介意。

" [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['dɒŋki] [bɔɪ] [ɪn]['kaɪərəʊ][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðiː] , " [sed] ['lɪt(ə)l]

"	There	will	not	be	another	donkey	boy	in	Cairo	as	fine	as	thee	,	"	said	little
"	那里	将要	不是	是	其他	驴	男生	在	开罗	作为	美好的	作为	你	,	"	说	小的

['zeɪdə] ,

Zaida	,
扎伊达	,

“开罗再也不会有像你这样优秀的驴童了，”小扎伊达说道。

['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

clapping	her	hands	,
鼓掌	她	双手	,

她拍着手，

[waɪl] [mɛnə] [stʌft] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [swiːt] [bred] [ænd; ənd]

while	Menah	stuffed	in	her	brother's	pocket	a	piece	of	sweet	bread	and
尽管	梅纳	填充	在	她	兄弟	口袋	一个	片	的	甜的	面包	和

[sʌm; səm] [deɪts] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

some	dates	wrapped	in	a	handkerchief	for	his	lunch	.
一些	日期	包装	在	一个	手帕	为了	他的	午餐	.

梅娜把一块甜面包和一些用手帕包着的枣子塞进哥哥的口袋里，作为他的午餐。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [fə'get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɔːsel] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tedi] ['pæʃə] .

Nor	did	she	forget	a	couple	of	morsels	of	sugar	for	Teddy	Pasha	.
也不	做过	她	忘记	一个	夫妻	的	小块	的	糖	为了	泰迪	帕夏	.

她也没忘记给泰迪·帕夏带几小块糖。

[nɑːbʊːl] [naʊ] [rʌʃt] [daʊn] - [steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

Nabul	now	rushed	down	-	stairs	to	the	stable	,
纳布尔	现在	匆忙	向下	-	楼梯	到	这	稳定的	,

纳布尔随即冲下楼，奔向马厩。

[ðə; ði] ['pæʃə] [nei] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] [kʌm] [ɪn]

the	Pasha	neighing	good	morning	to	him	as	he	heard	his	little	master	come	in
这	帕夏	嘶鸣	好的	早晨	到	他	作为	他	听到	他的	小的	掌握	来	在

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

听到小主人进门的声音，帕夏嘶鸣着向他道早安。

[nɑːbʊːl] [brʌʃt] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɒŋki] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz][æz; əz] [faɪn]
Nabul **brushed** **and** **rubbed** **the** **little** **donkey** **down** **until** **his** **coat** **was** **as** **fine**
纳布尔 刷过 和 摩擦 这 小的 驴 向下 直到 他的 外套 曾是 作为 美好的
[ænd; ənd] ['glɒsi] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋkiz] [kəʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] .
and **glossy** **as** **a** **little** **donkey's** **coat** **could** **be** **.**
和 光滑 作为 一个 小的 驴的 外套 可以 是 .

纳布尔给小驴刷毛、擦毛，直到它的毛变得像小驴的毛一样光滑亮泽。

[ðen] [hiː; hi] [dʌst] [ɒf] [ðə; ði] ['geɪli] ['kʌlәd] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['әʊvә(r)] ['tedi] ['pɑːʃәz]
Then **he** **dusted** **off** **the** **gaily** **coloured** **blanket** **and** **threw** **it** **over** **Teddy** **Pasha's**
然后 他 掸去灰尘 离开 这 兴高采烈地 有色 毯子 和 扔 它 超过 泰迪 帕夏的
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

然后他掸了掸那条色彩鲜艳的毯子，把它披在了泰迪帕夏的背上。

[ænd; ənd] [stræpt] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['pædɪd] [red] ['sæd(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,
and **strapped** **on** **the** **high** **padded** **red** **saddle** **,** **after** **which** **,** **catching** **the** **bridle** **,**
和 绑带 在 这 高的 带衬垫 红色的 鞍 , 后 哪个 , 捕捉 这 辔 ,

然后，他被绑上了高高的红色软垫马鞍，接着，他抓住了缰绳，

[hʌŋ] [wɪð] [red] ['tæslz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [belz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [spræŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
hung **with** **red** **tassels** **and** **little** **bells** **in** **his** **hand** **,** **he** **sprang** **on** **his** **back** **,**
悬挂 和 红色的 流苏 和 小的 铃铛 在 他的 手 , 他 弹簧 在 他的 后退 ,

他手里拿着挂着红色流苏和小铃铛的披肩，纵身跃起，仰面躺倒在地。

['tedi] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [-]
Teddy **looking** **back** **at** **his** **[** **17** **]**
泰迪 寻找 后退 在 他的 [-]

泰迪回头看着他的[17]

['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['wigl] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [kwaɪt] [ə'pruːvd] [ɒv; əv]
little **master** **and** **wiggling** **his** **ears** **as** **though** **he** **quite** **approved** **of**
小的 掌握 和 扭动 他的 耳朵 作为 尽管 他 相当 得到正式认可的 的
['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .
everything **that** **had** **been** **done** **.**
一切 那 有 到过 完毕 .

小主人摇着耳朵，好像很满意所做的一切。

" [naʊ] [biː; bi] [ɒf] , ['lɪt(ə)l] [dʌv] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪ'diːv] [hɪm'self] , "
" **Now** **be** **off** **,** **little** **dove** **,** **we** **are** **fine** **enough** **for** **the** **Khedive** **himself** **,** **"**
" 现在 是 离开 , 小的 鸽子 , 我们 是 美好的 足够的 为了 这 赫迪夫 他自己 , "
[sed] [nɑːbʊːl] ,
said **Nabul** **,**
说 纳布尔 ,

“好了，小鸽子，我们足够好，连赫迪夫本人都满意了。”纳布尔说道。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [fəʊks] , [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə]
waving **a** **good** **-** **bye** **with** **his** **stick** **to** **the** **home** **folks** **,** **and** **riding** **away** **to**
挥手 一个 好的 - 再见 和 他的 戳 到 这 家 各位 , 和 骑术 离开 到
[dʒɔɪn][æb'dɑːl] ,
join **Abdal** **,**
加入 阿卜达尔 ,

他挥舞着拐杖向家乡的人们挥手告别，然后骑马去和阿卜杜勒会合。

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts]['steɪb(ə)l][dɔː(r)][nɪə(r)][baɪ] .
who **was** **just** **then** **leading** **his** **donkey** **out** **of** **its** **stable** **door** **near** **by** **.**
WHO 曾是 只是 然后 领导 他的 驴 出去 的 它是 稳定的 门 靠近 经过 .

当时他正牵着他的驴子从附近的马厩里出来。

" [ɑːt] [ðaʊ] ['redi] ? " [kraɪd] [nɑːbʊːl] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .

"	Art	thou	ready	?	"	cried	Nabul	as	he	came	up	to	his	cousin	.
"	艺术	你	准备好	?	"	哭	纳布尔	作为	他	来了	向上	到	他的	表哥	.

“你准备好了吗？”纳布尔走到他的表弟面前喊道。

[æb'dɑːl] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['kwɪkli] ,

Abdal	nodded	and	mounted	quickly	,
阿卜达尔	点头	和	安装	迅速地	,

阿卜杜勒点点头，迅速翻身上马。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [pet] [nems]

and	away	went	the	two	boys	laughing	and	shouting	and	calling	out	pet	names
和	离开	去	这	二	男孩们	笑	和	喊叫	和	呼叫	出去	宠物	姓名

[tuː; tə] [ðeə(r)] ['dɔŋkiz] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæləp] [ə'lɒŋ] .

to	their	donkeys	as	they	galloped	along	.
到	他们的	驴	作为	他们	疾驰	沿着	.

于是，两个男孩笑着、喊着、叫着驴子的名字，骑着驴子飞奔而去。

[suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] [striːts] [ɒv; əv] [əʊld] ['kaɪərəʊ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

Soon	the	boys	had	left	the	narrow	winding	streets	of	old	Cairo	behind	them	,
很快	这	男孩们	有	左边	这	狭窄的	绕线	街道	的	老的	开罗	在后面	他们	,

很快，男孩们就离开了开罗老城狭窄蜿蜒的街道。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['trɒtɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [waɪd]

and	were	trotting	past	the	beautiful	gardens	and	through	the	wide
和	是	小跑	过去的	这	美丽的	花园	和	通过	这	宽的

['θɜːrəʊˌfeəz] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] [faɪn] ['mɒd(ə)n] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bɪg] [həʊ'telz] .

thoroughfares	where	are	only	the	fine	modern	houses	and	big	hotels	.
干道	在哪里	是	仅有的	这	美好的	现代的	房屋	和	大的	酒店	.

他们小跑着经过美丽的花园和宽阔的街道，那里只有漂亮的现代住宅和大型酒店。

['faɪnəli] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [həʊ'tel] [weə(r)] [ðə; ði] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] .

Finally	they	halted	in	front	of	the	great	hotel	where	the	strangers	were	staying	.
最后	他们	停止	在	正面	的	这	伟大的	酒店	在哪里	这	陌生人	是	入住	.

最后，他们在陌生人下榻的那家大酒店前停了下来。

['ɜːli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk]

Early	as	it	was	,	there	was	a	crowd	of	natives	standing	on	the	sidewalk
早期的	作为	它	曾是	,	那里	曾是	一个	人群	的	本地人	常设	在	这	人行道

[ænd; ənd] ['gæðəd] [ə'baʊt] [-]

and	gathered	about	[	18	]
和	聚集	关于	[	-	]

虽然时间很早，但人行道上已经聚集了一群当地人[18]

[ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɔːd] ['terəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .

the	steps	leading	from	the	broad	terrace	to	the	street	.
这	步骤	领导	从	这	广阔	阳台	到	这	街道	.

从宽阔的露台通往街道的台阶。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] [ɒv; əv] [ðə; ði]

All	of	them	were	hoping	to	attract	the	attention	of	the	guests	of	the
全部	的	他们	是	希望	到	吸引	这	注意力	的	这	客人	的	这

[həʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

他们都希望吸引酒店客人的注意。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['brekfəst] [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['teɪblz] [set] [ə'baʊt] [ɒn]

some	of	whom	were	already	eating	their	breakfasts	at	little	tables	set	about	on
一些	的	谁	是	已经	吃	他们的	早餐	在	小的	表格	放	关于	在

[ðə; ði] ['terəs] .

the	terrace	.
这	阳台	.

有些人已经在露台上摆放的小桌子上吃早餐了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['begəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] ['ɑːskɪŋ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [striːt] ['pedləz] [wɪð] [ðeə(r)]

There	were	beggars	of	all	sorts	asking	alms	,	and	street	peddlers	with	their
那里	是	乞丐	的	全部	排序	问	施舍	,	和	街道	小贩	和	他们的

[weəz] [wel] [dɪ'spleɪd] .

wares	well	displayed	.
商品	出色地	显示	.

到处都是乞丐，各种各样的乞丐在乞讨，街头小贩也摆满了商品。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] ['hevi] [rʌgz] [ænd; ənd] ['dreɪpəriz] ,

Some	of	these	were	loaded	down	with	heavy	rugs	and	draperies	,
一些	的	这些	是	已加载	向下	和	重的	地毯	和	窗帘	,

有些房间里堆满了厚重的地毯和窗帘。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd][ðeə(r)] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [ɪm'brɔɪdəriz] , [ɔː(r)] ['tɪnsl]

others	had	their	arms	full	of	gold	and	silver	embroideries	,	or	tinsel
其他的	有	他们的	武器	满的	的	金子	和	银	刺绣	,	或者	箔

['nɪknæk] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

knickknacks	of	all	kinds	.
小摆设	的	全部	种类	.

其他人则抱着满满的金银刺绣品，或是各种各样的金属饰品。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sneɪk] - ['tʃɑːmə] [ænd; ənd] [mjuː'zɪʃənz] [ænd; ənd] ['dʒʌgləz] [tuː] .

There	were	snake	-	charmers	and	musicians	and	jugglers	too	.
那里	是	蛇	-	魅力四射的人	和	音乐家	和	杂耍演员	也	.

还有耍蛇人、音乐家和杂耍艺人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːkəs][ɔː(r)][ə; eɪ] ['kaʊnti] [feə(r)] .

It	was	like	a	circus	or	a	county	fair	.
它	曾是	喜欢	一个	马戏团	或者	一个	县	公平的	.

就像马戏团或乡村集市一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['drægəmənz] , [æz; əz][ðə; ði] [gaɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɔːl][baɪ]

There	were	the	dragomans	,	as	the	guides	are	called	,	in	a	group	all	by
那里	是	这	德拉戈曼斯	,	作为	这	指南	是	称为	,	在	一个	团体	全部	经过

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

向导们被称为通灵师，他们独自一人聚在一起。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [əʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

looking	as	if	they	owned	the	earth	,
寻找	作为	如果	他们	拥有	这	地球	,

看起来好像他们拥有整个地球似的。

[æz; əz] [ðeɪ] ['swægə] ['grændli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [drest] [ɪn][ðeə(r)] ['hænsəm]

as	they	swaggered	grandly	up	and	down	the	pavement	dressed	in	their	handsome
作为	他们	趾高气扬	宏伟	向上	和	向下	这	路面	穿着	在	他们的	英俊的

[sɪlk] [kləʊðz] .

silk	clothes	.
丝绸	衣服	.

他们身着华丽的丝绸服装，趾高气扬地在人行道上来回踱步。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [felt] [praʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪg] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [lɒt][ɒv; əv]

No	wonder	they	felt	proud	,	for	they	were	a	big	,	fine	-	looking	lot	of
不	想知道	他们	毛毡	自豪的	,	为了	他们	是	一个	大的	,	美好的	-	寻找	很多	的

['feloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

难怪他们感到自豪，因为他们都是一群身材高大、相貌英俊的小伙子。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] ['meni] ['læŋgwɪdʒ] .

and	most	of	them	spoke	many	languages	.
和	最多	的	他们	辐	许多	语言	.

而且他们大多数人都会说多种语言。

['aʊə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [-]

Our	two	little	friends	looked	at	them	with	admiration	,	[	19	]
我们的	二	小的	朋友们	看起来	在	他们	和	钦佩	,	[	-	]

我们的两个小朋友满怀钦佩地看着他们[19]

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] ['dɒŋki] [bɔɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

for	you	must	know	it	is	the	ambition	of	every	donkey	boy	to	become
为了	你	必须	知道	它	是	这	志向	的	每一个	驴	男生	到	变得

[ə; eɪ]['drægəʊmən] [hɪm'self] [sʌm; səm] [deɪ] .

a	dragoman	himself	some	day	.
一个	德拉戈曼	他自己	一些	天	.

你应该知道，每个驴童的梦想都是有朝一日成为一名翻译。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] ,

In	spite	of	the	haste	of	our	little	friends	,
在	尽管如此	的	这	匆忙	的	我们的	小的	朋友们	,

尽管我们的小伙伴们行动匆忙，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['ʌðə(r)] ['dɒŋki] [bɔɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

there	were	already	other	donkey	boys	ahead	of	them	.
那里	是	已经	其他	驴	男孩们	前方	的	他们	.

前面已经还有其他骑驴的男孩了。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tɔːl] ['drægəʊmən] [huː] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz]

These	were	gathered	about	a	tall	dragoman	who	stood	leaning	against	the	railings
这些	是	聚集	关于	一个	高的	德拉戈曼	WHO	站立	倾斜	反对	这	栏杆

['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

smoking	his	cigarette	and	paying	not	a	bit	of	attention	to	them	.
吸烟	他的	卷烟	和	付费	不是	一个	少量	的	注意力	到	他们	.

这些人聚集在一个高大的翻译官周围，他倚着栏杆抽着烟，对他们视而不见。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ˌmʊ'stɑːfə] , [ðə; ði]['drægəʊmən] , " ['wɪspəd] [nɑːbʊːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]

"	There	is	Mustapha	,	the	dragoman	,	"	whispered	Nabul	to	his	friend	,	pointing	to
"	那里	是	穆斯塔法	,	这	德拉戈曼	,	"	低声说道	纳布尔	到	他的	朋友	,	指向	到

[ðə; ði] [gruːp] ;

the	group	;
这	团体	;

“那是翻译穆斯塔法，”纳布尔指着那群人，低声对他的朋友说；

" [hiː; hi] [tuː] [hæz; həz][ɒn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] [kləʊðz] . "

"	he	too	has	on	his	beautiful	new	clothes	.	"
"	他	也	有	在	他的	美丽的	新的	衣服	.	"

“他也穿上了漂亮的新衣服。”

" [jes] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [stɪk] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , [laɪk] [flaɪz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
" Yes , and see how those other fellows stick close to him , like flies around a
" 是的 , 和 看 如何 那些 其他 伙伴们 戳 关闭 到 他 , 喜欢 苍蝇 大约 一个
['hʌni] [dʒɑː(r)] ,
honey jar ,
蜂蜜 罐 ,

“是啊，你看那些家伙都围着他转，就像苍蝇围着蜂蜜罐一样。”

" ['ɑːnsə(r)d] [æb'dɑːl] .
" answered Abdal .
" 回答 阿卜达尔 .

阿卜杜勒回答道。

" [ɑː'hɑː] ! [ðeɪ] [wel] [nəʊ] [ðæt] [ˌmʊ'stɑːfə] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] ['drægəʊmən] [ɪn] ['kaɪərəʊ] ,
" Aha ! they well know that Mustapha is the most popular dragoman in Cairo ,
" 啊哈 ! 他们 出色地 知道 那 穆斯塔法 是 这 最多 受欢迎的 德拉戈曼 在 开罗 ,

“啊哈！他们很清楚穆斯塔法是开罗最受欢迎的翻译。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['haɪə(r)] [ðeə(r)] ['dɔŋkiz] , " ['ɑːnsə(r)d] [nɑːbʊːl] .
and they hope that he will hire their donkeys , " answered Nabul .
和 他们 希望 那 他 将要 聘请 他们的 驴 , " 回答 纳布尔 .

“他们希望他能雇用他们的驴子，”纳布尔回答说。

['aʊə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [naʊ] [slɪpt] [ɒf] [ðeə(r)] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg]
Our two little friends now slipped off their donkeys and ran up to the big
我们的 二 小的 朋友们 现在 滑倒了 离开 他们的 驴 和 跑 向上 到 这 大的
['drægəʊmən] , ['kraɪɪŋ] , [-]
dragoman , crying , [20]
德拉戈曼 , 哭泣 , [-]

我们的两个小朋友从驴背上滑下来，哭着跑到大翻译官面前。[20]

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , [əʊ] , [ˌmʊ'stɑːfə] ! [send] [ə'weɪ] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] .
" We are here , oh , Mustapha ! send away these others .
" 我们 是 这里 , 哦 , 穆斯塔法 ! 发送 离开 这些 其他的 .

“我们来了，哦，穆斯塔法！把其他人赶走吧。”

" [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['klæmə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [laʊdə] .
" This made the other boys clamour all the louder .
" 这 制成 这 其他 男孩们 叫嚣 全部 这 更大声 .

“这让其他男孩的叫喊声更大了。”

['miːnwaɪl] [ˌmʊ'stɑːfə] [peɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Meanwhile Mustapha paid not the slightest attention to any of them ,
同时 穆斯塔法 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意力 到 任何 的 他们 ,

与此同时，穆斯塔法对他们所有人都不屑一顾。

[bʌt; bət] [went] [ɒn] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] ,
but went on puffing away at his cigarette ,
但 去 在 抽气 离开 在 他的 卷烟 ,

但他还是继续吞云吐雾地抽着烟。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [hæv; həv] [ðə; ði] [bæd] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nɑːsti] ['lɪt(ə)l]
for Egyptians have the bad habit of smoking one of these nasty little
为了 埃及人 有 这 坏的 习惯 的 吸烟 一 的 这些 可恶的 小的
['sɪgəret] [æt; ət] ['nɪəli] [ɔːl] [taɪmz] .
cigarettes at nearly all times .
香烟 在 几乎 全部 时代 .

埃及人有个坏习惯，就是几乎随时随地都抽这种难抽的小香烟。

[ˌmʊ'stɑːfə] [dɪd] [ɪn'diːd] [lʊk] ['gɔːdʒəs] .
Mustapha did indeed look gorgeous .
穆斯塔法 做过 的确 看 华丽的 .

穆斯塔法看起来确实很帅。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [breɪt] [griːn] [sɪlk] ['gɑːmənt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] [peɪl] ['jeləʊ] [sɪlk]

He	had	on	a	bright	green	silk	garment	and	over	this	a	pale	yellow	silk
他	有	在	一个	明亮的	绿色的	丝绸	服装	和	超过	这	一个	苍白	黄色的	丝绸

[gaʊn] ;

gown	;
袍	;

他身穿一件亮绿色丝绸衣服，外面套着一件淡黄色丝绸长袍；

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [red] [sæʃ] [wɒz; wəz] [wuːnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed]

a	rich	red	sash	was	wound	round	his	waist	many	times	and	around	his	head
一个	富有的红色的		窗扇	曾是	伤口	圆形的	他的	腰部	许多	时代	和	大约	他的	头

[wɒz; wəz] [rəʊld] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlkən] ['tɜːbən] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] .

was	rolled	the	folds	of	a	great	silken	turban	of	white	and	gold	.
曾是	滚动	这	折叠	的	一个	伟大的	丝	头巾	的	白色的	和	金子	.

一条鲜红色的腰带在他腰间缠绕了好几圈，头上戴着一顶白色和金色相间的大丝绸头巾。

" [ðaʊ] [wɪl] [wɒnt] [ˌjuː 'es] , [əʊ] , [ˌmʊ'stɑːfə] ? " ['kwestʃənd] [nɑːbʊːl][æt; ət][lɑːst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

"	Thou	will	want	us	,	oh	,	Mustapha	?	"	questioned	Nabul	at	last	in	a	whisper	,
"	你	将要	想	我们	,	哦	,	穆斯塔法	?	"	被质问	纳布尔	在	最后的	在	一个	耳语	,

“穆斯塔法啊，你会需要我们吗？”纳布尔最后低声问道。

['gɪvɪŋ] [mʌstæfəz] [sliːv] [ə; eɪ] [tʌg] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

giving	Mustapha's	sleeve	a	tug	to	remind	the	great	man	that	they	were	still
给予	穆斯塔法的	袖子	一个	拖船	到	提醒	这	伟大的	男人	那	他们	是	仍然

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

他们拉了拉穆斯塔法的袖子，提醒这位伟人他们还在那里。

" [huː] [kæn; kən] [tel] ?

"	Who	can	tell	?
"	WHO	能	告诉	?

谁能说得清呢?

['ælə; ə'lɑː][ə'ləʊn] [nəʊz] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [ðiːz] ['strendʒər] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['drægəʊmən] , ['faɪnəli]

Allah	alone	knows	the	mind	of	these	strangers	,	"	answered	the	dragoman	,	finally
真主	独自的	知道	这	头脑	的	这些	陌生人	,	"	回答	这	德拉戈曼	,	最后

.

:
.

“只有真主才知道这些陌生人的心意，”翻译最后回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [wɒnt] [-]

"	It	may	be	that	they	will	even	want	[	21	]
"	它	可能	是	那	他们	将要	甚至	想	[	-	]

“他们甚至可能想要[21]

[tuː; tə][raɪd][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ] ['flaɪɪŋ] ['kærɪdʒɪz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

to	ride	in	one	of	those	evil	-	smelling	flying	carriages	,	"	he	continued	,
到	骑	在	一	的	那些	邪恶的	-	闻起来	飞行	马车	,	"	他	持续	,

“去乘坐那些散发着难闻气味的飞行马车，”他继续说道。

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [keɪm]

throwing	a	scornful	glance	at	a	big	automobile	that	just	at	that	moment	came
投掷	一个	轻蔑的	瞥一眼	在	一个	大的	汽车	那	只是	在	那	片刻	来了

[tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

to	a	halt	beside	them	,
到	一个	停止	旁	他们	,

他们轻蔑地瞥了一眼这时停在他们旁边的一辆大型汽车。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

one	of	the	few	to	be	seen	in	Egypt	.
一	的	这	很少	到	是	已见	在	埃及	.

在埃及，这样的景象屈指可数。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] ['ɔːtəməbiːlz] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

It	is	true	that	there	are	even	automobiles	in	Egypt	,
它	是	真的	那	那里	是	甚至	汽车	在	埃及	,

埃及确实也有汽车。

[ænd; ənd] ['evri] ['drægəʊmən][ænd; ənd] ['dɒŋki] [bɔɪ] [ɪz] ['veri] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	every	dragoman	and	donkey	boy	is	very	jealous	of	them	,
和	每一个	德拉戈曼	和	驴	男生	是	非常	嫉妒的	的	他们	,

每个译员和驴童都非常嫉妒他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] ['ɔːtəməbiːlz] ,

for	they	are	afraid	that	if	there	are	too	many	automobiles	,
为了	他们	是	害怕的	那	如果	那里	是	也	许多	汽车	,

因为他们担心如果汽车太多，

['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] [raɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['kæmlz] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] .

people	will	not	ride	on	their	camels	and	donkeys	.
人们	将要	不是	骑	在	他们的	骆驼	和	驴	.

人们不会骑骆驼和驴子。

" [huː] [wʊd] [nɒt]['rɑːðə(r)][raɪd][ɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɒŋki] [laɪk] [maɪn] [ðæn; ðən][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

"	Who	would	not	rather	ride	on	a	beautiful	donkey	like	mine	than	in	one	of	those
"	WHO	会	不是	相当	骑	在	一个	美丽的	驴	喜欢	矿	比	在	一	的	那些

['nɔɪzi] ,

noisy	,
嘈杂	,

“谁不想骑着像我这样漂亮的驴，而不是坐在那些吵闹的驴车里呢？”

['smeli] [θɪŋz] ? " [sed] [æb'dɑːl] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋkiz] [hed] .

smelly	things	?	"	said	Abdal	,	patting	his	little	donkey's	head	.
臭	事物	?	"	说	阿卜达尔	,	轻拍	他的	小的	驴的	头	.

“臭东西？”阿卜杜勒一边说着，一边拍了拍他小驴的头。

" [hʌʃ] , [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] , " ['wɪspəd] [æb'dɑːl] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	Hush	,	here	come	the	two	strangers	,	"	whispered	Abdal	,	as	a	little	boy	,
"	嘘	,	这里	来	这	二	陌生人	,	"	低声说道	阿卜达尔	,	作为	一个	小的	男生	,

“嘘，那两个陌生人来了，”阿卜杜勒像个小男孩一样低声说道。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] ['dʒentlmən] , [keɪm] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] .

followed	by	a	tall	gentleman	,	came	out	on	to	the	terrace	.
随后	经过	一个	高的	绅士	,	来了	出去	在	到	这	阳台	.

随后，一位身材高大的男士走到了露台上。

[bʌt; bət] [mʌstæfəz] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ,

But	Mustapha's	quick	eye	had	seen	them	,
但	穆斯塔法的	快的	眼睛	有	已见	他们	,

但穆斯塔法眼疾手快地发现了他们。

[ænd; ənd] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] ['mænəz] [hiː; hi] [tɒst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

and	forgetting	his	lofty	manners	he	tossed	away	his	cigarette	and	was
和	遗忘	他的	高远	礼仪	他	抛掷	离开	他的	卷烟	和	曾是

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [ræn] [-]

smiling	and	bowing	down	to	the	ground	when	the	little	American	boy	ran	[	22	]
微笑	和	鞠躬	向下	到	这	地面	什么时候	这	小的	美国人	男生	跑	[	-	]

他忘却了自己高尚的礼节，扔掉香烟，面带微笑地向地上鞠躬，这时，那个美国小男孩跑了过来[22]

[ʌp][tuː; tə][hɪm] , ['kraɪɪŋ] : " [hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)]['drægəʊmən] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['splendɪd] ,

up	to	him	,	crying	:	"	Here	is	our	dragoman	,	isn't	he	splendid	,
向上	到	他	,	哭泣	:	"	这里	是	我们的	德拉戈曼	,	不是	他	灿烂	,

他冲着他喊道："我们的翻译官来了，他是不是很棒？"

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] !

and	look	at	all	the	little	donkeys	!
和	看	在	全部	这	小的	驴	!

瞧瞧这些小驴子！

[əʊ] , [duː; də][let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [raɪd] [raɪt] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l][ben] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['iːgəli] ,

Oh	,	do	let	us	take	a	donkey	ride	right	now	,	Uncle	Ben	,	"	he	went	on	eagerly	,
哦	,	做	让	我们	拿	一个	驴	骑	正确的	现在	,	叔叔	本	,	"	他	去	在	急切地	,

"哦，本叔叔，我们现在就让我们骑驴吧！"他急切地说道。

" [ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz][wiː; wi]

"	wouldn't	that	be	lots	of	fun	,	so	much	better	than	tramping	about	as	we
"	不会	那	是	很多	的	乐趣	,	所以	很多	更好的	比	徒步旅行	关于	作为	我们

[dɪd] ['jestədeɪ] ? "

did	yesterday	?	"
做过	昨天	?	"

"那岂不是很有趣吗？比我们昨天那样到处乱跑好多了！"

" [wel] , [ɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wen] [wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

"	Well	,	it's	the	thing	to	do	when	one	comes	to	Egypt	,
"	出色地	,	它是	这	事物	到	做	什么时候	一	来	到	埃及	,

"嗯，这是来到埃及必做的一件事。"

[səʊ] [pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['dɒŋki] [haɪ]

so	perhaps	we	had	better	try	it	if	you	think	I	can	find	a	donkey	high
所以	也许	我们	有	更好的	尝试	它	如果	你	思考	我	能	寻找	一个	驴	高的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [fiːt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] ,

enough	to	keep	my	feet	off	the	ground	,
足够的	到	保持	我的	脚	离开	这	地面	,

所以，如果你认为我能找到一头足够高的驴，让我的脚离地，那我们或许最好试试。

" [sed] [ðə; ði] [tɔːl] ['dʒentlmən] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] ['əʊvə(r)] .

"	said	the	tall	gentleman	,	looking	the	little	donkeys	over	.
"	说	这	高的	绅士	,	寻找	这	小的	驴	超过	.

"那位高个子先生一边打量着小驴一边说道。"

[ɔːl][ðə; ði] ['dɒŋki] [bɔɪz] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [prest]

All	the	donkey	boys	saw	that	he	was	talking	about	them	,	and	pressed
全部	这	驴	男孩们	锯	那	他	曾是	说	关于	他们	,	和	按下

['iːgəli] [ə'raʊnd] ,

eagerly	around	,
急切地	大约	,

所有的驴童都听见他是在说他们，便急切地围了上来。

['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [stɪks] ['waɪldli] ,

waving	their	sticks	wildly	,
挥手	他们的	棍子	疯狂地	,

他们疯狂地挥舞着棍棒，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði][best][ænd; ənd] [fɑːstɪst] ['dɒŋki] [ɪn]['kaɪərəʊ] ,

and	each	calling	out	that	his	was	the	best	and	fastest	donkey	in	Cairo	,
和	每个	呼叫	出去	那	他的	曾是	这	最好的	和	最快	驴	在	开罗	,

他们各自高喊着自己的驴是开罗最好、最快的驴。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [laɪk] [hɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

and	there	was	no	other	like	him	in	all	the	world	.
和	那里	曾是	不	其他	喜欢	他	在	全部	这	世界	.

全世界再也没有第二个像他一样的人了。

['lɪt(ə)l] [nɑːbʊːl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɑːʃəz] [nek] , [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] ['laʊdlɪ] [æz; əz] ['eni]

Little	Nabul	,	with	his	arm	over	the	Pasha's	neck	,	called	out	as	loudly	as	any
小的	纳布尔	,	和	他的	手臂	超过	这	帕夏的	脖子	,	称为	出去	作为	高声	作为	任何

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

小纳布尔一只胳膊搭在帕夏的脖子上，大声喊叫着，声音不亚于他们中的任何一个人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['braɪd(ə)l]

but	his	heart	sank	when	he	saw	the	little	American	put	his	hand	on	the	bridle
但	他的	心	沉没	什么时候	他	锯	这	小的	美国人	放	他的	手	在	这	辔

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dɔŋkiz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] .

of	one	of	the	other	donkeys	standing	near	him	.
的	一	的	这	其他	驴	常设	靠近	他	.

但当他看到那个美国小伙子把手放在旁边一头驴的缰绳上时，他的心一下子沉了下去。

[wɒt] [tʃɑːns] [hæd; həd] [-]

What	chance	had	[	23	]
什么	机会	有	[	-	]

机会有多大[23]

[hiː; hi] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] [bɪg] ['feloʊz] ?

he	among	so	many	big	fellows	?
他	之中	所以	许多	大的	伙伴们	?

他身处这么多大人物之中?

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ˌmʊ'stɑːfə] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] !

And	suppose	Mustapha	forgot	his	promise	,	after	all	!
和	认为	穆斯塔法	忘了	他的	承诺	,	后	全部	!

假设穆斯塔法最终还是忘记了他的承诺呢!

[ˌmʊ'stɑːfə] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] ['dʒentlmən] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n]

Mustapha	was	so	busy	talking	to	the	tall	gentleman	that	he	paid	no	attention
穆斯塔法	曾是	所以	忙碌的	说	到	这	高的	绅士	那	他	有薪酬的	不	注意力

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

to	the	boys	.
到	这	男孩们	.

穆斯塔法忙着和那位高个子先生说话，根本没注意到那些男孩。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ][bɪg] ['dɒŋki] [bɔɪ] [pʊʃt] [nɑːbʊːl][səʊ] ['rʌfli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ðæt] [bəuθ]

At	that	moment	a	big	donkey	boy	pushed	Nabul	so	roughly	to	one	side	that	both
在	那	片刻	一个	大的	驴	男生	推动	纳布尔	所以	大致	到	一	边	那	两个都

[hiː; hi][ænd; ənd] ['tedi] ['pæʃə] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['tʌmblɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɒŋ] [legz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

he	and	Teddy	Pasha	came	very	near	tumbling	between	the	long	legs	of	a	great
他	和	泰迪	帕夏	来了	非常	靠近	翻滚	之间	这	长的	腿	的	一个	伟大的

['wɒbli] ['kæm(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['leɪdn] [wɪð] [bɪg] [sæks] [ɒv; əv] [greɪn]

wobbly	camel	that	was	just	coming	down	the	street	laden	with	big	sacks	of	grain
摇摇晃晃	骆驼	那	曾是	只是	未来	向下	这	街道	满载	和	大的	麻袋	的	粮食

[hʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hʌmps] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

hung	across	the	humps	on	his	back	.
悬挂	穿过	这	驼峰	在	他的	后退	.

就在这时，一个身材魁梧的驴童粗暴地把纳布尔推到一边，他和泰迪帕夏差点儿就摔倒在一头摇摇晃晃的大骆驼的长腿之间。这头骆驼正沿着街道走来，背上驮着大袋的谷物。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] ,

"	You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	to	hit	a	little	fellow	like	that	,
"	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	到	打	一个	小的	同伴	喜欢	那	,

“你竟然这样打一个弱小的孩子，你应该感到羞耻！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [bɔɪ] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .

"	cried	the	little	American	boy	,	who	had	seen	it	all	.
"	哭	这	小的	美国人	男生	,	WHO	有	已见	它	全部	.

“那个目睹了一切的美国小男孩喊道。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [twaɪs] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [hi:; hi] .

"	You	are	twice	as	big	as	he	.
"	你	是	两次	作为	大的	作为	他	.

你比他大两倍。

" ['mi:nwaɪl] [nɑ:bʊ:l] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd]

"	Meanwhile	Nabul	had	recovered	his	balance	with	tears	of	anger	and
"	同时	纳布尔	有	恢复	他的	平衡	和	眼泪	的	愤怒	和

[ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

mortification	in	his	eyes	.
屈辱	在	他的	眼睛	.

“与此同时，纳布尔稳住了身子，眼中充满了愤怒和羞愧的泪水。

[hɪz; ɪz] ['prɪti] [su:t] [wɒz; wəz] [splæʃt] [wɪð] [mʌd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌf] ,

His	pretty	suit	was	splashed	with	mud	,	and	the	end	of	the	rough	,
他的	漂亮的	套装	曾是	溅起	和	泥	,	和	这	结尾	的	这	粗糙的	,

他那身漂亮的西装沾满了泥浆，粗糙的尽头，

['hevi] [sæk] [ðæt] [wɒz; wəz] [slʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kæməlz] [bæk] [hæd; həd] ['bædli] [skrætʃt] [ðə; ði]

heavy	sack	that	was	slung	across	the	camel's	back	had	badly	scratched	the
重的	解雇	那	曾是	吊着	穿过	这	骆驼的	后退	有	糟糕	刮痕	这

['pɑ:ʃəz] ['sæd(ə)l] .

Pasha's	saddle	.
帕夏的	鞍	.

挎在骆驼背上的沉重麻袋严重刮伤了帕夏的鞍座。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['ɔ:lməʊst] [bɜ:stɪŋ] [-]

With	his	heart	almost	bursting	[	24	]
和	他的	心	几乎	爆发	[	-	]

他的心脏几乎要爆炸了[24]

[wɪð] [gri:f] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [hi:; hi] [went] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪ] [wɪð] [æb'dɑ:l] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

with	grief	and	rage	he	went	at	the	big	boy	with	Abdal	close	behind	him	.
和	悲伤	和	愤怒	他	去	在	这	大的	男生	和	阿卜达尔	关闭	在后面	他	.

他怀着悲痛和愤怒冲向那个大男孩，阿卜杜勒紧随其后。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [wæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] !

If	he	could	only	give	him	a	good	whack	with	his	stick	!
如果	他	可以	仅有的	给	他	一个	好的	猛击	和	他的	戳	!

如果他能用棍子狠狠抽他一顿就好了！

" [ðæts] [raɪt] , [gəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [ɪk'saɪtɪdli] , ['rʌʃɪŋ] [daʊn]

"	That's	right	,	go	for	him	,	"	shouted	the	little	American	excitedly	,	rushing	down
"	那就是	正确的	,	去	为了	他	,	"	喊叫	这	小的	美国人	兴奋地	,	匆忙	向下

[ðə; ði] [steps] ,

the	steps	,
这	步骤	,

“对，冲上去！”那个美国小个子兴奋地喊着，冲下了台阶。

" [aɪl] [help] [ju:; jʊ] [aʊt] !

"	I'll	help	you	out	!
"	患病的	帮助	你	出去	!

我会帮你的！

" [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [faɪt] ,

"	For	a	minute	it	looked	as	if	there	would	be	a	general	fight	,
"	为了	一个	分钟	它	看起来	作为	如果	那里	会	是	一个	一般的	斗争	,

“有一瞬间，看起来好像要爆发全面冲突了。”

[bʌt; bət] [ˌmʊ'stɑːfə] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] [gɒt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [səʊ] ['stɜːnli] [ɪn]

but	Mustapha	with	great	dignity	got	between	the	boys	and	talked	so	sternly	in
但	穆斯塔法	和	伟大的	尊严	得到	之间	这	男孩们	和	谈话	所以	严厉地	在

['ærəbɪk][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [slɪŋk] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðə(r)]

Arabic	to	the	big	one	that	he	was	glad	enough	to	slink	away	to	the	farther
阿拉伯	到	这	大的	一	那	他	曾是	高兴的	足够的	到	潜行	离开	到	这	更远

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

side	of	the	street	,
边	的	这	街道	,

但穆斯塔法很有尊严地走到两个男孩中间，用阿拉伯语严厉地训斥了那个个头大的男孩，男孩这才高兴地溜到街对面去。

[glæd] [ɪn'diːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] .

glad	indeed	that	he	had	not	got	the	beating	which	he	deserved	.
高兴的	的确	那	他	有	不是	得到	这	殴打	哪个	他	应得的	.

他真庆幸自己没有受到应有的毒打。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [tuː; tə][nɑːbʊːl] , " [ai] [wɪl] [raɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒŋki] .

"	Never	mind	,	"	said	the	little	American	to	Nabul	,	"	I	will	ride	your	donkey	.
"	绝不	头脑	,	"	说	这	小的	美国人	到	纳布尔	,	"	我	将要	骑	你的	驴	.

“没关系，”那个小美国人对纳布尔说，“我会骑你的驴。”

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , ['eniweɪ] .

I	think	he	is	the	nicest	of	them	all	,	anyway	.
我	思考	他	是	这	最友善的	的	他们	全部	,	反正	.

我觉得他算是他们当中最好的了。

" [nɑːbʊːl][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl][hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

"	Nabul	did	not	understand	all	he	said	,	but	he	knew	what	he	meant	quickly	enough	.
"	纳布尔	做过	不是	理解	全部	他	说	,	但	他	知道	什么	他	意思是	迅速地	足够的	.

“纳布尔虽然不完全理解他说的话，但他很快就明白了对方的意思。”

" [əʊ] , [jes] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ˌem 'iː] [spiːk] [ə'merɪkən] , [tuː] . "

"	Oh	,	yes	,	"	he	cried	,	"	me	speak	American	,	too	.	"
"	哦	,	是的	,	"	他	哭	,	"	我	说话	美国人	,	也	.	"

“哦，是的，”他喊道，“我也会说美式英语。”

" [əʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

"	Oh	,	can	you	?
"	哦	,	能	你	?

“哦，你能吗？”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] [wel] ,

Then	we	can	talk	together	and	we	shall	understand	each	other	very	well	,
然后	我们	能	讲话	一起	和	我们	将	理解	每个	其他	非常	出色地	,

这样我们就可以好好交谈，彼此也能更好地了解对方。

" [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] . [-]

"	cried	the	little	American	with	great	joy	.	[	25	]
"	哭	这	小的	美国人	和	伟大的	喜悦	.	[	-	]

“小美国人高兴地喊道。[25]

[nɑːbʊːl][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][grɪn][ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃə] .

Nabul	was	so	happy	that	he	could	only	grin	and	point	to	the	Pasha	.
纳布尔	曾是	所以	快乐的	那	他	可以	仅有的	咧嘴笑	和	观点	到	这	帕夏	.

纳布尔高兴极了，咧嘴一笑，指着帕夏。

" ['tedi] ['pæʃə] , [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['tedi] ['pæʃə] , " [hiː; hi] [kept] [ɒn] ['seɪɪŋ] .

"	Teddy	Pasha	,	his	name	,	Teddy	Pasha	,	"	he	kept	on	saying	.
"	泰迪	帕夏	,	他的	姓名	,	泰迪	帕夏	,	"	他	保留	在	说	.

“泰迪·帕夏，他的名字叫泰迪·帕夏，”他不停地说。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɒŋki] [ɪz] [nemd] ['tedi] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪm] [naʊ] , ['mʌsnt] [wiː; wi] ?

"	Oh	,	Uncle	Ben	,	his	little	donkey	is	named	Teddy	;	we	must	have	him	now	,	mustn't	we	?
"	哦	,	叔叔	本	,	他的	小的	驴	是	命名	泰迪	;	我们	必须	有	他	现在	,	不得	我们	?

“哦，本叔叔，他的小驴叫泰迪；我们现在一定要把它带回来，对吧？”

" [kraɪd] [dʒɔːdʒ] , [æz; əz] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [frend] [wɒz; wəz] [nemd] .

"	cried	George	,	as	our	little	American	friend	was	named	.
"	哭	乔治	,	作为	我们的	小的	美国人	朋友	曾是	命名	.

“乔治喊道，我们这位名叫乔治的小美国朋友就是这么叫的。”

" [aɪ] [doʊnt] [ɪ'mædʒɪn] [hiː; hi] [kæn; kən] [tɔːk] ['veri] [mʌtʃ] - [ə'merɪkən] - [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] ,

"	I	don't	imagine	he	can	talk	very	much	'	American	'	as	he	calls	it	,	"	replied	Uncle	Ben	,
"	我	不	想象	他	能	讲话	非常	很多	-	美国人	-	作为	他	呼叫	它	,	"	回复	叔叔	本	,

“我估计他不太会说他所谓的‘美式英语’，”本叔叔回答说。

" [bʌt; bət] [ˌmʊ'stɑːfə] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [ænd; ənd] [əd'vaɪzɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] . "

"	but	Mustapha	has	just	been	telling	me	that	these	two	boys	are	good	reliable	little	fellows	and	advises	us	to	take	them	.	"
"	但	穆斯塔法	有	只是	到过	讲述	我	那	这些	二	男孩们	是	好的	可靠的	小的	伙伴们	和	建议	我们	到	拿	他们	.	"

“但是穆斯塔法刚才告诉我，这两个男孩都是善良可靠的小家伙，建议我们收养他们。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pæʃə] .

"	I	am	sure	they	are	,	"	said	George	,	enthusiastically	,	who	had	already	made	friends	with	the	Pasha	.
"	我	是	当然	他们	是	,	"	说	乔治	,	踊跃	,	WHO	有	已经	制成	朋友们	和	这	帕夏	.

“我确信他们是，”乔治热情地说，他已经和帕夏成了朋友。

" [wel] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [siː] ['iːdʒɪpt] [ɒn] ['dɒŋki] [bæk] , ' ,

"	Well	,	so	long	as	you	have	made	up	your	mind	to	see	Egypt	on	donkey	back	,	'	,
"	出色地	,	所以	长的	作为	你	有	制成	向上	你的	头脑	到	看	埃及	在	驴	后退	,	'	,

“好吧，既然你已经下定决心要骑驴游览埃及，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [steɪd] [əʊld] ['ʌŋk(ə)l] [duː; də] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ,

and	are	going	to	make	your	staid	old	uncle	do	the	same	thing	,
和	是	去	到	制作	你的	稳重	老的	叔叔	做	这	相同的	事物	,

而且你们还要让那位古板的老叔叔也做同样的事情。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dɒŋkiz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

we	will	try	these	two	boys	and	their	donkeys	to	-	day	,
我们	将要	尝试	这些	二	男孩们	和	他们的	驴	到	-	天	,

今天我们将试骑这两个男孩和他们的驴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [suːt] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]
and **if** **they** **suit** **us** **we** **will** **engage** **them** **for** **the** **whole** **time** **we** **are**
和 如果 他们 套装 我们 我们 将要 从事 他们 为了 这 所有的 时间 我们 是
[hɪə(r)] ,
here **,**
这里 ,

如果他们符合我们的需求，我们将在我们驻扎期间一直聘用他们。

" [sed] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] . [-]
" said his uncle . [26]
" 说 他的 叔叔 . [-]

“他的叔叔说。[26]

" [əʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] , " [sed] [dʒɔːdʒ] ['kəʊksɪŋli] ;
" Oh , you will be sure to like it , Uncle Ben , " said George coaxingly ;
" 哦 , 你 将要 是 当然 到 喜欢 它 , 叔叔 本 , " 说 乔治 哄骗地 ;

“哦，本叔叔，你一定会喜欢的，”乔治哄着说；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wel] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ,
but he well knew that his uncle would do anything to please him ,
但 他 出色地 知道 那 他的 叔叔 会 做 任何事物 到 请 他 ,

但他很清楚，他的叔叔会不惜一切代价讨好他。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒəʊltɪŋ] ['dɒŋki] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rʌf] [striːts] [ɒv; əv] ['kaɪərəʊ] . [-]
even to riding on a jolting donkey over the rough streets of Cairo . [27]
甚至 到 骑术 在 一个 剧烈震动 驴 超过 这 粗糙的 街道 的 开罗 . [-]

甚至骑着颠簸的驴子穿过开罗崎岖的街道。[27]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['dɒŋki] [raɪd] [ə'raʊnd] ['kaɪərəʊ]
A DONKEY RIDE AROUND CAIRO
一个 驴 骑 大约 开罗

骑驴游览开罗

['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] ,
After it was all arranged ,
后 它 曾是 全部 安排 ,

一切安排妥当之后，

[ænd; ənd] [nɑːbʊːl] [ænd; ənd] [æb'dɑːl] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['haɪəd] ,
and Nabul and Abdal were actually sure that they were to be hired ,
和 纳布尔 和 阿卜达尔 是 实际上 当然 那 他们 是 到 是 雇用 ,

纳布尔和阿卜杜勒确实确信他们会被录用。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)]
they were so happy that they did not know whether they were standing on their
他们 是 所以 快乐的 那 他们 做过 不是 知道 无论 他们 是 常设 在 他们的
[hedz] [ɔː(r)] [hiːlz] .
heads or heels .
头部 或者 高跟鞋 .

他们高兴得不知所措，不知道自己是倒立还是倒立。

" [wel] , [maʊnt] [jɔː(r); jə(r)] [stiːd] , [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɒf] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl]
" Well , mount your steed , George , and we will be off , " said the tall
" 出色地 , 山 你的 骏马 , 乔治 , 和 我们 将要 是 离开 , " 说 这 高的
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“好了，乔治，骑上你的马，我们出发吧。”那位高个子绅士说道。

['dʒɔːrdʒɪz] ['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['bendʒəmɪn] ['wɪnθrəp] .

George's	uncle	,	Mr	.	Benjamin	Winthrop	.
乔治的	叔叔	,	先生	.	本杰明	温斯罗普	.

乔治的叔叔，本杰明·温斯罗普先生。

['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['maʊntɪd] - ['dɒŋki] ,

Mr	.	Winthrop	had	already	mounted	Abdal's	donkey	,
先生	.	温斯罗普	有	已经	安装	-	驴	,

温斯罗普先生已经骑上了阿卜杜勒的驴。

[hʌntʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [niːz] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

hunching	up	his	knees	so	that	his	feet	would	not	touch	the	ground	,
弓背	向上	他的	膝盖	所以	那	他的	脚	会	不是	触碰	这	地面	,

他蜷起双膝，使双脚不着地。

[səʊ] [dʒɔːdʒ] ['klæmbə] [ʌp] [ɒn] ['tedi] ['pɑːʃəz] [haɪ] [red] ['sæd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɒŋki]

so	George	clambered	up	on	Teddy	Pasha's	high	red	saddle	and	the	little	donkey
所以	乔治	攀爬	向上	在	泰迪	帕夏的	高的	红色的	鞍	和	这	小的	驴

['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [trɒt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tæp][frɒm; frəm] - [stɪk] .

started	off	at	a	lively	trot	without	waiting	for	a	tap	from	Nabul's	stick	.
开始	离开	在	一个	热闹	小跑	没有	等待	为了	一个	轻敲	从	-	戳	.

于是乔治爬上了泰迪帕夏高高的红色鞍座，小驴不等纳布尔的棍子敲一下，就轻快地跑了起来。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]

Away	went	the	little	[	28	]
离开	去	这	小的	[	-	]

小[28]走了

['pɑːti] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [tuː] [i'dʒɪpʃn] [bɔɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] , [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

party	down	the	street	,	the	two	Egyptian	boys	running	along	,	each	by	the	side	of
派对	向下	这	街道	,	这	二	埃及人	男孩们	跑步	沿着	,	每个	经过	这	边	的

[hɪz; ɪz] ['dɒŋki] ,

his	donkey	,
他的	驴	,

街对面是一场聚会，两个埃及男孩牵着各自的驴子奔跑着。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [ə'hed] ,

crying	out	so	as	to	clear	the	road	ahead	,
哭泣	出去	所以	作为	到	清除	这	路	前方	,

大声呼喊，以便让前方道路畅通无阻。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [streʊk] [wɪð] [ðeə(r)] [stɪks] ,

and	every	now	and	again	giving	the	donkeys	a	gentle	stroke	with	their	sticks	,
和	每一个	现在	和	再次	给予	这	驴	一个	温和的	中风	和	他们的	棍子	,

时不时地，他们还会用棍子轻轻地抚摸一下驴子。

[nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][gəʊ][fɑːstə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

not	to	make	them	go	faster	,	but	to	guide	them	.
不是	到	制作	他们	去	快点	,	但	到	指导	他们	.

不是为了让他们走得更快，而是为了引导他们。

[ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [fɜːst] [ə; eɪ][tæp][ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

They	gave	them	first	a	tap	on	one	side	and	then	on	the	other	,
他们	给予	他们	第一的	一个	轻敲	在	一	边	和	然后	在	这	其他	,

他们先轻拍了一侧，然后又轻拍了另一侧。

[æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɔː(r)] [raɪt] .

as	they	wanted	them	to	go	to	the	left	or	right	.
作为	他们	通缉	他们	到	去	到	这	左边	或者	正确的	.

他们希望他们向左或向右走。

" [maɪ] !
" My !
" 我的 !

“我的!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [baʊns] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] , " [kɔːld] [aʊt] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
but they bounce you about , " called out George to his uncle .
但 他们 弹跳 你 关于 , " 称为 出去 乔治 到 他的 叔叔 .

“但他们把你扔来扔去,”乔治对他的叔叔喊道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['rɪdn] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
It was the first time he had ever ridden a donkey and he was
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 骑 一个 驴 和 他 曾是
['həʊldɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɒf] .
holding on for dear life for fear he would be shaken off .
保持 在 为了 亲爱的 生活 为了 害怕 他 会 是 摇晃 离开 .

这是他第一次骑驴，他紧紧抓住驴背，生怕被甩下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纳布尔，我们的小埃及表亲(Nabul, Our Little Egyptian Cousin)

" [ðiːz] [iˈdʒɪpʃn] [ˈdɔŋkiz] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [sɔːt] [ɒv; əv] [trɒt] ,
" These Egyptian donkeys have got a funny sort of trot ,
" 这些 埃及人 驴 有 得到 一个 有趣的 种类 的 小跑 ,

“这些埃及驴的步态很奇特，

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [wʌns] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ben] .
but it's all right when you once get used to it , " said Uncle Ben .
但 它是 全部 正确的 什么时候 你 一次 得到 用过的 到 它 , " 说 叔叔 本 .

“但是习惯了就没事了，”本叔叔说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] [rʌf] [æt; ət] [fɜːst] ,
" It's a bit rough at first ,
" 它是 一个 少量 粗糙的 在 第一的 ,

“一开始有点难熬，”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [sɪt] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [swɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈməʊʃn] .
but just sit easy and you will soon swing into the motion .
但 只是 坐 简单的 和 你 将要 很快 摇摆 进入 这 运动 .

但你只需放松坐好，很快就能融入其中。

" [səʊ] [dʒɔːdʒ] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ˈiːzi] .
" So George tried to look , at least , as if he felt easy .
" 所以 乔治 尝试 到 看 , 在 至少 , 作为 如果 他 毛毡 简单的 .

所以乔治至少努力让自己看起来轻松自在。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [njuː] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈfriːkwənt, friˈkwent] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɒrənəz] ,
Now they had left the new part of the city , frequented by the foreigners ,
现在 他们 有 左边 这 新的 部分 的 这 城市 , 经常光顾 经过 这 外国人 ,
[bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] , [-]
behind them , [29]
在后面 他们 , [-]

现在，他们已经离开了外国人经常出没的城市新区[29]。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [ˈsɪti] [weə(r)] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [lɪv; laɪv] .
and were entering the old city where only the natives live .
和 是 进入 这 老的 城市 在哪里 仅有的 这 本地人 居住 .

我们正进入只有当地居民居住的老城区。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈnærəʊ] [ðæt] [ˈɒf(ə)n] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ˈnɪəli] [miːt]
Here the streets are so narrow that often the roofs of houses nearly meet
这里 这 街道 是 所以 狭窄的 那 经常 这 屋顶 的 房屋 几乎 见面
[ˌəʊvəˈhed] ,
overhead ,
开销 ,

这里的街道非常狭窄，以至于房屋的屋顶经常几乎在头顶相遇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈklʌtəd] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [kæn; kən] [pɑːs]
and they are so cluttered up that it is a wonder that any one can pass
和 他们 是 所以 杂乱 向上 那 它 是 一个 想知道 那 任何 一 能 经过
[əˈlɒŋ] .
along .
沿着 .

它们堆得满满当当，简直难以置信居然有人能把它们传递出去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

There	were	no	sidewalks	and	everybody	walked	in	the	middle	of	the	street	.
那里	是	不	人行道	和	大家	步行	在	这	中间	的	这	街道	.

当时没有人行道，大家都走在马路中间。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['eni] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

All	the	people	who	had	any	work	to	do	seemed	to	be	doing	it	in	the
全部	这	人们	WHO	有	任何	工作	到	做	似乎	到	是	正在做	它	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

middle	of	the	street	,
中间	的	这	街道	,

所有有活儿要干的人似乎都在大街中央干活。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

instead	of	in	their	houses	.
反而	的	在	他们的	房屋	.

而不是在他们家中。

[ðə; ði] ['dɔŋkiz] [suːn] [hæd; həd][tuː; tə] ['slækən] [ðeə(r)] [peɪs] ,

The	donkeys	soon	had	to	slacken	their	pace	,
这	驴	很快	有	到	放松	他们的	步伐	,

驴子们很快不得不放慢脚步。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kɑːts]

for	there	was	a	perfect	tangle	of	people	and	donkeys	and	little	carts
为了	那里	曾是	一个	完美的	纠纷	的	人们	和	驴	和	小的	购物车

,

,

,

因为那里人、驴和小车纠缠在一起，乱成一团。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tuː] - [hɔːs] ['kærɪdʒ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [θruː] [ə'keɪʒnəli] .

and	even	a	two	-	horse	carriage	tried	to	push	through	occasionally	.
和	甚至	一个	二	-	马	运输	尝试	到	推	通过	偶尔	.

甚至偶尔还有一辆双马拉的马车试图强行通过。

[ðɪs] [geɪv] [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [briːð] ['iːzɪə] ,

This	gave	George	a	chance	to	breathe	easier	,
这	给予	乔治	一个	机会	到	呼吸	更轻松	,

这让乔治得以松一口气。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['prəʊses] [baɪ] [wɪtʃ] [nɑːbuːl] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['pæʃə] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

and	watch	the	process	by	which	Nabul	guided	the	Pasha	through	the	crowd	.
和	手表	这	过程	经过	哪个	纳布尔	引导	这	帕夏	通过	这	人群	.

观察纳布尔如何引导帕夏穿过人群。

" [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [əʊ] , [maɪ] [lɔːd] !

"	Keep	to	the	right	,	oh	,	my	lord	!
"	保持	到	这	正确的	,	哦	,	我的	主	!

“请靠右走，我的大人！”

" [nɑːbʊːl] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪtʃli] [drest] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .

"	Nabul	cried	out	to	a	richly	dressed	man	who	was	crossing	the	street	.
"	纳布尔	哭	出去	到	一个	丰富	穿着	男人	WHO	曾是	过境	这	街道	.

“纳布尔向一个正在过马路的衣着华丽的男人喊道。”

" [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [əʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

"	Look	to	the	left	of	you	,	oh	,	my	mother	,
"	看	到	这	左边	的	你	,	哦	,	我的	母亲	,

“看看你左边，哦，我的母亲，

" [hiː; hi] [jeld] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [-]
" he yelled to an old woman who was [30]
" 他 大喊 到 一个 老的 女士 WHO 曾是 [-]

“他向一位老妇人喊道[30]

['bendɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːskɪt][ɒv; əv] [bred] .
bending under a great basket of bread .
弯曲 在下面 一个 伟大的 篮子 的 面包 .

弯腰去够一大篮面包。

['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['tʃɪldrən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɔːl][əʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men][baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ]
Little Egyptian children usually call old women and men by some such
小的 埃及人 孩子们 通常 称呼 老的 女性 和 男人 经过 一些 这样的
[rɪ'spektfl] [nems] [æz; əz] " ['mʌðə(r)] " [ɔː(r)] " ['fɑːðə(r)] " [ɔː(r)] " [maɪ] [lɔːd] .
respectful names as " Mother " or " Father " or " My Lord .
尊重 姓名 作为 " 母亲 " 或者 " 父亲 " 或者 " 我的 主 .

埃及的小孩通常会用“母亲”、“父亲”或“我的主人”等尊敬的称呼来称呼年长的妇女和男子。

" [ðeɪ] [nəʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [ə'dres] [ðeə(r)] ['eldəz] .
" They know well how to address their elders .
" 他们 知道 出色地 如何 到 地址 他们的 长者 .

他们很懂得如何称呼长辈。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌbʌb] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [tɔːl] ,
Presently there was a great hubbub and everybody made way for two tall ,
目前 那里 曾是 一个 伟大的 尘嚣 和 大家 制成 方式 为了 二 高的 ,

这时现场一片喧闹，大家都给两个高大的人让路。

[strɒŋ] ['feloʊz] [drest] [ɪn] [waɪt] , [wɪð] ['gɔːdi] [red] [ænd; ənd][gəʊld] [ɪm'brɔɪdəd] [vests] [ænd; ənd]
strong fellows dressed in white , with gaudy red and gold embroidered vests and
强的 伙伴们 穿着 在 白色的 , 和 艳丽的 红色的 和 金子 绣花 背心 和
[red] ['tɜːbən] ,
red turbans ,
红色的 头巾 ,

身穿白色衣服、饰有艳丽红金刺绣背心和红色头巾的壮汉们

[huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
who came running down the street shouting as they went .
WHO 来了 跑步 向下 这 街道 喊叫 作为 他们 去 .

他们沿着街道跑过来，边跑边喊。

[iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [wɒnd] ; [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]
Each carried a long white wand ; behind them came a handsome carriage and
每个 携带 一个 长的 白色的 魔杖 ; 在后面 他们 来了 一个 英俊的 运输 和
[peə(r)] .
pair .
一对 .

每人手持一根长长的白色魔杖；他们身后跟着一辆漂亮的马车和一对男女。

" [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pæʃə] , " [kraɪd]
" Make way for the syces and the carriage of the great Pasha , " cried
" 制作 方式 为了 这 赛斯 和 这 运输 的 这 伟大的 帕夏 , " 哭
[nɑːbʊːl] ,
Nabul ,
纳布尔 ,

“让开，给马夫和伟大的帕夏的马车让路！”纳布尔喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] [skwiːzd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and the little donkeys squeezed up against the side of the house ,
和 这 小的 驴 挤压 向上 反对 这 边 的 这 房子 ,

小驴们挤在房子墙边，

[ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['beəli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [pɑːs] .

though	even	then	there	was	barely	room	for	the	carriage	to	pass	.
尽管	甚至	然后	那里	曾是	仅仅	房间	为了	这	运输	到	经过	.

即使这样，马车也几乎没有通过的空间。

[dʒɔːdʒ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [saɪs] [wɜː(r); wə(r)] .

George	wanted	to	know	who	syces	were	.
乔治	通缉	到	知道	WHO	赛斯	是	.

乔治想知道马槽是什么人。

[ˌmʊ'stɑːfə] , [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['pɑːti] ,

Mustapha	,	who	had	accompanied	the	party	,
穆斯塔法	,	WHO	有	伴随	这	派对	,

随行的穆斯塔法

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [men] ['sɜːvənts] [huː] [ræn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒz] [tuː; tə] [-]

explained	that	they	were	the	men	servants	who	ran	before	the	carriages	of	great	personages	to	[	31	]
解释	那	他们	是	这	男人	仆人	WHO	跑	前	这	马车	的	伟大的	人物	到	[	-	]

解释说，他们是为达官显贵的马车奔跑的男仆[31]

[klɪə(r)] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

clear	the	way	for	them	.
清除	这	方式	为了	他们	.

为他们开路。

[ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] [ɔːl] [deɪ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['hɔːsɪz] [kæn; kən] [trɒt] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [get] ['wɪəri] .

They	can	run	all	day	as	fast	as	horses	can	trot	,	and	never	get	weary	.
他们	能	跑步	全部	天	作为	快速地	作为	马匹	能	小跑	,	和	绝不	得到	厌倦	.

它们可以像马一样全天奔跑，而且永远不会感到疲倦。

" [doʊnt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [get] ['taɪəd] , ['aɪðə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv] [nɑːbʊːl] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	Don't	you	ever	get	tired	,	either	?	"	asked	George	of	Nabul	as	he	ran	along	beside	him	.
"	不	你	曾经	得到	疲劳的	,	任何一个	?	"	问	乔治	的	纳布尔	作为	他	跑	沿着	旁	他	.

“你难道不觉得累吗？”纳布尔的乔治一边跑一边问他。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] [bɔɪ] ['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	little	Egyptian	boy	only	laughed	and	shook	his	head	.
这	小的	埃及人	男生	仅有的	笑了	和	摇晃	他的	头	.

那个埃及小男孩只是笑着摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fʌni] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

It	was	funny	,	he	thought	,
它	曾是	有趣的	,	他	想法	,

他心想，这真滑稽。

[haʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['strendʒər] [ɑːskt] [hɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [raɪd] .

how	all	these	strangers	asked	him	the	same	question	when	he	took	them	to	ride	.
如何	全部	这些	陌生人	问	他	这	相同的	问题	什么时候	他	采取	他们	到	骑	.

当他带这些陌生人出去兜风时，他们都问了他同一个问题。

[hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] .

He	thought	nothing	of	running	all	day	long	by	the	side	of	his	donkey	.
他	想法	没有什么	的	跑步	全部	天	长的	经过	这	边	的	他的	驴	.

他觉得整天跟在驴子身边奔跑没什么大不了的。

[iˈdʒɪpʃn] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] ,
Egyptian **children** **are** **a** **strong** **,**
埃及人 孩子们 是 一个 强的 ,

埃及儿童很坚强，

[ˈhɑːdi] [ˈlɪt(ə)l] [reɪs] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈtaɪəd] .
hardy **little** **race** **of** **people** **and** **never** **seem** **to** **know** **what** **it** **is** **to** **be** **tired** **.**
耐寒的 小的 种族 的 人们 和 绝不 似乎 到 知道 什么 它 是 到 是 疲劳的 .

他们是一群意志坚强的小民族，似乎永远不知道疲惫是什么滋味。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [sliːp] [ɒn][ə; eɪ] [hɑːd] [bed] ,
They **live** **much** **in** **the** **open** **air** **and** **they** **sleep** **on** **a** **hard** **bed** **,**
他们 居住 很多 在 这 打开 空气 和 他们 睡觉 在 一个 难的 床 ,

他们大多生活在户外，睡在硬床上。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
all **of** **which** **tends** **to** **make** **them** **healthy** **and** **strong** **.**
全部 的 哪个 倾向于 到 制作 他们 健康 和 强的 .

所有这些都有助于他们保持健康强壮。

" [naʊ] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] ,
" **Now** **how** **on** **earth** **are** **we** **going** **to** **pass** **through** **here** **?** **"** **asked** **George** **,**
" 现在 如何 在 地球 是 我们 去 到 经过 通过 这里 ? " 问 乔治 ,

“我们现在到底该怎么通过这里呢？”乔治问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkæmlz] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːd]
as **they** **turned** **a** **corner** **and** **saw** **a** **long** **string** **of** **camels** **coming** **toward**
作为 他们 转向 一个 角落 和 锯 一个 长的 细绳 的 骆驼 未来 朝向
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

当他们转过街角时，看到一长串骆驼正朝他们走来。

[əˈkrɒs] [iːtʃ] [ˈkæm(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [slʌŋ] [tuː] [greɪt] [ˈbʌldʒɪŋ] [sæks] [ðæt] [ˈnɪəli] [tʌtʃt] [ðə; ði]
Across **each** **camel** **were** **slung** **two** **great** **bulging** **sacks** **that** **nearly** **touched** **the**
穿过 每个 骆驼 是 吊着 二 伟大的 凸起 麻袋 那 几乎 感动 这
[ˈhaʊzɪz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .
houses **on** **each** **side** **.**
房屋 在 每个 边 .

每头骆驼上都挂着两个鼓鼓囊囊的大麻袋，几乎碰到了两侧的房屋。

" [haɪ] - [jɑː] !
" **Hi** **-** **yah** **!**
" 你好 - 是啊 !

“嗨呀！”

[haɪ] - [jɑː] !
Hi **-** **yah** **!**
你好 - 是啊 !

嗨呀!

- [jə] [ˌeɪtʃˈjuː] !
Jannib **ya** **hu** **!**
- 是的 胡 !

Jannib ya hu!

" ([wɪtʃ] [-]
" **(** **which** **[** **32** **]**
" (哪个 [-]

"(which[32]

[ment] , " [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [əʊ] , [juː; jʊ] !

meant	,	"	Keep	to	the	side	,	oh	,	you	!
意思是	,	"	保持	到	这	边	,	哦	,	你	!

意思是，“你，靠边站！”

") [ʃriːk] [nɑːbʊːl][ænd; ənd][æb'dɑːl][tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kæmlz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

"	)	shrieked	Nabul	and	Abdal	to	the	men	who	had	the	camels	in	charge	.
"	)	尖叫	纳布尔	和	阿卜达尔	到	这	男人	WHO	有	这	骆驼	在	收费	.

“”）纳布尔和阿卜杜勒向负责看守骆驼的人尖叫道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæmlz] [stɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ['wægɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [neks]

But	the	camels	stalked	along	in	the	middle	of	the	way	,	wagging	their	long	necks
但	这	骆驼	跟踪	沿着	在	这	中间	的	这	方式	,	摇尾巴	他们的	长的	脖子

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但骆驼们却在路中间慢悠悠地走着，摇着长长的脖子，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [hæd; həd][tuː; tə] [stɒp] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [pɑːs]

of	course	,	the	donkeys	had	to	stop	,	for	there	was	no	room	to	pass
的	课程	,	这	驴	有	到	停止	,	为了	那里	曾是	不	房间	到	经过

.

:
.

当然，驴子们不得不停下来，因为没有地方可以通过。

[æt; ət][ðə; ði] [bə'zɑː(r)] .

AT	THE	BAZAAR	.
在	这	市场	.

在集市上。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klæmə(r)] [æz; əz] [set] [ʌp] !

Such	a	clamour	as	set	up	!
这样的	一个	叫嚣	作为	放	向上	!

如此喧闹，竟是事先安排好的！

[ðə; ði] ['dɒŋki] [bɔɪz] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði]['kæm(ə)l] ['draɪvəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l] [men] [jeld]

The	donkey	boys	screamed	at	the	camel	drivers	,	and	the	camel	men	yelled
这	驴	男孩们	尖叫	在	这	骆驼	司机	,	和	这	骆驼	男人	大喊

[bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

back	at	them	;
后退	在	他们	;

驴童们对着骆驼夫们大声叫喊，骆驼夫们也大声回击他们；

[waɪl] [ˌmʊ'stɑːfə] [sæt][ɒn][hɪz; ɪz] ['dɒŋki] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['kæmlz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnə(r)z][ɔːl][ðə; ði]

while	Mustapha	sat	on	his	donkey	calling	the	camels	and	their	owners	all	the
尽管	穆斯塔法	卫星	在	他的	驴	呼叫	这	骆驼	和	他们的	所有者	全部	这

[nems] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

names	he	could	think	of	.
姓名	他	可以	思考	的	.

穆斯塔法坐在驴背上，把所有能想到的侮辱骆驼和骆驼主人的词语都骂了个遍。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hedz] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ,

"	One	would	think	they	were	all	going	to	break	each	other's	heads	,	wouldn't	you	,
"	一	会	思考	他们	是	全部	去	到	休息	每个	其他的	头部	,	不会	你	,

['ʌŋk(ə)l] [ben] ?

Uncle	Ben	?
叔叔	本	?

“你觉得他们会互相打得头破血流吗，本叔叔？”

" [sed] [dʒɔːdʒ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌn'iːzi] .

"	said	George	,	beginning	to	get	uneasy	.
"	说	乔治	,	开始	到	得到	不安	.

“乔治说道，开始感到不安。”

" [ɪts] ['əʊnli][ðeə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,

"	It's	only	their	way	of	settling	a	difficulty	,
"	它是	仅有的	他们的	方式	的	安顿	一个	困难	,

这只是他们解决难题的一种方式。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɑːm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] .

they	have	no	idea	of	doing	harm	to	any	one	,	"	answered	Mr	.	Winthrop	.
他们	有	不	主意	的	正在做	伤害	到	任何	一	,	"	回答	先生	.	温斯罗普	.

“他们根本没有伤害任何人的想法，”温斯罗普先生回答道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] .

And	this	was	true	enough	.
和	这	曾是	真的	足够的	.

事实的确如此。

[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['kwɒrəlsəm] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] .

Egyptians	are	not	as	quarrelsome	as	they	seem	.
埃及人	是	不是	作为	爱争吵的	作为	他们	似乎	.

埃及人并不像他们看起来那么好争吵。

[piːs] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] ['ʃɔːtli] ,

Peace	was	restored	shortly	,
和平	曾是	恢复	不久	,

和平很快恢复。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l] ['draɪvəz] [prɔd] [ðeə(r)] ['kæmlz] [wɪð] [ðeə(r)] [stɪks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [skwiːzd] [ʌp]

and	the	camel	drivers	prodded	their	camels	with	their	sticks	until	they	squeezed	up
和	这	骆驼	司机	催促	他们的	骆驼	和	他们的	棍子	直到	他们	挤压	向上

[ə'genst] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [-]

against	one	side	of	[	33	]
反对	一	边	的	[	-	]

骆驼夫们用棍子戳着骆驼，直到骆驼挤到路的一侧[33]

[ðə; ði] [striːt] , ['liːvɪŋ] [dʒʌst] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [tuː; tə] [get] [pɑːst] .

the	street	,	leaving	just	room	enough	for	the	donkeys	to	get	past	.
这	街道	,	离开	只是	房间	足够的	为了	这	驴	到	得到	过去的	.

街道上只留出足够驴子通过的狭窄通道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðə; ði][lɑːst]['kæm(ə)l][ɪn][ðə; ði][laɪn] [nɪpt] [ɒf] ['dʒɔːrdʒɪz] [kæp][ænd; ənd][nɑːbʊːl][hæd; həd][tuː; tə]['reskjuː]

the	last	camel	in	the	line	nipped	off	George's	cap	and	Nabul	had	to	rescue
这	最后的	骆驼	在	这	线	轻咬	离开	乔治的	帽	和	纳布尔	有	到	救援

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

队伍中最后一头骆驼咬掉了乔治的帽子，纳布尔不得不去把它救回来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['əʊnli] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] .

but	the	boys	only	thought	this	a	good	joke	.
但	这	男孩们	仅有的	想法	这	一个	好的	开玩笑	.

但男孩们只觉得这是一个好笑的玩笑。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trɒtɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kʌvəd] [weɪ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

Now	they	were	trotting	through	a	long	covered	way	on	either	side	of	which
现在	他们	是	小跑	通过	一个	长的	涵盖	方式	在	任何一个	边	的	哪个

[wɜː(r); wə(r)]['taɪni] [ʃɒps] [ɔː(r)] [buːðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [weəz] .

were	tiny	shops	or	booths	for	the	sale	of	all	sorts	of	wares	.
是	微小的	商店	或者	展位	为了	这	销售	的	全部	排序	的	商品	.

现在，他们正沿着一条长长的有顶走廊小跑，走廊两旁是售卖各种商品的小商店或摊位。

" [ðə; ði][bə'zɑː(r)] !

"	The	Bazaar	!
"	这	市场	!

“集市！

[ðə; ði][bə'zɑː(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [baɪ] ['prɪti] [θɪŋz] ! " [sed] [nɑːbʊːl] ,

the	Bazaar	where	you	buy	pretty	things	!	"	said	Nabul	,
这	市场	在哪里	你	买	漂亮的	事物	!	"	说	纳布尔	,

“集市上可以买到漂亮东西！”纳布尔说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [buːðz] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sæt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]

pointing	to	the	little	booths	where	the	merchants	sat	surrounded	by	all	sorts	of
指向	到	这	小的	展位	在哪里	这	商人	卫星	包围	经过	全部	排序	的

['mɜːtʃəndaɪs] ,

merchandise	,
商品	,

他指着商贩们坐在摆满各种商品的小摊位说：

[kləʊðz] [tuː; tə][weə(r)] , ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [tuː; tə][juːz] , [ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

clothes	to	wear	,	furniture	and	dishes	to	use	,	and	good	things	to	eat	.
衣服	到	穿	,	家具	和	菜肴	到	使用	,	和	好的	事物	到	吃	.

衣服穿，家具餐具用，美食吃。

" [səʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [stɔːz] ; [ðeɪ] [lʊk] [mɔː(r)] [laɪk] ['bɒksɪz] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] .

"	So	these	are	what	you	call	stores	;	they	look	more	like	boxes	,	"	exclaimed	George	.
"	所以	这些	是	什么	你	称呼	商店	;	他们	看	更多的	喜欢	盒子	,	"	惊呼	乔治	.

“这就是你们所谓的商店吗？它们看起来更像是盒子，”乔治惊呼道。

" ['ʃɑːnt] [wiː; wi] [stɒp] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] ? "

"	Sha'n't	we	stop	now	,	Uncle	Ben	,	and	look	at	some	of	the	things	?	"
"	不会	我们	停止	现在	,	叔叔	本	,	和	看	在	一些	的	这	事物	?	"

“本叔叔，我们不如停下来，看看这些东西吧？”

" [ˌmʊ'stɑːfə] [sez] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [mɒsk] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [bə'zɑːz]

"	Mustapha	says	we	should	go	to	the	great	mosque	first	,	and	visit	the	Bazaars
"	穆斯塔法	说道	我们	应该	去	到	这	伟大的	清真寺	第一的	,	和	访问	这	集市

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] ,

after	lunch	,
后	午餐	,

穆斯塔法说我们应该先去大清真寺，午饭后再去逛集市。

" [kɔːld] [bæk] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	called	back	his	uncle	.
"	称为	后退	他的	叔叔	.

他给叔叔打了个电话。

[səʊ][ɒn] [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [-]

So	on	went	the	little	donkeys	,	climbing	up	[	34	]
所以	在	去	这	小的	驴	,	攀登	向上	[	-	]

于是小驴们继续往上爬[34]

['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['əʊldɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪtədəl] .

into	the	very	oldest	part	of	the	city	,	called	the	Citadel	.
进入	这	非常	最老	部分	的	这	城市	,	称为	这	堡垒	.

进入这座城市最古老的部分，即城堡。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['klætə] [θruː] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]

Here	they	clattered	through	an	ancient	gateway	and	soon	found	themselves	in	a
这里	他们	咔嗒咔嗒地	通过	一个	古老的	网关	和	很快	成立	他们自己	在	一个

[dɑːk] , ['gluːmi] [striːt] .

dark	,	gloomy	street	.
黑暗的	,	阴沉	街道	.

他们穿过一座古老的城门，很快发现自己置身于一条阴暗潮湿的街道上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] [went] ['sləʊli] [naʊ] ,

The	little	donkeys	went	slowly	now	,
这	小的	驴	去	缓慢地	现在	,

小驴们走得慢了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [klaɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪð] [haɪ] [wɔːlz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd]

for	it	was	a	steep	climb	around	and	around	with	high	walls	on	either	side
为了	它	曾是	一个	陡	爬	大约	和	大约	和	高的	墙壁	在	任何一个	边

,

,

,

因为这是一条陡峭的环形山路，两侧都是高高的墙壁。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['terəs] ,

until	at	last	they	came	out	at	the	very	top	on	a	sort	of	terrace	,
直到	在	最后的	他们	来了	出去	在	这	非常	顶部	在	一个	种类	的	阳台	,

最后，他们来到了山顶的一个类似露台的地方。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] [mɒsk] [ɒv; əv]

overlooking	the	city	now	far	below	,	and	there	stood	the	great	Mosque	of
俯瞰	这	城市	现在	远的	以下	,	和	那里	站立	这	伟大的	清真寺	的

[mə'hæmɪd] - ['æli] ,

Mohammed	-	Ali	,
穆罕默德	-	阿里	,

俯瞰着如今已远在下方的城市，那里曾矗立着宏伟的穆罕默德·阿里清真寺。

[wɪð] [ɪts] [greɪt] ['sentrəl] [dəʊm] [ænd; ənd]['slendə(r)] ['taʊəz] [ɔː(r)] [ˌmɪnə'ret] .

with	its	great	central	dome	and	slender	towers	or	minarets	.
和	它是	伟大的	中央	穹顶	和	苗条	塔楼	或者	宣礼塔	.

它拥有巨大的中央圆顶和细长的塔楼或尖塔。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [faɪn] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] ,

"	Isn't	it	fine	?	"	exclaimed	George	,
"	不是	它	美好的	?	"	惊呼	乔治	,

“这不是很好吗？”乔治惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['pæʃə] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] .

as	he	slipped	off	the	Pasha	and	stood	looking	up	at	the	great	building	.
作为	他	滑倒了	离开	这	帕夏	和	站立	寻找	向上	在	这	伟大的	建筑	.

他从帕夏身上滑下来，站在那里仰望着这座宏伟的建筑。

" [jes] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [mɒsks] [ɪn]['kaɪərəʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['əʊldə] , " ['ɑːnsə(r)d]

"	Yes	,	but	there	are	other	mosques	in	Cairo	that	are	much	older	,	"	answered
"	是的	,	但	那里	是	其他	清真寺	在	开罗	那	是	很多	老	,	"	回答

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

his	uncle	,
他的	叔叔	,

“是的，但是开罗还有其他一些清真寺比这古老得多，”他的叔叔回答说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [siː] . "

"	but	this	is	the	most	interesting	of	all	to	see	.	"
"	但	这	是	这	最多	有趣的	的	全部	到	看	.	"

“但这是所有景象中最有趣的。”

" ['æləbɑːstə(r)] , [ɔːl]['æləbɑːstə(r)] , " [sed] [nɑːbʊːl] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [wɜːk] [nɪə(r)][ðə; ði]
" Alabaster , all alabaster , " said Nabul , laying his hand on the stone work near the
" 雪花石膏 , 全部 雪花石膏 , " 说 纳布尔 , 躺下 他的 手 在 这 石头 工作 靠近 这
[greɪt] ['entrəns] .
great entrance .
伟大的 入口 .

“全是雪花石膏，全是雪花石膏，”纳布尔说着，把手放在大门附近的石雕上。

" [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒsk] [ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [waɪt] [-]
" Much of the mosque is built of pure white [35]
" 很多 的 这 清真寺 是 建造 的 纯的 白色的 [-]

“清真寺的大部分是用纯白色建造的[35]

['æləbɑːstə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [ˌmʊ'stɑːfə] ,
alabaster , " explained Mustapha ,
雪花石膏 , " 解释 穆斯塔法 ,

“雪花石膏，”穆斯塔法解释道。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] [waɪt] [stəʊn] .
and indeed it is a fact that it is built of this fine white stone .
和 的确 它 是 一个 事实 那 它 是 建造 的 这 美好的 白色的 石头 .

事实上，它就是用这种上好的白色石头建造的。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] ['pleɪnli] [wɒt] [gʊd] [teɪst] [ðiːz] [əʊld][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ['bɪldəz] [hæd; həd]
It shows plainly what good taste these old Mohammedan builders had
它 演出 显然 什么 好的 品尝 这些 老的 穆罕默丹 建筑商 有
[ænd; ənd] [wɒt] [faɪn] ['wɜːkmən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
and what fine workmen they were .
和 什么 美好的 工人 他们 是 .

这清楚地表明了这些老穆斯林建筑工人的良好品味和精湛技艺。

" [kænt] [wiː; wi][gəʊ][ˌɪn'saɪd] ? " [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] , ['stɑrtɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Can't we go inside ? " asked George , starting at once for the door .
" 不能 我们 去 里面 ? " 问 乔治 , 开始 在 一次 为了 这 门 .

“我们不能进去吗？”乔治问道，说着便立刻走向门口。

" [weɪt] , [ðə; ði] [bæbuʊʃɪz] , " [kraɪd] [nɑːbʊːl][ænd; ənd][æb'dɑːl] [tə'geðə(r)] ,
" Wait , the babouches , " cried Nabul and Abdal together ,
" 等待 , 这 巴布什 , " 哭 纳布尔 和 阿卜达尔 一起 ,

“等等，那些巴布什人！”纳布尔和阿卜杜勒异口同声地喊道。

['kætʃɪŋ] [dʒɔːdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [paɪl] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['slɪpə(r)z] [dʒʌst]
catching George by the arm and pointing to a big pile of yellow slippers just
捕捉 乔治 经过 这 手臂 和 指向 到 一个 大的 桩 的 黄色的 拖鞋 只是
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .
inside the door .
里面 这 门 .

抓住乔治的胳膊，指着门内一大堆黄色拖鞋。

[ðiːz] ['slɪpə(r)z] , [ɔː(r)] [bæbuʊʃɪz] ,
These slippers , or babouches ,
这些 拖鞋 , 或者 巴布什 ,

这些拖鞋，或者叫巴布什鞋，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɜːti] [gaʊn]
were in charge of an old man with a long white beard and a dirty gown
是 在 收费 的 一个 老的 男人 和 一个 长的 白色的 胡须 和 一个 肮脏的 袍
,
,
,

他们负责照看一位留着长长白胡子、身穿脏兮兮长袍的老人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [əˈsɪstənts] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bɔɪz] [huː] [skwɔtɪd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ][paɪl]

and	he	had	as	assistants	two	or	three	boys	who	squatted	beside	the	pile
和	他	有	作为	助理	二	或者	三	男孩们	WHO	蹲着	旁	这	桩

[ɒv; əv] [ˈfʊtweə(r)] .

of	footwear	.
的	鞋类	.

他还雇了两三个男孩做助手，他们蹲在鞋堆旁边。

[ɒn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtəz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst]

On	seeing	the	approach	of	the	visitors	one	of	the	boys	picked	out	the	smallest
在	看到	这	方法	的	这	访客	一	的	这	男孩们	挑选	出去	这	最小

[peə(r)][ɒv; əv] [bæbuʊʃɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]

pair	of	babouches	he	could	find	and	motioned	to	George	to	put	them
一对	的	巴布什	他	可以	寻找	和	示意	到	乔治	到	放	他们

[ɒn][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃuːz] .

on	over	his	shoes	.
在	超过	他的	鞋	.

看到来访者走近，其中一个男孩挑出他能找到的最小的一双巴布什鞋，示意乔治把它们套在鞋子上。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] , [bɪˈwɪldəd] .

"	What	is	that	for	?	"	asked	George	,	bewildered	.
"	什么	是	那	为了	?	"	问	乔治	,	困惑	.

“那是做什么用的？”乔治困惑地问道。

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən][ˈentə(r)][ə; eɪ][məʊˈhæmədən; məˈhæmədən] [mɒsk] [-]

"	No	one	can	enter	a	Mohammedan	mosque	[	36	]
"	不	一	能	进入	一个	穆罕默丹	清真寺	[	-	]

“任何人都不得进入穆斯林清真寺[36]

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈʃuːz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːks] [ðə; ðɪ] [striːt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˌmʊˈstɑːfə] .

with	the	shoes	in	which	he	walks	the	street	,	"	answered	Mustapha	.
和	这	鞋	在	哪个	他	散步	这	街道	,	"	回答	穆斯塔法	.

“穿着他平时在街上走路的那双鞋，”穆斯塔法回答道。

" [wiː; wi][məʊˈhæmədən; məˈhæmədən] [liːv] [ˈaʊəz][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈstrendʒər]

"	We	Mohammedans	leave	ours	at	the	door	,	but	for	the	strangers
"	我们	穆罕默德人	离开	我们的	在	这	门	,	但	为了	这	陌生人

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ˈslɪpə(r)z] , [ɔː(r)] [bæbuʊʃɪz] ,

there	are	these	slippers	,	or	babouches	,
那里	是	这些	拖鞋	,	或者	巴布什	,

“我们穆斯林把拖鞋留在门口，但给陌生人准备了拖鞋，或者叫巴布什鞋。”

[tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ˈʃuːz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈseɪkrɪd] [kˈɑːpɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɒsk] [meɪ] [nɒt]

to	be	worn	over	their	shoes	so	that	the	sacred	carpets	of	the	mosque	may	not
到	是	磨损	超过	他们的	鞋	所以	那	这	神圣	地毯	的	这	清真寺	可能	不是

[biː; bi] [di'fail] .

be	defiled	.
是	被玷污的	.

穿在鞋子上，以免玷污清真寺的圣毯。

" [dʒɔːdʒ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈfʌni] [æz; əz][hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][bɪg] , [ˈwɒbli] [ˈjeləʊ]

"	George	thought	it	very	funny	as	he	stuck	his	feet	into	the	big	,	wobbly	yellow
"	乔治	想法	它	非常	有趣的	作为	他	卡住	他的	脚	进入	这	大的	,	摇摇晃晃	黄色的

['slɪpə(r)z] .

slippers	.
拖鞋	.

“乔治觉得这很有趣，他把脚伸进那双又大又摇摇晃晃的黄色拖鞋里。”

[nɑːbʊːl] ['sɪmpli] ['ʃʌfld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [red] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːdʒ]

Nabul	simply	shuffled	out	of	his	own	little	red	slippers	and	left	them	in	charge
纳布尔	简单地	洗牌	出去	的	他的	自己的	小的	红色的	拖鞋	和	左边	他们	在	收费

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

of	the	boys	at	the	door	,
的	这	男孩们	在	这	门	,

纳布尔只是懒洋洋地脱下自己的小红拖鞋，把拖鞋交给门口的男孩们照看。

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɑːd] [sʌtʃ] ['fʊtgɪə(r)] [waɪl] [ðeə(r)]['əʊnə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd] .

whose	business	it	was	to	guard	such	footgear	while	their	owners	were	inside	.
谁	商业	它	曾是	到	警卫	这样的	鞋类	尽管	他们的	所有者	是	里面	.

当鞋主人在室内时，由谁负责看管这些鞋子。

['miːnwaɪl] [æb'dɑːl] [steɪd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] .

Meanwhile	Abdal	stayed	behind	to	guard	the	donkeys	.
同时	阿卜达尔	入住	在后面	到	警卫	这	驴	.

与此同时，阿卜杜勒留下来看守驴子。

[ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['greɪsf(ə)l] ['kɒləms] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs]

They	entered	a	great	hall	where	were	many	graceful	columns	,	but	the	place
他们	进入	一个	伟大的	大厅	在哪里	是	许多	优美	列	,	但	这	地方

[siːmd] [beə(r)] ,

seemed	bare	,
似乎	裸	,

他们走进一座宏伟的大厅，里面有很多优美的柱子，但地方却显得空旷冷清。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz]

for	there	were	no	furnishings	of	any	kind	,	except	that	the	floor	was
为了	那里	是	不	家具	的	任何	种类	,	除了	那	这	地面	曾是

['kʌvəd] [wɪð] [rɪtʃ] [rʌgz] ,

covered	with	rich	rugs	,
涵盖	和	富有的	地毯	,

因为屋内没有任何家具，只有地板上铺着华丽的地毯。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [hʌŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [læmps] .

and	from	the	ceiling	hung	hundreds	of	glittering	lamps	.
和	从	这	天花板	悬挂	数百	的	闪闪发光	灯	.

天花板上悬挂着数百盏闪闪发光的灯。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pʊlpɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] .

On	one	side	was	a	sort	of	pulpit	at	the	top	of	a	short	flight	of	stairs	.
在	一	边	曾是	一个	种类	的	讲坛	在	这	顶部	的	一个	短的	航班	的	楼梯	.

一侧有一个类似讲坛的地方，位于一小段楼梯的顶端。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)] [preə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [-]

There	were	a	number	of	people	saying	their	prayers	in	the	[	37	]
那里	是	一个	数字	的	人们	说	他们的	祈祷	在	这	[	-	]

许多人在[37]中祈祷

[mɒsk] .

mosque	.
清真寺	.

清真寺。

[ðeɪ] [wʊd] [niːl] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][stænd] [ʌp][ænd; ənd]

They	would	kneel	and	bow	their	heads	to	the	floor	and	stand	up	and
他们	会	下跪	和	弓	他们的	头部	到	这	地面	和	站立	向上	和

[reɪz] [ʌp][ðeə(r)] [ɑːmz] ,

raise	up	their	arms	,
增加	向上	他们的	武器	,

他们会跪下，低头看向地面，然后站起来，举起双臂。

[ɔːl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['məuʃənz] [tə'geðə(r)] .

all	making	the	motions	together	.
全部	制作	这	运动	一起	.

所有人一起做动作。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [dʒɔːdʒ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒɪm'næstɪk]['eksəsaɪzɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] [æt; ət] [həʊm] .

It	made	George	think	of	the	gymnastic	exercises	in	his	school	at	home	.
它	制成	乔治	思考	的	这	体操	练习	在	他的	学校	在	家	.

这让乔治想起了家乡学校里的体操训练。

" [nɑːbʊːl] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['preʃəs] [əʊld] ['slɪpə(r)z] , " [sed] [dʒɔːdʒ] ,

"	Nabul	,	I	believe	I	have	lost	one	of	those	precious	old	slippers	,	"	said	George	,
"	纳布尔	,	我	相信	我	有	丢失的	一	的	那些	宝贵的	老的	拖鞋	,	"	说	乔治	,

“纳布尔，我想我丢了一只珍贵的旧拖鞋，”乔治说。

['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

suddenly	looking	down	at	his	feet	.
突然	寻找	向下	在	他的	脚	.

突然低头看向自己的脚。

[nɑːbʊːl] [lʊkt] ['hɒrɪfaɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [dʒɔːdʒ] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] ['slɪpə(r)] [ɒn] .

Nabul	looked	horrified	when	he	saw	George	with	only	one	slipper	on	.
纳布尔	看起来	惊恐万分	什么时候	他	锯	乔治	和	仅有的	一	拖鞋	在	.

纳布尔看到乔治只穿了一只拖鞋，脸上露出惊恐的表情。

" [aɪ][faɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [bæk] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

"	I	find	,	"	he	said	,	and	hurried	back	the	way	they	had	come	.
"	我	寻找	,	"	他	说	,	和	慌忙	后退	这	方式	他们	有	来	.

“我找到了，”他说，然后匆匆沿着他们来的路往回走去。

[ˌmʊ'stɑːfə] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ,

Mustapha	turned	around	to	see	what	was	the	matter	,
穆斯塔法	转向	大约	到	看	什么	曾是	这	事情	,

穆斯塔法转过身去看发生了什么事，

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['waɪldlɪ][ænd; ənd] ['dʒæbə] [aʊt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wen] [dʒɔːdʒ]

and	waved	his	arms	wildly	and	jabbered	out	a	string	of	words	when	George
和	挥手	他的	武器	疯狂地	和	喋喋不休	出去	一个	细绳	的	字	什么时候	乔治

[təʊld][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

told	him	what	had	happened	.
讲述	他	什么	有	发生	.

当乔治告诉他发生了什么事时，他疯狂地挥舞着手臂，语无伦次地说了一连串的话。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l][ben] , " [lɑːft] [dʒɔːdʒ] ,

"	What	do	you	suppose	they	will	do	to	me	,	Uncle	Ben	,	"	laughed	George	,
"	什么	做	你	认为	他们	将要	做	到	我	,	叔叔	本	,	"	笑了	乔治	,

“本叔叔，你觉得他们会怎么对我？”乔治笑着说。

" [pʊt][ˌem 'iː][ɪn]['prɪz(ə)n] ?

"	put	me	in	prison	?
"	放	我	在	监狱	?

“把我关进监狱？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] [ðə; ðɪ][əʊld] ['slɪpə(r)] [keɪm] [ɒf] , [ɪts] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [bəʊt] ['enihaʊ] . "

It	is	not	my	fault	the	old	slipper	came	off	,	it's	as	big	as	a	boat	anyhow	.	"
它	是	不是	我的	过错	这	老的	拖鞋	来了	离开	,	它是	作为	大的	作为	一个	船	无论如何	.	"

旧拖鞋脱落又不是我的错，反正它跟船一样大。”

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [nɒt][səʊ] [-]

"	I	know	what	would	have	happened	not	so	[	38	]
"	我	知道	什么	会	有	发生	不是	所以	[	-	]

“我知道如果不是这样会发生什么[38]

['veri] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

very	many	years	ago	,	"	answered	his	uncle	.
非常	许多	年	前	,	"	回答	他的	叔叔	.

“那是很多年前的事了，”他的叔叔回答道。

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [ɔ:l] [hæv; həv] [bi:n] [m'ɒbd] , [ɪf] [nɒt] [kɪld] ,

"	We	should	probably	all	have	been	mobbed	,	if	not	killed	,
"	我们	应该	大概	全部	有	到过	暴徒	,	如果	不是	被杀	,

“我们可能都已经被暴徒围攻，甚至被杀害了。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['ri:s(ə)nt] [j'iəz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən]

for	it	is	only	of	recent	years	that	people	who	are	not	Mohammedans
为了	它	是	仅有的	的	最近的	年	那	人们	WHO	是	不是	穆罕默德人

[hæv; həv] [bi:n] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [mɒsks] [æt; ət] [ɔ:l] .

have	been	allowed	to	come	inside	the	mosques	at	all	.
有	到过	允许	到	来	里面	这	清真寺	在	全部	.

因为直到近几年，非穆斯林人士才被允许进入清真寺。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['kaɪərəʊ]

There	is	nothing	which	shows	the	character	and	habits	of	the	natives	of	Cairo
那里	是	没有什么	哪个	演出	这	特点	和	习惯	的	这	本地人	的	开罗

['betə(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] [əb'zɜ:vɪŋ] [haʊ] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ['entəz] ['ɪntu:] [ðeə(r)] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz] . "

better	than	by	observing	how	their	religion	enters	into	their	daily	lives	.	"
更好的	比	经过	观察	如何	他们的	宗教	进入	进入	他们的	日常的	生活	.	"

要想了解开罗当地人的性格和习惯，没有什么比观察他们的宗教如何融入他们的日常生活更合适的了。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] - [hʌnt] [ðə; ði] ['slɪpə(r)] [geɪm] , - " [sed] [dʒɔ:dʒ] ,

"	It's	a	regular	'	hunt	the	slipper	game	,	'	"	said	George	,
"	它是	一个	常规的	-	打猎	这	拖鞋	游戏	,	-	"	说	乔治	,

“这就像一场普通的‘寻找拖鞋’游戏，”乔治说。

[æz; əz] [hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['lʊkɪŋ] ['keəfəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rʌgz] .

as	he	watched	the	little	Egyptian	looking	carefully	over	the	rugs	.
作为	他	观看	这	小的	埃及人	寻找	小心	超过	这	地毯	.

他看着那个埃及小女孩仔细地查看地毯。

['sʌd(ə)nli] [nɑ:bʊ:l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

Suddenly	Nabul	came	running	back	with	something	in	his	clothes	.
突然	纳布尔	来了	跑步	后退	和	某物	在	他的	衣服	.

突然，纳布尔跑了回来，衣服里藏着什么东西。

" [kwɪk] , [aɪ] [pʊt] [hɪm] [ɒn] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bə'bu:ʃ] [ɒn] ['dʒɔ:rdʒɪz] [fʊt] ,

"	Quick	,	I	put	him	on	,	"	he	whispered	,	slipping	the	missing	babouche	on	George's	foot	,
"	快的	,	我	放	他	在	,	"	他	低声说道	,	滑倒	这	丢失的	巴布什	在	乔治的	脚	,

“快，我给他穿上，”他低声说道，一边把丢失的巴布什鞋套在乔治的脚上。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['glɑ:nsɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

at	the	same	time	glancing	around	to	see	that	no	one	was	looking	.
在	这	相同的	时间	瞥了一眼	大约	到	看	那	不	一	曾是	寻找	.

同时环顾四周，发现没有人注意。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ,

No	one	was	looking	,	and	nothing	happened	,
不	一	曾是	寻找	,	和	没有什么	发生	,

当时没人注意，什么事也没发生。

[ðəʊ] [dʒɔːdʒ] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [faʊnd]

though	George	wondered	if	that	would	have	been	the	case	if	he	had	been	found
尽管	乔治	想知道	如果	那	会	有	到过	这	案件	如果	他	有	到过	成立

[wɪð] [ˈəʊnli][wʌn] [ˈslɪpə(r)] . [-]

with	only	one	slipper	.	[	39	]
和	仅有的	一	拖鞋	.	[	-	]

不过乔治心想，如果当时只找到他的一只拖鞋，情况会不会就是这样呢？[39]

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ðeɪ] [drɒpt] [ðə; ði] [bæbuʊʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,

At	the	door	they	dropped	the	babouches	for	good	,
在	这	门	他们	掉落	这	巴布什	为了	好的	,

他们把巴布什鞋扔在门口，彻底扔掉了。

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [faʊnd] [æbˈdɑːl] [ˈpleɪɪŋ] [geɪmz] [wɪð] [sʌm; səm] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔŋkiz] [fɑːst]

and	outside	found	Abdal	playing	games	with	some	boys	,	and	the	donkeys	fast
和	外部	成立	阿卜达尔	玩耍	游戏	和	一些	男孩们	,	和	这	驴	快速地

[əˈsliːp] .

asleep	.
睡着了	.

到了外面，发现阿卜杜勒正和几个男孩玩游戏，而驴子们都睡着了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [weɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈpɑːti] [ˈkæntə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel]

They	were	soon	waked	up	,	and	our	party	cantered	back	to	the	hotel
他们	是	很快	醒来	向上	,	和	我们的	派对	慢跑	后退	到	这	酒店

[fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ,

for	lunch	,
为了	午餐	,

他们很快就被叫醒了，我们一行人则小跑着返回酒店吃午饭。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [dʒɔːdʒ] [sed] , " [ɪts] [ˈfʌni] [haʊ] [ˈsiːɪŋ] [θɪŋz] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] [ˈhʌŋgri] .

for	as	George	said	,	"	It's	funny	how	seeing	things	makes	you	so	hungry	.
为了	作为	乔治	说	,	"	它是	有趣的	如何	看到	事物	制作	你	所以	饥饿的	.

正如乔治所说，“看到某些东西会让你感到饥饿，这真是一件很有趣的事。”

" [ˌmʊˈstɑːfə] [təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət] [tuː] [əˈklɑːk] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈdɔŋkiz] ,

"	Mustapha	told	the	boys	to	be	back	at	two	o'clock	with	their	donkeys	,
"	穆斯塔法	讲述	这	男孩们	到	是	后退	在	二	点钟	和	他们的	驴	,

穆斯塔法告诉孩子们两点钟带着驴子回来，

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkæntə] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ˌmɪdˈdeɪ] [miːl] .

but	just	now	they	were	cantering	off	for	their	own	midday	meal	.
但	只是	现在	他们	是	慢跑	离开	为了	他们的	自己的	正午	一顿饭	.

但就在刚才，它们正小跑着去吃午饭。

[nɑːbʊːl][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][stɒp][ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm][hɒt] [fraɪd]

Nabul	was	in	such	high	spirits	that	he	must	stop	and	buy	some	hot	fried
纳布尔	曾是	在	这样的	高的	烈酒	那	他	必须	停止	和	买	一些	热的	油煎

['pepəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['stɪki] [swiːt] [keɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [sæt]['ʌndə(r)][ə; eɪ]

peppers	and	a	pile	of	sticky	sweet	cakes	from	the	man	who	sat	under	a
辣椒	和	一个	桩	的	黏	甜的	蛋糕	从	这	男人	WHO	卫星	在下面	一个

[bɪg] [red] [ʌmˈbrelə] [ˈfraɪɪŋ] [bɪg] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['pepəz] [ɪn][ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] ['ɒlɪv] [ɔɪl] [wɪtʃ]

big	red	umbrella	frying	big	red	and	green	peppers	in	a	pan	of	olive	oil	which
大的	红色的	伞	煎炸	大的	红色的	和	绿色的	辣椒	在	一个	平底锅	的	橄榄	油	哪个

[stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['breɪziə(r)][ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] .

stood	on	a	small	brazier	of	charcoal	.
站立	在	一个	小的	火盆	的	木炭	.

纳布尔兴致勃勃，一定要停下来，从坐在大红伞下、用橄榄油煎着大红椒和大青椒的男子那里买些热腾腾的炸辣椒和一堆黏糊糊的甜饼。那平底锅放在一小堆木炭上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈseləz] [ɒv; əv] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [keɪks] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm]

It	is	the	custom	for	the	sellers	of	vegetables	and	cakes	to	cook	them
它	是	这	风俗	为了	这	卖家	的	蔬菜	和	蛋糕	到	厨师	他们

[ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈtrækt] [treɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈəudəz] [ænd; ənd] [swiːt] [smel] [ɒv; əv]

in	the	open	air	in	order	to	attract	trade	by	the	odours	and	sweet	smell	of
在	这	打开	空气	在	命令	到	吸引	贸易	经过	这	气味	和	甜的	闻	的

[ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] .

the	cooking	.
这	烹饪	.

蔬菜和糕点的小贩习惯在露天烹制食物，以散发香味和甜香来吸引顾客。

[ðə; ði][mæn][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈleɪdl] [aʊt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] [ˈgriːsi] [ˈpepəz] .

The	man	began	to	ladle	out	some	of	the	hot	greasy	peppers	.
这	男人	开始	到	勺子	出去	一些	的	这	热的	腻	辣椒	.

那人开始舀出一些又热又油腻的辣椒。

" [mɔː(r)] , [mɔː(r)] , - [tɪz] [nɒt] [ɪˈnʌf] [-]

"	More	,	more	,	'	tis	not	enough	[	40	]
"	更多的	,	更多的	,	-	的	不是	足够的	[	-	]

“更多，更多，还不够[40]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɔɪn] [laɪk] [ðæt] , " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

for	a	coin	like	that	,	"	cried	the	boy	,
为了	一个	硬币	喜欢	那	,	"	哭	这	男生	,

“就为了这么一枚硬币！”男孩喊道。

[ˈθrəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [piːs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɒfti] [eə(r)] .

throwing	down	a	silver	piece	with	a	lofty	air	.
投掷	向下	一个	银	片	和	一个	高远	空气	.

他趾高气扬地扔下一枚银币。

" [əʊˈhəʊ] , [ðaʊ] [iːt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈnəʊblmən] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ˈpɪərɪŋ] [æt; ət]

"	Oho	,	thou	eatest	like	a	nobleman	to	-	day	,	"	said	the	old	man	,	peering	at
"	哦	,	你	最吃	喜欢	一个	贵族	到	-	天	,	"	说	这	老的	男人	,	窥视	在

[ðə; ði][kɔɪn] .

the	coin	.
这	硬币	.

“哦，你今天吃得像个贵族似的，”老人一边说着，一边盯着那枚硬币。

" [sɪns] [wen] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈdɒŋki] [bɔɪz] [bɪˈkʌm] [səʊ] [rɪtʃ] ? "

"	Since	when	have	the	donkey	boys	become	so	rich	?	"
"	自从	什么时候	有	这	驴	男孩们	变得	所以	富有的	?	"

“这些驴童什么时候变得这么有钱了？”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈmerɪkən] [lɔːd] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][həʊˈtel] ,

"	There	is	a	little	American	lord	at	the	big	hotel	,
"	那里	是	一个	小的	美国人	主	在	这	大的	酒店	,

“那家大酒店里住着一位美国小贵族，”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈdɒŋki] [bɔɪ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [nɑːbʊːl] ,

and	I	am	to	be	his	donkey	boy	,	"	answered	Nabul	,
和	我	是	到	是	他的	驴	男生	,	"	回答	纳布尔	,

“而我，则要成为他的驴童，”纳布尔回答道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][æbˈdɑːl] [ˈkeəfəli] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈpepəz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

as	he	and	Abdal	carefully	divided	the	peppers	between	them	.
作为	他	和	阿卜达尔	小心	分割	这	辣椒	之间	他们	.

他和阿卜杜勒小心翼翼地把辣椒分给了彼此。

" [ʌmf] , [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] [θruː] [ðə; ði][bə'zɑː(r)][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [laɪk] [ɔːl] [ðiːz]

"	Umph	,	yes	,	for	a	ride	through	the	Bazaar	and	back	again	like	all	these
"	嗯	,	是的	,	为了	一个	骑	通过	这	市场	和	后退	再次	喜欢	全部	这些

['streɪndʒə(r)][fəʊk] ,

stranger	folk	,
陌生人	民间	,

“嗯，是的，像这些陌生人一样，搭车穿过集市再回来。”

" [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn][æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['pepəz] [ɪn][hɪz; ɪz][pæn] .

"	said	the	old	man	as	he	flung	some	more	peppers	in	his	pan	.
"	说	这	老的	男人	作为	他	扔	一些	更多的	辣椒	在	他的	平底锅	.

“老人一边说着，一边又往锅里扔了一些辣椒。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] [lʌntʃ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðeə(r)]

The	boys	only	laughed	and	went	off	to	eat	their	lunch	in	company	with	their
这	男孩们	仅有的	笑了	和	去	离开	到	吃	他们的	午餐	在	公司	和	他们的

[kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] .

companions	in	the	great	square	.
同伴	在	这	伟大的	正方形	.

男孩们只是笑了笑，然后和同伴们一起到大广场上吃午饭了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪld] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz]

There	were	a	lot	of	their	comrades	there	and	they	hailed	our	little	friends
那里	是	一个	很多	的	他们的	同志们	那里	和	他们	赞誉	我们的	小的	朋友们

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

那里有很多他们的战友，他们立刻向我们的小朋友们致意。

['iːgə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['strendʒər] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]['haɪəd] [aʊt] [ðeə(r)] ['dɔŋkiz]

eager	to	know	all	about	the	strangers	to	whom	they	had	hired	out	their	donkeys
渴望的	到	知道	全部	关于	这	陌生人	到	谁	他们	有	雇用	出去	他们的	驴

,

,

,

他们迫切地想要了解所有关于那些把驴子租给他们的陌生人的信息，

[bʌt; bət][nɑːbʊːl][ænd; ənd][æb'dɑːl] [-]

but	Nabul	and	Abdal	[	41	]
但	纳布尔	和	阿卜达尔	[	-	]

但纳布尔和阿卜杜勒[41]

[kept] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['saɪləns] , ['əʊnli] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] ['prɪnsɪz] [ɪn]

kept	a	discreet	silence	,	only	hinting	that	the	strangers	were	doubtless	princes	in
保留	一个	慎重	沉默	,	仅有的	暗示	那	这	陌生人	是	毫无疑问	王子们	在

[ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

their	own	country	.
他们的	自己的	国家	.

他们保持着谨慎的沉默，只是暗示这些陌生人无疑是他们自己国家的王子。

['dɒŋki] [bɔɪz] [lʌv] [tuː; tə][bræg] ,

Donkey	boys	love	to	brag	,
驴	男孩们	爱	到	吹牛	,

驴男孩喜欢吹牛，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒeləs] [lɒt][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] [ə'genst]

but	they	are	apt	to	be	a	jealous	lot	and	are	on	their	guard	against
但	他们	是	易于	到	是	一个	嫉妒的	很多	和	是	在	他们的	警卫	反对

['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

any	interference	from	one	another	.
任何	干涉	从	一	其他	.

但他们往往心怀嫉妒，并且警惕彼此之间的任何干涉。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [dəuz] [ɒf] [kɜːld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði]

One	by	one	the	boys	got	tired	of	asking	questions	and	dozed	off	curled	up	on	the
一	经过	一	这	男孩们	得到	疲劳的	的	问	问题	和	打盹	离开	卷曲	向上	在	这

['dʌsti] [graʊnd] ;

dusty	ground	;
尘土飞扬	地面	;

男孩们一个接一个地问累了，蜷缩在尘土飞扬的地上睡着了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðɪs] ; [nɔː(r)] [ðə; ði] [hiːt] ,

but	the	young	Egyptians	did	not	mind	this	;	nor	the	heat	,
但	这	年轻的	埃及人	做过	不是	头脑	这	;	也不	这	热	,

但年轻的埃及人并不在意这一点，也不在意炎热的天气。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['wɪntə(r)] ;

the	sun	was	very	hot	even	though	it	was	in	winter	;
这	太阳	曾是	非常	热的	甚至	尽管	它	曾是	在	冬天	;

即使是冬天，太阳也很热；

[nɔː(r)] [ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv] [flaɪz] [ðæt] [bʌzd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

nor	the	swarm	of	flies	that	buzzed	around	them	.
也不	这	蜂群	的	苍蝇	那	嗡嗡作响	大约	他们	.

还有在他们周围嗡嗡作响的一群苍蝇。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [nɑːbʊːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] , [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ,

But	little	Nabul	could	not	sleep	,	he	sat	there	thinking	of	the	little	American	,
但	小的	纳布尔	可以	不是	睡觉	,	他	卫星	那里	思维	的	这	小的	美国人	,

但小纳布尔睡不着，他坐在那里想着那个美国小姑娘。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] [bɔɪ] .

and	wondering	how	long	he	would	keep	him	for	his	donkey	boy	.
和	好奇	如何	长的	他	会	保持	他	为了	他的	驴	男生	.

并想知道他会把他留多久做他的驴童。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['haɪə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [hiː; hi] [wʊd]

If	he	would	hire	him	for	a	long	time	what	a	lot	of	money	he	would
如果	他	会	聘请	他	为了	一个	长的	时间	什么	一个	很多	的	钱	他	会

[meɪk] ,

make	,
制作	,

如果他长期雇佣他，他能赚多少钱啊！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [baɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	what	a	lot	of	things	he	could	buy	with	it	.
和	什么	一个	很多	的	事物	他	可以	买	和	它	.

他可以用这笔钱买到好多东西啊。

[hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [njuː] [suːt] [tuː; tə] [weə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['ræmədæn] ,

He	would	buy	himself	a	new	suit	to	wear	on	the	last	day	of	Ramadan	,
他	会	买	他自己	一个	新的	套装	到	穿	在	这	最后的	天	的	斋月	,

他打算给自己买一套新西装，在斋月最后一天穿。

[ðə; ði] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] - [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪt] ,

the	Mohammedans	-	great	religious	fête	,
这	穆罕默德人	-	伟大的	宗教	宴请	,

穆斯林的盛大宗教庆典

[wen] ['evribɒdi] [huː] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɒn] [njuː] [kləʊðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [stʌf] [ænd; ənd]

when	everybody	who	possibly	could	put	on	new	clothes	of	the	finest	stuffs	and
什么时候	大家	WHO	可能	可以	放	在	新的	衣服	的	这	最好的	东西	和

[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [-]

the	brightest	[	42	]
这	最亮的	[	-	]

当所有可能穿上最上等、最鲜艳的新衣服的人[42]

['kʌləs] .
colours **.**
颜色 .

颜色。

[hiː; hi] [wʊd] [bai] [ə; eɪ] [njuː] ['sæd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['tedi] ['pæʃə] ,
He **would** **buy** **a** **new** **saddle** **for** **Teddy** **Pasha** **,**
他 会 买 一个 新的 鞍 为了 泰迪 帕夏 ,

他会给泰迪帕夏买个新马鞍。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['ʃæbi] ,
for **his** **present** **one** **was** **looking** **the** **least** **bit** **shabby** **,**
为了 他的 展示 一 曾是 寻找 这 至少 少量 破旧 ,

因为他现在的这件衣服看起来一点也不破旧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skrætʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [sæk] [ɒn][ðə; ði]['kæməlz] [bæk] [ðæt]
and **the** **scratch** **that** **it** **got** **from** **the** **rough** **sack** **on** **the** **camel's** **back** **that**
和 这 划痕 那 它 得到 从 这 粗糙的 解雇 在 这 骆驼的 后退 那
['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
morning **had** **not** **improved** **it** **in** **the** **least** **.**
早晨 有 不是 改进 它 在 这 至少 .

那天早上，骆驼背上的粗糙麻袋划伤了它，但这并没有让它的情况好转丝毫。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)] ['dɒŋki] [ɪn]['iːdʒɪpt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [dres] [ʌp][hɪz; ɪz] [stiːd] [æz; əz]
The **owner** **of** **a** **horse** **or** **donkey** **in** **Egypt** **will** **always** **dress** **up** **his** **steed** **as**
这 所有者 的 一个 马 或者 驴 在 埃及 将要 总是 裙子 向上 他的 骏马 作为
[ɪ'læbərətli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [miːnz] [wɪl] [ə'laʊ] ,
elaborately **as** **his** **means** **will** **allow** **,**
精心 作为 他的 方法 将要 允许 ,

在埃及，马或驴的主人总是会尽其所能，把自己的坐骑打扮得漂漂亮亮。

[ænd; ənd]['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [helpt] ,
and **never** **,** **never** **,** **if** **it** **can** **be** **helped** **,**
和 绝不 , 绝不 , 如果 它 能 是 帮助 ,

而且，如果可以避免的话，永远、永远不要这样做。

[wɪl] [hiː; hi] [draɪv] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃæbi] ['sæd(ə)l][ɔː(r)]['braɪd(ə)l] .
will **he** **drive** **him** **with** **a** **shabby** **saddle** **or** **bridle** **.**
将要 他 驾驶 他 和 一个 破旧 鞍 或者 辔 .

他会用破旧的马鞍或缰绳来驾驭他吗?

[pə'hæps] , ['iːv(ə)n] ,
Perhaps **,** **even** **,**
也许 , 甚至 ,

或许，甚至

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [njuː] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)]
there **would** **be** **enough** **to** **buy** **new** **dresses** **for** **the** **little** **girls** **and** **a** **pair**
那里 会 是 足够的 到 买 新的 连衣裙 为了 这 小的 女孩们 和 一个 一对
[ɒv; əv]['sɪlvə(r)]['breɪsləts; 'breɪslɪts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
of **silver** **bracelets** **for** **the** **mother** **,**
的 银 手镯 为了 这 母亲 ,

足够给小女孩们买新裙子，还能给妈妈买一对银手镯。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [i'dʒɪpʃn] ['wɪmɪn] [fəʊk][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['dʒuːəlri] .
for **all** **Egyptian** **women** **folk** **are** **very** **fond** **of** **jewelry** **.**
为了 全部 埃及人 女性 民间 是 非常 喜爱 的 珠宝 .

埃及女性普遍都非常喜欢珠宝。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
He **would** **like** **to** **buy** **something** **,** **too** **,** **for** **the** **father** **,**
他 会 喜欢 到 买 某物 , 也 , 为了 这 父亲 ,

他也想给父亲买点东西。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:bʊ:l][wɒz; wəz][fɑ:st] [ə'sli:p] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv][ˌʌn'təʊld] ['rɪtʃɪz] ,

but	before	he	knew	it	Nabul	was	fast	asleep	dreaming	of	untold	riches	,
但	前	他	知道	它	纳布尔	曾是	快速地	睡着了	做梦	的	不明	财富	,

但还没等他反应过来，纳布尔就沉沉睡去，梦见了数不尽的财富。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜ:k] [wen] [æb'dɑ:l] [ri:tʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm]['ɪntu:]

and	only	awoke	with	a	jerk	when	Abdal	reached	over	and	shook	him	into
和	仅有的	醒来	和	一个	混蛋	什么时候	阿卜达尔	达到	超过	和	摇晃	他	进入

['weɪkflnəs] ,

wakefulness	,
清醒	,

阿卜杜勒伸手摇醒他时，他才猛然惊醒。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [wɜ:k] [ə'gen] .

for	the	sun	told	them	it	was	time	to	be	at	work	again	.
为了	这	太阳	讲述	他们	它	曾是	时间	到	是	在	工作	再次	.

因为太阳告诉他们，又到了工作时间。

[dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][ɒn][ðə; ði] [lʊk]

George	was	hanging	over	the	railing	of	the	terrace	of	the	hotel	on	the	look
乔治	曾是	绞刑	超过	这	栏杆	的	这	阳台	的	这	酒店	在	这	看

- [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [-]

-	out	for	them	[	43	]
-	出去	为了	他们	[	-	]

乔治趴在酒店露台的栏杆上，四处张望寻找他们[43]

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ,

as	they	came	up	,
作为	他们	来了	向上	,

当他们上来的时候，

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] ['tedi] ['pæʃə] [ə'gen] .

and	waved	his	hat	in	the	air	when	he	caught	sight	of	Teddy	Pasha	again	.
和	挥手	他的	帽子	在	这	空气	什么时候	他	捕捉	视线	的	泰迪	帕夏	再次	.

当他再次看到泰迪帕夏时，便挥舞着帽子。

[ðɪs] [taɪm] [ɔ:l] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [bə'zɑ:z] .

This	time	all	started	off	towards	the	quarter	of	the	big	Bazaars	.
这	时间	全部	开始	离开	向	这	四分之一	的	这	大的	集市	.

这一次，一切都是从大集市所在的区域开始的。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['meni] ['tʊərɪsts] [laɪk] [ðəm'selvz] ['maʊntɪd] [ɒn] ['dɔŋkiz] ,

Here	they	found	many	tourists	like	themselves	mounted	on	donkeys	,
这里	他们	成立	许多	游客	喜欢	他们自己	安装	在	驴	,

他们在这里发现了许多和他们一样骑着驴的游客。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [hu:] ['kɒmz] [tu:; tə]['kaɪərəʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] [θru:] [ðə; ði] [bə'zɑ:z]

for	everybody	who	comes	to	Cairo	must	take	a	ride	through	the	Bazaars
为了	大家	WHO	来	到	开罗	必须	拿	一个	骑	通过	这	集市

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['kjʊərɪəs][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] .

where	there	are	such	curious	and	beautiful	things	for	sale	.
在哪里	那里	是	这样的	好奇的	和	美丽的	事物	为了	销售	.

凡是来到开罗的人，都应该去逛逛集市，那里有许多奇特而美丽的商品出售。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [wʌn][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] ['tʊərɪst] ,

All	the	same	,	if	one	was	not	a	mere	tourist	,
全部	这	相同的	,	如果	一	曾是	不是	一个	仅仅	游客	,

然而，如果一个人并非仅仅是游客，

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

and	wanted	to	learn	of	the	manners	and	customs	of	the	people	,
和	通缉	到	学习	的	这	礼仪	和	海关	的	这	人们	,

并想了解当地人的礼仪和习俗。

[ðiːz] ['kjʊəriəs] [striːts] [ænd; ənd] [sk'weəz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] [ɪn]

these	curious	streets	and	squares	of	little	shops	were	quite	the	best	places	in
这些	好奇的	街道	和	正方形	的	小的	商店	是	相当	这	最好的	地方	在

[ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][fəʊk] [geɪnd] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

the	city	to	observe	how	hundreds	and	thousands	of	folk	gained	their	living	in
这	城市	到	观察	如何	数百	和	数千	的	民间	获得	他们的	活的	在

[məʊst] [streɪndʒ] [weɪz] .

most	strange	ways	.
最多	奇怪的	方式	.

这些遍布小商店的奇特街道和广场，是这座城市观察成千上万的人如何以最奇特的方式谋生的最佳场所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [heɪl] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

It	was	funny	to	see	the	merchants	run	out	and	hail	the	passers	-	by	,
它	曾是	有趣的	到	看	这	商人	跑步	出去	和	冰雹	这	过路人	-	经过	,

看到商贩们跑出来向路人招呼，真是滑稽。

[ænd; ənd] [beg] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðeə(r)] [weəz] .

and	beg	them	to	look	at	their	wares	.
和	求	他们	到	看	在	他们的	商品	.

恳求他们看看他们的商品。

[wʌn] ['ʃɒpkiːpə(r)] ['nɪəli] ['lɪftɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [ɒf] [ðə; ði] ['dɒŋki] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['dʒɔːrdʒɪz] [ə'mjuːzmənt] .

One	shopkeeper	nearly	lifted	Uncle	Ben	off	the	donkey	,	much	to	George's	amusement	.
一	店主	几乎	抬起	叔叔	本	离开	这	驴	,	很多	到	乔治的	娱乐	.

一位店主差点把本叔叔从驴背上抱下来，这让乔治觉得很有趣。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pə'laɪt] , [tuː] ,

Many	of	them	were	very	polite	,	too	,
许多	的	他们	是	非常	有礼貌的	,	也	,

他们当中许多人也都非常有礼貌。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] ['vɪzɪtəz] ['kɒfi] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [ɒn][ðə; ði] [st'uːlz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	offered	visitors	coffee	when	they	took	their	seats	on	the	stools	in	front	of	a
和	提供	访客	咖啡	什么时候	他们	采取	他们的	座位	在	这	凳子	在	正面	的	一个

[ʃɒp] . [-]

shop	.	[	44	]
店铺	.	[	-	]

当游客坐在商店前的凳子上时，店员会向他们提供咖啡。[44]

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][bə'zɑː(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɒps] [ðəm'selvz]

The	people	in	the	Bazaar	were	almost	as	interesting	as	the	shops	themselves
这	人们	在	这	市场	是	几乎	作为	有趣的	作为	这	商店	他们自己

.

:

.

集市里的人们几乎和商店本身一样有趣。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tɔːl] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˊfeləhiːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

There	were	the	tall	Egyptians	of	the	towns	and	fellaheen	from	the
那里	是	这	高的	埃及人	的	这	城镇	和	费拉欣	从	这

['kʌntri] [ænd; ənd] ['beduɪn] ['ærəbz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] [ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] ,

country	and	Bedouin	Arabs	from	the	desert	in	their	long	,
国家	和	贝都因人	阿拉伯人	从	这	沙漠	在	他们的	长的	,

城镇里有身材高大的埃及人，乡村里的农民，还有来自沙漠的贝都因阿拉伯人，他们穿着长长的……

['fləʊɪŋ] [waɪt] [kləʊk] , [ænd; ənd][bɪg] [blæk] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [suː'dɑːŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [saʊθ] .

flowing	white	cloaks	,	and	big	black	people	from	the	Soudan	in	the	far	South	.
流动	白色的	斗篷	,	和	大的	黑色的	人们	从	这	苏丹	在	这	远的	南	.

飘逸的白色长袍，以及来自遥远南方苏丹的身材高大的黑人。

['evribɒdi] ['dʒæbə] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [spəʊk] [ðə; ði] [seɪm] [spi:tʃ] .

Everybody	jabbered	at	once	,	but	all	spoke	the	same	speech	.
大家	喋喋不休	在	一次	,	但	全部	辐	这	相同的	演讲	.

大家七嘴八舌地说话，但说的都是同一句话。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [haʊ] , ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['dɪfrənt] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['præktɪkli] [ɒv; əv] [wʌn]

It	was	curious	how	,	looking	so	different	,	they	were	all	practically	of	one
它	曾是	好奇的	如何	,	寻找	所以	不同的	,	他们	是	全部	几乎	的	一

[reɪs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

race	and	religion	.
种族	和	宗教	.

令人惊奇的是，尽管他们外表迥异，但实际上都属于同一种族和同一宗教。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lsəʊ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['wɪmɪn] [ɔ:l] ['bʌndld] [ʌp] [ɪn] [blæk] [wɪð] [waɪt]

There	were	also	numbers	of	Egyptian	women	all	bundled	up	in	black	with	white
那里	是	还	数字	的	埃及人	女性	全部	捆绑式	向上	在	黑色的	和	白色的

[veɪlz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,

veils	over	their	faces	,
面纱	超过	他们的	面孔	,

还有许多埃及妇女，她们都裹在黑色衣服里，脸上蒙着白色面纱。

[fɔ:(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [nɔ:(r)] ['ærəb] ['wɪmɪn] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ]

for	neither	the	Egyptian	nor	Arab	women	would	ever	think	of	allowing	a
为了	两者都不	这	埃及人	也不	阿拉伯	女性	会	曾经	思考	的	允许	一个

[streɪndʒ] [mæn] [tu:; tə] [si:] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

strange	man	to	see	their	faces	.
奇怪的	男人	到	看	他们的	面孔	.

因为无论是埃及妇女还是阿拉伯妇女，都不会让陌生男人看到她们的脸。

[dʒɔ:dʒ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [waɪl] [hɪz; ɪz]

George	had	a	chance	to	become	better	acquainted	with	the	boys	while	his
乔治	有	一个	机会	到	变得	更好的	熟人	和	这	男孩们	尽管	他的

['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [p'ɜ:tʃɪsɪz] .

uncle	was	making	some	purchases	.
叔叔	曾是	制作	一些	购买	.

乔治叔叔购物的时候，乔治有机会更好地了解了这些男孩。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [spi:k] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,

He	found	that	not	only	could	they	speak	a	little	English	,
他	成立	那	不是	仅有的	可以	他们	说话	一个	小的	英语	,

他发现他们不仅会说一点英语，

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] , [tu:] .

but	some	French	and	a	few	words	of	Italian	,	too	.
但	一些	法语	和	一个	很少	字	的	意大利语	,	也	.

但我还会说一些法语和几句意大利语。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['dɒŋki] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mɑ:kəbli] [kwɪk] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɒrən]

The	little	Egyptian	donkey	boys	are	remarkably	quick	to	catch	up	a	foreign
这	小的	埃及人	驴	男孩们	是	非常	快的	到	抓住	向上	一个	外国的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

这些埃及小驴男孩们学习外语的速度惊人。

[nɑ:bʊ:l] [-]

Nabul	[	45	]
纳布尔	[	-	]

纳布尔[45]

[təʊld] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] ['fʌni] ['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .

told	**him**	**how**	**he**	**had**	**learned**	**his**	**funny**	**broken**	**English**	**.**
讲述	他	如何	他	有	学习	他的	有趣的	破碎的	英语	.

告诉他自己是如何学会那蹩脚的英语的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [pɪkt] [ʌp] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʊərɪsts] [huː] [rəʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] ,

He	**had**	**first**	**picked**	**up**	**words**	**from**	**the**	**tourists**	**who**	**rode**	**on**	**his**	**donkey**	**,**
他	有	第一的	挑选	向上	字	从	这	游客	WHO	骑	在	他的	驴	,

他最初是从骑着他驴子的游客那里学到这些词语的。

[ænd; ənd] [ˌmʊ'stɑːfə] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] [wel]

and	**Mustapha**	**had**	**taught**	**him**	**a**	**good**	**deal**	**,**	**for**	**he**	**spoke**	**English**	**very**	**well**
和	穆斯塔法	有	教授	他	一个	好的	交易	,	为了	他	辐	英语	非常	出色地

.

:

.

穆斯塔法教了他很多东西，因为他的英语说得很好。

[ðeə(r)] [əʊn] [spiːtʃ] [ɪn] ['ærəbɪk] [saʊndz] ['veri] [streɪndʒ] [wen] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [əʊn] [tʌŋ] ,

Their	**own**	**speech**	**in**	**Arabic**	**sounds**	**very**	**strange**	**when**	**translated**	**into**	**our**	**own**	**tongue**	**,**
他们的	自己的	演讲	在	阿拉伯	声音	非常	奇怪的	什么时候	翻译	进入	我们的	自己的	舌头	,

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,

as	**the**	**Egyptians**	**,**
作为	这	埃及人	,

埃及人说的阿拉伯语，翻译成我们自己的语言听起来非常奇怪。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [wɪtʃ] [spiːk] ['ærəbɪk] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [bɪg] [wɜːdz] ,

and	**indeed**	**all**	**the**	**races**	**which**	**speak**	**Arabic**	**,**	**are**	**very**	**fond**	**of**	**using**	**big**	**words**	**,**
和	的确	全部	这	种族	哪个	说话	阿拉伯	,	是	非常	喜爱	的	使用	大的	字	,

事实上，所有讲阿拉伯语的民族都非常喜欢使用生僻词。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'veəriəbli] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['fɔːm(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)] .

and	**they**	**invariably**	**express**	**themselves**	**in**	**the**	**most**	**formal**	**and**	**dignified**	**manner**	**.**
和	他们	总是	表达	他们自己	在	这	最多	正式的	和	凝重	方式	.

他们总是以最正式、最庄重的方式表达自己的想法。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nɑːbʊːl] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] [ɔːl] [wʌn] [jɪə(r)] ,

In	**the**	**evening**	**Nabul**	**had**	**gone**	**to**	**the**	**English**	**school**	**all**	**one**	**year**	**,**
在	这	晚上	纳布尔	有	已消失	到	这	英语	学校	全部	一	年	,

晚上，纳布尔已经在英国学校上了整整一年的课了。

[ænd; ənd] ['riːəli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['tʃætə(r)] [ə'weɪ] [æz; əz]

and	**really**	**he**	**had**	**acquired**	**so**	**much**	**English**	**that**	**he**	**could**	**chatter**	**away**	**as**
和	真的	他	有	获得	所以	很多	英语	那	他	可以	喋喋不休	离开	作为

[fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ,

fast	**as**	**the**	**little**	**American**	**,**
快速地	作为	这	小的	美国人	,

事实上，他已经掌握了很多英语，可以像那个美国小伙子一样滔滔不绝地说个不停。

[ɪf] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [grə'mætɪkli] [kə'rekt] .

if	**not**	**always**	**so**	**grammatically**	**correct**	**.**
如果	不是	总是	所以	语法上	正确的	.

即使语法并非总是完全正确。

[səʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [θruː] ['meni] [mɔː(r)] [kweɪnt] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði]

So	by	the	time	they	had	ridden	through	many	more	quaint	streets	and	the
所以	经过	这	时间	他们	有	骑	通过	许多	更多的	古雅	街道	和	这

['bjuːtɪf(ə)l] - ['gaːdnz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]

beautiful	Esbekiyeh	Gardens	and	were	well	on	their	way	back	the	boys	were
美丽的	-	花园	和	是	出色地	在	他们的	方式	后退	这	男孩们	是

[gʊd] [frendz] .

good	friends	.
好的	朋友们	.

因此，当他们骑马穿过更多古色古香的街道和美丽的埃斯贝基耶花园，踏上归途时，这两个男孩已经成了好朋友。

" [pliːz] [duː; də] [tel] [ðem; ðəm] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [-]

"	Please	do	tell	them	now	that	we	will	take	[	46	]
"	请	做	告诉	他们	现在	那	我们	将要	拿	[	-	]

请现在就告诉他们，我们将采取[46]

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['dɒŋki] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] ,

them	for	our	donkey	boys	for	all	the	time	we	are	here	,	Uncle	Ben	,
他们	为了	我们的	驴	男孩们	为了	全部	这	时间	我们	是	这里	,	叔叔	本	,

本叔叔，感谢你们一直以来对我们驴男孩们的照顾。

" [dʒɔːdʒ] ['wɪspəd] [wen] [ðeɪ] [ə'lait] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

"	George	whispered	when	they	alighted	once	more	at	the	hotel	.
"	乔治	低声说道	什么时候	他们	下车	一次	更多的	在	这	酒店	.

“当他们再次在酒店下车时，乔治低声说道。”

" [ðeɪ] [duː; də] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ə'blaɪdʒɪŋ]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] ,

"	They	do	seem	to	be	good	obliging	little	fellows	,
"	他们	做	似乎	到	是	好的	乐于助人	小的	伙伴们	,

“他们看起来确实是些听话懂事的小家伙。”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][məʊst]

and	as	you	are	the	one	to	be	pleased	,	for	you	will	do	most
和	作为	你	是	这	一	到	是	高兴	,	为了	你	将要	做	最多

[ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdɪŋ] ,

of	the	riding	,
的	这	骑术	,

而最应该感到高兴的是你，因为大部分骑行工作都将由你完成。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ˌmʊ'stɑːfə] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] .

I	will	tell	Mustapha	to	arrange	it	with	them	,	"	said	Mr	.	Winthrop	.
我	将要	告诉	穆斯塔法	到	安排	它	和	他们	,	"	说	先生	.	温斯罗普	.

温斯罗普先生说：“我会告诉穆斯塔法去和他们安排一下。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɔŋkiz]

So	it	was	settled	that	the	services	of	the	two	boys	and	their	donkeys
所以	它	曾是	定居	那	这	服务	的	这	二	男孩们	和	他们的	驴

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

should	be	engaged	for	a	month	,
应该	是	已订婚的	为了	一个	月	,

于是决定雇用这两个男孩和他们的驴子，为期一个月。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]

with	the	understanding	that	they	would	be	free	to	do	business	with	other	people
和	这	理解	那	他们	会	是	自由的	到	做	商业	和	其他	人们

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['niːdɪd] .

if	at	any	time	they	were	not	needed	.
如果	在	任何	时间	他们	是	不是	需要	.

但前提是，如果任何时候不需要他们，他们可以自由地与其他人开展业务。

[ænd; ənd] [wɜːrnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [dɪ'laɪtɪd] !

And	weren't	the	little	Egyptians	delighted	!
和	不是	这	小的	埃及人	高兴极了	!

小埃及人们高兴极了!

[ðeɪ] [kraɪd] " [sə'lɑːm] , [sə'lɑːm] , [əʊ] ['greɪʃəs] [e'fendi] !

They	cried	"	Salaam	,	salaam	,	O	gracious	Effendi	!
他们	哭	"	萨拉姆	,	萨拉姆	,	哦	亲切	埃芬迪	!

他们高呼:“萨拉姆,萨拉姆,仁慈的埃芬迪啊!”

" ['meni] [taɪmz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] " [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !

"	many	times	,	which	was	their	way	of	saying	"	Thank	you	,	sir	!
"	许多	时代	,	哪个	曾是	他们的	方式	的	说	"	感谢	你	,	先生	!

“很多次,这是他们表达'谢谢您,先生!'的方式。”

" [ðeɪ] ['strʌtɪd] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl] [kraʊd] [ɒv; əv] ['dɒŋki] [bɔɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] , [pʌft] [ʌp] [wɪð] [praɪd] ,

"	They	strutted	through	the	usual	crowd	of	donkey	boys	hanging	about	,	puffed	up	with	pride	,
"	他们	昂首阔步	通过	这	通常	人群	的	驴	男孩们	绞刑	关于	,	膨胀的	向上	和	自豪	,

他们昂首阔步地穿过一群闲逛的驴童,一副骄傲自满的样子。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['enviəs] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [-] [47] [-]

and	were	followed	by	the	envious	glances	of	the	other	boys	,	for	it	[	47	]
和	是	随后	经过	这	羡慕	眼神	的	这	其他	男孩们	,	为了	它	[		-]

其他男孩投来羡慕的目光,因为[47]

[wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [fel] [ɪn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] .

was	not	often	one	of	their	number	fell	in	with	such	a	piece	of	good	luck	.
曾是	不是	经常	一	的	他们的	数字	跌倒	在	和	这样的	一个	片	的	好的	运气	.

他们当中很少有人能如此幸运。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] - [həʊm] [wen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] . :

And	how	happy	they	all	were	in	Nabul's	home	when	he	rushed	in	with	the	news	.
和	如何	快乐的	他们	全部	是	在	-	家	什么时候	他	匆忙	在	和	这	消息	.

当纳布尔带着这个消息冲进家门时,家里所有人都高兴极了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [hʌgd] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm] [æn; ən]['ekstrə] [naɪs] ['sʌpə(r)] ,

The	little	sisters	hugged	him	and	the	mother	gave	him	an	extra	nice	supper	,
这	小的	姐妹	拥抱	他	和	这	母亲	给予	他	一个	额外的	好的	晚餐	,

小妹妹们拥抱了他,妈妈还给他准备了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ['driːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ,

and	he	went	to	sleep	that	night	dreaming	that	he	was	a	big	,
和	他	去	到	睡觉	那	夜晚	做梦	那	他	曾是	一个	大的	,

那天晚上他睡着了,梦见自己变成了一个大.....

[faɪn] ['drægəʊmən][ænd; ənd] [ðæt] ['tedi] ['pæʃə] [wɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [red] ['tɜːbən] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] .

fine	dragoman	and	that	Teddy	Pasha	wore	a	great	red	turban	and	could	talk	English	.
美好的	德拉戈曼	和	那	泰迪	帕夏	穿着	一个	伟大的	红色的	头巾	和	可以	讲话	英语	.

那位翻译很优秀,而且泰迪帕夏戴着一顶漂亮的红色头巾,还会说英语。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [nɑːbʊːl][ænd; ənd][æb'dɑːl] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] ,

Every	morning	bright	and	early	Nabul	and	Abdal	with	the	donkeys	,
每一个	早晨	明亮的	和	早期的	纳布尔	和	阿卜达尔	和	这	驴	,

每天清晨，纳布尔和阿卜杜勒带着驴子，精神抖擞地出现。

[ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

all	looking	as	spick	and	span	as	possible	,
全部	寻找	作为	斯皮克	和	跨度	作为	可能的	,

所有东西都尽可能地干净整洁。

[wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " [e'fendi] ,

would	be	waiting	in	front	of	the	hotel	for	the	little	"	Effendi	,
会	是	等待	在	正面	的	这	酒店	为了	这	小的	"	埃芬迪	,

会在酒店门口等着小"埃芬迪"，

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [dʒɔːdʒ] ['wɪnθrəp] ,

"	as	they	called	George	Winthrop	,
"	作为	他们	称为	乔治	温斯罗普	,

正如他们称呼乔治·温斯罗普那样，

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [raɪd] .

and	when	Mr	.	Winthrop	and	George	were	ready	away	they	would	ride	.
和	什么时候	先生	.	温斯罗普	和	乔治	是	准备好	离开	他们	会	骑	.

温斯罗普先生和乔治准备就绪后，他们就骑马离开了。

[bɪg] , [fæt] [ˌmʊ'stɑːfə] , ['dʒəʊltɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɒŋki] , [wʊd] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] ,

Big	,	fat	Mustapha	,	jolting	up	and	down	on	his	own	donkey	,	would	lead	the	way	,
大的	,	胖的	穆斯塔法	,	剧烈震动	向上	和	向下	在	他的	自己的	驴	,	会	带领	这	方式	,

又高又胖的穆斯塔法骑着自己的驴子，上下颠簸着，走在最前面。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [deɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [θɪŋz]

and	showed	them	each	day	some	of	the	many	strange	and	curious	things
和	显示	他们	每个	天	一些	的	这	许多	奇怪的	和	好奇的	事物

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

to	be	seen	in	and	around	the	city	,
到	是	已见	在	和	大约	这	城市	,

每天都带他们参观城市内外各种奇特有趣的事物。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [dʒɔːdʒ] [felt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn]['kaɪərəʊ][æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] [njuː] [faʊnd]

until	finally	George	felt	quite	as	much	at	home	in	Cairo	as	did	his	new	found
直到	最后	乔治	毛毡	相当	作为	很多	在	家	在	开罗	作为	做过	他的	新的	成立

[frendz] . [-]

friends	.	[	48	]
朋友们	.	[	-	]

最终，乔治感觉自己和他在开罗的新朋友们一样自在。[48]

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] ['hʌrid] [θruː] [lʌntʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] " [hwɜːrl] ['dɜːvɪʃ] ,

One	day	they	hurried	through	lunch	to	go	to	see	the	"	Whirling	Dervishes	,
一	天	他们	慌忙	通过	午餐	到	去	到	看	这	"	旋转	苦行僧	,

有一天，他们匆匆吃完午饭就去看"旋转舞苦行僧"。

" [ə; eɪ][kwɪə(r)][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [huː] [spɪn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][tɒp] ,

"	a	queer	lot	of	people	,	who	spin	around	and	around	like	a	top	,
"	一个	酷儿	很多	的	人们	,	WHO	旋转	大约	和	大约	喜欢	一个	顶部	,

一群古怪的人，像陀螺一样不停地旋转

[æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['taɪəd] [ðeɪ] [drɒp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

as	fast	as	ever	they	can	,	until	they	are	so	tired	they	drop	on	the	floor	.
作为	快速地	作为	曾经	他们	能	,	直到	他们	是	所以	疲劳的	他们	降低	在	这	地面	.

他们拼尽全力奔跑，直到筋疲力尽地倒在地上。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] " ['haʊlɪŋ] ['dɜ:vɪʃ] , " [tu:] , [men] [ɪn] [gaʊnz] [ɒv; əv] ['meni] ['kʌləs] ,

They	saw	the	"	Howling	Dervishes	,	"	too	,	men	in	gowns	of	many	colours	,
他们	锯	这	"	嚎叫	苦行僧	,	"	也	,	男人	在	礼服	的	许多	颜色	,

他们还看到了“嚎叫的苦行僧”，他们身穿五彩缤纷的长袍。

[wɪð] [waɪld] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [heə(r)] ,

with	wild	faces	and	long	hair	,
和	荒野	面孔	和	长的	头发	,

面容狂野，长发飘飘

[hu:z] [blʌd] - ['kɜ:d(ə)lɪŋ] [haul] [æz; əz] [ðeɪ] [sweɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ['ɔ:lməʊst]

whose	blood	-	curdling	howls	as	they	swayed	themselves	to	and	fro	almost
谁	血	-	凝固	嚎叫	作为	他们	摇摆	他们自己	到	和	弗	几乎

['fraɪt(ə)nd] [dʒɔ:dʒ] ,

frightened	George	,
害怕	乔治	,

它们摇摇晃晃地发出令人毛骨悚然的嚎叫声，几乎吓坏了乔治。

[hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [du:; də] [sʌtʃ] [kwɪə(r)] [θɪŋz] [æz; əz]

who	could	not	understand	how	people	could	possibly	do	such	queer	things	as
WHO	可以	不是	理解	如何	人们	可以	可能	做	这样的	酷儿	事物	作为

[æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] .

an	act	of	worship	.
一个	行为	的	崇拜	.

他们无法理解人们怎么能把如此怪异的事情当作崇拜行为。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [sekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [rɪ'lɪdʒən] .

These	are	only	two	of	the	many	sects	of	the	Mohammedan	religion	.
这些	是	仅有的	二	的	这	许多	教派	的	这	穆罕默丹	宗教	.

这只是伊斯兰教众多教派中的两个。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [krɒst] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [naɪl] ,

One	day	they	crossed	over	to	the	island	in	the	river	Nile	,
一	天	他们	交叉	超过	到	这	岛	在	这	河	尼罗河	,

有一天，他们渡过尼罗河，来到了河中的一个岛上。

[weə(r)] [ˌmʊ'stɑ:fə] [nɒkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [geɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ]

where	Mustapha	knocked	at	a	gate	which	was	opened	by	a	man	in	a	long
在哪里	穆斯塔法	敲门	在	一个	门	哪个	曾是	打开	经过	一个	男人	在	一个	长的

[gri:n] [gaʊn] ,

green	gown	,
绿色的	袍	,

穆斯塔法敲了敲门，一个身穿绿色长袍的男人开了门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑ:d(ə)n] [ə'mʌŋ] [tri:z] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd]

and	they	found	themselves	in	a	garden	among	trees	loaded	with	oranges	and
和	他们	成立	他们自己	在	一个	花园	之中	树木	已加载	和	橙子	和

['lemənz] .

lemons	.
柠檬	.

他们发现自己置身于一个花园中，周围都是结满橘子和柠檬的树。

[hɪə(r)] [dʒɔ:dʒ] [krept] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔ:l] [tu:; tə] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] ,

Here	George	crept	behind	the	boys	along	the	top	of	a	wall	to	a	spot	where	,
这里	乔治	悄悄地爬	在后面	这	男孩们	沿着	这	顶部	的	一个	墙	到	一个	点	在哪里	,

乔治悄悄地绕到男孩们身后，沿着墙顶来到一个地方，

[səʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [rʌnz] , [ðə; ði] ['beɪbi] ['məʊzɪz] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'sli:p] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] [-]

so	the	story	runs	,	the	baby	Moses	was	found	asleep	in	his	cradle	[	49	]
所以	这	故事	跑步	,	这	婴儿	摩西	曾是	成立	睡着了	在	他的	摇篮	[	-	]

故事是这样的：人们发现婴儿摩西睡在摇篮里[49]

[ɪn][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feərəʊ] .

in	the	bulrushes	by	a	daughter	of	the	Pharaoh	.
在	这	芦苇	经过	一个	女儿	的	这	法老	.

在芦苇丛中，法老的女儿.....

[ðə; ði] [fˈeəɹəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

The	Pharaohs	were	the	ancient	kings	of	Egypt	.
这	法老	是	这	古老的	国王	的	埃及	.

法老是古埃及的国王。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] ,

It	was	most	interesting	for	George	,
它	曾是	最多	有趣的	为了	乔治	,

乔治对此非常感兴趣。

[huː] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] [məʊˈhæmɪdəˌnɪzəm] [hæd; həd]

who	was	surprised	indeed	to	find	this	land	of	Mohammedanism	had
WHO	曾是	惊讶	的确	到	寻找	这	土地	的	伊斯兰教	有

[ˌrekəˈlekʃnz] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

recollections	also	of	his	own	Christian	religion	.
回忆	还	的	他的	自己的	基督教	宗教	.

他惊讶地发现，这片伊斯兰教的土地上竟然也浮现出他自己的基督教信仰的影子。

[əˈnʌðə(r)] [deɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [rəʊd] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [nemd] [ˌhiːliˈɔpəlis] ,

Another	day	they	all	rode	out	to	a	place	named	Heliopolis	,
其他	天	他们	全部	骑	出去	到	一个	地方	命名	赫利奥波利斯	,

有一天，他们一行人骑马前往一个名叫赫利奥波利斯的地方。

[weə(r)] [lɒŋ] [əˈgəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

where	long	ago	there	was	a	great	city	called	the	City	of	the	Sun	.
在哪里	长的	前	那里	曾是	一个	伟大的	城市	称为	这	城市	的	这	太阳	.

很久以前，那里有一座伟大的城市，名叫太阳城。

[naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ][tɔːl] ['grænɪt] ['ɒbəlɪsk] [stændz][ðeə(r)] , [ænd; ənd]['eni] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [kæn; kən] [siː] [ɪts]

Now	only	a	tall	granite	obelisk	stands	there	,	and	any	little	American	can	see	its
现在	仅有的	一个	高的	花岗岩	方尖碑	站立	那里	,	和	任何	小的	美国人	能	看	它是

" [twɪn] ,

"	twin	,
"	双	,

如今那里只剩下一座高耸的花岗岩方尖碑，任何一个美国小人物都能看到它的“孪生兄弟”。

" [æz; əz] [dʒɔːdʒ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	as	George	called	it	,
"	作为	乔治	称为	它	,

正如乔治所说，

[ɪf] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['ɒbəlɪsk] [wɪtʃ]

if	he	or	she	will	go	to	New	York	City	and	look	at	the	big	obelisk	which
如果	他	或者	她	将要	去	到	新的	约克	城市	和	看	在	这	大的	方尖碑	哪个

[stændz][ɪn] ['sentrəl] [pɑːk] .

stands	in	Central	Park	.
站立	在	中央	公园	.

如果他或她去纽约市，看看矗立在中央公园里的巨大方尖碑。

[wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ][taɪm] ['sevrəl] ['ɔbilisks] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][æt; ət] [ˌhiːliˈɔpəlis] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Once	upon	a	time	several	obelisks	stood	side	by	side	at	Heliopolis	,	but	the
一次	之上	一个	时间	一些	方尖碑	站立	边	经过	边	在	赫利奥波利斯	,	但	这

[kɪˈdiːv] ,

Khedive	,
赫迪夫	,

从前，赫利奥波利斯并排矗立着几座方尖碑，但赫迪夫（Khedive，埃及总督）

[ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nt][tuː; tə]

the	ruler	of	Egypt	,	some	years	ago	wanted	to	make	a	valuable	present	to
这	统治者	的	埃及	,	一些	年	前	通缉	到	制作	一个	有价值的	展示	到

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

几年前，埃及统治者想送给美国一份贵重的礼物。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔbilisks] ,

so	he	gave	them	one	of	these	obelisks	,
所以	他	给予	他们	一	的	这些	方尖碑	,

所以他送给了他们其中一座方尖碑。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

the	same	which	to	-	day	may	be	seen	in	New	York	City	.
这	相同的	哪个	到	-	天	可能	是	已见	在	新的	约克	城市	.

今天在纽约市也能看到同样的景象。

[wen] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [mju'ziːəm]['ʌŋk(ə)l][ben][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [stʊd] [ə'meɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

When	they	visited	the	great	Museum	Uncle	Ben	and	George	stood	amazed	before	the
什么时候	他们	到访	这	伟大的	博物馆	叔叔	本	和	乔治	站立	惊叹	前	这

[greɪt] [-]

great	[	50	]
伟大的	[	-	]

当他们参观伟大的博物馆时，本叔叔和乔治惊叹于伟大的[50]

['mʌmi] [keɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['mʌmiz] [ðəm'selvz] (['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][əʊld]

mummy	cases	and	the	petrified	mummies	themselves	(	many	of	them	the	old
木乃伊	案例	和	这	石化	木乃伊	他们自己	(	许多	的	他们	这	老的

[kɪŋz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt]) ,

kings	of	Egypt	)	,
国王	的	埃及	)	,

木乃伊棺材和石化的木乃伊本身（其中许多是古埃及的国王），

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['berid] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ænd; ənd]['əʊnli]['riːs(ə)ntli] [biːn]

which	have	been	buried	for	thousands	of	years	,	and	only	recently	been
哪个	有	到过	埋葬	为了	数千	的	年	,	和	仅有的	最近	到过

[brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .

brought	to	light	.
带来	到	光	.

这些物品已被埋藏数千年，直到最近才重见天日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [prɪ'zɜːrv] [ɔːl] [ðiːz] [greɪt] [faɪndz] ,

It	is	by	preserving	all	these	great	finds	,
它	是	经过	保存	全部	这些	伟大的	发现	,

正是通过保护这些伟大的发现，

[dʌg] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] ['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] ,

dug	up	from	the	soil	often	in	the	most	unexpected	places	,
挖	向上	从	这	土壤	经常	在	这	最多	意外	地方	,

通常从最意想不到的地方被挖出来，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] . [-]

that	it	has	been	possible	to	write	the	history	of	Egypt	.	[	51	]
那	它	有	到过	可能的	到	写	这	历史	的	埃及	.	[	-	]

埃及的历史是可以书写的。[51]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪm] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz]
THE BOYS CLIMB THE PYRAMIDS
这 男孩们 爬 这 金字塔

男孩们攀登金字塔

" ['ʌŋk(ə)l] [ben] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] ['pæʃə] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , " [ə'naʊnst]
" Uncle Ben , I am going to ride the Pasha out to the Pyramids , " announced
" 叔叔 本 , 我 是 去 到 骑 这 帕夏 出去 到 这 金字塔 , " 宣布
[dʒɔːdʒ] ,
George ,
乔治 ,

“本叔叔，我要骑着帕夏去金字塔，”乔治宣布道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪdz]
as they were talking over their plans for a trip to the great Pyramids
作为 他们 是 说 超过 他们的 计划 为了 一个 旅行 到 这 伟大的 金字塔
[ɒv; əv] ['giːzə] .
of Gizeh .
的 吉萨 .

他们正在讨论去吉萨大金字塔的旅行计划。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [raɪd] , [ænd; ənd] [nɑːbʊːl] [ænd; ənd] [æb'dɑːl] [wɜː(r); wə(r)]
They had just come in from a ride , and Nabul and Abdal were
他们 有 只是 来 在 从 一个 骑 , 和 纳布尔 和 阿卜达尔 是
['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] ,
anxiously waiting ,
焦虑地 等待 ,

他们刚乘车回来，纳布尔和阿卜杜勒焦急地等待着。

['fɪəf(ə)l] [lest] [ðə; ði] [tɔːl] [e'fendi] [wʊd] [seɪ] , " [wel] , [bɔɪz] , [wiː; wi] [woʊnt] [niːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] -
fearful lest the tall Effendi would say , " Well , boys , we won't need you to -
可怕 免得 这 高的 埃芬迪 会 说 , " 出色地 , 男孩们 , 我们 惯于 需要 你 到 -
['mɒrəʊ] . "
morrow . "
明天 . "

生怕高大的埃芬迪会说：“好了，孩子们，明天我们就不需要你们了。”

" [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['aɪðə(r)] [draɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l]
" Do you really mean to say that when you can either drive in a comfortable
" 做 你 真的 意思是 到 说 那 什么时候 你 能 任何一个 驾驶 在 一个 舒服的
['ɔːtəməbiːl] [ɔː(r)] ['kærɪdʒ] ,
automobile or carriage ,
汽车 或者 运输 ,

“你的意思是，当你可以选择乘坐舒适的汽车或马车时，

[ɔː(r)] [raɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [striːt] - [kɑː(r)] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [ðæt] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] ['dɒŋki] [bæk] ?
or ride on a street - car out to the Pyramids , that you prefer donkey back ?
或者 骑 在 一个 街道 - 车 出去 到 这 金字塔 , 那 你 更喜欢 驴 后退 ?

或者乘坐有轨电车前往金字塔，你更喜欢骑驴?

" [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .
" asked his uncle .
" 问 他的 叔叔 .

“他叔叔问道。”

" [ɪn'diːd] [ai] [duː; də] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] , [ɪts] [lɒts] [mɔː(r)] [fʌn] , " [-]
" Indeed I do , Uncle Ben , it's lots more fun , " [52]
" 的确 我 做 , 叔叔 本 , 它是 很多 更多的 乐趣 , " [-]

“确实如此，本叔叔，这样更有趣。”[52]

[sed] [dʒɔːdʒ] , " [bɪ'saɪdz] [wiː; wi][kæn; kən][raɪd][ɪn] ['ɔːtəməbiːlz] [ænd; ənd] [striːt] - [kɑːz] [wen] [wiː; wi]

said	George	,	"	besides	we	can	ride	in	automobiles	and	street	-	cars	when	we
说	乔治	,	"	除了	我们	能	骑	在	汽车	和	街道	-	汽车	什么时候	我们

[ɑːr); ə(r)] [həʊm] .

are	home	.
是	家	.

乔治说："此外，我们在家的时候还可以乘坐汽车和有轨电车。"

" [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] ['raɪdɪŋ] ['dɒŋki] - [bæk] ,

"	George	was	now	quite	used	to	riding	donkey	-	back	,
"	乔治	曾是	现在	相当	用过的	到	骑术	驴	-	后退	,

"乔治现在已经很习惯骑驴了，

[ðəʊ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [fiːl] ['taɪəd][ænd; ənd] [bʌmpt] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] !

though	didn't	he	feel	tired	and	bumped	about	the	first	day	or	two	!
尽管	没有	他	感觉	疲劳的	和	撞	关于	这	第一的	天	或者	二	!

不过，他头一两天难道不觉得疲惫不堪、跌跌撞撞吗?

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] [bɔɪz] ,

But	now	he	could	ride	as	well	as	the	little	Egyptian	boys	,
但	现在	他	可以	骑	作为	出色地	作为	这	小的	埃及人	男孩们	,

但现在他骑马的本事已经和埃及小男孩们一样好了。

[ænd; ənd][nɑːbʊːl][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['dɒŋki] [baɪ][tæps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ;

and	Nabul	had	taught	him	how	to	guide	the	donkey	by	taps	with	his	heels	;
和	纳布尔	有	教授	他	如何	到	指导	这	驴	经过	水龙头	和	他的	高跟鞋	;

纳布尔教他如何用脚后跟轻敲来引导驴子;

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['tedi] ['pæʃə] , [hiː; hi] [əu'bei] [dʒɔːdʒ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]

as	for	Teddy	Pasha	,	he	obeyed	George	almost	as	well	as	he	did	his
作为	为了	泰迪	帕夏	,	他	服从	乔治	几乎	作为	出色地	作为	他	做过	他的

['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] .

little	master	.
小的	掌握	.

至于泰迪·帕夏，他服从乔治的程度几乎和他的小主人一样。

" [ænd; ənd][nɑːbʊːl] , [haʊ] [wɪl] [hiː; hi][get] [aʊt] [ðeə(r)] , [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ?

"	And	Nabul	,	how	will	he	get	out	there	,	run	all	the	way	?
"	和	纳布尔	,	如何	将要	他	得到	出去	那里	,	跑步	全部	这	方式	?

"那布尔，他要怎么出去，一路跑过去呢？"

[ɪts] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .

It's	some	distance	,	you	know	,	"	said	Mr	.	Winthrop	,	smiling	at	the	boys	.
它是	一些	距离	,	你	知道	,	"	说	先生	.	温斯罗普	,	微笑	在	这	男孩们	.

"你知道，这可是一段距离，"温斯罗普先生笑着对孩子们说。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [brəʊk] [ɪn][nɑːbʊːl] ['iːgəli] , " [ai] [raɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [e'fendi] ; ['tedi] ['pæʃə] ,

"	No	,	no	!	"	broke	in	Nabul	eagerly	,	"	I	ride	behind	the	young	Effendi	;	Teddy	Pasha	,
"	不	,	不	!	"	打破	在	纳布尔	急切地	,	"	我	骑	在后面	这	年轻的	埃芬迪	;	泰迪	帕夏	,

"不，不！"纳布尔急切地插话道，"我骑在年轻的埃芬迪后面；泰迪帕夏，

[hiː; hi][ɪz] [strɒŋ] . "

he	is	strong	.	"
他	是	强的	.	"

他很强壮。

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [strɒŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['dɒŋkiz] [ɑː(r); ə(r)] ;

"	Yes	,	uncle	,	you	know	how	strong	these	little	donkeys	are	;
"	是的	,	叔叔	,	你	知道	如何	强的	这些	小的	驴	是	;

"是的，叔叔，您知道这些小驴有多强壮;

[ðeɪ] [doʊnt][maɪnd][wʌn][bɪt] ['kæriɪŋ] [tuː] [p'ɜːsənz] .
they don't mind one bit carrying two persons .
他们 不 头脑 一 少量 携带 二 人 .

他们一点也不介意载两个人。

[wen] [nɑːbʊːl][gets]['taɪəd][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən] ['iːzəli] [raɪd][bɪ'haɪnd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [kænt][juː; jʊ]
When Nabul gets tired of walking he can easily ride behind with me , can't you
什么时候 纳布尔 获得 疲劳的 的 步行 他 能 容易地 骑 在后面 和 我 , 不能 你
,
,
,

纳布尔走累了可以骑在我后面，对吧?

[nɑːbʊːl] ? " [tʃaɪmd] [ɪn] [dʒɔːdʒ] . [-]
Nabul ? " chimed in George . [53]
纳布尔 ? " 齐声说道 在 乔治 . [-]

“纳布尔？”乔治插话道。[53]

[nɑːbʊːl] [n'ɒdɪd] ['vɪgərəsli] , " [jes] , [jes] . "
Nabul nodded vigorously , " Yes , yes . "
纳布尔 点头 大力 , " 是的 , 是的 . "

纳布尔用力地点头，“是的，是的。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['tedi] ['pæʃə] [doʊnt][maɪnd] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [lɑːft] ['ʌŋk(ə)l][ben] ,
" Well , if you boys and Teddy Pasha don't mind , it's all right , " laughed Uncle Ben ,
" 出色地 , 如果 你 男孩们 和 泰迪 帕夏 不 头脑 , 它是 全部 正确的 , " 笑了 叔叔 本 ,

“好吧，如果你们几个孩子和泰迪·帕夏不介意的话，那就没问题，”本叔叔笑着说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] , [səʊ] , [æb'dɑːl] ,
" but if you don't object , I am going to drive , so , Abdal ,
" 但 如果 你 不 目的 , 我 是 去 到 驾驶 , 所以 , 阿卜达尔 ,

“但如果你不反对，我就开车了，所以，阿卜杜勒，

[ai] [wɪl] [nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,
I will not want you to - day ,
我 将要 不是 想 你 到 - 天 ,

我今天不想见你。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] [huː] ['wɒnts][ə; eɪ] ['dɒŋki] [bɔɪ] ,
but there is a gentleman in the hotel who wants a donkey boy ,
但 那里 是 一个 绅士 在 这 酒店 WHO 想要 一个 驴 男生 ,

但是酒店里有一位先生想要一个驴童。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][təʊld][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] .
and I have told him to take you , " continued Mr . Winthrop .
和 我 有 讲述 他 到 拿 你 , " 持续 先生 . 温斯罗普 .

“我已经告诉他带你去，”温斯罗普先生继续说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] ['pʊld] [lɒŋ] ['feɪsɪz] , [ɪ'speʃəli] [æb'dɑːl] ,
The boys all pulled long faces , especially Abdal ,
这 男孩们 全部 拉 长的 面孔 , 尤其 阿卜达尔 ,

男孩们都愁眉苦脸的，尤其是阿卜杜勒。

[huː] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
who knew he was going to miss a good time ,
WHO 知道 他 曾是 去 到 错过 一个 好的 时间 ,

谁能想到他会错过一段美好的时光呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [steɪ] [ðə; ði] [deɪ] .
for they intended to take their lunch and stay the day .
为了 他们 故意的 到 拿 他们的 午餐 和 停留 这 天 .

因为他们打算带上午餐，在那里待上一整天。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] , " [ˈmʌtə] [ˌmʊˈstɑːfə] ,
" It is just as well if neither of them went , " muttered Mustapha ,
" 它 是 只是 作为 出色地如果 两者都不 的 他们 去 , " 低声说道 穆斯塔法 ,

“他们俩都不去也好，”穆斯塔法嘟囔道。

" [ðeə(r)][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [ðeə(r)] .
" there is sure to be trouble with the boys out there .
" 那里 是 当然 到 是 麻烦 和 这 男孩们 出去 那里 .

“那些小伙子们肯定会惹出麻烦。”

" [dʒɔːdʒ] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][ɑːsk] [waɪ] ,
" George started to ask why ,
" 乔治 开始 到 问 为什么 ,

乔治开始问为什么，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ˌmʊˈstɑːfə] [ˈkærid] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒf] [tuː; tə] [meɪk]
but before he had a chance Mustapha carried the boys off to make
但 前 他 有 一个 机会 穆斯塔法 携带 这 男孩们 离开 到 制作
[əˈrendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] .
arrangements for the morrow .
安排 为了 这 明天 .

但他还没来得及开口，穆斯塔法就把孩子们带走了，去安排明天的事宜。

[ˈlɪt(ə)l] [nɑːbʊːl][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [pleɪs] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,
Little Nabul was at his usual place bright and early the next morning ,
小的 纳布尔 曾是 在 他的 通常 地方 明亮的 和 早期的 这 下一个 早晨 ,

第二天一大早，小纳布尔就出现在他常去的地方。

[ɔːl] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪrəmɪdz] .
all ready for their trip to the great Pyramids .
全部 准备好 为了 他们的 旅行 到 这 伟大的 金字塔 .

他们已经做好前往金字塔的准备。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [ɒn] [-]
He had a broad grin on [54]
他 有 一个 广阔 咧嘴笑 在 [-]

他脸上挂着灿烂的笑容[54]

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [piə] [θruː] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] [ænd; ənd] " [səˈlɑːm] " [ɔː(r)] [baʊd] [tuː; tə]
his face as he peered through the railings and " salaamed " or bowed to
他的 脸 作为 他 窥视 通过 这 栏杆 和 " 致以问候 " 或者 鞠躬 到
[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪnθrəp] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ,
Mr . Winthrop and George ,
先生 . 温斯罗普 和 乔治 ,

他透过栏杆向温斯罗普先生和乔治行礼或鞠躬，脸上露出了笑容。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [ˈbrekfəst] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˈteɪblz] [ɒn][ðə; ði] [ˈterəs] .
who were finishing their breakfast at one of the little tables on the terrace .
WHO 是 精加工 他们的 早餐 在 一 的 这 小的 表格 在 这 阳台 .

他们当时正在露台上的一张小桌子旁享用早餐。

[ðə; ði] [ˈpæʃə] , [tuː] , [lʊkt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] ['rigl] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ˈnəʊɪŋli] .
The Pasha , too , looked around and wriggled his ears knowingly .
这 帕夏 , 也 , 看起来 大约 和 扭动 他的 耳朵 明知 .

帕夏也环顾四周，意味深长地摇了摇耳朵。

" [hiː; hi] [smelz] [ˈʃʊgə(r)] , [ðə; ði] [ˈrɑːskl] , " [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːdʒ] ,
" He smells sugar , the rascal , " exclaimed George ,
" 他 气味 糖 , 这 恶棍 , " 惊呼 乔治 ,

“这小家伙闻到糖味儿了！”乔治惊呼道。

[huː] [hæd; həd] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] ,

who	had	got	in	the	habit	of	giving	him	sugar	,	and	so	,
WHO	有	得到	在	这	习惯	的	给予	他	糖	,	和	所以	,

谁养成了给他吃糖的习惯，于是，

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] - [bəʊl] ,

filling	his	pocket	from	the	sugar	-	bowl	,
填充	他的	口袋	从	这	糖	-	碗	,

他从糖罐里掏出糖，把糖装进口袋。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒŋki] .

he	came	down	into	the	street	and	began	feeding	it	to	the	donkey	.
他	来了	向下	进入	这	街道	和	开始	喂养	它	到	这	驴	.

他走到街上，开始喂驴吃东西。

[ˌmʊ'stɑːfə] [naʊ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpən] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] ,

Mustapha	now	came	up	with	a	small	open	carriage	,	and	they	got	off	at	once	,
穆斯塔法	现在	来了	向上	和	一个	小的	打开	运输	,	和	他们	得到	离开	在	一次	,

穆斯塔法这时带来了一辆小型敞篷马车，他们立刻下了车。

['liːvɪŋ] [æb'dɑːl] ['lʊkɪŋ] ['veri] [bluː] .

leaving	Abdal	looking	very	blue	.
离开	阿卜达尔	寻找	非常	蓝色的	.

阿卜杜勒的脸色变得非常沮丧。

['ʌŋk(ə)l] [ben] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌmʊ'stɑːfə] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ,

Uncle	Ben	was	in	the	carriage	and	Mustapha	on	the	seat	beside	the	driver	,
叔叔	本	曾是	在	这	运输	和	穆斯塔法	在	这	座位	旁	这	司机	,

本叔叔坐在马车里，穆斯塔法坐在车夫旁边的座位上。

[waɪl] [dʒɔːdʒ] [ɒn] ['tedi] ['pæʃə] [trɔt] [ə'lɒŋ] , ['gaɪdɪd] [baɪ] [nɑːbʊːl] [ɒn] [fʊt] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

while	George	on	Teddy	Pasha	trotted	along	,	guided	by	Nabul	on	foot	as	usual	.
尽管	乔治	在	泰迪	帕夏	小跑	沿着	,	引导	经过	纳布尔	在	脚	作为	通常	.

乔治骑着泰迪帕夏小跑着，纳布尔像往常一样步行引导着他。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [naɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː] [greɪt] [stəʊn]

Soon	they	were	crossing	the	bridge	across	the	Nile	which	has	two	great	stone
很快	他们	是	过境	这	桥	穿过	这	尼罗河	哪个	有	二	伟大的	石头

['laɪənz] [æt; ət] ['aɪðə(r)] [end] ,

lions	at	either	end	,
狮子	在	任何一个	结尾	,

很快，他们就穿过了尼罗河上的大桥，桥的两端各有一座巨大的石狮。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [streɪt] ['ævənjuː] [-]

and	then	out	on	to	a	long	,	straight	avenue	[	55	]
和	然后	出去	在	到	一个	长的	,	直的	大街	[	-	]

然后走到一条笔直的长大道上[55]

['ʃeɪdɪd] [baɪ] [bɪg] [triːz] ,

shaded	by	big	trees	,
阴影	经过	大的	树木	,

在大树的荫蔽下，

[wɪtʃ] [liːdz] [streɪt] [æz; əz] [æn; ən] ['ærəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['kaɪərəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]

which	leads	straight	as	an	arrow	from	the	city	of	Cairo	out	to	the
哪个	线索	直的	作为	一个	箭	从	这	城市	的	开罗	出去	到	这

['pɪrəmɪdz] .

Pyramids	.
金字塔	.

这条路从开罗市笔直地通往金字塔，就像一支箭一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ævənjuː] .

There	were	many	people	coming	and	going	along	the	great	avenue	.
那里	是	许多	人们	未来	和	去	沿着	这	伟大的	大街	.

宽阔的大道上人来人往，熙熙攘攘。

[ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [prə'djuːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [sel] ,

The	country	folks	were	bringing	their	produce	into	the	city	to	sell	,
这	国家	各位	是	带来	他们的	生产	进入	这	城市	到	卖	,

乡下的人们把他们的农产品运到城里去卖。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] ['dɔŋkiz] .

and	much	of	it	was	carried	on	the	backs	of	donkeys	.
和	很多	的	它	曾是	携带	在	这	背部	的	驴	.

其中大部分是由驴子驮运的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['lʌmbərɪŋ] [kɑːts] [drɔːn] [baɪ] ['ɒks(ə)n] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['kæmlz] ,

There	were	great	lumbering	carts	drawn	by	oxen	,	and	long	lines	of	camels	,
那里	是	伟大的	伐木	购物车	绘制	经过	牛	,	和	长的	线条	的	骆驼	,

那里有牛拉的笨重大车，还有长长的骆驼队伍。

['leɪdn] [wɪð] [sʌtʃ] [bɪg] [ləʊdz] [paɪld] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['muːvɪŋ] ['maʊntənz] .

laden	with	such	big	loads	piled	on	their	backs	that	they	looked	like	moving	mountains	.
满载	和	这样的	大的	负载	堆积	在	他们的	背部	那	他们	看起来	喜欢	移动	山脉	.

他们背上背着如此沉重的货物，看起来就像在移动山峰。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['geɪts] [ɒv; əv] ['kaɪərəʊ] [kʌm] [ðə; ði] [greɪt] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [fɑːrmz] [wɪtʃ] [grəʊ]

Up	to	the	very	gates	of	Cairo	come	the	great	gardens	and	farms	which	grow
向上	到	这	非常	大门	的	开罗	来	这	伟大的	花园	和	农场	哪个	生长

['baʊntɪf(ə)l] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːts] ,

bountiful	supplies	of	vegetables	and	fruits	,
丰富	补给品	的	蔬菜	和	水果	,

一直延伸到开罗城门前，是遍布各处的广阔花园和农场，那里盛产各种蔬菜和水果。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n] [greɪt] [wiːt] - ['fiːldz] ['wɔːtəd] [baɪ] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [naɪl] [ænd; ənd] [til]

and	there	are	even	great	wheat	-	fields	watered	by	the	flowing	Nile	and	tilled
和	那里	是	甚至	伟大的	小麦	-	字段	浇水	经过	这	流动	尼罗河	和	平铺

[baɪ] [ðə; ði] [ˊfeləhiːn] ,

by	the	fellaheen	,
经过	这	费拉欣	,

甚至还有大片的麦田，由奔流的尼罗河灌溉，由农民耕种。

[ɔː(r)] ['leɪbərə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ə'reɪbiə] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [red]

or	labourers	,	after	the	same	manner	that	the	natives	of	Arabia	,	across	the	Red
或者	劳工	,	后	这	相同的	方式	那	这	本地人	的	阿拉伯	,	穿过	这	红色的

[siː] ,

Sea	,
海	,

或者像红海对岸的阿拉伯土著居民那样，成为劳工。

[wɜːkt] [ɪn] ['baɪb(ə)l] [taɪmz] .

worked	in	Bible	times	.
工作	在	圣经	时代	.

在圣经时代工作。

['iːdʒɪpt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] [ænd; ənd] ['veri] ['welθi] ['kʌntri] ,

Egypt	is	a	great	and	progressive	and	very	wealthy	country	,
埃及	是	一个	伟大的	和	进步	和	非常	富裕	国家	,

埃及是一个伟大、进步且非常富裕的国家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊk][hæv; həv][nɒt][ɔːl] [biːn] [tɔːt] [æz; əz][jet] [haʊ][tuː; tə][get][ðə; ði][best]

but	the	country	folk	have	not	all	been	taught	as	yet	how	to	get	the	best
但	这	国家	民间	有	不是	全部	到过	教授	作为	然而	如何	到	得到	这	最好的

[rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['leɪbə(r)] .

results	from	their	labour	.
结果	从	他们的	劳动	.

但是，农村地区的人们还没有都被教会如何才能从他们的劳动中获得最大的回报。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] ['ræpɪdli] , [-]

They	are	learning	rapidly	,	[	56	]
他们	是	学习	快速	,	[	-	]

他们学习速度很快[56]

[haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðeə(r)] [prə'djuːs] [tuː; tə]

however	,	and	they	see	things	in	the	city	,	when	they	bring	their	produce	to
然而	,	和	他们	看	事物	在	这	城市	,	什么时候	他们	带来	他们的	生产	到

['mɑːkɪt] ,

market	,
市场	,

然而，当他们把农产品拿到市场上去卖时，他们在城里看到了许多事情。

[wɪtʃ] [pliːz] [ðeə(r)] ['fænsiz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['meni] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['fɑːmhaʊs] [bɪlt] [ɒv; əv] [sʌn]

which	please	their	fancies	,	and	now	in	many	an	Egyptian	farmhouse	built	of	sun
哪个	请	他们的	幻想	,	和	现在	在	许多	一个	埃及人	农家	建造	的	太阳

- [beɪkt] [mʌd] ,

-	baked	mud	,
-	烘焙	泥	,

这满足了他们的幻想，如今在许多用晒干的泥土建造的埃及农舍中，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beduɪn] ['ærəbz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,

and	even	in	the	tents	of	the	Bedouin	Arabs	of	the	desert	,
和	甚至	在	这	帐篷	的	这	贝都因人	阿拉伯人	的	这	沙漠	,

甚至在沙漠中贝都因阿拉伯人的帐篷里，

[wʌn]['ɒf(ə)n] [siːz] [ðəʊz] ['kɒmən] ['nɪk(ə)l] [ə'lɑːm] [klɒks] , [ɔɪl] [læmps] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l][hænd]

one	often	sees	those	common	nickel	alarm	clocks	,	oil	lamps	,	and	even	little	hand
一	经常	看到	那些	常见的	镍	警报	时钟	,	油	灯	,	和	甚至	小的	手

['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːnz] .

sewing	-	machines	.
缝纫	-	机器	.

人们经常可以看到常见的镍制闹钟、油灯，甚至还有小型手摇缝纫机。

[ə'mɪdst] [ɔːl] [ðɪs] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ['gəʊɪŋ] ['sɪtiːwɔːrdz] ['aʊə(r)] [frendz] [meɪd] [bʌt; bət] [sləʊ]

Amidst	all	this	throng	of	country	people	going	citywards	our	friends	made	but	slow
在……之中	全部	这	人群	的	国家	人们	去	城市方向	我们的	朋友们	制成	但	慢的

['prəʊgres] .

progress	.
进步	.

在大批涌向城市的乡下人中，我们的朋友进展缓慢。

['ɒf(ə)n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [pɑːs] ,

Often	the	little	donkeys	from	the	country	would	pass	,
经常	这	小的	驴	从	这	国家	会	经过	,

经常会有来自乡下的小驴经过，

['kæriɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θriː] [bɪg] [men] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] .

carrying	two	and	sometimes	three	big	men	on	their	backs	.
携带	二	和	有时	三	大的	男人	在	他们的	背部	.

背上驮着两到三个壮汉。

" [siː] [wɒt] [greɪt] [ləʊdz] [ðiːz] ['kʌntri] ['dɔŋkiz] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] , " [sed] [nɑːbʊːl][tuː; tə][hɪz; ɪz]

" See what great loads these country donkeys have to carry , " said Nabul to his

" 看 什么 伟大的 负载 这些 国家 驴 有 到 携带 , " 说 纳布尔 到 他的

['dɒŋki] .

donkey .

驴 .

“看看这些乡下驴子驮了多重的货物啊！”纳布尔对他的驴子说。

" [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

" Thou shouldst be willing to carry me for a while ,

" 你 应该 是 愿意的 到 携带 我 为了 一个 尽管 ,

“你应该愿意背我一会儿。”

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [nɑːbʊːl] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn] ['tedi] ['pɑːʃəz] [brɔːd] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

" and so saying Nabul jumped up on Teddy Pasha's broad back behind the little

" 和 所以 说 纳布尔 跳了起来 向上 在 泰迪 帕夏的 广阔 后退 在后面 这 小的

[ə'merɪkən] .

American .

美国人 .

说完，纳布尔就跳到泰迪帕夏宽阔的背上，站在那个小美国人身后。

['tedi] ['pæʃə] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [wɪð] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ]

Teddy Pasha turned his head around with an inquiring look as much as to say

泰迪 帕夏 转向 他的 头 大约 和 一个 查询 看 作为 很多 作为 到 说

,

,

,

泰迪·帕夏转过头来，脸上带着疑惑的神情，仿佛在说：

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [-]

" Oh , yes , I [57]

" 哦 , 是的 , 我 [-]

“哦，是的，我[57]

[kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] [druːp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ðen] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] .

can see you , " and then drooped his ears , then stood stock - still .

能 看 你 , " 和 然后 下垂 他的 耳朵 , 然后 站立 库存 - 仍然 .

“能看到你，”然后耷拉着耳朵，站了起来，一动不动。

[nɒt] [ə; eɪ] [fʊt] [wʊd] [hiː; hi] [bʌdʒ] .

Not a foot would he budge .

不是 一个 脚 会 他 预算 .

他一步也不肯挪动。

" [gəʊ][ɒn] , ['leɪzi] [wʌn] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [wei] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [dɪs'greɪs] [ˌem 'iː] ? " [kraɪd] [nɑːbʊːl] ,

" Go on , lazy one , is this the way that thou wilt disgrace me ? " cried Nabul ,

" 去 在 , 懒惰的 一 , 是 这 这 方式 那 你 枯萎 耻辱 我 ? " 哭 纳布尔 ,

“上啊，懒虫！你竟要这样羞辱我吗？”纳布尔喊道。

['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['pæʃə] .

beating his heels against the Pasha .

殴打 他的 高跟鞋 反对 这 帕夏 .

他猛烈地踢打着帕夏。

" [nəʊ][wʌn] [wɪl] [ə'gen] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [preɪz] [ðiː] !

" No one will again believe me when I praise thee !

" 不 一 将要 再次 相信 我 什么时候 我 称赞 你 !

“当我赞美你时，没有人会再相信我了！”

[əʊ] , [ðaʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [biːst] !

Oh , thou ungrateful beast !

哦 , 你 忘恩负义 兽 !

哦，你这忘恩负义的畜生！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [hɑːf] - ['kraɪɪŋ] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] .

"	he	continued	,	half	-	crying	with	vexation	.
"	他	持续	,	一半	-	哭泣	和	烦恼	.

他继续说道，语气中带着几分恼怒，几乎要哭出来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'hed] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['weɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

By	this	time	the	carriage	was	far	ahead	and	some	little	children	wading	in	a
经过	这	时间	这	运输	曾是	远的	前方	和	一些	小的	孩子们	涉水	在	一个

[puːl] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dʒɪə(r)] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

pool	by	the	wayside	began	to	jeer	at	them	.
水池	经过	这	路边	开始	到	嘲笑	在	他们	.

这时，马车已经远远地开在前面了，路边水坑里的一些小孩开始嘲笑他们。

[dʒɔːdʒ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kəʊks] [ðə; ði] ['pæʃə] [wɪð]

George	remembered	the	sugar	in	his	pocket	and	tried	to	coax	the	Pasha	with
乔治	记得	这	糖	在	他的	口袋	和	尝试	到	哄	这	帕夏	和

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

some	of	it	.
一些	的	它	.

乔治想起口袋里有糖，便试着用糖哄哄帕夏。

[ðə; ði] ['pæʃə] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .

The	Pasha	ate	it	gratefully	,	but	that	was	all	he	would	do	.
这	帕夏	吃	它	感激不尽	,	但	那	曾是	全部	他	会	做	.

帕夏感激地吃了下去，但也仅此而已。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] [lɑːf] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɪŋgl]

At	this	moment	the	boys	heard	some	one	laugh	behind	them	,	and	the	jingle
在	这	片刻	这	男孩们	听到	一些	一	笑	在后面	他们	,	和	这	铃铛

[ɒv; əv] ['dɒŋki] [belz] ,

of	donkey	bells	,
的	驴	铃铛	,

这时，男孩们听到身后有人笑了，还有驴铃铛的叮当声。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ['dæʃɪŋ] [pɑːst] [ðem; ðəm] [bʌt; bət]

and	who	should	go	dashing	past	them	but
和	WHO	应该	去	帅气	过去的	他们	但

谁会从他们身边飞奔而过呢?

[æb'dɑːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] , [bɒbz] !

Abdal	on	his	donkey	,	Bobs	!
阿卜达尔	在	他的	驴	,	鲍勃	!

阿卜杜勒骑着他的驴，鲍勃!

[ðə; ði] ['mɪnɪt] ['pæʃə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɒbz] ['pɑːsɪŋ] [hɪm] [hiː; hi] [gɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] [ænd; ənd]

The	minute	Pasha	saw	it	was	Bobs	passing	him	he	got	on	his	mettle	and
这	分钟	帕夏	锯	它	曾是	鲍勃	通过	他	他	得到	在	他的	气概	和

[ə'weɪ] [hiː; hi] [went] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

away	he	went	after	him	.
离开	他	去	后	他	.

帕沙一看到是鲍勃从他身边经过，就立刻振作起来，追了上去。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [-]

Meantime	the	carriage	had	halted	,	and	[	58	]
与此同时	这	运输	有	停止	,	和	[	-	]

与此同时，马车停了下来，[58]

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ˌmʊ'stɑːfə]

when	the	boys	came	up	,	Uncle	Ben	was	looking	anxiously	around	and	Mustapha
什么时候	这	男孩们	来了	向上	,	叔叔	本	曾是	寻找	焦虑地	大约	和	穆斯塔法

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [skəʊld] .

was	ready	to	scold	.
曾是	准备好	到	骂	.

男孩们走过来时，本叔叔焦急地四处张望，穆斯塔法准备训斥他们。

" [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['lɪŋgə(r)] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɒv; əv] [nɑːbʊːl] , " [ænd; ənd] [æb'dɑːl] ,

"	Why	dost	thou	linger	?	"	he	demanded	of	Nabul	,	"	and	Abdal	,
"	为什么	朋友	你	萦绕	?	"	他	要求	的	纳布尔	,	"	和	阿卜达尔	,

“你为何迟延不前？”他质问纳布尔和阿卜杜勒。

[waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɜːnɪŋ] ['mʌni] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gæləpɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri]

why	art	thou	not	in	the	city	earning	money	instead	of	galloping	all	over	the	country
为什么	艺术	你	不是	在	这	城市	收入	钱	反而	的	疾驰	全部	超过	这	国家

? "

?	"
?	"

你为何不在城里挣钱，反而四处奔波?

" [ai] [njuː] [wel] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [e'fendi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪdz] [hiː; hi] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə]

"	I	knew	well	that	when	the	Effendi	reaches	the	great	Pyramids	he	will	want	to
"	我	知道	出色地	那	什么时候	这	埃芬迪	到达	这	伟大的	金字塔	他	将要	想	到

[raɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [sfɪŋks] ,

ride	out	to	see	the	wonderful	Sphinx	,
骑	出去	到	看	这	精彩的	狮身人面像	,

“我深知，当埃芬迪到达大金字塔时，他一定会想骑马出去看看那令人惊叹的狮身人面像。”

[ænd; ənd] [ai] [njuː] , [tuː] ,

and	I	knew	,	too	,
和	我	知道	,	也	,

我也知道。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] [ðæt] [wʌn] [faindz]

he	would	not	want	to	ride	one	of	those	miserable	little	donkeys	that	one	finds
他	会	不是	想	到	骑	一	的	那些	悲惨的	小的	驴	那	一	发现

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

他肯定不想骑那里那些可怜的小驴。

[səʊ] , [bɪ'həʊld] , [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] , " [ænd; ənd] [æb'dɑːl] , [kwaɪt] [ˌʌnə'bæʃt] ,

so	,	behold	,	I	am	here	at	his	service	,	"	and	Abdal	,	quite	unabashed	,
所以	,	看哪	,	我	是	这里	在	他的	服务	,	"	和	阿卜达尔	,	相当	毫不掩饰	,

所以，瞧，我在这里为他效力。”阿卜杜勒毫不掩饰地说。

[smaɪld] [səʊ] ['swiːtli] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] ,

smiled	so	sweetly	at	Mr	.	Winthrop	,
微笑	所以	甜蜜地	在	先生	.	温斯罗普	,

她对着温斯罗普先生露出了甜美的笑容，

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [skəʊld] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dezət] [hɪz; ɪz]

that	the	gentleman	did	not	have	the	heart	to	scold	him	for	deserting	his
那	这	绅士	做过	不是	有	这	心	到	骂	他	为了	逃兵	他的

[frend] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] .

friend	at	the	hotel	.
朋友	在	这	酒店	.

那位先生实在不忍心责备他抛下朋友独自留在酒店。

" [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] , [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['dɒŋki] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ;
" Thou wilt have to fight , then , with the donkey boys at the Pyramids ;
" 你 枯萎 有 到 斗争 , 然后 , 和 这 驴 男孩们 在 这 金字塔 ;

“那么，你就要和金字塔的驴童们战斗了；

[ðeɪ] [wɪl] [kɔːl] [ðiː] [ə; eɪ] ['med(ə)lə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [biːt] [ðiː] ,
they will call thee a meddler , and perhaps beat thee ,
他们 将要 称呼 你 一个 爱管闲事的人 , 和 也许 打 你 ,

他们会说你是多管闲事的人，甚至可能会打你。

" [kɔːld] [aʊt] [ˌmʊ'stɑːfə] [ʌn'greɪʃəsli] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'gen] . [-]
" called out Mustapha ungraciously as the little procession started on again . [59]
" 称为 出去 穆斯塔法 不礼貌地 作为 这 小的 游行 开始 在 再次 . [-]

“穆斯塔法很不客气地喊道，小队伍又开始行进了。”[59]

" [puːf] , " [sed] [nɑːbʊːl] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['bɛduɪnz] .
" Pouf , " said Nabul , " they are only Bedouins .
" 蒲团 , " 说 纳布尔 , " 他们 是 仅有的 贝都因人 .

“噗，”纳布尔说，“他们不过是贝都因人而已。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['kaɪərəʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɛduɪnz] ,
" The little boys who live in Cairo have a great contempt for the Bedouins ,
" 这 小的 男孩们 WHO 居住 在 开罗 有 一个 伟大的 鄙视 为了 这 贝都因人 ,

“住在开罗的小男孩们非常鄙视贝都因人，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] .
the people who live in the desert .
这 人们 WHO 居住 在 这 沙漠 .

居住在沙漠中的人们。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['raɪdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔŋkiz] ? " [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] , [fʊl]
" Why should they object to our riding your donkeys ? " asked George , full
" 为什么 应该 他们 目的 到 我们的 骑术 你的 驴 ? " 问 乔治 , 满的
[ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
of curiosity .
的 好奇心 .

“他们为什么要反对我们骑你们的驴呢？”乔治好奇地问道。

[nɑːbʊːl] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] ['bɛduɪnz] [huː]
Nabul explained in his broken English that there was a tribe of Bedouins who
纳布尔 解释 在 他的 破碎的 英语 那 那里 曾是 一个 部落 的 贝都因人 WHO
[lɪvd; 'laɪvd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,
lived near the Pyramids ,
居住地 靠近 这 金字塔 ,

纳布尔用他那蹩脚的英语解释说，金字塔附近居住着一个贝都因人部落。

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [gaɪdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz]
who thought that they only had the right to act as guides to the visitors
WHO 想法 那 他们 仅有的 有 这 正确的 到 行为 作为 指南 到 这 访客
[huː] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [greɪt] ['mɔnjumənts] .
who come to see these great monuments .
WHO 来 到 看 这些 伟大的 纪念碑 .

他们认为自己只有权利为前来参观这些伟大古迹的游客担任导游。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [traɪb] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]
This was because the men of their tribe had been doing this for years
这 曾是 因为 这 男人 的 他们的 部落 有 到过 正在做 这 为了 年
[ænd; ənd] [j'iəz] ;
and years ;
和 年 ;

这是因为他们部落的男人们多年来一直这样做；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðeɪ] [ri'zent] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð]

and	it	was	thus	that	they	resented	any	one	coming	in	and	interfering	with
和	它	曾是	因此	那	他们	怨恨	任何	一	未来	在	和	干扰	和

[ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

their	ancient	privileges	.
他们的	古老的	特权	.

因此，他们对任何闯入并干涉他们古老特权的人都感到愤慨。

" [aɪ][kɔːl] [ðæt] ['riːəl] ['selfɪʃ] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][ben] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] .

"	I	call	that	real	selfish	,	don't	you	,	Uncle	Ben	?	"	exclaimed	George	.
"	我	称呼	那	真实的	自私	,	不	你	,	叔叔	本	?	"	惊呼	乔治	.

“我觉得这太自私了，你不觉得吗，本叔叔？”乔治喊道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [faɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][æb'dɑːl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɒŋki] [bɔɪz] ;

"	But	they	shall	not	fight	me	and	Abdal	,	we	are	your	donkey	boys	;
"	但	他们	将	不是	斗争	我	和	阿卜达尔	,	我们	是	你的	驴	男孩们	;

“但是他们不能和我和阿卜杜勒作战，我们是你们的驴子；

[juː; jʊ][raɪd]['aʊə(r)] ['dɔŋkiz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][raɪd]['aʊə(r)] ['dɔŋkiz] [æt; ət]

you	ride	our	donkeys	in	the	great	city	,	and	you	shall	ride	our	donkeys	at
你	骑	我们的	驴	在	这	伟大的	城市	,	和	你	将	骑	我们的	驴	在

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ;

the	Pyramids	;
这	金字塔	;

你们可以在大城市里骑我们的驴，也可以在金字塔里骑我们的驴；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [ðeɪ] [-]

it	is	the	same	thing	;	they	[	60	]
它	是	这	相同的	事物	;	他们	[	-	]

这是同一件事；他们[60]

[ʃæl; ʃəl][nɒt] [rʌn] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] , " [sed] ['lɪt(ə)l][nɑːbʊːl] ['staʊtli] .

shall	not	run	us	away	,	"	said	little	Nabul	stoutly	.
将	不是	跑步	我们	离开	,	"	说	小的	纳布尔	坚定地	.

“休想把我们赶走，”小纳布尔坚定地说。

" [wiː; wi][woʊnt][let][ðem; ðəm] , " [dɪ'kleəd] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌbld] [ʌp][hɪz; ɪz][fɪsts] , "

"	We	won't	let	them	,	"	declared	George	,	and	he	doubled	up	his	fists	,	"
"	我们	惯于	让	他们	,	"	声明	乔治	,	和	他	双倍	向上	他的	拳头	,	"

[wiːl; wil] [faɪt] [fɜːst] . "

we'll	fight	first	.	"
出色地	斗争	第一的	.	"

“我们不会让他们得逞的，”乔治说道，他握紧了拳头，“我们要先发制人。”

" [bɪ'həʊld][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪdz] ! " [kɔːld] [aʊt] [ˌmʊ'stɑːfə] , ['pɔɪntɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] .

"	Behold	the	great	Pyramids	!	"	called	out	Mustapha	,	pointing	between	the	trees	.
"	看哪	这	伟大的	金字塔	!	"	称为	出去	穆斯塔法	,	指向	之间	这	树木	.

“看，那是宏伟的金字塔！”穆斯塔法指着树林间喊道。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [θriː] ['pɪrəmɪdz] , [ðæt] ['evri] [tʃaɪld] [nəʊz] [səʊ] [wel] [frɒm; frəm]

Sure	enough	,	there	stood	the	three	Pyramids	,	that	every	child	knows	so	well	from
当然	足够的	,	那里	站立	这	三	金字塔	,	那	每一个	孩子	知道	所以	出色地	从

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,

the	pictures	,
这	图片	,

果然，那里矗立着三座金字塔，每个孩子都从图画书中非常熟悉它们。

['raɪzɪŋ] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

rising	one	behind	the	other	.
上升	一	在后面	这	其他	.

一个接一个地升起。

" [ðeɪ] [lʊk] ['veri] [smɔːl] , " [sed] [dʒɔːdʒ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] .

"	They	look	very	small	,	"	said	George	disappointedly	.
"	他们	看	非常	小的	,	"	说	乔治	失望地	.

“它们看起来很小，”乔治失望地说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bɪg] , ['veri] [bɪg] , [weɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [sed] [nɑːbʊːl] .

"	But	they	are	big	,	very	big	,	wait	and	you	will	see	,	"	said	Nabul	.
"	但	他们	是	大的	,	非常	大的	,	等待	和	你	将要	看	,	"	说	纳布尔	.

“但它们个头很大，非常大，等着瞧吧，”纳布尔说。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] .

This	was	quite	true	.
这	曾是	相当	真的	.

这完全属实。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] ['nɪərə(r)] , [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] .

As	they	rode	nearer	,	the	Pyramids	seemed	to	grow	bigger	and	bigger	.
作为	他们	骑	更近	,	这	金字塔	似乎	到	生长	大	和	大	.

随着他们骑马靠近，金字塔似乎变得越来越大。

[naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] ,

Now	as	they	had	come	to	the	end	of	the	avenue	the	carriage	stopped	,
现在	作为	他们	有	来	到	这	结尾	的	这	大街	这	运输	停止	,

当马车驶到大道尽头时，它停了下来。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ðə; ði]['sændi] ['dezət] [leɪ] [bɪ'jɒnd] .

for	only	the	sandy	desert	lay	beyond	.
为了	仅有的	这	沙	沙漠	躺	超过	.

因为前方只有无垠的沙漠。

[æb'dɑːl][hæd; həd] [bɒbz] ['redi] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ben] ['maʊntɪd] ,

Abdal	had	Bobs	ready	and	Uncle	Ben	mounted	,
阿卜达尔	有	鲍勃	准备好	和	叔叔	本	安装	,

阿卜杜勒已经准备好了鲍勃，本叔叔也骑上了马。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [hɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['pɪrəmɪdz]

and	away	they	went	up	a	sloping	hill	toward	the	largest	of	the	three	Pyramids
和	离开	他们	去	向上	一个	倾斜的	爬坡道	朝向	这	最大	的	这	三	金字塔

.

:

.

于是，他们沿着倾斜的山坡向三座金字塔中最大的那座走去。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪrəmɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [-]

All	around	the	base	of	this	Pyramid	were	gathered	[	61	]
全部	大约	这	根据	的	这	金字塔	是	聚集	[	-	]

金字塔底部周围都聚集着[61]

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , ['liːdɪŋ] ['kæmlz] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] .

a	crowd	of	Egyptians	,	men	and	boys	,	leading	camels	and	donkeys	.
一个	人群	的	埃及人	,	男人	和	男孩们	,	领导	骆驼	和	驴	.

一群埃及人，有男人也有男孩，牵着骆驼和驴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ,

As	soon	as	they	caught	sight	of	the	little	party	,
作为	很快	作为	他们	捕捉	视线	的	这	小的	派对	,

他们一看到这群人，

[ðɪs] ['haʊlɪŋ] [kraʊd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

this	howling	crowd	came	rushing	to	meet	them	.
这	嚎叫	人群	来了	匆忙	到	见面	他们	.

人群发出阵阵欢呼，涌向他们。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['gæðəd] [ə'raʊnd] ['ʌŋk(ə)l][ben][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] , ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv]

A	number	of	them	gathered	around	Uncle	Ben	and	George	,	catching	hold	of
一个	数字	的	他们	聚集	大约	叔叔	本	和	乔治	,	捕捉	抓住	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们中的许多人围住本叔叔和乔治，抓住他们；

['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , " [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [gaɪd] !

shouting	in	their	own	language	and	in	broken	English	,	"	Take	me	for	guide	!
喊叫	在	他们的	自己的	语言	和	在	破碎的	英语	,	"	拿	我	为了	指导	!

他们用自己的语言和蹩脚的英语喊道："带我当向导吧！"

[teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [gaɪd] !

Take	me	for	guide	!
拿	我	为了	指导	!

带我当向导吧!

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪn][æz; əz] [ðeɪ] [kept] [ʌp][wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniweə(r)] [els] .

"	Such	a	din	as	they	kept	up	was	never	heard	anywhere	else	.
"	这样的	一个	din	作为	他们	保留	向上	曾是	绝不	听到	任何地方	别的	.

"他们制造的这种喧闹声，在其他任何地方都从未听过。"

[dʒɔːdʒ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)][tuː; tə] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [tuː] [bɪg] ['feloʊz]

George	did	not	know	whether	to	laugh	or	to	feel	frightened	when	two	big	fellows
乔治	做过	不是	知道	无论	到	笑	或者	到	感觉	害怕	什么时候	二	大的	伙伴们

[traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] ,

tried	to	pull	him	off	his	donkey	,
尝试	到	拉	他	离开	他的	驴	,

两个大块头试图把乔治从驴背上拽下来，乔治不知道该笑还是该害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ɒn][tuː; tə] ['tedi] ['pæʃə] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] ,

but	he	held	on	to	Teddy	Pasha	for	dear	life	,
但	他	握住	在	到	泰迪	帕夏	为了	亲爱的	生活	,

但他死死地抓住泰迪帕夏不放。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃə] [helpt] [hɪm] [fend] [ɒf] [ðə; ði] ['feloʊz] [baɪ] ['bækɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ]

and	the	Pasha	helped	him	fend	off	the	fellows	by	backing	his	ears	and	kicking
和	这	帕夏	帮助	他	挡	离开	这	伙伴们	经过	后盾	他的	耳朵	和	踢

[aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

out	with	his	heels	.
出去	和	他的	高跟鞋	.

帕夏向后竖起耳朵，用脚后跟踢击，帮助他击退了那些家伙。

['miːnwaɪl] [nɑːbʊːl][ænd; ənd][æb'dɑːl][wɜː(r); wə(r)] ['brændiʃ] [ðeə(r)] [stɪks] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

Meanwhile	Nabul	and	Abdal	were	brandishing	their	sticks	in	the	faces	of	the
同时	纳布尔	和	阿卜达尔	是	挥舞	他们的	棍子	在	这	面孔	的	这

['bɛduɪnz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [nems] ,

Bedouins	and	calling	them	all	kinds	of	names	,
贝都因人	和	呼叫	他们	全部	种类	的	姓名	,

与此同时，纳布尔和阿卜杜勒挥舞着棍棒指着贝都因人的脸，辱骂他们各种难听的话。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['həʊldɪŋ] [ɒn] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪd(ə)lz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['dɔŋkiz] .

all	the	while	holding	on	tightly	to	the	bridles	of	their	own	donkeys	.
全部	这	尽管	保持	在	紧紧	到	这	缰绳	的	他们的	自己的	驴	.

他们始终紧紧抓住自己驴子的缰绳。

[bɪg] , [fæt] [ˌmʊ'stɑːfə] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [went] [æt; ət] [ðə; ði] ['feloʊz] , ['traɪɪŋ]

Big	,	fat	Mustapha	forgot	all	about	his	dignity	and	went	at	the	fellows	,	trying
大的	,	胖的	穆斯塔法	忘了	全部	关于	他的	尊严	和	去	在	这	伙伴们	,	尝试

[tuː; tə] [-]

to	[	62	]
到	[	-	]

又大又胖的穆斯塔法完全忘记了自己的尊严，冲向那些家伙，试图[62]

[pʊʃ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

push	them	away	and	shouting	at	the	top	of	his	voice	.
推	他们	离开	和	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

他一把推开他们，大声喊叫。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʌs] [nɑːbʊːl] [kraɪd] [aʊt] : " [əʊ] [ʃeɪk; ʃiːk] , [əʊ] [ʃeɪk; ʃiːk] , [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)]

In	the	midst	of	the	fuss	Nabul	cried	out	:	"	O	Sheik	,	O	Sheik	,	decide	for
在	这	中间	的	这	大惊小怪	纳布尔	哭	出去	:	"	哦	酋长	,	哦	酋长	,	决定	为了

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

骚动之中，纳布尔喊道："酋长啊，酋长啊，请为我们做个决定吧！"

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [greɪ] [bɪəd]

"	At	the	same	time	he	rushed	up	to	a	tall	man	with	a	long	gray	beard
"	在	这	相同的	时间	他	匆忙	向上	到	一个	高的	男人	和	一个	长的	灰色的	胡须

[ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [waɪt] ['gɑːmənts] ,

and	flowing	white	garments	,
和	流动	白色的	服装	,

"与此同时，他冲到一位身材高大、留着长长的灰胡子、身穿飘逸白袍的男子面前，

[huː] [strəʊd] [ʌp] ,

who	strode	up	,
WHO	大步走	向上	,

谁大步走来，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['bɛduɪnz] [ə; eɪ] [wæk] [fɜːst] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði]

giving	the	crowd	of	Bedouins	a	whack	first	to	one	side	and	then	to	the
给予	这	人群	的	贝都因人	一个	猛击	第一的	到	一	边	和	然后	到	这

['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [stɑːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

other	with	a	high	staff	which	he	carried	in	his	hand	.
其他	和	一个	高的	职员	哪个	他	携带	在	他的	手	.

他手持一根高高的棍子，先是向一边猛击，然后又向另一边猛击，打向一群贝都因人。

" [əʊ] , [ðaʊ] ['rʌfiən] , [wɪlt] [ðaʊ] [draɪv] [ðə; ði] ['strendʒər] [ə'weɪ] [wɪð] [ðaɪ] ['vaɪələns] ? "

"	Oh	,	thou	ruffians	,	wilt	thou	drive	the	strangers	away	with	thy	violence	?	"
"	哦	,	你	恶棍	,	枯萎	你	驾驶	这	陌生人	离开	和	你的	暴力	?	"

[di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

demanded	the	old	man	,
要求	这	老的	男人	,

"哦，你们这些恶棍，难道要用暴力把陌生人赶走吗？"老人质问道。

['lʊkɪŋ] ['stɜːnli] [ə'raʊnd] [hɪm] , [waɪl] [ˌmʊ'stɑːfə] [ɪk'spleɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm] .

looking	sternly	around	him	,	while	Mustapha	explained	things	to	him	.
寻找	严厉地	大约	他	,	尽管	穆斯塔法	解释	事物	到	他	.

穆斯塔法一边向他解释，一边严肃地环顾四周。

" [ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'heɪv] [naʊ] , " [sed] [æb'dɑːl] .

"	The	Sheik	will	make	them	behave	now	,	"	said	Abdal	.
"	这	酋长	将要	制作	他们	表现	现在	,	"	说	阿卜达尔	.

"酋长会让他们老实点的，"阿卜杜勒说。

" [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] ? " [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] ,
" How can he ? " asked George ,
" 如何 能 他 ? " 问 乔治 ,

“他怎么能这样？”乔治问道。

[glæd][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bɛduɪnz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pestə] [hɪm] .
glad to be free of the two Bedouins who had been pestering him .
高兴的 到 是 自由的 的 这 二 贝都因人 WHO 有 到过 纠缠 他 .

很高兴摆脱了一直纠缠他的两个贝都因人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'beɪ]
" It is the Sheik of the Pyramids , the chief of the tribe , they must obey
" 它 是 这 酋长 的 这 金字塔 , 这 首席 的 这 部落 , 他们 必须 服从
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“他是金字塔酋长，是部落首领，他们必须服从他。”

" ['ɑːnsə(r)d] [nɑːbʊːl] .
" answered Nabul .
" 回答 纳布尔 .

纳布尔回答道。

" [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ?
" Who gave them the right to guard the Pyramids ?
" WHO 给予 他们 这 正确的 到 警卫 这 金字塔 ?

谁给了他们守卫金字塔的权利?

[waɪ] [kænt] ['enibɒdi] [wɔːk] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [-]
Why can't anybody walk around here [63]
为什么 不能 任何人 走 大约 这里 [-]

为什么这里不允许任何人走动[63]

[ə'ləʊn] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ? " [pə'sistid] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] .
alone if he wants to ? " persisted the American boy .
独自的 如果 他 想要 到 ? " 持续 这 美国人 男生 .

“如果他愿意的话，可以一个人去吗？”美国男孩坚持道。

" [ai] [nəʊ] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] , " [sed] [nɑːbʊːl] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" I know not , it has always been so , " said Nabul with a shrug of his
" 我 知道 不是 , 它 有 总是 到过 所以 , " 说 纳布尔 和 一个 耸肩 的 他的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“我不知道，一直都是这样，”纳布尔耸了耸肩说道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪ] ['meni] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][æz; əz][ə; eɪ][tæks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] , " [tʃaɪmd] [ɪn]
And they pay many pieces of gold as a tax for the right , " chimed in
和 他们 支付 许多 件 的 金子 作为 一个 税 为了 这 正确的 , " 齐声说道 在
[æb'dɑːl] ,
Abdal ,
阿卜达尔 ,

“他们缴纳很多黄金作为维护正义的税款，”阿卜杜勒插话道。

['lʊkɪŋ] [waɪz] .
looking wise .
寻找 明智的 .

看起来很睿智。

" [ðeɪ] [rɒb][ðə; ði] ['trævələz] [ɒv; əv] ['mʌni] , [tuː] , [ðə; ði] [θiːvz] ! " [rɪ'tɜːnd] [nɑːbʊːl] ,

"	They	rob	the	travellers	of	money	,	too	,	the	thieves	!	"	returned	Nabul	,
"	他们	抢	这	旅行者	的	钱	,	也	,	这	窃贼	!	"	返回	纳布尔	,

“这些强盗连旅客的钱也抢！”纳布尔回答道。

['glaʊərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['dɒŋki] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pəʊkɪŋ] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [fʌn]

glowering	at	a	bunch	of	donkey	boys	who	were	poking	all	manner	of	fun
忧郁	在	一个	束	的	驴	男孩们	WHO	是	戳	全部	方式	的	乐趣

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

at	the	little	boys	from	the	city	,
在	这	小的	男孩们	从	这	城市	,

他怒视着一群嘲笑城里小男孩的驴童，这些驴童正在对城里的小男孩们进行各种戏弄。

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] .

though	they	did	not	dare	to	attack	them	while	the	Sheik	was	around	.
尽管	他们	做过	不是	敢	到	攻击	他们	尽管	这	酋长	曾是	大约	.

虽然酋长在场时，他们不敢对他们发动攻击。

[ˌmʊ'stɑːfə] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ə'reɪndʒd] ['mætəz] [wɪð] [ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] ,

Mustapha	had	evidently	arranged	matters	with	the	Sheik	,
穆斯塔法	有	显然	安排	事情	和	这	酋长	,

显然，穆斯塔法已经和酋长商量好了事情。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛduɪnz] [huːm] [hiː; hi] [sed] [wʊd] [teɪk] ['mɪstə(r)] .

and	came	back	with	four	of	the	Bedouins	whom	he	said	would	take	Mr	.
和	来了	后退	和	四	的	这	贝都因人	谁	他	说	会	拿	先生	.

['wɪnθrəp] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] .

Winthrop	and	George	up	to	the	top	of	the	great	Pyramid	.
温斯罗普	和	乔治	向上	到	这	顶部	的	这	伟大的	金字塔	.

他带着四名贝都因人回来了，他说他们会带温斯罗普先生和乔治登上大金字塔的顶端。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [niːd] [tuː] [bɪg] [men] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [klaɪm] [ʌp] [ðeə(r)] ,

"	Dear	me	,	I	certainly	don't	need	two	big	men	to	help	me	climb	up	there	,
"	亲爱的	我	,	我	当然	不	需要	二	大的	男人	到	帮助	我	爬	向上	那里	,

“哎呀，我当然不需要两个大块头帮我爬上去。”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] .

"	exclaimed	George	.
"	惊呼	乔治	.

“乔治惊呼道。”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə] [-]

"	Why	,	it	must	be	as	easy	as	can	be	to	[	64	]
"	为什么	,	它	必须	是	作为	简单的	作为	能	是	到	[	-	]

“为什么，它必须尽可能容易[64]

[klaɪm] [frɒm; frəm][wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [steps] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] . "

climb	from	one	of	those	steps	to	another	,	Uncle	Ben	.	"
爬	从	一	的	那些	步骤	到	其他	,	叔叔	本	.	"

“本叔叔，从其中一个台阶爬到另一个台阶上去。”

" [ɪts] ['prɒbəbli] ['hɑːdə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	It's	probably	harder	work	than	it	looks	,	just	try	it	,	"	answered	his	uncle	.
"	它是	大概	更难	工作	比	它	看起来	,	只是	尝试	它	,	"	回答	他的	叔叔	.

“这可能比看起来更难，试试看吧。”他的叔叔回答道。

[ˌmʊ'stɑːfə] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['frendli] [sməʊk] [wɪð]

Mustapha	was	going	to	sit	in	the	shade	and	have	a	friendly	smoke	with
穆斯塔法	曾是	去	到	坐	在	这	阴影	和	有	一个	友好的	抽烟	和

[ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] ,

the	Sheik	,
这	酋长	,

穆斯塔法打算坐在树荫下，和酋长友好地抽根烟。

[ænd; ənd] [rest] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['veri] ['greɪʃəsli] [təʊld] [nɑːbʊːl] [ænd; ənd] [æb'dɑːl]

and	rest	after	his	exertions	,	but	he	very	graciously	told	Nabul	and	Abdal
和	休息	后	他的	努力	,	但	他	非常	亲切地	讲述	纳布尔	和	阿卜达尔

[ðæt] ,

that	,
那	,

他劳累之后需要休息，但他非常客气地告诉纳布尔和阿卜杜勒：

[ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

if	they	wanted	to	,
如果	他们	通缉	到	,

如果他们愿意的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːv] [ðeə(r)] ['dɔŋkiz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] " [jʌŋ] [e'fendi]

they	could	leave	their	donkeys	in	his	charge	and	climb	up	with	the	"	young	Effendi
他们	可以	离开	他们的	驴	在	他的	收费	和	爬	向上	和	这	"	年轻的	埃芬迪

.

:
.

他们可以把驴子托付给他看管，然后和"年轻的埃芬迪"一起爬上去。

" ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

"	Nothing	loath	,	the	little	Egyptians	began	to	scramble	up	the	side	of	the	great
"	没有什么	厌恶	,	这	小的	埃及人	开始	到	争夺	向上	这	边	的	这	伟大的

['pɪrəmɪd] ,

Pyramid	,
金字塔	,

"没什么可憎的，小埃及人们开始争先恐后地爬上大金字塔的侧面。"

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [weɪ] .

calling	to	George	to	follow	,	that	they	knew	the	way	.
呼叫	到	乔治	到	跟随	,	那	他们	知道	这	方式	.

叫乔治跟着他们，说他们知道路。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [bɪlt] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊnz] [fɔːm] [greɪt] [steps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm]

The	Pyramids	are	so	built	that	the	stones	form	great	steps	from	the	bottom
这	金字塔	是	所以	建造	那	这	石头	形式	伟大的	步骤	从	这	底部

[tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] .

to	the	top	.
到	这	顶部	.

金字塔的建造方式使得石头从底部到顶部形成巨大的台阶。

[tuː; tə] ['dʒɔːrdʒɪz] [greɪt] [sə'praɪz] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [steps] ,

To	George's	great	surprise	when	he	got	to	the	first	of	these	steps	,
到	乔治的	伟大的	惊喜	什么时候	他	得到	到	这	第一的	的	这些	步骤	,

令乔治大吃一惊的是，当他走到第一步时，

[wɪtʃ] [lʊkt] [səʊ] [smɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

which	looked	so	small	from	the	ground	,	he	found	it	was	as	high	as
哪个	看起来	所以	小的	从	这	地面	,	他	成立	它	曾是	作为	高的	作为

[hiː; hi] [wɒz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

从地面上看，它显得非常小，但他发现它竟然和他一样高。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] [bɔɪz] ['kwɪkli] ['hɔɪstɪd] [ðəm'selvz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dɔːnt] , [dʒɔːdʒ]

The	little	Egyptian	boys	quickly	hoisted	themselves	up	,	and	nothing	daunted	,	George
这	小的	埃及人	男孩们	迅速地	吊起	他们自己	向上	,	和	没有什么	畏惧	,	乔治

['fɒləʊd] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ;

followed	as	best	he	could	;
随后	作为	最好的	他	可以	;

埃及小男孩们迅速爬了起来，乔治毫不畏惧，尽力跟了上去；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [-]
but **after** **two** **or** **three** **of** **these** **[** **65** **]**
但 后 二 或者 三 的 这些 [-]

但经过两三次[65]

[haɪ] [steps] ,
high **steps** **,**
高的 步骤 ,

高抬腿，

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tuː] [gaɪdz] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] — [wʌn]
he **was** **glad** **enough** **to** **have** **his** **two** **guides** **take** **hold** **of** **his** **arms** **—** **one**
他 曾是 高兴的 足够的 到 有 他的 二 指南 拿 抓住 的 他的 武器 — 一
[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] — [ænd; ənd][lɪft][hɪm] ['iːzəli] [frɒm; frəm][wʌn][bɪg][step][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
on **either** **side** **—** **and** **lift** **him** **easily** **from** **one** **big** **step** **to** **the** **other** **.**
在 任何一个 边 — 和 举起 他 容易地 从 一 大的 步 到 这 其他 .

他很高兴他的两个向导一左一右地扶着他的胳膊，轻松地把他从一个大台阶抬到另一个大台阶。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][səʊ][aʊt][ɒv; əv] [breθ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ][ə; eɪ] [wɜːd] ,
George **was** **so** **out** **of** **breath** **that** **he** **could** **not** **say** **a** **word** **,**
乔治 曾是 所以 出去 的 气息 那 他 可以 不是 说 一个 单词 ,

乔治气喘吁吁，一句话也说不出来。

[bʌt; bət]['əʊnli] [wɒtʃ] [nɑːbʊːl][ænd; ənd][æb'dɑːl] [ə'weɪ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,
but **only** **watch** **Nabul** **and** **Abdal** **away** **ahead** **of** **him** **,**
但 仅有的 手表 纳布尔 和 阿卜达尔 离开 前方 的 他 ,

但他只需眼睁睁地看着纳布尔和阿卜杜勒走在他前面。

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [blɒks] [laɪk] [gə'zelz] .
climbing **up** **the** **great** **stone** **blocks** **like** **gazelles** **.**
攀登 向上 这 伟大的 石头 积木 喜欢 瞪羚 .

像瞪羚一样攀爬巨大的石块。

[ðə; ði] [ə'sent] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ,
The **ascent** **seemed** **to** **take** **a** **long** **time** **to** **George** **,**
这 上升 似乎 到 拿 一个 长的 时间 到 乔治 ,

在乔治看来，攀登的过程似乎非常漫长。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [brˈfɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] ['bɛduɪnz] ['lɪftɪd] [hɪm]['əʊvə(r)]
but **it** **was** **really** **only** **a** **few** **minutes** **before** **the** **two** **Bedouins** **lifted** **him** **over**
但 它 曾是 真的 仅有的 一个 很少 分钟 前 这 二 贝都因人 抬起 他 超过
[ðə; ði][lɑːst] [step] .
the **last** **step** **.**
这 最后的 步 .

但仅仅过了几分钟，那两个贝都因人就把他抬过了最后一级台阶。

[kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm] [keɪm] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['pæntɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [gaɪdz] ,
Close **behind** **him** **came** **his** **uncle** **,** **panting** **between** **his** **two** **guides** **,**
关闭 在后面 他 来了 他的 叔叔 , 喘息 之间 他的 二 指南 ,

他的叔叔紧随其后，气喘吁吁地走在两个向导中间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['plætfɔːm] [æt; ət][ðə; ði][tɪp] -
and **the** **little** **party** **now** **found** **themselves** **on** **a** **sort** **of** **platform** **at** **the** **tip** **-**
和 这 小的 派对 现在 成立 他们自己 在 一个 种类 的 平台 在 这 提示 -
[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] .
top **of** **the** **great** **Pyramid** **.**
顶部 的 这 伟大的 金字塔 .

于是，这群人发现自己站在了大金字塔顶端的一个平台上。

[haʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['lɒfti] [pɜːtʃ] !
How **much** **could** **be** **seen** **from** **their** **lofty** **perch** **!**
如何 很多 可以 是 已见 从 他们的 高远 栖息 !

从它们高高在上的位置可以看到多少美景啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['i:gə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

And	how	eager	were	the	little	Egyptians	to	point	out	everything	to	the
和	如何	渴望的	是	这	小的	埃及人	到	观点	出去	一切	到	这

['strendʒər] !

strangers	!
陌生人	!

这些小埃及人多么热切地向陌生人介绍一切啊!

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] ['pɪrəmɪdz] , [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn] ,

There	were	the	other	two	Pyramids	,	much	smaller	than	the	one	they	stood	on	,
那里	是	这	其他	二	金字塔	,	很多	较小的	比	这	一	他们	站立	在	,

还有另外两座金字塔，比他们所站的那座小得多。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] ['ki:ɔps] .

which	is	called	the	Pyramid	of	Cheops	.
哪个	是	称为	这	金字塔	的	胡夫	.

那就是胡夫金字塔。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [stretʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['jeləʊ] ['dezət] [ɒv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [-]

On	one	side	stretched	the	great	yellow	desert	of	sand	and	[	66	]
在	一	边	拉伸	这	伟大的	黄色的	沙漠	的	沙	和	[	-	]

一边是广袤的黄色沙漠，另一边是[66]

[rɒks] ; [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [gri:n] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [gru:ps] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['ærəb] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

rocks	;	on	the	other	were	green	fields	and	groups	of	little	Arab	villages	and
岩石	;	在	这	其他	是	绿色的	字段	和	团体	的	小的	阿拉伯	村庄	和

[pɑ:m] - [tri:z] .

palm	-	trees	.
棕榈	-	树木	.

一边是岩石；另一边是绿色的田野、成片的阿拉伯小村庄和棕榈树。

[ðæt] ['sɪlvə(r)] ['rɪbən] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] ['fi:ldz] , [wei] [ɒf] ['jɒndə(r)] ,

That	silver	ribbon	running	through	the	green	fields	,	way	off	yonder	,
那	银	丝带	跑步	通过	这	绿色的	字段	,	方式	离开	远处	,

那条银色的丝带蜿蜒穿过远处绿色的田野，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔ:təweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl] ,

was	the	great	waterway	of	the	Nile	,
曾是	这	伟大的	水路	的	这	尼罗河	,

尼罗河是当时著名的水道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪg] [waɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['kaɪərəʊ] .

and	there	beside	it	was	the	big	white	city	of	Cairo	.
和	那里	旁	它	曾是	这	大的	白色的	城市	的	开罗	.

旁边就是白色的大城市开罗。

[ðeɪ] [lɑ:ft] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['dɒŋki] [bɔɪz] [fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] ,

They	laughed	as	they	looked	down	on	the	guides	and	donkey	boys	far	below	,
他们	笑了	作为	他们	看起来	向下	在	这	指南	和	驴	男孩们	远的	以下	,

他们俯视着远处山下的向导和驴夫，哈哈大笑。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['fɪgəz] .

for	they	looked	like	little	toy	figures	.
为了	他们	看起来	喜欢	小的	玩具	数据	.

因为它们看起来像小玩具人偶。

" [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:mz] , [wɜ:rnt] [ðeɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] ? " [ɑ:skt] [dʒɔ:dʒ]

"	The	Pyramids	were	built	for	tombs	,	weren't	they	,	Uncle	Ben	?	"	asked	George
"	这	金字塔	是	建造	为了	陵墓	,	不是	他们	,	叔叔	本	?	"	问	乔治

,

,

,

“金字塔是用来做陵墓的，对吧，本叔叔？”乔治问道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ænd; ənd] [sip] ['taɪni] [kʌps] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,

as	they	rested	and	sipped	tiny	cups	of	coffee	,
作为	他们	休息	和	啜饮	微小的	杯子	的	咖啡	,

他们一边休息，一边啜饮着小杯咖啡。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] [gaʊn] [ænd; ənd] [griːn] ['tɜːbən]

which	they	bought	from	a	man	dressed	in	a	yellow	gown	and	green	turban
哪个	他们	买	从	一个	男人	穿着	在	一个	黄色的	袍	和	绿色的	头巾

[huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['breɪziə(r)][ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] ['meɪkɪŋ] ['kɒfi] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtəz]

who	sat	beside	a	small	brazier	of	charcoal	making	coffee	to	sell	to	the	visitors
WHO	卫星	旁	一个	小的	火盆	的	木炭	制作	咖啡	到	卖	到	这	访客

.

:

.

他们从一位身穿黄色长袍、头戴绿色头巾的男子手中买下了这些咖啡。这位男子坐在一个装满木炭的小火盆旁，煮咖啡卖给游客。

" [jes] , [baɪ] [ðəʊz] [əʊld] [kɪŋz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] — [ðə; ði] [f'eəɹəʊz] .

"	Yes	,	by	those	old	Kings	of	Egypt	—	the	Pharaohs	.
"	是的	,	经过	那些	老的	国王	的	埃及	—	这	法老	.

“是的，是那些古老的埃及国王——法老们。”

[ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm] [greɪt] ['dɪstənsɪz]

The	stones	of	which	they	are	built	were	brought	from	great	distances
这	石头	的	哪个	他们	是	建造	是	带来	从	伟大的	距离

[ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [pleɪs] [baɪ] ['regjələ(r)] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [men] [huː] [wɜːkt] ['meni] [lɒŋ] [j'iəz] .

and	put	into	place	by	regular	armies	of	men	who	worked	many	long	years	.
和	放	进入	地方	经过	常规的	军队	的	男人	WHO	工作	许多	长的	年	.

建造这些建筑的石头是从很远的地方运来的，由正规的工人队伍经过多年的辛勤工作才安装到位。

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['mɪst(ə)ri] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['strendʒər]

Even	to	-	day	there	is	more	or	less	mystery	surrounding	them	,	and	strangers
甚至	到	-	天	那里	是	更多的	或者	较少的	神秘	周围	他们	,	和	陌生人

[frɒm; frəm] [-]

from	[	67	]
从	[	-	]

即使在今天，它们仍然或多或少地带有神秘色彩，陌生人[67]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纳布尔，我们的小埃及表亲(Nabul, Our Little Egyptian Cousin)
第3/5页

[ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] [ðiːz] ['kjʊəriəs]
all **over** **the** **world** **never** **cease** **to** **wonder** **and** **marvel** **at** **these** **curious**
全部 超过 这 世界 绝不 停止 到 想知道 和 奇迹 在 这些 好奇的
['mɔnjumənts] .
monuments **.**
纪念碑 .

世界各地的人们都对这些奇特的古迹感到惊叹不已。

" ['ɑːftə(r)] ['restɪŋ] [ə'waɪl] , ['aʊə(r)] ['pɑːti] [klaɪmd] [daʊn] [ə'gen] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [hɑːd]
" **After** **resting** **awhile** **,** **our** **party** **climbed** **down** **again** **,** **which** **was** **almost** **as** **hard**
" 后 休息 一会儿 , 我们的 派对 攀登 向下 再次 , 哪个 曾是 几乎 作为 难的
[wɜːk] [æz; əz] ['getɪŋ] [ʌp] .
work **as** **getting** **up** **.**
工作 作为 获得 向上 .

休息了一会儿后，我们一行人再次爬下山，这几乎和爬上山一样费力。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ðə; ði] ['dɒŋki] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]
At **the** **bottom** **the** **donkey** **boys** **of** **the** **Pyramids** **were** **waiting** **for** **them**
在 这 底部 这 驴 男孩们 的 这 金字塔 是 等待 为了 他们
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

在金字塔底部，那些驮着驴子的男孩们又在等着他们了。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ʃiːks] [stɜːn] [aɪ] [kept] [ðem; ðəm] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] .
and **only** **the** **Sheik's** **stern** **eye** **kept** **them** **in** **good** **order** **.**
和 仅有的 这 酋长的 船尾 眼睛 保留 他们 在 好的 命令 .

只有酋长严厉的目光才能让他们保持秩序。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [dɔː(r)] [ðeə(r)] , " [sed] [nɑːbʊːl] ,
" **You** **see** **that** **door** **there** **,** **"** **said** **Nabul** **,**
" 你 看 那 门 那里 , " 说 纳布尔 ,

“你看到那扇门了吗？”纳布尔说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ; " [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd] [ɪf]
pointing **to** **an** **opening** **in** **the** **base** **of** **the** **Pyramid** **;** **"** **you** **can** **go** **inside** **if**
指向 到 一个 开幕 在 这 根据 的 这 金字塔 ; " 你 能 去 里面 如果
[juː; jʊ] [laɪk] .
you **like** **.**
你 喜欢 .

指着金字塔底部的一个开口说：“如果你愿意，可以进去看看。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['əʊldən] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn] [ðeə(r)] .
It **is** **said** **that** **the** **great** **kings** **of** **olden** **times** **were** **buried** **in** **there** **.**
它 是 说 那 这 伟大的 国王 的 古老的 时代 是 埋葬 在 那里 .

据说古代的伟大君王都葬在那里。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːmz] ;
That **is** **the** **door** **to** **the** **tombs** **;**
那 是 这 门 到 这 陵墓 ;

那是通往陵墓的门；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] ['pɪktʃəz] ['peɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
and **there** **is** **a** **great** **room** **inside** **with** **pictures** **painted** **on** **the** **walls** **,**
和 那里 是 一个 伟大的 房间 里面 和 图片 绘 在 这 墙壁 ,

里面有一个很大的房间，墙上画着画。

[bʌt; bət][əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɑːk] , [ai][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] , " [sed] ['lɪt(ə)l][nɑːbʊːl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	oh	,	it	is	dark	,	I	like	it	not	,	"	said	little	Nabul	,	shaking	his	head	.
但	哦	,	它	是	黑暗的	,	我	喜欢	它	不是	,	"	说	小的	纳布尔	,	摇晃	他的	头	.

“可是，天太黑了，我不喜欢，”小纳布尔摇着头说。

[dʒɔːdʒ] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] , ['aɪðə(r)] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]

George	did	not	think	he	would	like	it	,	either	,	and	wanted	to	know	where	the
乔治	做过	不是	思考	他	会	喜欢	它	,	任何一个	,	和	通缉	到	知道	在哪里	这

[sfɪŋks] [wɒz; wəz] .

Sphinx	was	.
狮身人面像	曾是	.

乔治也觉得他不会喜欢那里，他想知道狮身人面像在哪里。

[səʊ][ɔːl] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [ə'gen] [ænd; ənd] [trɔt] [θruː] [ðə; ði][sænd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

So	all	mounted	the	donkeys	again	and	trotted	through	the	sand	to	see	the
所以	全部	安装	这	驴	再次	和	小跑	通过	这	沙	到	看	这

[sfɪŋks] ,

Sphinx	,
狮身人面像	,

于是，众人再次骑上驴子，小跑着穿过沙地去看狮身人面像。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['beduɪn] ['dɒŋki] [bɔɪz] [huː] ['faɪnəli] [wʌn][baɪ][wʌn] [treɪld] [ɒf]

followed	by	the	disappointed	Bedouin	donkey	boys	who	finally	one	by	one	trailed	off
随后	经过	这	失望的	贝都因人	驴	男孩们	WHO	最后	一	经过	一	拖着	离开

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɪn] [piːs] . [-]

and	left	them	in	peace	.	[	68	]
和	左边	他们	在	和平	.	[	-	]

随后失望的贝都因驴童们也渐渐散去，留下他们安静地生活。[68]

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

AT	THE	PYRAMIDS	.
在	这	金字塔	.

在金字塔。

" [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [sfɪŋks] [wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

"	I	thought	the	Sphinx	was	right	beside	the	Pyramids	.
"	我	想法	这	狮身人面像	曾是	正确的	旁	这	金字塔	.

我原以为狮身人面像就在金字塔旁边。

[ai][dəʊnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , " [sed] [dʒɔːdʒ] .

I	don't	see	it	now	,	"	said	George	.
我	不	看	它	现在	,	"	说	乔治	.

“我现在看不到，”乔治说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [sfɪŋks] , [siː] ! " [sed] [nɑːbʊːl] ,

"	It	is	there	,	the	great	Sphinx	,	see	!	"	said	Nabul	,
"	它	是	那里	,	这	伟大的	狮身人面像	,	看	!	"	说	纳布尔	,

“看，那就是伟大的狮身人面像！”纳布尔说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['hɪlək] [ɒv; əv][sænd] .

as	they	turned	around	a	hillock	of	sand	.
作为	他们	转向	大约	一个	岗	的	沙	.

他们绕过一座沙丘。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] [stəʊn] [hed] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][sænd] .

Sure	enough	there	was	the	big	stone	head	sticking	up	out	of	the	sand	.
当然	足够的	那里	曾是	这	大的	石头	头	粘性	向上	出去	的	这	沙	.

果然，沙子里露出了一个巨大的石头头像。

[nɑːbʊːl][ænd; ənd][æb'dɑːl] [brɔːt] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

Nabul	and	Abdal	brought	the	donkeys	to	a	standstill	in	front	of	it	,
纳布尔	和	阿卜达尔	带来	这	驴	到	一个	停顿	在	正面	的	它	,

纳布尔和阿卜杜勒让驴子们在它面前停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pɪt] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)]

and	the	boys	stood	on	the	edge	of	a	great	pit	staring	at	the	strange	figure
和	这	男孩们	站立	在	这	边缘	的	一个	伟大的	坑	凝视	在	这	奇怪的	数字

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ,

which	has	the	head	of	a	human	being	and	the	body	of	a	lion	,
哪个	有	这	头	的	一个	人类	存在	和	这	身体	的	一个	狮子	,

男孩们站在一个大坑的边缘，盯着那个奇怪的身影，它有着人的头和狮子的身体。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɑːrvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [naʊ] [nəʊz] [ɪts]

and	which	was	carved	out	of	the	rock	so	long	ago	that	no	one	now	knows	its
和	哪个	曾是	雕刻	出去	的	这	岩石	所以	长的	前	那	不	一	现在	知道	它是

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

它是在很久以前从岩石中雕刻出来的，以至于现在没有人知道它的历史。

" [lʊk] , [ðə; ði] [sfɪŋks] [smaɪlz] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [smaɪlz] [laɪk] [ðæt] ,

"	Look	,	the	Sphinx	smiles	,	she	always	smiles	like	that	,
"	看	,	这	狮身人面像	微笑	,	她	总是	微笑	喜欢	那	,

“看，斯芬克斯在微笑，她总是那样微笑。”

" ['wɪspəd] [nɑːbʊːl] ([hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " - " [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [wei]) .

"	whispered	Nabul	(	he	called	it	"	Spinkie	"	in	a	funny	little	way	)	.
"	低声说道	纳布尔	(	他	称为	它	"	-	"	在	一个	有趣的	小的	方式	)	.

“纳布尔低声说道（他用一种滑稽的方式称它为“斯宾基”）。

" [ai] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ai][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [muːv] .

"	I	think	sometimes	I	can	see	her	mouth	move	.
"	我	思考	有时	我	能	看	她	嘴	移动	.

“我觉得有时候我能看到她的嘴在动。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] [lɪps] [duː; də] [siːm] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	It	is	quite	true	that	the	stone	lips	do	seem	to	smile	.
"	它	是	相当	真的	那	这	石头	嘴唇	做	似乎	到	微笑	.

“石头嘴唇看起来确实像是在微笑，这倒是真的。”

" [lets] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts][ɪə(r)] , " [sed] [dʒɔːdʒ] .

"	Let's	climb	up	and	whisper	something	in	its	ear	,	"	said	George	.
"	我们来吧	爬	向上	和	耳语	某物	在	它是	耳朵	,	"	说	乔治	.

“我们爬上去，在它耳边说点什么吧，”乔治说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɪt][ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] [sfɪŋks] ,

The	boys	ran	down	the	sloping	sides	of	the	great	pit	in	which	sat	the	Sphinx	,
这	男孩们	跑	向下	这	倾斜的	侧面	的	这	伟大的	坑	在	哪个	卫星	这	狮身人面像	,

男孩们沿着狮身人面像所在的大坑的斜坡跑了下来。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['dʒɔːrdʒɪz] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [-]

but	to	George's	amazement	he	found	that	he	[	69	]
但	到	乔治的	惊愕	他	成立	那	他	[	-	]

但令乔治惊讶的是，他发现他[69]

[kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɔːz] ,

could	not	even	climb	up	to	one	of	the	great	paws	,
可以	不是	甚至	爬	向上	到	一	的	这	伟大的	爪子	,

甚至连一只大爪子都爬不上去。

[mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] ['taʊəd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

much	less	the	head	which	towered	high	above	them	.
很多	较少的	这	头	哪个	高耸	高的	多于	他们	.

更何况是高高耸立在他们头顶的那颗头颅。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] ,

By	this	time	they	all	decided	that	they	were	very	hungry	,
经过	这	时间	他们	全部	决定	那	他们	是	非常	饥饿的	,

这时他们都觉得非常饿了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'dɪə][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɔːz]

and	that	it	would	be	a	fine	idea	to	have	a	picnic	between	the	paws
和	那	它	会	是	一个	美好的	主意	到	有	一个	野餐	之间	这	爪子

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sfɪŋks] .

of	the	great	Sphinx	.
的	这	伟大的	狮身人面像	.

在伟大的狮身人面像的爪子之间野餐，将是一个绝妙的主意。

[səʊ] [ˌmʊ'stɑːfə] ['əʊpənd] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ,

So	Mustapha	opened	the	lunch	basket	which	he	had	brought	,
所以	穆斯塔法	打开	这	午餐	篮子	哪个	他	有	带来	,

于是，穆斯塔法打开了他带来的午餐篮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [stəʊn] [feɪs] ,

and	the	little	party	seated	themselves	in	the	shade	of	the	strange	stone	face	,
和	这	小的	派对	坐着	他们自己	在	这	阴影	的	这	奇怪的	石头	脸	,

于是，这群人便在那张奇异的石像阴凉处坐了下来。

[ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːm] - [liːf] ['bɑːskɪt] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [flæt] [stəʊn] .

and	spread	out	the	contents	of	the	palm	-	leaf	basket	on	a	big	flat	stone	.
和	传播	出去	这	内容	的	这	棕榈	-	叶子	篮子	在	一个	大的	平坦的	石头	.

将棕榈叶篮子里的东西摊放在一块大的平坦石头上。

[nɑːbʊːl][ænd; ənd][æb'dɑːl][hæd; həd][ðeə(r)] [lʌntʃ] [stəʊd] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['gɑːmənts] ,

Nabul	and	Abdal	had	their	lunch	stowed	away	somewhere	in	their	garments	,
纳布尔	和	阿卜达尔	有	他们的	午餐	已存放	离开	某处	在	他们的	服装	,

纳布尔和阿卜杜勒把午饭藏在了衣服里的某个地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪst] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] [ɒv; əv] [fraɪd]

and	they	were	eager	that	George	should	taste	their	favourite	dish	of	fried
和	他们	是	渴望的	那	乔治	应该	品尝	他们的	最喜欢的	盘子	的	油煎

['pepəz] [ðæt] — [ɜː] !

peppers	that	—	ugh	!
辣椒	那	—	啊	!

他们非常希望乔治能尝尝他们最喜欢的炸辣椒——呃！

— [meɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [smɑːt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðeə(r)] [swiːt] ['hʌni] [keɪks] .

—	made	his	mouth	smart	,	though	he	liked	their	sweet	honey	cakes	.
—	制成	他的	嘴	聪明的	,	尽管	他	喜欢	他们的	甜的	蜂蜜	蛋糕	.

——虽然他喜欢他们甜甜的蜂蜜蛋糕，但这番话却让他很恼火。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [iː'dʒɪpʃn] [bɔɪz] [iːt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪs] [kəʊld]

But	not	for	anything	would	the	little	Egyptian	boys	eat	any	of	the	nice	cold
但	不是	为了	任何事物	会	这	小的	埃及人	男孩们	吃	任何	的	这	好的	寒冷的

[hæm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,

ham	which	was	a	part	of	his	lunch	,
火腿	哪个	曾是	一个	部分	的	他的	午餐	,

但无论如何，那些埃及小男孩们都不肯吃他午餐里那美味的冷火腿。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['lɪt(ə)l][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][tʃaɪld] , [ɔː(r)] [grəʊn] ['pɜːs(ə)n]['aɪðə(r)] , [wʊd] [tʌtʃ]

for	no	little	Mohammedan	child	,	or	grown	person	either	,	would	touch
为了	不	小的	穆罕默丹	孩子	,	或者	生长	人	任何一个	,	会	触碰

[pɔːk] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [ɔː(r)] [fɔːm] .

pork	in	any	shape	or	form	.
猪肉	在	任何	形状	或者	形式	.

无论是穆斯林小孩还是成年人，都不会碰任何形式的猪肉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] . [-]
It **was** **against** **their** **religion** **.** **[** **70** **]**
它 曾是 反对 他们的 宗教 . [-]

这违背了他们的宗教信仰。[70]

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['θɜːsti] ,
Then **they** **discovered** **that** **they** **were** **very** **thirsty** **,**
然后 他们 发现 那 他们 是 非常 渴 ,

然后他们发现自己非常口渴。

[ænd; ənd][æb'dɑːl][ræn] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [kuːl] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
and **Abdal** **ran** **off** **to** **find** **something** **cool** **to** **drink** **,**
和 阿卜达尔 跑 离开 到 寻找 某物 凉爽的 到 喝 ,

阿卜杜勒跑去找冰镇饮料喝了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vendəz] [ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd] [huː] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
and **came** **back** **with** **one** **of** **the** **vendors** **of** **lemonade** **who** **hang** **around** **the**
和 来了 后退 和 一 的 这 供应商 的 柠檬水 WHO 悬挂 大约 这
['pɪrəmɪdz] ['selɪŋ] [ðeə(r)] [kuːl] [drɪŋks] .
Pyramids **selling** **their** **cool** **drinks** **.**
金字塔 销售 他们的 凉爽的 饮料 .

然后他带回了一位在金字塔附近兜售柠檬水的摊贩。

[ðə; ði] - , [æz; əz][æb'dɑːl] [kɔːld] [hɪm] ,
The **sherbutli** **,** **as** **Abdal** **called** **him** **,**
这 - , 作为 阿卜达尔 称为 他 ,

阿卜杜勒称他为“舍布特利”。

[wɔː(r)][ə; eɪ] [braɪt] [red] ['eɪprən][ænd; ənd] ['kærid] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['tʃaɪnə] [kʌps] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːs] [treɪ] .
wore **a** **bright** **red** **apron** **and** **carried** **little** **blue** **china** **cups** **on** **a** **brass** **tray** **.**
穿着 一个 明亮的 红色的 围裙 和 携带 小的 蓝色的 中国 杯子 在 一个 黄铜 托盘 .

她穿着鲜红色的围裙，手捧黄铜托盘，托盘上放着蓝色的小瓷杯。

[ðiːz] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð] [ˌlemə'neɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [glɑːs] ['bɒt(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [slʌŋ] ['əʊvə(r)]
These **he** **filled** **with** **lemonade** **from** **the** **big** **glass** **bottle** **which** **was** **slung** **over**
这些 他 已填 和 柠檬水 从 这 大的 玻璃 瓶子 哪个 曾是 吊着 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
his **shoulder** **,**
他的 肩膀 ,

他用挎在肩上的大玻璃瓶里的柠檬水把这些杯子装满了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] ['teɪstɪd] [naɪsə] .
and **the** **children** **thought** **nothing** **ever** **tasted** **nicer** **.**
和 这 孩子们 想法 没有什么 曾经 尝过 更漂亮 .

孩子们觉得没有什么比这更美味了。

[ðeɪ] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm]
They **rested** **for** **awhile** **and** **amused** **themselves** **watching** **the** **people** **who** **came**
他们 休息 为了 一会儿 和 觉得好笑 他们自己 观看 这 人们 WHO 来了
['raɪdɪŋ] [ʌp] [ɒn] ['kæmlz] [ɔː(r)] ['dɔŋkiz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sfɪŋks] .
riding **up** **on** **camels** **or** **donkeys** **to** **see** **the** **Sphinx** **.**
骑术 向上 在 骆驼 或者 驴 到 看 这 狮身人面像 .

他们休息了一会儿，饶有兴致地看着骑着骆驼或驴子来看狮身人面像的人们。

['faɪnəli] [ˌmʊ'stɑːfə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
Finally **Mustapha** **said** **it** **was** **time** **to** **go** **back** **to** **the** **city** **,**
最后 穆斯塔法 说 它 曾是 时间 到 去 后退 到 这 城市 ,

最后，穆斯塔法说该回城了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [dʒɔːdʒ] ['staʊtli] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt]['taɪəd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli]

and	though	George	stoutly	declared	he	wasn't	a	bit	tired	he	was	not	really
和	尽管	乔治	坚定地	声明	他	不是	一个	少量	疲劳的	他	曾是	不是	真的

['sɒri] [wen] ['ʌŋk(ə)l][ben] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [draɪv] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [hɪm] ,

sorry	when	Uncle	Ben	said	that	he	had	better	drive	back	in	the	carriage	with	him	,
对不起	什么时候	叔叔	本	说	那	他	有	更好的	驾驶	后退	在	这	运输	和	他	,

虽然乔治坚称自己一点也不累，但当本叔叔说他最好和他一起乘马车回去时，他并没有真的感到抱歉。

[ænd; ənd] ['tedi] ['pæʃə] [ænd; ənd][bɒbz][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [glæd] , [tuː] , [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː]

and	Teddy	Pasha	and	Bobs	were	probably	glad	,	too	,	when	they	turned	into
和	泰迪	帕夏	和	鲍勃	是	大概	高兴的	,	也	,	什么时候	他们	转向	进入

[ðeə(r)] ['steɪblz] [ðæt] [naɪt] . [-]

their	stables	that	night	.	[	71	]
他们的	马厩	那	夜晚	.	[	-	]

当晚，泰迪·帕夏和鲍勃回到马厩时，他们可能也很高兴。[71]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ben] [hɑː'sɑːnz] [ˌdɑːhə'biːə]

BEN	HASSAN'S	DAHABEAH
本	哈桑的	达哈贝亚

本·哈桑的达哈贝亚

[nɑːbʊːl]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [e'fendi] " ['djʊərɪŋ][ðeə(r)][raɪdz] [tə'geðə(r)] ,

Nabul	often	talked	with	the	"	little	Effendi	"	during	their	rides	together	,
纳布尔	经常	谈话	和	这	"	小的	埃芬迪	"	期间	他们的	骑行	一起	,

纳布尔经常在和"小埃芬迪"一起骑马时与他交谈，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] ,

of	his	home	and	the	mother	and	the	two	little	sisters	,
的	他的	家	和	这	母亲	和	这	二	小的	姐妹	,

他的家，他的母亲和两个妹妹，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɑːhə'biːə] [wɪð] [ɪts][hjuːdʒ][seɪlz] ,

and	about	his	father	and	the	dahabeah	with	its	huge	sails	,
和	关于	他的	父亲	和	这	达哈贝亚	和	它是	巨大的	帆	,

还有关于他父亲和那艘拥有巨大风帆的达哈比亚号的故事，

[ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də][bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp]

until	nothing	would	do	but	George	must	know	them	all	and	take	a	trip
直到	没有什么	会	做	但	乔治	必须	知道	他们	全部	和	拿	一个	旅行

[ɒn][ðə; ði] [ˌdɑːhə'biːə] .

on	the	dahabeah	.
在	这	达哈贝亚	.

直到乔治无论如何都无法满足自己的愿望，他必须认识他们所有人，并乘坐达哈比号去旅行。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ðiːz] [deɪz] ,

The	boys	had	their	heads	together	a	lot	these	days	,
这	男孩们	有	他们的	头部	一起	一个	很多	这些	天	,

最近，这两个男孩经常聚在一起讨论事情。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv]

and	at	last	it	came	out	that	it	would	be	a	splendid	plan	for	all	of
和	在	最后的	它	来了	出去	那	它	会	是	一个	灿烂	计划	为了	全部	的

[ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [ʌp][ðə; ði] [naɪl] [ɒn][ðə; ði] [ˌdɑːhə'biːə] [ɒv; əv] - ['fɑːðə(r)] .

them	to	take	a	trip	up	the	Nile	on	the	dahabeah	of	Nabul's	father	.
他们	到	拿	一个	旅行	向上	这	尼罗河	在	这	达哈贝亚	的	-	父亲	.

最后，大家一致认为，乘坐纳布尔父亲的达哈比亚号游船沿尼罗河而上，对他们所有人来说都是一个绝妙的计划。

" [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [triːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] , [ˈʌŋk(ə)l] [ben] , " [sed] [dʒɔːdʒ] ,

"	Think	what	a	treat	it	will	be	,	Uncle	Ben	,	"	said	George	,
"	思考	什么	一个	对待	它	将要	是	,	叔叔	本	,	"	说	乔治	,

“想想那该是多么棒的一件事啊，本叔叔，”乔治说。

" [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ][ˈriːəl] [iˈdʒɪpʃn] [bəʊt] .

"	to	go	and	live	on	a	real	Egyptian	boat	.
"	到	去	和	居住	在	一个	真实的	埃及人	船	.

“去埃及船上生活。”

- [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [ðə; ðiˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz]

-	Nabul's	mother	is	going	to	keep	house	for	us	on	board	,	and	the	little	girls
-	母亲	是	去	到	保持	房子	为了	我们	在	木板	,	和	这	小的	女孩们	

[wɪl] [help] [-]

will	help	[	72	]
将要	帮助	[	-	]

纳布尔的母亲将在船上为我们操持家务，小女孩们也会帮忙[72]

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她。

[ðen] , [dʒʌst] [θɪŋk] !

Then	,	just	think	!
然后	,	只是	思考	!

然后，好好想想！

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ðiˈdɔŋkiz] , [tuː] , " [kənˈtɪnjuːd] [dʒɔːdʒ] , [ˈwɔːmɪŋ] [ʌp] [mɔː(r)][ænd; ənd]

we	can	take	the	donkeys	,	too	,	"	continued	George	,	warming	up	more	and
我们	能	拿	这	驴	,	也	,	"	持续	乔治	,	变暖	向上	更多的	和

[mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkt] .

more	to	his	subject	.
更多的	到	他的	主题	.

“我们也可以带走驴子，”乔治继续说道，他越来越投入到这个话题中。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

[dʒɔːdʒ] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] , " [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪnθrəp] [lɑːft] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈhɑːtɪli] .

George	,	you	seem	to	have	thought	of	everything	,	"	and	Mr	.	Winthrop	laughed	long	and	heartily	.
乔治	,	你	似乎	到	有	想法	的	一切	,	"	和	先生	.	温斯罗普	笑了	长的	和	衷心地	.

“乔治，你好像把一切都想好了。”温斯罗普先生哈哈大笑起来。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪznəs] .

"	I	did	not	know	you	had	such	a	head	for	business	.
"	我	做过	不是	知道	你	有	这样的	一个	头	为了	商业	.

“我不知道你这么有商业头脑。”

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [ə; eɪ][bæd][aɪˈdɪə] , [haʊˈevə(r)] , [ðɪs] [ˈrɪvə(r)][trɪp][ɒv; əv] [jɔːz] ;

It	does	not	seem	a	bad	idea	,	however	,	this	river	trip	of	yours	;
它	做	不是	似乎	一个	坏的	主意	,	然而	,	这	河	旅行	的	你的	;

不过，你这次的河上之旅看起来倒是个不错的主意；

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [kən'tɪnjuːd]

there	must	be	much	that	is	interesting	to	be	seen	in	that	way	,	"	continued
那里	必须	是	很多	那	是	有趣的	到	是	已见	在	那	方式	,	"	持续

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

his	uncle	.
他的	叔叔	.

“那样一来，一定有很多有趣的东西值得一看，”他的叔叔继续说道。

" [ai] [wɪl] [ɑːsk] [ˌmʊ'stɑːfə] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	will	ask	Mustapha	what	he	thinks	about	it	.	"
"	我	将要	问	穆斯塔法	什么	他	思考	关于	它	.	"

“我会问问穆斯塔法对此有何看法。”

" ['ʌŋk(ə)l] [ben] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

"	Uncle	Ben	,	you	are	a	good	fellow	!	"	exclaimed	George	,	jumping	up	and
"	叔叔	本	,	你	是	一个	好的	同伴	!	"	惊呼	乔治	,	跳	向上	和

['hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

hugging	his	uncle	,
拥抱	他的	叔叔	,

“本叔叔，你真是个好人！”乔治喊道，跳起来抱住了叔叔。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [laɪf] [ɒv; əv]

for	now	he	would	have	a	chance	to	see	something	of	the	real	life	of
为了	现在	他	会	有	一个	机会	到	看	某物	的	这	真实的	生活	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʊərɪsts] [huː] [steɪd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] ['nevə(r)][hæd; həd] .

the	country	such	as	the	tourists	who	stayed	only	in	the	cities	never	had	.
这	国家	这样的	作为	这	游客	WHO	入住	仅有的	在	这	城市	绝不	有	.

现在他有机会看到一些像只待在城市里的游客从未体验过的国家真实生活。

[ˌmʊ'stɑːfə] [wɒz; wəz] ['veri] [blænd][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Mustapha	was	very	bland	and	gracious	when	he	found	out	that	he	was
穆斯塔法	曾是	非常	平淡	和	亲切	什么时候	他	成立	出去	那	他	曾是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] ,

expected	to	go	along	,
预期的	到	去	沿着	,

当穆斯塔法得知自己必须随行时，他表现得非常平静而客气。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ben] [hɑː'sɑːn] , - ['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

He	said	that	Ben	Hassan	,	Nabul's	father	,	was	a	good	friend	of	his	,
他	说	那	本	哈桑	,	-	父亲	,	曾是	一个	好的	朋友	的	他的	,

他说，本·哈桑（纳布尔的父亲）是他的好朋友。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [-]

that	there	was	no	more	[	73	]
那	那里	曾是	不	更多的	[	-	]

已经没有了[73]

['skɪlfl] ['kæptɪn] [nɔː(r)] ['betə(r)] [ˌdɑːhə'biːə] [ɒn][ðə; ði] [naɪl] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,

skilful	captain	nor	better	dahabeah	on	the	Nile	than	his	,
熟练	队长	也不	更好的	达哈贝亚	在	这	尼罗河	比	他的	,

技艺高超的船长，尼罗河上没有比他更优秀的达哈比亚了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] .

and	that	everything	could	be	arranged	as	they	wished	.
和	那	一切	可以	是	安排	作为	他们	希望	.

一切都可以按照他们的意愿安排。

[nɑːbʊːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [ə'mɛrɪkənz] ,

Nabul	**was**	**a**	**happy**	**little**	**boy**	**the**	**day**	**he**	**guided**	**these**	**wonderful**	**Americans**	**,**
纳布尔	曾是	一个	快乐的	小的	男生	这	天	他	引导	这些	精彩的	美国人	,

纳布尔还是个快乐的小男孩，那天他为这些优秀的美国人做向导。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .

as	**he**	**always**	**thought**	**of**	**them**	**,**	**to**	**his**	**home**	**.**
作为	他	总是	想法	的	他们	,	到	他的	家	.

他一直都把他们当作自己的家。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [met] - ['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ][tɔːl] , [greɪv] [mæn][ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] .

There	**they**	**met**	**Nabul's**	**father**	**,**	**a**	**tall**	**,**	**grave**	**man**	**of**	**few**	**words**	**.**
那里	他们	遇见	-	父亲	,	一个	高的	,	严重	男人	的	很少	字	.

在那里，他们遇到了纳布尔的父亲，他身材高大，神情严肃，寡言少语。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ben] [tɔːkt] [ðə; ði][trɪp]['əʊvə(r)] ([wɪð] [ˌmʊ'stɑːfə] [æz; əz] [ɪn'tɜːprətə(r)] ,

While	**he**	**and**	**Uncle**	**Ben**	**talked**	**the**	**trip**	**over**	**(**	**with**	**Mustapha**	**as**	**interpreter**	**,**
尽管	他	和	叔叔	本	谈话	这	旅行	超过	(	和	穆斯塔法	作为	翻译	,

他和本叔叔商量着这次旅行（穆斯塔法担任翻译），

[ðəʊ] [ben] [hɑː'sɑːn] [njuː] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ]) ,

though	**Ben**	**Hassan**	**knew**	**some**	**English**	**)**	**,**
尽管	本	哈桑	知道	一些	英语	)	,

尽管本·哈桑懂一些英语），

[mɪzrəm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] ['kɒfi] [sɜːvd] [ɪn]['taɪni] [kʌps] [wɪ'ðaʊt] ['hænd(ə)lz] ,

Mizram	**the**	**mother**	**gave**	**them**	**coffee**	**served**	**in**	**tiny**	**cups**	**without**	**handles**	**,**
米兹拉姆	这	母亲	给予	他们	咖啡	服务	在	微小的	杯子	没有	把手	,

母亲米兹拉姆给他们端来了咖啡，咖啡是用没有把手的小杯子盛的。

[iːtʃ] [set] [ɪn][ə; eɪ] [brɑːs] ['həʊldə(r)] ,

each	**set**	**in**	**a**	**brass**	**holder**	**,**
每个	放	在	一个	黄铜	持有者	,

每套都放在一个黄铜支架里，

— [ðə; ði] [θɪk] ['tɜːkɪʃ] ['kɒfi] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [graʊndz] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] [gets] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

—	**the**	**thick**	**Turkish**	**coffee**	**which**	**is**	**all**	**grounds**	**and**	**sugar**	**which**	**one**	**gets**	**in**	**Egypt**	**.**
—	这	厚的	土耳其	咖啡	哪个	是	全部	理由	和	糖	哪个	一	获得	在	埃及	.

—埃及那种浓稠的土耳其咖啡，全是咖啡粉和糖。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [krept] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kaɪnd] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd]

Then	**the**	**two**	**little**	**sisters**	**crept**	**in**	**to**	**see**	**the**	**kind**	**people**	**their**	**brother**	**had**
然后	这	二	小的	姐妹	悄悄地爬	在	到	看	这	种类	人们	他们的	兄弟	有

[tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

talked	**so**	**much**	**about**	**.**
谈话	所以	很多	关于	.

然后，两个小妹妹偷偷溜进去，想看看哥哥一直念叨的那些好心人。

[mɛnə] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] , [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [bʌt; bət]['zeɪdə] [wɒz; wəz]

Menah	**,**	**who**	**was**	**the**	**eldest**	**,**	**was**	**rather**	**shy**	**and**	**quiet**	**,**	**but**	**Zaida**	**was**
梅纳	,	WHO	曾是	这	长子	,	曾是	相当	害羞的	和	安静的	,	但	扎伊达	曾是

[ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] ,

a	**roguish**	**,**
一个	调皮	,

姐姐梅娜性格比较害羞内向，而妹妹扎伊达则是个调皮捣蛋的孩子。

['meri] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [huː] [meɪd] [frendz] ['iːzəli] .

merry	**little**	**soul**	**who**	**made**	**friends**	**easily**	**.**
欢乐	小的	灵魂	WHO	制成	朋友们	容易地	.

一个快乐活泼、很容易交朋友的小家伙。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

They	did	not	know	a	word	of	English	,
他们	做过	不是	知道	一个	单词	的	英语	,

他们一句英语都不会说。

[bʌt; bət] [baɪ] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [ðeɪ] [meɪd] [frendz] [wɪð] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [-]]]

but	by	smiles	and	gestures	they	made	friends	with	George	and	showed	him	[	74	]	]
但	经过	微笑	和	手势	他们	制成	朋友们	和	乔治	和	显示	他	[	-		

但他们用微笑和手势与乔治交朋友，并向他展示了[74]

[ɔːl] [ðeə(r)] ['treʒəz] .

all	their	treasures	.
全部	他们的	宝藏	.

他们所有的珍宝。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪg] [waɪt] [ˌkɒkə'tuː] [huː] [swʌŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [tɔːk] ,

There	was	the	big	white	cockatoo	who	swung	on	his	perch	and	could	talk	,
那里	曾是	这	大的	白色的	凤头鹦鹉	WHO	摇摆	在	他的	栖息	和	可以	讲话	,

那里有一只体型很大的白色凤头鹦鹉，它会在栖木上荡来荡去，还会说话。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ɒv; əv] [smɔːl] ['sɪŋɪŋ] [bɜ·dz] [ðæt] - ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] .

and	a	cage	of	small	singing	birds	that	Abdal's	father	had	sent	them	.
和	一个	笼	的	小的	歌唱	鸟类	那	-	父亲	有	发送	他们	.

还有阿卜杜勒的父亲送给他们的一笼小鸣禽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [dɒlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [praʊd] .

And	the	little	girls	had	some	dolls	of	which	they	were	very	proud	.
和	这	小的	女孩们	有	一些	娃娃	的	哪个	他们	是	非常	自豪的	.

小女孩们有一些她们引以为豪的娃娃。

[ðə; ði] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] ,

The	dolls	were	queer	little	figures	,
这	娃娃	是	酷儿	小的	数据	,

这些玩偶造型奇特，

['fæʃ(ə)nd] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dʌg] [ʌp] [frɒm; frəm] [əʊld] [tuːmz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

fashioned	after	those	which	had	been	dug	up	from	old	tombs	where	they	had
造型	后	那些	哪个	有	到过	挖	向上	从	老的	陵墓	在哪里	他们	有

[biːn] ['berid] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

been	buried	for	centuries	.
到过	埋葬	为了	几个世纪	.

仿照从古墓中挖掘出来的那些雕像制作而成，这些雕像已经在古墓中埋葬了几个世纪。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [stəʊn] [ænd; ənd] [kleɪ] ['fɪgəz] , [tuː] ,

There	were	odd	little	stone	and	clay	figures	,	too	,
那里	是	奇怪的	小的	石头	和	黏土	数据	,	也	,

还有一些奇特的小石头和陶土人偶。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['treʒəd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] [dɒlz] [ɪn] ['hjuːmən] [fɔːm] .

which	the	girls	treasured	quite	as	much	as	they	did	the	dolls	in	human	form	.
哪个	这	女孩们	珍藏	相当	作为	很多	作为	他们	做过	这	娃娃	在	人类	形式	.

女孩们对这些玩偶的喜爱程度，丝毫不亚于对真人玩偶的喜爱。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪl] ['krɒkədaɪl] ,

One	was	in	the	form	of	a	Nile	crocodile	,
一	曾是	在	这	形式	的	一个	尼罗河	鳄鱼	,

其中一个的形状是尼罗鳄，

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm]

another	of	a	buffalo	and	another	of	a	lion	,	and	still	others	in	the	form
其他	的	一个	水牛	和	其他	的	一个	狮子	,	和	仍然	其他的	在	这	形式

[ɒv; əv] [gəʊts] ,

of	goats	,
的	山羊	,

还有一头水牛，一头狮子，以及一些山羊形状的图案。

['kæmlz] , [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] .

camels	,	and	donkeys	.
骆驼	,	和	驴	.

骆驼和驴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [dɒl] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːskɪt] [ɒn][hɪz; ɪz]

There	was	another	doll	in	the	form	of	a	man	carrying	a	great	basket	on	his
那里	曾是	其他	玩具娃娃	在	这	形式	的	一个	男人	携带	一个	伟大的	篮子	在	他的

['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒʃəwʊmən] .

shoulder	and	another	of	a	washerwoman	.
肩膀	和	其他	的	一个	洗衣妇	.

还有一尊人偶，造型是一个肩扛大篮子的男人；另一尊人偶，造型是一个洗衣妇。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðiːz] [dɒlz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɪz] ['veri]

The	custom	of	little	Egyptian	children	playing	with	these	dolls	and	figures	is	very
这	风俗	的	小的	埃及人	孩子们	玩耍	和	这些	娃娃	和	数据	是	非常

[əʊld] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)] [dɒlz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːk] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

old	—	for	all	the	world	their	dolls	are	like	the	Noah's	Ark	animals	which	you
老的	—	为了	全部	这	世界	他们的	娃娃	是	喜欢	这	诺亚的	方舟	动物	哪个	你

[hæv; həv][æt; ət] [həʊm] — [ænd; ənd] [-]

have	at	home	—	and	[	75	]
有	在	家	—	和	[	-	]

埃及小孩玩这些娃娃和玩偶的习俗由来已久——他们的娃娃就像你家里的诺亚方舟动物一样——[75]

['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] , [wen] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [daɪd] , [ðeə(r)] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['berid]

ages	and	ages	ago	,	when	little	children	died	,	their	dolls	were	always	buried
年龄	和	年龄	前	,	什么时候	小的	孩子们	死亡	,	他们的	娃娃	是	总是	埋葬

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

很久很久以前，当小孩子去世时，他们的玩偶总是会和他们一起下葬。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɔːl] [ə'pɒn] - ['fæməli] ['evribɒdi] [truːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [siː]

After	the	call	upon	Nabul's	family	everybody	trooped	down	to	the	river	to	see
后	这	称呼	之上	-	家庭	大家	成群结队	向下	到	这	河	到	看

[ðə; ði]['aɪsɪs] ,

the	Isis	,
这	伊西斯	,

在召集了纳布尔的家人之后，所有人都涌到河边去看伊斯兰国的人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ben] [hɑː'sɑːnz] [ˌdɑːhə'biːə] ,

which	was	the	name	of	Ben	Hassan's	dahabeah	,
哪个	曾是	这	姓名	的	本	哈桑的	达哈贝亚	,

这是本·哈桑的《达哈比》的名字。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] [ə'griːd] [wɪð] [dʒɔːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [wʊd]

and	Mr	.	Winthrop	agreed	with	George	that	it	was	just	the	thing	they	would
和	先生	.	温斯罗普	同意	和	乔治	那	它	曾是	只是	这	事物	他们	会

[bəuθ] [laɪk] ,

both	like	,
两个都	喜欢	,

温斯罗普先生也同意乔治的看法，认为这正是他们俩都会喜欢的东西。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ə'duː] ,

so	it	was	all	arranged	on	the	spot	without	further	ado	,
所以	它	曾是	全部	安排	在	这	点	没有	更远	阿多	,

于是，所有事情都当场安排妥当，没有再做任何安排。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌp] - ['rɪvə(r)][ðə; ði]

and	it	was	decided	that	they	would	start	on	the	voyage	up	-	river	the
和	它	曾是	决定	那	他们	会	开始	在	这	航程	向上	-	河	这

['fɒləʊɪŋ] [wiːk] .

following	week	.
下列的	星期	.

于是决定下周开始溯河而上。

['faɪnəli] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə][set] [seɪl] .

Finally	the	day	came	to	set	sail	.
最后	这	天	来了	到	放	帆	.

终于到了启航的日子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ben] [hɑː'sɑːn] !

It	was	indeed	a	busy	morning	for	the	family	of	Ben	Hassan	!
它	曾是	的确	一个	忙碌的	早晨	为了	这	家庭	的	本	哈桑	!

对于本·哈桑一家来说，这的确是一个忙碌的早晨！

[b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] [pɒts] [ænd; ənd][pænz][ænd; ənd][dʒ'ɑːz][ænd; ənd] [sæks] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd]

Baskets	and	pots	and	pans	and	jars	and	sacks	of	clothing	and
篮子	和	锅	和	平底锅	和	罐子	和	麻袋	的	衣服	和

['haʊshəʊld] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [ɒn][tuː; tə] ['tedi] ['pæʃə] [ænd; ənd] [bɒbz] ,

household	belongings	of	all	kinds	were	loaded	on	to	Teddy	Pasha	and	Bobs	,
家庭	财物	的	全部	种类	是	已加载	在	到	泰迪	帕夏	和	鲍勃	,

篮子、锅碗瓢盆、罐子、衣服和各种家居用品都被装上了泰迪·帕夏和鲍勃的车。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [w'ʌndəd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

who	must	have	wondered	to	themselves	what	was	going	to	happen	.
WHO	必须	有	想知道	到	他们自己	什么	曾是	去	到	发生	.

他们一定都在想，接下来会发生什么。

[æt; ət][lɑːst] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

At	last	everything	had	been	thought	of	,
在	最后的	一切	有	到过	想法	的	,

最后，所有的事情都考虑到了。

- ['mʌðə(r)] [geɪv] [ðə; ði][lɑːst][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [huːm] [æb'dɑːl][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [huː]

Nabul's	mother	gave	the	last	directions	to	the	friends	whom	Abdal	lived	with	who
-	母亲	给予	这	最后的	方向	到	这	朋友们	谁	阿卜达尔	居住地	和	WHO

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [faul] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [waɪl] [ðeɪ]

were	to	look	after	the	house	and	the	fowls	and	the	birds	while	they
是	到	看	后	这	房子	和	这	家禽	和	这	鸟类	尽管	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ,

were	away	,
是	离开	,

纳布尔的母亲临终前嘱咐阿卜杜勒的同住朋友们，在他们外出期间要照看房子、家禽和鸟类。

[ðen] [-]

then	[	76	]
然后	[	-	]

然后[76]

[ə'mɪd] [gʊd] - [bai] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][æt; ət][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]

amid	good	-	byes	from	the	neighbours	,	who	were	all	at	their	windows	and
之中	好的	-	轮空	从	这	邻居	,	WHO	是	全部	在	他们的	视窗	和

[dɔ:z] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

doors	to	see	them	off	,
门	到	看	他们	离开	,

邻居们纷纷在窗边和门口向他们道别，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑ:tɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['lændɪŋ] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [ˌdɑ:hə'bi:ə] .

the	little	procession	started	down	to	the	river	landing	where	lay	the	dahabeah	.
这	小的	游行	开始	向下	到	这	河	降落	在哪里	躺	这	达哈贝亚	.

小小的队伍开始向河边的码头走去，那里停泊着达哈贝亚。

[ðə; ði] [ˌdɑ:hə'bi:ə] .

THE	DAHABEAH	.
这	达哈贝亚	.

达哈比亚。

" ['hʌri] [ʌp] , ['leɪzi] [wʌn] , " [kraɪd] [æb'dɑ:l] , " [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [rest] ,

"	Hurry	up	,	lazy	one	,	"	cried	Abdal	,	"	thou	wilt	have	plenty	of	time	to	rest	,
"	匆忙	向上	,	懒惰的	一	,	"	哭	阿卜达尔	,	"	你	枯萎	有	很多	的	时间	到	休息	,

“快点，懒虫，”阿卜杜勒喊道，“你以后有的是时间休息。”

" [æz; əz][hi:; hi] ['hʌrid] [bɒbz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ][tæp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stɪk] .

"	as	he	hurried	Bobs	along	with	a	tap	from	his	stick	.
"	作为	他	慌忙	鲍勃	沿着	和	一个	轻敲	从	他的	戳	.

他一边说着，一边用拐杖轻敲着鲍勃，催促他快步走。

" [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [gəʊ] [ðæt] [wei] [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] [nɑ:bʊ:l] ,

"	Thou	dost	not	go	that	way	to	-	day	,	"	said	Nabul	,
"	你	朋友	不是	去	那	方式	到	-	天	,	"	说	纳布尔	,

“你今日不可走那条路，”纳布尔说道。

['gɪvɪŋ] ['tedi] ['pɑ:ʃəz] ['braɪd(ə)l][ə; eɪ][dʒɜ:k][æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [tɜ:n] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl]

giving	Teddy	Pasha's	bridle	a	jerk	as	he	started	to	turn	down	his	habitual
给予	泰迪	帕夏的	辔	一个	混蛋	作为	他	开始	到	转动	向下	他的	习惯性的

[stri:t] .

street	.
街道	.

泰迪·帕夏开始拐进他常走的那条街时，他猛地拽了一下泰迪·帕夏的缰绳。

" [ðaʊ] ['gəʊɪst][ɒn][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] - [deɪ] .

"	Thou	goest	on	a	longer	journey	to	-	day	.
"	你	去	在	一个	更长	旅行	到	-	天	.

“你今天要踏上更长的旅程。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs]

"	And	the	two	little	donkeys	put	their	heads	together	as	if	to	discuss	this
"	和	这	二	小的	驴	放	他们的	头部	一起	作为	如果	到	讨论	这

[ʌn'ju:ʒuəl] [prə'si:dɪŋ] .

unusual	proceeding	.
异常	进行中	.

“两头小驴把头凑在一起，好像在讨论这不同寻常的事情。”

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɑ:hə'bi:ə] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] ,

When	they	got	to	the	dahabeah	everybody	was	bustling	about	,
什么时候	他们	得到	到	这	达哈贝亚	大家	曾是	繁华	关于	,

他们到达达哈贝亚时，每个人都在忙碌地走来走去。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

putting	the	boat	in	order	for	the	voyage	.
推杆	这	船	在	命令	为了	这	航程	.

为航行做好船只准备。

- ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʌpə(r)] [dek] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]

Nabul's	**father**	**was**	**standing**	**on**	**the**	**little**	**upper**	**deck**	**giving**	**orders**	**to**	**some**	**of**
-	父亲	曾是	常设	在	这	小的	上	甲板	给予	订单	到	一些	的

[ðə; ði] [kruː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd] [seɪlz] ,

the	**crew**	**who**	**were**	**looking**	**to**	**the**	**ropes**	**and**	**sails**	**,**
这	全体人员	WHO	是	寻找	到	这	绳索	和	帆	,

纳布尔的父亲站在上层小甲板上，向一些正在查看绳索和帆的船员下达指令。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [dek] .

while	**others**	**were**	**scrubbing**	**the**	**deck**	**.**
尽管	其他的	是	擦洗	这	甲板	.

其他人则在擦洗甲板。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][paɪld] [ʌp] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] , ['geɪli] ['peɪntɪd] ['wʊdn] ['bɒksɪz]

Here	**and**	**there**	**were**	**piled**	**up**	**all**	**sorts**	**of**	**things**	**,**	**gaily**	**painted**	**wooden**	**boxes**
这里	和	那里	是	堆积	向上	全部	排序	的	事物	,	兴高采烈地	绘	木制的	盒子

, [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [-]

,	**which**	**are**	**the**	**[**	**77**	**]**
,	哪个	是	这	[	-	]

这里那里堆放着各种各样的东西，还有色彩鲜艳的木箱，这些木箱是[77]

[kaɪnd][ɒv; əv] [trʌŋks] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [juːz] , [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] ['iːtəbəlz] , [lɪv; laɪv] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][bɪg]

kind	**of**	**trunks**	**Egyptians**	**use**	**,**	**baskets**	**of**	**eatables**	**,**	**live**	**chickens**	**,**	**and**	**big**
种类	的	树干	埃及人	使用	,	篮子	的	食物	,	居住	鸡	,	和	大的

['wɔːtə(r)] - [dʒ'ɑːz] .

water	**-**	**jars**	**.**
水	-	罐子	.

埃及人使用的那种箱子、装满食物的篮子、活鸡和大水罐。

['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪ'dʒɪpʃn] ['fæʃ(ə)n] .

Everybody	**was**	**talking**	**and**	**shouting**	**all**	**at**	**once**	**in**	**the**	**usual**	**Egyptian**	**fashion**	**.**
大家	曾是	说	和	喊叫	全部	在	一次	在	这	通常	埃及人	时尚	.

所有人都像埃及人那样，同时大声说话、喊叫。

[mɪzrəm] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][wʌns] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] ,

Mizram	**,**	**however**	**,**	**at**	**once**	**set**	**to**	**work**	**to**	**get**	**things**	**straightened**	**out**	**,**
米兹拉姆	,	然而	,	在	一次	放	到	工作	到	得到	事物	拉直	出去	,

然而，米兹拉姆立即着手解决问题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	**the**	**little**	**girls**	**helped**	**her**	**as**	**best**	**they**	**could**	**.**
和	这	小的	女孩们	帮助	她	作为	最好的	他们	可以	.

小女孩们也尽力帮助她。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ]

In	**the**	**midst**	**of**	**it**	**all**	**the**	**carriage**	**drove**	**up**	**with**	**Mr**	**.**	**Winthrop**	**and**	**George**
在	这	中间	的	它	全部	这	运输	驾驶	向上	和	先生	.	温斯罗普	和	乔治

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bægɪdʒ] ,

and	**their**	**baggage**	**,**
和	他们的	行李	,

就在这时，马车开了过来，温斯罗普先生、乔治和他们的行李都来了。

[wɪð] [ˌmʊ'stɑːfə] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

with	**Mustapha**	**beside**	**the**	**driver**	**.**
和	穆斯塔法	旁	这	司机	.

穆斯塔法坐在司机旁边。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

George	was	standing	up	waving	his	cap	,	and	was	out	of	the	carriage
乔治	曾是	常设	向上	挥手	他的	帽	,	和	曾是	出去	的	这	运输

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] .

before	it	stopped	.
前	它	停止	.

乔治站起身来挥舞着帽子，马车还没停稳，他就下了车。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['ʃeɪkɪŋ]

He	rushed	up	the	gang	-	plank	and	on	to	the	deck	,	and	insisted	on	shaking
他	匆忙	向上	这	帮派	-	板	和	在	到	这	甲板	,	和	坚持	在	摇晃

[hændz] [wɪð] ['evrɪbɒdi] ,

hands	with	everybody	,
双手	和	大家	,

他冲上舷梯，来到甲板上，坚持要和每个人握手。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][reɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [naɪl] ['kæptɪn] [ɪz] [nemd] ,

beginning	with	the	reis	,	as	a	Nile	captain	is	named	,
开始	和	这	雷斯	,	作为	一个	尼罗河	队长	是	命名	,

以雷伊斯（reis）这个名字开头，雷伊斯是尼罗河船长的名字。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɒʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .

and	ending	with	the	boy	washing	down	the	deck	.
和	结束	和	这	男生	洗涤	向下	这	甲板	.

最后，男孩正在清洗甲板。

['evrɪ] [wʌn][wɒz; wəz] ['greɪtlɪ] [sə'praɪzd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [doʊnt] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃeɪkɪŋ]

Every	one	was	greatly	surprised	,	for	Egyptians	don't	known	anything	about	shaking
每一个	一	曾是	非常	惊讶	,	为了	埃及人	不	已知	任何事物	关于	摇晃

[hændz][ɪn]['aʊə(r)] [weɪ] .

hands	in	our	way	.
双手	在	我们的	方式	.

大家都非常惊讶，因为埃及人根本不懂得我们这种握手的方式。

[ðeə(r)] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [mɑːkt] , [bʌt; bət] ['verɪ] ['dɪfrənt] , [æz; əz] ,

Their	ceremonies	of	politeness	are	quite	as	marked	,	but	very	different	,	as	,
他们的	仪式	的	礼貌	是	相当	作为	标记	,	但	非常	不同的	,	作为	,

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

他们的礼仪规范同样显著，但却截然不同，例如：

[ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] . [-]

a	kiss	on	the	forehead	.	[	78	]
一个	吻	在	这	前额	.	[	-	]

额头上被亲吻一下。[78]

['miːnwaɪl] [ˌmʊ'stɑːfə] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ,

Meanwhile	Mustapha	was	in	his	element	,
同时	穆斯塔法	曾是	在	他的	元素	,

与此同时，穆斯塔法如鱼得水。

['stɔːmɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['prɒfɪt] [mə'hæmɪd] [tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [ðæt]

storming	about	and	calling	on	the	great	Prophet	Mohammed	to	bear	witness	that
暴风雨	关于	和	呼叫	在	这	伟大的	先知	穆罕默德	到	熊	证人	那

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ɒf] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] ['dʌləd] .

they	would	never	be	able	to	get	off	with	such	a	crew	of	dullards	.
他们	会	绝不	是	有能力的	到	得到	离开	和	这样的	一个	全体人员	的	笨蛋	.

他们怒气冲冲地四处奔走，并呼吁伟大的先知穆罕默德作证，证明他们绝不会和这样一群蠢货一起逃脱惩罚。

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [baɪ]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)]

"	As	for	me	I	am	going	to	get	out	of	the	way	by	going	on	the	upper
"	作为	为了	我	我	是	去	到	得到	出去	的	这	方式	经过	去	在	这	上

[dek] ,

deck	,
甲板	,

至于我，我打算到上层甲板去，以免碍事。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli]['kwaɪət] [pleɪs] [ɒn] [bɔ:d] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][ben] ,

it	seems	to	be	the	only	quiet	place	on	board	,	"	said	Uncle	Ben	,
它	似乎	到	是	这	仅有的	安静的	地方	在	木板	,	"	说	叔叔	本	,

“这里似乎是船上唯一安静的地方，”本叔叔说。

[æz; əz][hi:; hi] [dɒdʒd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [tʊk] ['refju:dʒ][ɒn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [stɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	he	dodged	the	chickens	and	took	refuge	on	the	elevated	stern	of	the
作为	他	躲避	这	鸡	和	采取	避难所	在	这	升高	船尾	的	这

[bəʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪv] ,

boat	where	the	grave	,
船	在哪里	这	严重	,

他一边躲避着鸡群，一边躲到船尾高处，那里就是坟墓所在的地方。

['steɪtli] [reɪs] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [di:p] [sə'lɑ:m] [ɒv; əv] ['welkəm] .

stately	reis	gave	him	a	deep	salaam	of	welcome	.
庄严	雷斯	给予	他	一个	深的	萨拉姆	的	欢迎	.

庄严的雷斯向他行了深深的欢迎礼。

[ɜ:rdʒd] [ɒn][baɪ] [mʌstæfəz] [θrets] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kru:] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə][get] [θɪŋz] [ɪn]['ɔ:də(r)] .

Urged	on	by	Mustapha's	threats	,	the	little	crew	soon	began	to	get	things	in	order	.
敦促	在	经过	穆斯塔法的	威胁	,	这	小的	全体人员	很快	开始	到	得到	事物	在	命令	.

在穆斯塔法的威胁下，这群小船员很快开始整理东西。

[ðə; ði] [tʌg] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [keɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [tu:; tə] [kʌm] [ə'bɔ:d]

The	tug	of	war	came	when	it	was	time	for	the	donkeys	to	come	aboard
这	拖船	的	战争	来了	什么时候	它	曾是	时间	为了	这	驴	到	来	船上

.

:
.

当驴子们该上船的时候，一场拔河比赛开始了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt][ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][plæŋk] ,

The	boys	got	them	up	to	the	plank	,
这	男孩们	得到	他们	向上	到	这	板	,

男孩们把他们抬到了木板上。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ðeɪ] [dʒʌst]['plɑ:ntɪd][ðeə(r)] [fi:t] [daʊn] ['fɜ:mli] [ænd; ənd][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [step] [wʊd] [ðeɪ]

but	there	they	just	planted	their	feet	down	firmly	and	not	another	step	would	they
但	那里	他们	只是	已种植	他们的	脚	向下	牢牢	和	不是	其他	步	会	他们

[bʌdʒ] .

budge	.
预算	.

但他们却纹丝不动地站在那里，再也不肯挪动一步。

[ðeɪ] [wɜ:rnt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [draɪ][lænd] .

They	weren't	going	to	leave	dry	land	.
他们	不是	去	到	离开	干燥	土地	.

他们根本不打算离开陆地。

[nɑ:bʊ:l] [kəuks] [ænd; ənd] ['pʊld] , [ænd; ənd][æb'dɑ:l] [klʌk] [ænd; ənd] [prɔd] ,

Nabul	coaxed	and	pulled	,	and	Abdal	clucked	and	prodded	,
纳布尔	哄骗	和	拉	,	和	阿卜达尔	咯咯叫	和	催促	,

纳布尔哄着、拉着，阿卜杜勒咯咯地叫着、戳着，

[bʌt; bət] [ɔːl] ['tedi] ['pæʃə] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [-]

but	all	Teddy	Pasha	did	was	to	back	his	ears	and	give	an	[	79	]
但	全部	泰迪	帕夏	做过	曾是	到	后退	他的	耳朵	和	给	一个	[	-	]

但泰迪·帕夏所做的只是向后竖起耳朵，然后[79]

['ɔːf(ə)l] [breɪ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ləʊfəz] ['gæðəd] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] [lɑːf] .

awful	bray	,	which	made	the	crowd	of	loafers	gathered	on	the	river	bank	laugh	.
可怕	嘶叫	,	哪个	制成	这	人群	的	乐福鞋	聚集	在	这	河	银行	笑	.

一声难听的驴叫，逗得聚集在河岸边的一群闲散人员哈哈大笑。

['faɪnəli] [nɑːbʊːl] [taɪd] [ə; eɪ] [klɒθ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɑːʃəz] [hed] ,

Finally	Nabul	tied	a	cloth	over	the	Pasha's	head	,
最后	纳布尔	系	一个	布	超过	这	帕夏的	头	,

最后，纳布尔用一块布蒙住了帕夏的头。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['pʊld] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [æb'dɑːl] [twiːkt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

and	while	he	pulled	hard	at	the	bridle	in	front	Abdal	tweaked	the	little
和	尽管	他	拉	难的	在	这	辔	在	正面	阿卜达尔	调整	这	小的

['dɑːŋkiz] [teɪl] ,

donkey's	tail	,
驴的	尾巴	,

阿卜杜勒一边用力拉着前面的缰绳，一边拽着小驴的尾巴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] [səʊ] [mæd] [ðæt] [hiː; hi] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [plæŋk] [ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	this	made	him	so	mad	that	he	dashed	up	the	plank	and	on	to	the
和	这	制成	他	所以	疯狂的	那	他	虚线	向上	这	板	和	在	到	这

[dek] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

deck	before	he	knew	it	,
甲板	前	他	知道	它	,

这让他非常生气，以至于他还没反应过来就冲上跳板，跑到了甲板上。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bɒbz] [sɔː] [hɪm] [gəʊ] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːft] .

and	just	as	soon	as	Bobs	saw	him	go	he	rushed	aft	.
和	只是	作为	很快	作为	鲍勃	锯	他	去	他	匆忙	后部	.

鲍勃一看到他走，就立刻冲了过去。

[ðə; ði] ['dɔŋkiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [led] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [ɪn] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	donkeys	were	then	led	triumphantly	to	their	quarters	in	the	prow	of	the
这	驴	是	然后	引领	凯旋而归	到	他们的	四分之一	在	这	船首	的	这

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

随后，驴子们被凯旋般地牵到船头的驴舍里。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒntent] .

where	they	were	very	comfortable	and	content	.
在哪里	他们	是	非常	舒服的	和	内容	.

他们在那里感到非常舒适和满足。

[dʒɔːdʒ] [æt; ət] [wʌns] ['krɪsnd] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] " [ðə; ði] [mə'nædʒəri] ,

George	at	once	christened	this	part	of	the	boat	"	the	menagerie	,
乔治	在	一次	受洗	这	部分	的	这	船	"	这	动物园	,

乔治立即将船上的这一部分命名为"动物园"，

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] [pekɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [sʌm; səm] [greɪn] ,

"	for	the	chickens	were	already	there	pecking	away	at	some	grain	,
"	为了	这	鸡	是	已经	那里	啄食	离开	在	一些	粮食	,

因为鸡群已经在那里啄食谷物了。

[iːtʃ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] [taɪd] [ə'raʊnd] [wʌn] [leg] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

each	fastened	to	the	railing	by	a	long	string	tied	around	one	leg	to	keep	them
每个	系紧	到	这	栏杆	经过	一个	长的	细绳	系	大约	一	腿	到	保持	他们

[frɒm; frəm] ['flaɪɪŋ] ['əʊvəbɔːd] .

from	flying	overboard	.
从	飞行	落水	.

每只小鸟都用一根长绳绑在栏杆上，绳子的一端系在小鸟腿上，以防止它们飞出船外。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] , [tuː] , [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [ˌkɒkə'tuː] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

The	little	girls	,	too	,	had	brought	the	big	white	cockatoo	to	keep	them
这	小的	女孩们	,	也	,	有	带来	这	大的	白色的	凤头鹦鹉	到	保持	他们

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

小女孩们也带来了那只大白凤头鹦鹉作伴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʊdn] [keɪdʒ] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

and	his	wooden	cage	hung	against	the	side	of	the	cabin	,
和	他的	木制的	笼	悬挂	反对	这	边	的	这	舱	,

他的木笼子挂在小屋的墙上。

[waɪl] [kɜːld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [bɒks][wɒz; wəz][ə; eɪ] [teɪm] [sneɪk] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

while	curled	up	in	a	tight	box	was	a	tame	snake	belonging	to	one	of	the
尽管	卷曲	向上	在	一个	紧的	盒子	曾是	一个	驯服	蛇	属于	到	一	的	这

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

蜷缩在一个狭小的箱子里的是一条属于船员的驯养蛇。

[ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [-]

The	Egyptians	[	80	]
这	埃及人	[	-	]

埃及人[80]

[ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [pets] .

of	all	ages	and	all	classes	are	very	fond	of	pets	.
的	全部	年龄	和	全部	课程	是	非常	喜爱	的	宠物	.

各个年龄段、各个阶层的人都非常喜欢宠物。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][æz; əz][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ə'baʊt]

George	was	as	excited	and	happy	as	could	be	as	he	rushed	about
乔治	曾是	作为	兴奋的	和	快乐的	作为	可以	是	作为	他	匆忙	关于

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

with	the	children	from	one	end	of	the	boat	to	the	other	.
和	这	孩子们	从	一	结尾	的	这	船	到	这	其他	.

乔治兴奋极了，高兴极了，他带着孩子们在船的一头跑到另一头。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] ['seɪləz] [ɪn] [lɒŋ] [waɪt] [gaʊnz] [ænd; ənd] ['tɜːbən] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,

"	Isn't	it	funny	to	see	sailors	in	long	white	gowns	and	turbans	on	their	heads	,
"	不是	它	有趣的	到	看	水手们	在	长的	白色的	礼服	和	头巾	在	他们的	头部	,

“看到水手们穿着长长的白色长袍，头上戴着头巾，是不是很有趣？”

['ʌŋk(ə)l][ben] ? " [lɑːft] [dʒɔːdʒ] .

Uncle	Ben	?	"	laughed	George	.
叔叔	本	?	"	笑了	乔治	.

“本叔叔？”乔治笑着说。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ['evə(r)] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ɪn] [kləʊðz] [laɪk] [ðæt] ? "

"	How	can	they	ever	climb	up	the	rigging	in	clothes	like	that	?	"
"	如何	能	他们	曾经	爬	向上	这	索具	在	衣服	喜欢	那	?	"

“他们穿着那样的衣服怎么能爬上桅杆呢？”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] ['eni] ['rɪgɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] , [ɒn][ə; eɪ] [ˌdɑːhə'biːə] ,

"	But	they	don't	have	any	rigging	to	climb	,	on	a	dahabeah	,
"	但	他们	不	有	任何	索具	到	爬	,	在	一个	达哈贝亚	,

但是他们没有任何攀爬的索具，在一艘达哈贝亚船上。

[ðeɪ] ['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [ʃɪft] [ə; eɪ][rəʊp] [wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] .

they	only	have	to	shift	a	rope	once	and	again	,	"	said	Mr	.	Winthrop	.
他们	仅有的	有	到	转移	一个	绳索	一次	和	再次	,	"	说	先生	.	温斯罗普	.

温斯罗普先生说："他们只需要反复移动一次绳子。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [seɪl][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] ,

There	was	a	large	sail	in	the	bow	and	a	much	smaller	one	in	the	stern	,
那里	曾是	一个	大的	帆	在	这	弓	和	一个	很多	较小的	一	在	这	船尾	,

船头有一张大帆，船尾有一张小得多的帆。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɔɪntɪd] [lə'tiːn] [və'raɪəti] [siːn] [ɒn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd]

each	of	them	of	the	great	pointed	lateen	variety	seen	on	the	rivers	and
每个	的	他们	的	这	伟大的	尖	斜线	种类	已见	在	这	河流	和

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['kʌntriz] .

along	the	coasts	of	all	Mediterranean	countries	.
沿着	这	海岸	的	全部	地中海	国家	.

它们都是地中海沿岸各国河流和海岸边常见的大型尖三角帆。

[ðə; ði] [bəʊt] [ɪt'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [praʊd] ,

The	boat	itself	was	a	sharp	-	prowed	,
这	船	本身	曾是	一个	锋利的	-	锋利的	,

船本身是一艘尖头船，

[brɔːd] - ['kɑpər'bɑtəmd][ə'feə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [glaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

broad	-	bottomed	affair	which	seemed	to	glide	over	the	water	rather	than
广阔	-	底部	事务	哪个	似乎	到	滑行	超过	这	水	相当	比

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

船底宽阔，似乎不是在水中穿行，而是在水面上滑行。

[ðə; ði] [naɪl] [ˌdɑːhə'biːə] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [boʊts] [ə'fləʊt] . [-]

The	Nile	dahabeahs	are	among	the	most	picturesque	boats	afloat	.	[	81	]
这	尼罗河	达哈贝亚斯	是	之中	这	最多	如画	船	漂浮	.	[	-	]

尼罗河上的达哈贝亚船是水上最漂亮的船只之一。[81]

[ɪn][ðə; ði] [stɜːn] , [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] ['kæbinz][fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][ben][ænd; ənd]

In	the	stern	,	on	the	lower	deck	,	were	two	small	cabins	for	Uncle	Ben	and
在	这	船尾	,	在	这	降低	甲板	,	是	二	小的	小木屋	为了	叔叔	本	和

[dʒɔːdʒ] ,

George	,
乔治	,

船尾下层甲板上有两间小船舱，是给本叔叔和乔治住的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'luːn] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] .

and	a	little	saloon	to	eat	in	.
和	一个	小的	酒吧	到	吃	在	.

还有一间可以吃饭的小酒馆。

['fɜːðə(r)] ['fɔːwəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ,

Further	forward	was	the	kitchen	and	storeroom	,
更远	向前	曾是	这	厨房	和	库房	,

再往前走就是厨房和储藏室，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] [ðə; ði] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-] ['fæməli][ænd; ənd] [ˌmʊ'stɑːfə] .

and	beyond	these	the	quarters	for	the	reis's	family	and	Mustapha	.
和	超过	这些	这	四分之一	为了	这	里斯的	家庭	和	穆斯塔法	.

这些建筑之外是雷斯一家和穆斯塔法的住所。

" [wiː; wi] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [dek] , " [sed] [nɑːbʊːl] .

"	We	sleep	on	the	deck	,	"	said	Nabul	.
"	我们	睡觉	在	这	甲板	,	"	说	纳布尔	.

“我们睡在甲板上，”纳布尔说。

" [æb'dɑːl][ænd; ənd][ai][dʒʌst][rəʊl][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dek] [bɔːdz] ,

"	Abdal	and	I	just	roll	up	in	a	blanket	and	lie	down	on	the	deck	boards	,
"	阿卜达尔	和	我	只是	卷	向上	在	一个	毯子	和	说谎	向下	在	这	甲板	板	,

“我和阿卜杜勒就裹在毯子里，躺在甲板上。”

[ænd; ənd] [sliːp] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [kruː] . "

and	sleep	just	like	the	crew	.	"
和	睡觉	只是	喜欢	这	全体人员	.	"

和船员们一样睡觉。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [tuː] ;

"	I	should	like	to	do	that	,	too	;
"	我	应该	喜欢	到	做	那	,	也	;

“我也想那样做；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [lɒts] [mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] , " [ɪk'skleɪmd]

it	must	be	lots	more	fun	than	sleeping	in	a	stuffy	little	cabin	,	"	exclaimed
它	必须	是	很多	更多的	乐趣	比	睡眠	在	一个	闷	小的	舱	,	"	惊呼

[dʒɔːdʒ] ,

George	,
乔治	,

“这肯定比睡在闷热的小木屋里有趣多了，”乔治惊呼道。

[mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

much	interested	.
很多	感兴趣的	.

非常感兴趣。

" [ɪts] [hɑːd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

"	It's	hard	if	you	aren't	used	to	it	,	but	we	think	nothing	of	doing	so	,
"	它是	难的	如果	你	不是	用过的	到	它	,	但	我们	思考	没有什么	的	正在做	所以	,

“如果你不习惯的话，这会很难，但我们觉得这样做没什么大不了的。”

" [sed] [æb'dɑːl] .

"	said	Abdal	.
"	说	阿卜达尔	.

阿卜杜勒说道。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [frendz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɒf] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)]

At	last	the	friends	who	had	come	down	to	see	them	off	had	taken	their
在	最后的	这	朋友们	WHO	有	来	向下	到	看	他们	离开	有	已采取	他们的

[liːv] ,

leave	,
离开	,

最后，前来送行的朋友们都告别了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][wɒz; wəz] [drɔːn] [ɪn] , [ðə; ði][seɪlz] [ˌʌn'fəːl] ,

and	the	gang	-	plank	was	drawn	in	,	the	sails	unfurled	,
和	这	帮派	-	板	曾是	绘制	在	,	这	帆	展开	,

于是舷梯收了起来，帆也展开了。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [siːzd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][bɪg] [ɔːz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒf] [ðə; ði] [praʊ]

and	two	of	the	men	seized	a	couple	of	big	oars	and	pushed	off	the	prow
和	二	的	这	男人	查获	一个	夫妻	的	大的	桨	和	推动	离开	这	船首

[frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

from	the	bank	.
从	这	银行	.

于是，其中两人抓起两根大桨，把船头从岸边推了出去。

['sləʊli] [ðə; ði] [ˌdɑːhə'biːə] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ;

Slowly	the	dahabeah	swung	over	to	the	middle	of	the	stream	;
缓慢地	这	达哈贝亚	摇摆	超过	到	这	中间	的	这	溪流	;

达哈贝亚慢慢地荡到了溪流中央；

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒn] [ʃɔː(r)] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] ; [ðə; ði] [briːz] [kɔːt] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][bɪg]

the	crowd	on	shore	shouted	a	last	farewell	;	the	breeze	caught	and	filled	the	big
这	人群	在	支撑	喊叫	一个	最后的	告别	;	这	微风	捕捉	和	已填	这	大的

[seɪlz] , [ænd; ənd] [-]

sails	,	and	[	82	]
帆	,	和	[	-	]

岸上的人群高声喊着最后的告别；微风吹起大帆，[82]

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['glaɪdɪŋ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['mʌdi] [braʊn] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv]

in	a	few	minutes	they	were	gliding	swiftly	through	the	muddy	brown	water	of
在	一个	很少	分钟	他们	是	滑翔	迅速地	通过	这	浑	棕色的	水	的

[ðə; ði] [naɪl] ,

the	Nile	,
这	尼罗河	,

几分钟后，他们便迅速滑过尼罗河浑浊的褐色河水。

[ʌp]['rɪvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [dɑːk] ['kɒntɪnənt] " [ɒv; əv]['æfrɪkə] .

up	river	toward	the	very	heart	of	the	"	dark	continent	"	of	Africa	.
向上	河	朝向	这	非常	心	的	这	"	黑暗的	大陆	"	的	非洲	.

逆流而上，直达“黑暗大陆”非洲的腹地。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] [ˌmʊ'stɑːfə] [hæd; həd][dʒʌst] [pʊt] [tuː] [lɒŋ] ['wɪkə(r)] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] "

On	the	upper	deck	Mustapha	had	just	put	two	long	wicker	chairs	for	the	"
在	这	上	甲板	穆斯塔法	有	只是	放	二	长的	柳条	椅子	为了	这	"

[e'fendi] ,

Effendis	,
埃芬迪斯	,

在上层甲板上，穆斯塔法刚刚为“埃芬迪斯”摆放了两把长长的藤椅。

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ben] , [huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ærəbɪk] ,

"	and	Uncle	Ben	,	who	had	picked	up	a	little	Arabic	,
"	和	叔叔	本	,	WHO	有	挑选	向上	一个	小的	阿拉伯	,

还有本叔叔，他懂一点阿拉伯语。

[wɒz; wəz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði][reɪs] ,

was	comfortably	stretched	out	in	one	trying	to	talk	with	the	reis	,
曾是	舒适地	拉伸	出去	在	一	尝试	到	讲话	和	这	雷斯	,

他舒服地伸展着身体，试图和雷斯交谈，

[huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] [rʌg] [spred] [ɒn][ðə; ði] [dek] ['smәʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] " ['hʌbl] - ['bʌb(ə)l] "

who	sat	beside	him	on	a	rug	spread	on	the	deck	smoking	his	big	"	hubble	-	bubble	"
WHO	卫星	旁	他	在	一个	小地毯	传播	在	这	甲板	吸烟	他的	大的	"	哈勃	-	气泡	"

[paɪp] ,

pipe	,
管道	,

他旁边的人坐在甲板上铺着的地毯上，抽着他那根巨大的“泡泡”烟斗。

['evri] [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [æz; əz] [ðeɪ] [trɪmd]

every	once	in	awhile	giving	an	order	to	one	of	the	crew	as	they	trimmed
每一个	一次	在	一会儿	给予	一个	命令	到	一	的	这	全体人员	作为	他们	修剪过的

[ðə; ði][seɪlz][tuː; tə] [kætʃ] [ɔːl][ðə; ði] [briːz] .

the	sails	to	catch	all	the	breeze	.
这	帆	到	抓住	全部	这	微风	.

时不时地向船员们下达指令，让他们调整帆索，以便充分利用微风。

[mæts][wɜː(r); wə(r)] [spred] [ɒn][ðə; ði] [deks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evə(r)] ,

Mats	were	spread	on	the	decks	for	the	others	;	the	children	,	however	,
垫子	是	传播	在	这	甲板	为了	这	其他的	;	这	孩子们	,	然而	,

甲板上铺着垫子供其他人使用；然而，孩子们却……

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ; [ðeɪ] [kept] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd]

were	too	busy	to	think	of	sitting	down	;	they	kept	running	from	one	side
是	也	忙碌的	到	思考	的	坐着	向下	;	他们	保留	跑步	从	一	边

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

to	the	other	,
到	这	其他	,

他们忙得根本没空坐下来；不停地从一边跑到另一边。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] [pɑːst] ,

watching	the	houses	and	people	on	the	banks	as	they	slipped	past	,
观看	这	房屋	和	人们	在	这	银行	作为	他们	滑倒了	过去的	,

看着河岸上的房屋和人们缓缓流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði][kwɪə(r)][krɑːft]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	the	queer	craft	going	and	coming	on	the	river	.
和	这	酷儿	工艺	去	和	未来	在	这	河	.

还有那些在河上往来穿梭的奇特船只。

" [ðeə(r)] [kʌm] [θriː] ['nʌgəz] , " [sed] [æb'dɑːl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [θriː] [brɔːd] , [flæt] , [bɑːdʒ] - [laɪk]

"	There	come	three	nuggars	,	"	said	Abdal	,	pointing	to	three	broad	,	flat	,	barge	-	like
"	那里	来	三	鸡块	,	"	说	阿卜达尔	,	指向	到	三	广阔	,	平坦的	,	驳船	-	喜欢

[boʊts] , [-]

boats	,	[	83	]
船	,	[	-	]

“来了三个小家伙，”阿卜杜勒指着三艘宽阔、扁平、像驳船一样的船说道，[83]

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [lə'tiːn] [seɪl] , ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

each	with	a	high	lateen	sail	,	coming	slowly	toward	them	.
每个	和	一个	高的	斜线	帆	,	未来	缓慢地	朝向	他们	.

每艘船都挂着高高的三角帆，缓缓向他们驶来。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] !

"	What	a	funny	name	!
"	什么	一个	有趣的	姓名	!

“多么滑稽的名字啊！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] - ['nʌgəz] - ? " [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] .

what	are	'	nuggars	'	?	"	asked	George	.
什么	是	-	鸡块	-	?	"	问	乔治	.

“什么是‘nuggars’？”乔治问道。

" ['nʌgəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [naɪl] ['kɑːgəʊ] [boʊts] [wɪtʃ] ['kæri] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] [ʌp]

"	Nuggars	are	the	great	Nile	cargo	boats	which	carry	all	kinds	of	merchandise	up
"	鸡块	是	这	伟大的	尼罗河	货物	船	哪个	携带	全部	种类	的	商品	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	down	the	river	,
和	向下	这	河	,

“努加尔船是尼罗河上的大型货船，它们在尼罗河上上下运输各种货物。”

" [sed] [nɑːbʊːl] .

"	said	Nabul	.
"	说	纳布尔	.

纳布尔说道。

" [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒksɪz][ænd; ənd] [beɪlz] [ɒn] [ðæt] [wʌn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	See	the	great	boxes	and	bales	on	that	one	,	"	he	continued	.
"	看	这	伟大的	盒子	和	捆包	在	那	一	,	"	他	持续	.

“看看那上面那些巨大的箱子和捆包，”他继续说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd][hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ɒks(ə)n][ænd; ənd] [ʃi:p] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ;

"	And	the	one	behind	has	a	lot	of	oxen	and	sheep	on	it	;
"	和	这	一	在后面	有	一个	很多	的	牛	和	羊	在	它	;

“后面那辆车上有很多牛和羊；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ləʊdɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] , [ai]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [doʊnt][sɪŋk] , " [sed]

they	are	loaded	down	to	the	water's	edge	,	I	wonder	they	don't	sink	,	"	said
他们	是	已加载	向下	到	这	水的	边缘	,	我	想知道	他们	不	下沉	,	"	说

[dʒɔ:dʒ] .

George	.
乔治	.

“它们都装满了东西，一直堆到水边，我真纳闷它们怎么不沉下去呢？”乔治说。

" [əʊ] ! [ænd; ənd][hɪə(r)] [kʌm] [θri:] ['heɪˌstæks] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] - [stri:m] !

"	Oh	!	And	here	come	three	haystacks	floating	down	-	stream	!
"	哦	!	和	这里	来	三	干草堆	漂浮的	向下	-	溪流	!

“哦！这里有三堆干草顺流而下！”

[wɪð] [seɪlz][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tu:] !

With	sails	on	top	of	them	,	too	!
和	帆	在	顶部	的	他们	,	也	!

它们上面还装着帆！

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðeɪ] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [boʊts] ,

But	no	,	they	too	were	boats	,
但	不	,	他们	也	是	船	,

不，它们也是船。

[ðɪs] [taɪm] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['fɒdə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [gri:n] [bæm'bu:z] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ]

this	time	loaded	with	fodder	and	the	long	green	bamboos	which	were	being
这	时间	已加载	和	饲料	和	这	长的	绿色的	竹子	哪个	是	存在

['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

carried	to	the	city	.
携带	到	这	城市	.

这次车上装满了饲料和长长的绿色竹子，这些竹子正被运往城市。

[ðen] [ə; eɪ] ['feribəʊt] [fɪld] [wɪð] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv]

Then	a	ferryboat	filled	with	people	and	donkeys	crossed	the	river	ahead	of
然后	一个	渡船	已填	和	人们	和	驴	交叉	这	河	前方	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后，一艘满载人和驴的渡船先于他们渡过了河。

[rəud] [baɪ] [men] [ɪn] [dɑ:k] [blu:] ['kɒtn] [gaʊnz] .

rowed	by	men	in	dark	blue	cotton	gowns	.
划船	经过	男人	在	黑暗的	蓝色的	棉布	礼服	.

由身穿深蓝色棉质长袍的男子划桨。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][səʊ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst] ['sɒri] [tu:; tə][stɒp]

It	was	all	so	novel	and	amusing	the	children	were	almost	sorry	to	stop
它	曾是	全部	所以	小说	和	有趣	这	孩子们	是	几乎	对不起	到	停止

[-]

[	84	]
[	-	]

这一切都太新奇有趣了，孩子们几乎舍不得停下来[84]

['lʊkɪŋ]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[iːt]	[lʌntʃ]	,
looking	**in**	**order**	**to**	**eat**	**lunch**	**,**
寻找	在	命令	到	吃	午餐	,

四处张望，以便吃午饭。

[ðəʊ]	[dʒɔːdʒ]	[dɪd]	[seɪ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['hʌŋgri]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[iːt]	[ə; eɪ]	[ˌhɪpə'pɒtəməs]	.
though	**George**	**did**	**say**	**he**	**was**	**hungry**	**enough**	**to**	**eat**	**a**	**hippopotamus**	**.**
尽管	乔治	做过	说	他	曾是	饥饿的	足够的	到	吃	一个	河马	.

不过乔治确实说过他饿得能吃下一头河马。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	['teɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	['nɔɪzləsli]	[set]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[dek]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	"
One	**of**	**the**	**men**	**brought**	**a**	**table**	**and**	**noiselessly**	**set**	**it**	**on**	**deck**	**for**	**the**	**"**
一	的	这	男人	带来	一个	桌子	和	无声	放	它	在	甲板	为了	这	"

[e'fendi]	,
Effendis	**,**
埃芬迪斯	,

其中一人搬来一张桌子，悄无声息地把它放在甲板上，供"埃芬迪斯号"使用。

"	[ænd; ənd]	[ðen]	[sɜːvd]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[naɪs]	[θɪŋz]	[ðæt]	[mɪzrəm]	[hæd; həd]	[kʊkt]	.
"	**and**	**then**	**served**	**them**	**the**	**nice**	**things**	**that**	**Mizram**	**had**	**cooked**	**.**
"	和	然后	服务	他们	这	好的	事物	那	米兹拉姆	有	煮熟	.

然后，他把米兹拉姆做的美味佳肴端给了他们。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['tʃɪkɪn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[hɒt]	['pepə(r)]	[sɔːs]	[ænd; ənd]	[raɪs]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[kaɪndz]	[ɒv; əv]
There	**was**	**chicken**	**with**	**a**	**nice**	**hot**	**pepper**	**sauce**	**and**	**rice**	**and**	**all**	**kinds**	**of**
那里	曾是	鸡	和	一个	好的	热的	胡椒	酱	和	米	和	全部	种类	的

['vedʒtəb(ə)lz]	[ænd; ənd]	['melənz]	[ænd; ənd]	[deɪts]	[ænd; ənd]	['ɒrɪndʒɪz]	.
vegetables	**and**	**melons**	**and**	**dates**	**and**	**oranges**	**.**
蔬菜	和	甜瓜	和	日期	和	橙子	.

有鸡肉配上美味的辣酱、米饭、各种蔬菜、瓜类、枣子和橙子。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dek]	[ðə; ði]	[reɪs]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	[ænd; ənd]	[ˌmʊ'stɑːfə]
At	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**deck**	**the**	**reis**	**and**	**his**	**family**	**and**	**Mustapha**
在	这	其他	结尾	的	这	甲板	这	雷斯	和	他的	家庭	和	穆斯塔法

[hæd; həd]	[ðeə(r)]	[miːl]	.
had	**their**	**meal**	**.**
有	他们的	一顿饭	.

在甲板的另一端，国王和他的家人以及穆斯塔法正在用餐。

[mɪzrəm]	[sɜːvd]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[kwɪə(r)]	['dɪʃɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz]	[kept]	[ɒn]
Mizram	**served**	**them**	**all**	**sorts**	**of**	**queer**	**dishes**	**that**	**the**	**little**	**Egyptians**	**kept**	**on**
米兹拉姆	服务	他们	全部	排序	的	酷儿	菜肴	那	这	小的	埃及人	保留	在

['brɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	"	[e'fendi]	"	[tuː; tə]	[teɪst]	;
bringing	**to**	**the**	**"**	**Effendi**	**"**	**to**	**taste**	**;**
带来	到	这	"	埃芬迪	"	到	品尝	;

米兹拉姆给他们端来了各种各样奇特的菜肴，这些小埃及人不断地把这些菜肴带给"埃芬迪"品尝；

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðeɪ]	[lɑːft]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['feɪsɪz]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ə'merɪkən]	[meɪd]	['əʊvə(r)]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]
and	**how**	**they**	**laughed**	**at**	**the**	**faces**	**the**	**little**	**American**	**made**	**over**	**some**	**of**
和	如何	他们	笑了	在	这	面孔	这	小的	美国人	制成	超过	一些	的

[ðem; ðəm]	!
them	**!**
他们	!

他们看到那个小美国佬对他们做的鬼脸，都哈哈大笑！

"	-	['ɑːftə(r)]	[əl]	-	[gɑːdə]	,	[rest]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	['moments]	;
"	**'**	**After**	**Al**	**-**	**Ghada**	**,**	**rest**	**,**	**if**	**it**	**be**	**but**	**for**	**two**	**moments**	**;**
"	-	后	阿尔	-	加达	,	休息	,	如果	它	是	但	为了	二	时刻	;

"在 Al-Ghada 之后，休息片刻，哪怕只有两分钟；

['ɑːftə(r)] [əl] - ['ɑːʃə] , [wɔːk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət] [tuː] [steps] , -

After	Al	-	Asha	,	walk	,	if	it	be	but	two	steps	,	'
后	阿尔	-	阿莎	,	走	,	如果	它	是	但	二	步骤	,	-

在阿沙之后，即使只有两步，也要走。

" [sed] [ˌmʊ'stɑːfə] ,

"	said	Mustapha	,
"	说	穆斯塔法	,

穆斯塔法说道：

[kwəʊtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒvɜːbz] [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [rʌg] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][næp]

quoting	one	of	their	proverbs	as	he	stretched	himself	on	a	rug	for	a	nap
引用	一	的	他们的	谚语	作为	他	拉伸	他自己	在	一个	小地毯	为了	一个	午睡

['ɑːftə(r)] [-]

after	[	85	]
后	[	-	]

之后，他一边在毯子上伸展身体准备打盹，一边引用了他们的一句谚语[85]

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

晚餐。

[əl] - [gɑːdə] [ɪz] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [əl] - ['ɑːʃə] [ɪz] ['sʌpə(r)] .

Al	-	Ghada	is	dinner	and	Al	-	Asha	is	supper	.
阿尔	-	加达	是	晚餐	和	阿尔	-	阿莎	是	晚餐	.

Al-Ghada 是晚餐，Al-Asha 是夜宵。

" [nɑːbʊːl] , [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðæt] [bæg] ? " [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] ,

"	Nabul	,	what	is	in	that	bag	?	"	asked	George	,
"	纳布尔	,	什么	是	在	那	包	?	"	问	乔治	,

“纳布尔，那个袋子里装的是什么？”乔治问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [bæg] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]

pointing	to	a	big	brown	bag	which	hung	on	the	side	of	the	mast	of	the
指向	到	一个	大的	棕色的	包	哪个	悬挂	在	这	边	的	这	桅杆	的	这

[ˌdɑːhə'biːə] ,

dahabeah	,
达哈贝亚	,

他指着挂在达哈贝亚船桅杆侧面的一个大棕色袋子，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɒz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [daʊn] .

and	which	one	of	the	men	was	just	taking	down	.
和	哪个	一	的	这	男人	曾是	只是	采取	向下	.

以及其中一人正在制服他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .

"	It	is	the	food	of	the	crew	.
"	它	是	这	食物	的	这	全体人员	.

这是船员的食物。

[ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [səʊ] [ðæt] [ɔːl][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [stiːl] ['eni] [ɒv; əv]

They	put	it	there	so	that	all	can	see	it	and	no	one	can	steal	any	of
他们	放	它	那里	所以	那	全部	能	看	它	和	不	一	能	偷	任何	的

[ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] ['siːɪŋ] [hɪm] .

it	without	his	fellows	seeing	him	.
它	没有	他的	伙伴们	看到	他	.

他们把它放在那里，是为了让所有人都能看到，这样任何人都不可能在不被同伴看到的情况下偷走任何东西。

[ðə; ði] [kruː] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [naʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [nɑːbʊːl] ,

The	crew	are	going	to	eat	their	dinner	now	,	"	explained	Nabul	,
这	全体人员	是	去	到	吃	他们的	晚餐	现在	,	"	解释	纳布尔	,

“船员们现在要吃晚饭了，”纳布尔解释道。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['feləʊ] [ðeə(r)] [hæz; həz] [dʒʌst] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌn'hʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	that	fellow	there	has	just	climbed	up	and	unhooked	it	.
"	和	那	同伴	那里	有	只是	攀登	向上	和	解开	它	.

“那边那个人刚刚爬上去把它解开了。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [daʊn] ['hɒtli] [ɒn] [ðə; ði] ['kænvəs] ['ɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

"	By	this	time	the	sun	was	beating	down	hotly	on	the	canvas	awning	over	the
"	经过	这	时间	这	太阳	曾是	殴打	向下	热	在	这	帆布	棚	超过	这

[dek] ,

deck	,
甲板	,

这时，太阳正炙烤着甲板上的帆布遮阳篷。

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ['evribɒdi] ['fɒləʊd] [mʌstæfəz] [əd'vaɪs] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [men] [ɒn] ['djuːti] .

and	one	by	one	everybody	followed	Mustapha's	advice	,	except	the	men	on	duty	.
和	一	经过	一	大家	随后	穆斯塔法的	建议	,	除了	这	男人	在	责任	.

除了执勤的人之外，所有人都一个接一个地听从了穆斯塔法的建议。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [iː'dʒɪpʃn] ['tʃɪldrən] , [kɜːld] [ʌp] [ɒn] [ðeə(r)] [mæts] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] .

The	little	Egyptian	children	,	curled	up	on	their	mats	,	were	soon	sound	asleep	.
这	小的	埃及人	孩子们	,	卷曲	向上	在	他们的	垫子	,	是	很快	声音	睡着了	.

蜷缩在垫子上的埃及小孩很快就睡着了。

[dʒɔːdʒ] ['staʊtli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['sliːpɪŋ] .

George	stoutly	declared	that	he	was	not	going	to	miss	anything	by	sleeping	.
乔治	坚定地	声明	那	他	曾是	不是	去	到	错过	任何事物	经过	睡眠	.

乔治坚定地宣称，他睡觉不会错过任何事情。

['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [təʊld] [ɔːl] [ə'baʊt] ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ]

Mr	.	Winthrop	had	brought	a	book	that	told	all	about	Egypt	,	and	George
先生	.	温斯罗普	有	带来	一个	书	那	讲述	全部	关于	埃及	,	和	乔治

['lɪsnd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [-]

listened	while	his	[	86	]
听着	尽管	他的	[	-	]

温斯罗普先生带来了一本讲述埃及历史的书，乔治一边听一边……[86]

['ʌŋk(ə)l] [riːd] [ə'laʊd] [ə'baʊt] ['memfɪs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [pɑːs] .

uncle	read	aloud	about	Memphis	,	which	they	would	soon	pass	.
叔叔	读	大声	关于	孟菲斯	,	哪个	他们	会	很快	经过	.

叔叔大声朗读关于孟菲斯的章节，他们很快就会路过那里。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə'nʌðə(r)] ['beriəl] - [pleɪs] , [wen] [ðə; ði] ['hɔːti]

Thousands	of	years	ago	it	had	been	another	burial	-	place	,	when	the	haughty
数千	的	年	前	它	有	到过	其他	葬礼	-	地方	,	什么时候	这	傲慢

[f'eəɹəʊz] [rein] [ɪn] ['iːdʒɪpt] .

Pharaohs	reigned	in	Egypt	.
法老	统治	在	埃及	.

数千年前，当傲慢的法老统治埃及时，这里曾是另一处墓地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [njuː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [f'eəɹəʊz] ,

But	the	first	thing	that	George	knew	,	he	had	forgotten	all	about	the	Pharaohs	,
但	这	第一的	事物	那	乔治	知道	,	他	有	被遗忘的	全部	关于	这	法老	,

但乔治醒来后的第一件事，就是他已经把法老们的事忘得一干二净了。

[ænd; ənd] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪlz] [æz; əz] [ðeɪ]

and	woke	with	a	start	in	his	big	chair	by	the	rattle	of	the	sails	as	they
和	觉醒	和	一个	开始	在	他的	大的	椅子	经过	这	嘎嘎作响	的	这	帆	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] ,

were	dropped	,
是	掉落	,

他猛地从大椅子上惊醒，听到帆被放下时发出的嘎嘎声。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌdɑːhə'biːə] ['dʒentli] [glaidid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

while	the	dahabeah	gently	glided	to	the	landing	-	place	,
尽管	这	达哈贝亚	轻轻地	滑翔	到	这	降落	-	地方	,

当达哈贝亚轻柔地滑翔到着陆点时，

[weə(r)] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [sʌm; səm] ['mɜːtʃəndaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp]

where	the	reis	was	to	deliver	some	merchandise	which	he	had	brought	up
在哪里	这	雷斯	曾是	到	递送	一些	商品	哪个	他	有	带来	向上

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['dwelə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kaɪərəʊ] ['diːlə(r)] [ɪn] ['aɪənweə] .

to	a	dweller	on	the	bank	from	a	Cairo	dealer	in	ironware	.
到	一个	居住者	在	这	银行	从	一个	开罗	经销商	在	铁器	.

雷伊斯要将他从开罗一位铁器商人那里带来的货物交付给河岸边的一位居民。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd]

From	the	landing	-	place	on	the	river	the	party	had	time	to	take	a	ride
从	这	降落	-	地方	在	这	河	这	派对	有	时间	到	拿	一个	骑

['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

inland	,
内陆	,

从河边的登陆点出发，一行人有时间乘船前往内陆。

[ænd; ənd] [nɑːbʊːl] [ænd; ənd] [æb'dɑːl] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [ɔːl] ['redi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði]

and	Nabul	and	Abdal	had	the	donkeys	all	ready	as	soon	as	the
和	纳布尔	和	阿卜达尔	有	这	驴	全部	准备好	作为	很快	作为	这

['gæŋplæŋk] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [aʊt] .

gangplank	was	pushed	out	.
跳板	曾是	推动	出去	.

跳板刚一推出，纳布尔和阿卜杜勒就把驴子都准备好了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] .

There	was	no	trouble	in	getting	the	little	donkeys	off	the	boat	.
那里	曾是	不	麻烦	在	获得	这	小的	驴	离开	这	船	.

将小驴们从船上弄下来并没有遇到什么麻烦。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [draɪ] [lænd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

The	minute	they	saw	the	dry	land	they	made	a	dash	for	the	shore	.
这	分钟	他们	锯	这	干燥	土地	他们	制成	一个	短跑	为了	这	支撑	.

他们一看到陆地，就立刻冲向岸边。

[ænd; ənd] [wɜːrnt] [ðə; ði] ['dɒŋki] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [mæd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['strendʒər]

And	weren't	the	donkey	boys	on	the	landing	mad	when	they	saw	that	the	strangers
和	不是	这	驴	男孩们	在	这	降落	疯狂的	什么时候	他们	锯	那	这	陌生人

[hæd; həd] [brɔːt] [ðeə(r)] [əʊn] ['dɔŋkiz] . [-]

had	brought	their	own	donkeys	.	[	87	]
有	带来	他们的	自己的	驴	.	[	-	]

当码头上的驴童们看到陌生人带来了自己的驴时，他们岂不是气疯了？[87]

[ðeɪ] [haul] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

They	howled	and	shouted	,
他们	嚎叫	和	喊叫	,

他们嚎叫呐喊，

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['kaɪərəʊ] ['dɔŋkiz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['kæri]

and	wanted	to	know	how	the	Cairo	donkeys	could	be	expected	to	carry
和	通缉	到	知道	如何	这	开罗	驴	可以	是	预期的	到	携带

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [θruː] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [rʌf] [sɔɪl] [ˌhɪərə'baʊts] .

the	visitors	through	the	sand	and	rough	soil	hereabouts	.
这	访客	通过	这	沙	和	粗糙的	土壤	附近	.

他想知道开罗的驴子如何能驮着游客穿越这附近的沙地和崎岖不平的土地。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [felt] ['betə(r)] [wen] [ˌmʊ'stɑːfə] [pɪkt] [aʊt] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɔŋkiz] ,

However	**,**	**they**	**felt**	**better**	**when**	**Mustapha**	**picked**	**out**	**two**	**of**	**their**	**donkeys**	**,**
然而	,	他们	毛毡	更好的	什么时候	穆斯塔法	挑选	出去	二	的	他们的	驴	,

然而，当穆斯塔法挑出他们两头驴时，他们感觉好多了。

— [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ,

—	**one**	**for**	**himself**	**and**	**the**	**other**	**for**	**the**	**two**	**little**	**girls**	**,**
—	一	为了	他自己	和	这	其他	为了	这	二	小的	女孩们	,

——一张给他自己，另一张给两个小女孩。

— ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [tuː] ['meni] ['tʃɪldrən] , " [bʌt; bət][æz; əz]

—	**grumbling**	**at**	**the**	**same**	**time**	**something**	**about**	**"**	**too**	**many**	**children**	**,**	**"**	**but**	**as**
—	抱怨	在	这	相同的	时间	某物	关于	"	也	许多	孩子们	,	"	但	作为

[nɑːbʊːl] ['wɪspəd] [tuː; tə][æb'dɑːl] ,

Nabul	**whispered**	**to**	**Abdal**	**,**
纳布尔	低声说道	到	阿卜达尔	,

——同时还抱怨着“孩子太多了”，但纳布尔悄悄地对阿卜杜勒说，

" [ˌmʊ'stɑːfə] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən][əʊld]['kæm(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spft] [hɑːt] .

"	**Mustapha**	**was**	**like**	**an**	**old**	**camel**	**with**	**a**	**hard**	**mouth**	**and**	**a**	**soft**	**heart**	**.**
"	穆斯塔法	曾是	喜欢	一个	老的	骆驼	和	一个	难的	嘴	和	一个	柔软的	心	.

“穆斯塔法就像一头老骆驼，嘴硬心软。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [tuː] .

"	**The**	**little**	**girls**	**were**	**wild**	**with**	**delight**	**that**	**they**	**were**	**going**	**,**	**too**	**.**
"	这	小的	女孩们	是	荒野	和	喜	那	他们	是	去	,	也	.

“小女孩们高兴极了，她们也要去。”

[mɛnə] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn] [saɪd][ænd; ənd]['zeɪdə][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

Menah	**sat**	**with**	**her**	**feet**	**hanging**	**over**	**one**	**side**	**and**	**Zaida**	**behind**	**her**	**with**
梅纳	卫星	和	她	脚	绞刑	超过	一	边	和	扎伊达	在后面	她	和

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɒŋki] .

her	**feet**	**dangling**	**down**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**little**	**donkey**	**.**
她	脚	悬挂	向下	这	其他	边	的	这	小的	驴	.

梅娜坐在小驴的一侧，双脚悬在驴的一侧；扎伊达坐在她身后，双脚垂在小驴的另一侧。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dɔŋkiz] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .

Away	**went**	**the**	**little**	**procession**	**,**	**the**	**donkeys**	**kicking**	**up**	**a**	**cloud**	**of**	**dust**	**.**
离开	去	这	小的	游行	,	这	驴	踢	向上	一个	云	的	灰尘	.

小队伍出发了，驴子扬起一阵尘土。

[ðə; ði] [rəʊd] [wuːnd] [θruː] ['fiːldz] [ɒv; əv] [greɪn] ,

The	**road**	**wound**	**through**	**fields**	**of**	**grain**	**,**
这	路	伤口	通过	字段	的	粮食	,

道路蜿蜒穿过麦田，

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['tʃɪldrən] ['gaːdiŋ] [kaʊz] [ænd; ənd]

and	**along**	**the**	**roadside**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**children**	**guarding**	**cows**	**and**
和	沿着	这	路边	是	到	是	已见	孩子们	守护	牛	和

[gəʊts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ,

goats	**and**	**other**	**animals**	**,**
山羊	和	其他	动物	,

路边可以看到孩子们在看守牛、羊和其他牲畜。

[huː] ['ʃaʊtɪd] ['meri] [-]

who	**shouted**	**merry**	**[**	**88**	**]**
WHO	喊叫	欢乐	[	-	]

谁喊着快乐[88]

['griːtɪŋz] [tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] .

greetings	**to**	**our**	**little**	**friends**	**as**	**they**	**passed**	**by**	**.**
问候	到	我们的	小的	朋友们	作为	他们	通过了	经过	.

向路过的小朋友们问好。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌmʊˈstɑːfə] , [huː] [wɒz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [əˈhed] , [kɔːld] [aʊt] ,

It	was	not	long	before	Mustapha	,	who	was	riding	ahead	,	called	out	,
它	曾是	不是	长的	前	穆斯塔法	,	WHO	曾是	骑术	前方	,	称为	出去	,

没过多久，骑在前面的穆斯塔法就喊道：

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðeə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pɑːmz] ,

"	Now	you	can	see	the	village	,	there	between	the	palms	,
"	现在	你	能	看	这	村庄	,	那里	之间	这	棕榈树	,

“现在你可以看到村子了，就在棕榈树之间，”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] — [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈdrægəʊmən][ɪz][ˈnevə(r)] [wɪˈðaʊt]

"	at	the	same	time	pointing	with	his	cane	—	which	a	dragoman	is	never	without
"	在	这	相同的	时间	指向	和	他的	甘蔗	—	哪个	一个	德拉戈曼	是	绝不	没有

— [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [grəʊv] [ɒv; əv][pɑːm] - [triːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [əˈmʌŋst]

—	to	a	large	grove	of	palm	-	trees	they	were	approaching	and	amongst
—	到	一个	大的	树林	的	棕榈	-	树木	他们	是	接近	和	在

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌdld] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][kwɪə(r)] [flæt] - [ruːft] [ˈhaʊzɪz] .

which	were	huddled	a	lot	of	queer	flat	-	roofed	houses	.
哪个	是	蜷缩着	一个	很多	的	酷儿	平坦的	-	有顶棚	房屋	.

“与此同时，他用手杖——翻译员总是随身携带的手杖——指向他们正在接近的一大片棕榈树林，树林中挤满了许多奇特的平顶房屋。

" [aiˈ][doʊnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][bɪg] [stəʊnz] , " [sed] [dʒɔːdʒ] .

"	I	don't	see	anything	but	big	stones	,	"	said	George	.
"	我	不	看	任何事物	但	大的	石头	,	"	说	乔治	.

“我除了大石头什么也看不到，”乔治说。

" [lets] [siː] [huː] [gets] [ðeə(r)] [fɜːst] , " [kraɪd] [nɑːbʊːl] ;

"	Let's	see	who	gets	there	first	,	"	cried	Nabul	;
"	我们来吧	看	WHO	获得	那里	第一的	,	"	哭	纳布尔	;

“让我们看看谁先到那里，”纳布尔喊道；

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔŋkiz] [ə; eɪ][tæp] [əˈweɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɻˈeɪsd] ,

and	giving	the	donkeys	a	tap	away	the	boys	raced	,
和	给予	这	驴	一个	轻敲	离开	这	男孩们	比赛	,

男孩们轻轻拍了拍驴子，然后开始赛跑。

[ðə; ði] [ˈpæʃə] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][pɑːm] - [triːz] .

the	Pasha	being	the	first	to	come	to	a	halt	beside	the	palm	-	trees	.
这	帕夏	存在	这	第一的	到	来	到	一个	停止	旁	这	棕榈	-	树木	.

帕夏第一个在棕榈树旁停了下来。

" [naʊ] [aiˈ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] , [ˈʌŋk(ə)l][ben] ,

"	Now	I	can	see	that	one	of	the	stones	is	a	house	,	Uncle	Ben	,
"	现在	我	能	看	那	一	的	这	石头	是	一个	房子	,	叔叔	本	,

“现在我看得出来，其中一块石头是一座房子，本叔叔。”

" [kraɪd] [dʒɔːdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [ˈkləuzə(r)] .

"	cried	George	as	they	drew	up	closer	.
"	哭	乔治	作为	他们	画	向上	更近	.

“乔治喊道，他们正慢慢靠近。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˈneɪtɪvz] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnəˈret] [ɒv; əv]

There	were	some	natives	standing	on	the	little	landing	of	the	minaret	of
那里	是	一些	本地人	常设	在	这	小的	降落	的	这	宣礼塔	的

[ðə; ði] [mɒsk] ,

the	mosque	,
这	清真寺	,

有一些当地人站在清真寺宣礼塔的小平台上。

[wɪtʃ] [nəʊ] ['vɪlɪdʒ] [ˌhɪərə'baʊts] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] , ['weðə(r)] [-]

which	no	village	hereabouts	is	without	,	whether	[	89	]
哪个	不	村庄	附近	是	没有	,	无论	[	-	]

附近每个村庄都有，无论[89]

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] ,

it	be	large	or	small	,
它	是	大的	或者	小的	,

无论大小，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

and	the	children	lost	no	time	in	following	their	example	and	climbing	up	the
和	这	孩子们	丢失的	不	时间	在	下列的	他们的	例子	和	攀登	向上	这

['kreɪzi] [steəz] [wɪtʃ] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [slɪm] ['taʊə(r)] .

crazy	stairs	which	wound	around	inside	the	slim	tower	.
疯狂的	楼梯	哪个	伤口	大约	里面	这	苗条的	塔	.

孩子们立刻效仿他们，爬上了细长塔楼内蜿蜒曲折的楼梯。

[ðə; ði] [vjuː] [raʊnd] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['veərid] .

The	view	round	about	was	wonderfully	varied	.
这	看法	圆形的	关于	曾是	太棒了	多种多样	.

周围的景色真是美不胜收。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [stretʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sændi] ['dezət] , [weə(r)] [ðə; ði] ['beduɪn] ['ʃepədz] ['gɑːdɪd]

On	one	side	stretched	away	the	sandy	desert	,	where	the	Bedouin	shepherds	guarded
在	一	边	拉伸	离开	这	沙	沙漠	,	在哪里	这	贝都因人	牧羊人	守卫

[ðeə(r)] [flˈɒks] [ɒv; əv] [gəʊts] ,

their	flocks	of	goats	,
他们的	羊群	的	山羊	,

一边是绵延的沙质沙漠，贝都因牧羊人在那里守护着他们的羊群。

['liːdɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][wʌn]['lɪt(ə)l][əʊ'eɪsɪs][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

leading	them	from	one	little	oasis	to	another	,
领导	他们	从	一	小的	绿洲	到	其他	,

带领他们从一个绿洲到另一个绿洲，

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [ɪ'nʌf] ['hɜːbɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] .

wherever	they	could	find	enough	herbage	to	make	a	meal	.
无论	他们	可以	寻找	足够的	草本植物	到	制作	一个	一顿饭	.

他们会在任何能找到足够草料的地方做饭。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['rɪvə(r)] - ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

On	the	other	side	was	the	flowering	river	-	bottom	of	the	Nile	,
在	这	其他	边	曾是	这	开花	河	-	底部	的	这	尼罗河	,

河对岸是尼罗河河床繁花似锦的景象。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['riːdʒənz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

one	of	the	richest	agricultural	regions	in	the	world	.
一	的	这	最富有的	农业	地区	在	这	世界	.

世界上最富饶的农业区之一。

[dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mɒsk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [grəʊv] [ɒv; əv] [deɪt] [pɑːmz] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ]

Just	beside	the	mosque	was	a	great	grove	of	date	palms	,	and	George
只是	旁	这	清真寺	曾是	一个	伟大的	树林	的	日期	棕榈树	,	和	乔治

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] ,

thought	it	very	strange	,
想法	它	非常	奇怪的	,

清真寺旁边是一大片椰枣树林，乔治觉得很奇怪。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] , [tuː] ,

and	very	much	to	his	liking	,	too	,
和	非常	很多	到	他的	喜欢	,	也	,

而且他也非常喜欢。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈgæləri] [ˈreɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði]

that	he	could	reach	out	his	hand	just	beyond	the	gallery	railing	and	pick	the
那	他	可以	抵达	出去	他的	手	只是	超过	这	画廊	栏杆	和	挑选	这

[ˈgəʊldən] [deɪts] .

golden	dates	.
金的	日期	.

他可以把手伸到画廊栏杆外，摘下那些金色的枣子。

" [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [ˈevri] [deɪ] ,

"	How	I	should	like	to	come	up	here	every	day	,
"	如何	我	应该	喜欢	到	来	向上	这里	每一个	天	,

“我多么希望每天都能来这里啊！”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	he	said	as	they	made	their	way	down	to	the	ground	.
"	他	说	作为	他们	制成	他们的	方式	向下	到	这	地面	.

“他一边说着，一边和他们一起走下地面。”

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɒsk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [-]

Just	before	the	entrance	to	the	mosque	was	a	[	90	]
只是	前	这	入口	到	这	清真寺	曾是	一个	[	-	]

就在清真寺入口前有一个[90]

[greɪt] [stəʊn] [ˈstætʃuː] [wɪtʃ] [əˈstɒnɪʃt] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈveri] [mʌtʃ] .

great	stone	statue	which	astonished	George	and	his	uncle	very	much	.
伟大的	石头	雕像	哪个	惊讶	乔治	和	他的	叔叔	非常	很多	.

一座巨大的石像让乔治和他的叔叔非常惊讶。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [tuː] , [ˈevɪdəntli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	natives	,	too	,	evidently	had	a	great	regard	for	it	,
这	本地人	,	也	,	显然	有	一个	伟大的	看待	为了	它	,

显然，当地人也对它非常敬重。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈplɑːntɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ləʊ] - [ˈgrəʊɪŋ] , [ˈflaʊərɪŋ] [triːz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

as	they	had	planted	a	lot	of	low	-	growing	,	flowering	trees	all	about	it	,
作为	他们	有	已种植	一个	很多	的	低的	-	生长	,	开花	树木	全部	关于	它	,

因为他们在周围种了很多低矮的开花树木，

[ˈʃeltərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbaʊə(r)] .

sheltering	it	as	if	it	were	in	a	bower	.
庇护所	它	作为	如果	它	是	在	一个	凉亭	.

像在凉亭里一样庇护它。

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] , [ˈʌŋk(ə)l] [ben] ? " [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] ,

"	How	long	do	you	suppose	it	has	been	here	,	Uncle	Ben	?	"	asked	George	,
"	如何	长的	做	你	认为	它	有	到过	这里	,	叔叔	本	?	"	问	乔治	,

“本叔叔，你觉得它在这里多久了？”乔治问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ˈstætʃuː] .

as	he	took	his	seat	on	the	broad	foot	of	the	big	statue	.
作为	他	采取	他的	座位	在	这	广阔	脚	的	这	大的	雕像	.

他坐在了大雕像宽阔的底座上。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] , [ˈsɜːt(ə)nli] , [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] , " [pəˈhæps] [θˈaʊzəndz]

"	A	long	,	long	time	,	certainly	,	my	boy	,	"	replied	his	uncle	,	"	perhaps	thousands
"	一个	长的	,	长的	时间	,	当然	,	我的	男生	,	"	回复	他的	叔叔	,	"	也许	数千

[ɒv; əv] [jˈiəz] .

of	years	.
的	年	.

“当然，孩子，那可是很长很长一段时间，”他的叔叔回答说，“也许有几千年了。”

" ['ɑːftə(r)][əd'maɪərɪŋ][ðə; ðɪ] [greɪt] ['stætʃuː] [ə'waɪl] [lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ˌmʊ'stɑːfə] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]

" After admiring the great statue awhile longer they discovered Mustapha sitting on the

" 后 钦佩 这 伟大的 雕像 一会儿 更长 他们 发现 穆斯塔法 坐着 在 这

['ʃeɪdi] ['terəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒfi] [ʃɒp] .

shady terrace of a coffee shop .

阴凉 阳台 的 一个 咖啡 店铺 .

“他们又欣赏了一会儿这座伟大的雕像后，发现穆斯塔法正坐在咖啡馆阴凉的露台上。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [kʌps] [ɒv; əv] ['mʌdi] - ['lʊkɪŋ] ,

He was drinking another of those little cups of muddy - looking ,

他 曾是 喝 其他 的 那些 小的 杯子 的 浑 - 寻找 ,

他正喝着另一杯看起来浑浊的小杯饮料，

['swiːtɪʃ] ['tɜːkɪʃ] ['kɒfi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɒnd] .

sweetish Turkish coffee of which the Egyptians are so fond .

甜甜的 土耳其 咖啡 的 哪个 这 埃及人 是 所以 喜爱 .

埃及人非常喜欢味道偏甜的土耳其咖啡。

['ʌŋk(ə)l] [ben] , [tuː] , [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

Uncle Ben , too , liked it very much ,

叔叔 本 , 也 , 喜欢 它 非常 很多 ,

本叔叔也很喜欢它。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pjʊərɪst][ɒv; əv] ['mɒkə] ['kɒfi] [wɪtʃ] ['kɒmz]

for it was usually made of the purest of Mocha coffee which comes

为了 它 曾是 通常 制成 的 这 最纯净的 的 摩卡 咖啡 哪个 来

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [red] [siː] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] ,

from the other side of the Red Sea not far away from Egypt ,

从 这 其他 边 的 这 红色的 海 不是 远的 离开 从 埃及 ,

因为它通常是用最纯正的摩卡咖啡制成的，这种咖啡产自红海对岸，离埃及不远。

[səʊ][hiː; hɪ] [tuː] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['miːnwaɪl] ['wɒndərɪŋ] [-]

so he too stopped for a cup , the boys meanwhile wandering [91]

所以 他 也 停止 为了 一个 杯子 , 这 男孩们 同时 漫游 [-]

所以他也停下来喝了一杯，与此同时，男孩们四处闲逛[91]

[ɒf] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [kwaɪt] [baɪ] [ðəm'selvz] .

off with the little girls quite by themselves .

离开 和 这 小的 女孩们 相当 经过 他们自己 .

把小女孩们单独带走了。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒfi] [ʃɒp] [ə'gen] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ]

When they all got back to the coffee shop again each of the children had a

什么时候 他们 全部 得到 后退 到 这 咖啡 店铺 再次 每个 的 这 孩子们 有 一个

['lɪt(ə)l] ['wɪkə(r)] [keɪdʒ][ɔː(r)] ['bɑːskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ə; eɪ] [kə'miːliən] ,

little wicker cage or basket in which was imprisoned a chameleon ,

小的 柳条 笼 或者 篮子 在 哪个 曾是 被监禁 一个 变色龙 ,

当他们再次回到咖啡馆时，每个孩子都拿着一个小柳条笼或篮子，里面囚禁着一只变色龙。

[ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [biːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪzəd] , [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][baɪ] ['kætʃɪŋ] [flaɪz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] .

a queer little beast like a lizard , which lives by catching flies and insects .

一个 酷儿 小的 兽 喜欢 一个 蜥蜴 , 哪个 生活 经过 捕捉 苍蝇 和 昆虫 .

一种像蜥蜴一样的奇特小动物，以捕捉苍蝇和昆虫为生。

[ðə; ðɪ] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'miːliən] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz]

The Egyptians have a superstition that to have a chameleon in the house is

这 埃及人 有 一个 迷信 那 到 有 一个 变色龙 在 这 房子 是

['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kæt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][kæts] ,

almost as good as having a cat — and they are very fond of cats ,

几乎 作为 好的 作为 拥有 一个 猫 — 和 他们 是 非常 喜爱 的 猫 ,

埃及人迷信认为，家里养一只变色龙几乎和养一只猫一样好——而他们非常喜欢猫。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[ðə; ði][kæt] [kætʃɪz] [ræts][ænd; ənd] [maɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'miːliən] ['gæðəz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ]
The **cat** **catches** **rats** **and** **mice** **and** **the** **chameleon** **gathers** **in** **all** **the** **stinging**
这 猫 捕获物 老鼠 和 小鼠 和 这 变色龙 聚集 在 全部 这 刺痛
[bʌgz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [flaɪz] .
bugs **and** **insects** **and** **flies** **.**
漏洞 和 昆虫 和 苍蝇 .

猫捉老鼠，变色龙则捕食各种蜚人的虫子、昆虫和苍蝇。

[ðɪs] [kə'miːliən] [ɪz] [ðʌs] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ɪn'diːd] .
This **chameleon** **is** **thus** **a** **very** **useful** **little** **animal** **indeed** **.**
这 变色龙 是 因此 一个 非常 有用 小的 动物 的确 .

因此，这种变色龙确实是一种非常有用的小动物。

[wen] ['fraɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [skɪn] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]
When **frightened** **it** **changes** **the** **colour** **of** **its** **skin** **instantaneously** **in** **a** **most**
什么时候 害怕 它 变化 这 颜色 的 它是 皮肤 瞬间 在 一个 最多
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['mænə(r)] .
remarkable **manner** **.**
卓越 方式 .

当受到惊吓时，它的皮肤颜色会瞬间以一种非常奇特的方式改变。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɒn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] .
It **takes** **on** **quite** **a** **different** **colour** **from** **what** **it** **had** **a** **moment** **before** **.**
它 需要 在 相当 一个 不同的 颜色 从 什么 它 有 一个 片刻 前 .

它的颜色和刚才完全不一样了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [griːn] [liːf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [griːn] ['kʌlə(r)] [səʊ] [laɪk] [ðə; ði] [liːf] [ˌaɪ 'tiː]
If **it** **is** **lying** **on** **a** **green** **leaf** **it** **becomes** **a** **green** **colour** **so** **like** **the** **leaf** **it**
如果 它 是 说谎 在 一个 绿色的 叶子 它 变成 一个 绿色的 颜色 所以 喜欢 这 叶子 它
[kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [siːn] ,
can **hardly** **be** **seen** **,**
能 几乎 是 已见 ,

如果它躺在绿叶上，就会变成绿色，和叶子一样几乎看不见。

[ɔː(r)] [ɪf] [ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] [sænd][ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪ] [stəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['jeləʊ] [ɔː(r)] [greɪ] [ɪn] [tɜːn] .
or **if** **on** **the** **yellow** **sand** **or** **a** **gray** **stone** **it** **becomes** **yellow** **or** **gray** **in** **turn** **.**
或者 如果 在 这 黄色的 沙 或者 一个 灰色的 石头 它 变成 黄色的 或者 灰色的 在 转动 .

或者，如果落在黄色的沙子或灰色的石头上，它就会依次变成黄色或灰色。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [kə'miːliən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [-]
The **children** **had** **bought** **the** **chameleons** **for** **a** **[** **92** **]**
这 孩子们 有 买 这 变色龙 为了 一个 [-]

孩子们为[92]购买了变色龙

[fjuː] [smɔːl] [kɔɪnz] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['neɪtɪv] [bɔɪz] [huːz] [ə'kweɪntəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn]
few **small** **coins** **from** **some** **native** **boys** **whose** **acquaintance** **they** **had** **made** **in**
很少 小的 硬币 从 一些 本国的 男孩们 谁 熟人 他们 有 制成 在
[ðeə(r)][strəʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
their **stroll** **about** **the** **village** **.**
他们的 漫步 关于 这 村庄 .

他们在村子里散步时结识了一些当地男孩，并给了他们几枚小硬币。

[ˌmʊ'stɑːfə] ['faɪnəli] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][ɒn] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]

Mustapha	finally	called	out	that	they	must	go	on	if	they	wanted	to	get	back	to
穆斯塔法	最后	称为	出去	那	他们	必须	去	在	如果	他们	通缉	到	得到	后退	到

[ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .

the	boat	before	dark	.
这	船	前	黑暗的	.

穆斯塔法最后喊道，如果他们想在天黑前回到船上，就必须继续前进。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [baɪ][ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːt] [ɒv; əv]

The	next	morning	George	was	awakened	at	daybreak	by	a	funny	sort	of
这	下一个	早晨	乔治	曾是	觉醒	在	拂晓	经过	一个	有趣的	种类	的

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [klʌk] [ɒv; əv] ['pəʊltri] .

singing	and	a	great	clucking	of	poultry	.
歌唱	和	一个	伟大的	咯咯叫	的	家禽	.

第二天清晨，乔治被一阵奇怪的歌声和家禽的咯咯声吵醒了。

[hiː; hi] [drest] [hɪm'self] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒn] [dek] .

He	dressed	himself	quickly	and	ran	out	on	deck	.
他	穿着	他自己	迅速地	和	跑	出去	在	甲板	.

他迅速穿好衣服，跑到甲板上。

[ðə; ði] [kruː] [hæd; həd][kɑːst] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] ,

The	crew	had	cast	off	from	the	moorings	,
这	全体人员	有	投掷	离开	从	这	系泊	,

船员们已经解开了系泊绳。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][bɪg][seɪl][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['seɪləz] [sæŋ] [ə; eɪ] [sləʊ] ,

and	as	the	big	sail	was	being	hoisted	the	sailors	sang	a	slow	,
和	作为	这	大的	帆	曾是	存在	吊起	这	水手们	唱	一个	慢的	,

当大帆升起时，水手们唱起了一首缓慢的歌，

[mə'nɒtənəs] [tʃɑːnt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [preɪ] , [preɪ] [tuː; tə] [mə'hæmɪd] !

monotonous	chant	with	the	words	,	"	Pray	,	pray	to	Mohammed	!
单调	呗	和	这	字	,	"	祈祷	,	祈祷	到	穆罕默德	!

单调的吟唱声中唱着："祈祷，向穆罕默德祈祷！"

" [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɔːrəs] .

"	as	a	sort	of	chorus	.
"	作为	一个	种类	的	合唱	.

"就像合唱团一样。"

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ˌdɑːhə'biːə] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['ʌndə(r)] [weɪ] .

In	a	few	minutes	the	dahabeah	was	again	under	way	.
在	一个	很少	分钟	这	达哈贝亚	曾是	再次	在下面	方式	.

几分钟后，达哈贝亚仪式再次开始。

[frɒm; frəm][ðə; ði] " [mə'nædʒəri] " [stɪl] [keɪm] [ə; eɪ] [klʌk] [ɒv; əv] [dɪ'strest] [henz] , [ə; eɪ] [snɔːrtɪŋ]

From	the	"	menagerie	"	still	came	a	clucking	of	distressed	hens	,	a	snorting
从	这	"	动物园	"	仍然	来了	一个	咯咯叫	的	苦恼	母鸡	,	一个	吸鼻

[ænd; ənd] ['breɪɪŋ] [ɒv; əv] ['dɔŋkiz] ,

and	braying	of	donkeys	,
和	叫声	的	驴	,

从"动物园"里仍然传来母鸡惊恐的咯咯声、驴子的哼哼声和嘶鸣声。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

mingled	with	the	shouts	of	children	.
混合	和	这	喊叫	的	孩子们	.

夹杂着孩子们的喊叫声。

" [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What	can	be	the	matter	?
"	什么	能	是	这	事情	?

到底出了什么事?

" [θɔ:t] [dʒɔ:dʒ] [æz; əz][hi:; hi] ['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:wəd] [end][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] . [-]

"	thought	George	as	he	hurried	to	the	forward	end	of	the	boat	.	[	93	]
"	想法	乔治	作为	他	慌忙	到	这	向前	结尾	的	这	船	.	[	-	]

乔治一边想着，一边匆匆走向船头。[93]

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

There	a	funny	sight	met	his	eyes	!
那里	一个	有趣的	视线	遇见	他的	眼睛	!

他眼前出现了一幅滑稽的景象!

[ðə; ði] [pet] [sneɪk] [hæd; həd] , [baɪ] [sʌm; səm] [mi:nz] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ,

The	pet	snake	had	,	by	some	means	or	other	,
这	宠物	蛇	有	,	经过	一些	方法	或者	其他	,

这条宠物蛇不知何故.....

['rigl] [ɪt'self] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][slæts][ɒv; əv][ɪts][bɒks]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]['i:t(ə)n] [wʌn]

wriggled	itself	out	between	the	slats	of	its	box	during	the	night	and	eaten	one
扭动	本身	出去	之间	这	板条	的	它是	盒子	期间	这	夜晚	和	吃	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [henz] ,

of	the	hens	,
的	这	母鸡	,

夜里，它从箱子缝隙间钻了出来，吃掉了一只母鸡。

[ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [gɔ:dʒ] [ænd; ənd] ['draʊzi] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,

and	now	lay	gorged	and	drowsy	on	the	deck	,
和	现在	躺	饱食	和	昏昏欲睡	在	这	甲板	,

现在，它吃得饱饱的，昏昏欲睡地躺在甲板上。

['reɪzɪŋ] [ɪts] [hed] [ə'keɪʒnəli] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [hɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪkɪnz] ,

raising	its	head	occasionally	to	give	a	feeble	hiss	at	the	other	chickens	,
提高	它是	头	偶尔	到	给	一个	微弱	嘶	在	这	其他	鸡	,

它偶尔抬起头，对着其他鸡发出微弱的嘶嘶声。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [klʌk] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔ:dz] ,

who	were	clucking	and	fluttering	about	at	the	ends	of	their	cords	,
WHO	是	咯咯叫	和	飘动	关于	在	这	结束	的	他们的	绳索	,

它们在绳子的末端咯咯叫着，扑腾着翅膀，

['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [fju:] [wɪts] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [hæz; həz] .

frightened	out	of	what	few	wits	a	chicken	has	.
害怕	出去	的	什么	很少	智慧	一个	鸡	有	.

吓得鸡仅存的一点理智也荡然无存。

[nɑ:bʊ:l][ænd; ənd][æb'dɑ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tu:; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði] ['dɔŋkiz] ,

Nabul	and	Abdal	were	doing	their	best	to	pacify	the	donkeys	,
纳布尔	和	阿卜达尔	是	正在做	他们的	最好的	到	安抚	这	驴	,

纳布尔和阿卜杜勒竭尽全力安抚驴子们。

[hu:] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [sneɪks] ['aɪðə(r)] ,

who	showed	that	they	didn't	like	snakes	either	,
WHO	显示	那	他们	没有	喜欢	蛇	任何一个	,

这表明他们也不喜欢蛇。

[baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

by	trying	to	back	over	the	side	of	the	boat	.
经过	尝试	到	后退	超过	这	边	的	这	船	.

试图从船边倒车出去。

[ðə; ði] [ˌkɒkə'tu:] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɜ:tʃ] [wɪð] ['evri] ['feðə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][end] ,

The	cockatoo	was	swinging	on	his	perch	with	every	feather	standing	on	end	,
这	凤头鹦鹉	曾是	摇摆	在	他的	栖息	和	每一个	羽毛	常设	在	结尾	,

那只凤头鹦鹉在栖木上荡来荡去，每一根羽毛都竖了起来。

[waɪl] [mɛnə] [ænd; ənd] ['zeɪdə] [stʊd] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɒks] ,

while	Menah	and	Zaida	stood	huddled	together	on	top	of	a	box	,
尽管	梅纳	和	扎伊达	站立	蜷缩着	一起	在	顶部	的	一个	盒子	,

梅娜和扎伊达蜷缩在一个箱子上。

[ðəʊ] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [baɪt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fæŋz] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən]

though	they	knew	that	the	snake	could	not	bite	as	his	fangs	had	been	taken
尽管	他们	知道	那	这	蛇	可以	不是	咬	作为	他的	獠牙	有	到过	已采取

[aʊt] .

out	.
出去	.

尽管他们知道这条蛇不能咬人，因为它的毒牙已经被拔掉了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [wɒz; wəz] [ˌmʊ'stɑ:fə] ,

In	the	middle	of	the	commotion	was	Mustapha	,
在	这	中间	的	这	骚动	曾是	穆斯塔法	,

骚乱中心是穆斯塔法，

['æŋgrəli] ['skəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [hu:] [əʊnd] [ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] ['krɪndʒɪŋ] [ænd; ənd]

angrily	scolding	the	sailor	who	owned	the	snake	and	who	was	cringing	and
愤怒地	责骂	这	水手	WHO	拥有	这	蛇	和	WHO	曾是	令人作呕	和

['bəʊɪŋ] [-]

bowing	[	94	]
鞠躬	[	-	]

愤怒地斥责拥有那条蛇的水手，而水手却畏缩着，鞠躬[94]

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['drægəʊmən] , ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [ɪk'skju:zɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sneɪk] .

before	the	dragoman	,	making	all	sorts	of	excuses	for	his	snake	.
前	这	德拉戈曼	,	制作	全部	排序	的	借口	为了	他的	蛇	.

在译师面前，他为自己的蛇找了各种各样的借口。

" [du:; də] [wi:; wi] [baɪ] [faul] [tu:; tə] [fi:d] [ðaɪ] [sneɪk] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [ˌmʊ'stɑ:fə] ['æŋgrəli] .

"	Do	we	buy	fowls	to	feed	thy	snake	?	"	demanded	Mustapha	angrily	.
"	做	我们	买	家禽	到	喂养	你的	蛇	?	"	要求	穆斯塔法	愤怒地	.

“难道我们要买家禽来喂你的蛇吗？”穆斯塔法愤怒地质问道。

" [ðaʊ] [ʃælt] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] . "

"	Thou	shalt	pay	the	price	of	the	chicken	.	"
"	你	应	支付	这	价格	的	这	鸡	.	"

“你必付出这只鸡的价钱。”

" [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [fæt] [hen] [ænd; ənd] [kɒst] ['sevrəl] [pi'æstə(r)] , " [pʊt] [ɪn] [mɪzrəm] .

"	Indeed	,	it	was	a	fine	fat	hen	and	cost	several	piastres	,	"	put	in	Mizram	.
"	的确	,	它	曾是	一个	美好的	胖的	母鸡	和	成本	一些	皮亚斯特	,	"	放	在	米兹拉姆	.

“的确，那是一只肥美的母鸡，价值好几皮阿斯特，”米兹拉姆插话道。

[ðə; ði] ['seɪlə(r)] ['mi:nwaɪl] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['sli:pi] [sneɪk] [bæk] ['ɪntu:] [ɪts] [bɒks] ,

The	sailor	meanwhile	was	putting	the	sleepy	snake	back	into	its	box	,
这	水手	同时	曾是	推杆	这	困	蛇	后退	进入	它是	盒子	,

与此同时，水手正把那条昏昏欲睡的蛇放回盒子里。

['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æn; ən] " ['ɪngreɪt] " [ænd; ənd] [ə; eɪ] " ['hɑ:tləs] ['vaɪpə(r)] " [fɔ:(r); fə(r)] [ðʌs] ['kɔ:zɪŋ] [ɪts]

calling	it	an	"	ingrate	"	and	a	"	heartless	viper	"	for	thus	causing	its
呼叫	它	一个	"	忘恩负义的	"	和	一个	"	狠心	毒蛇	"	为了	因此	导致	它是

['mɑ:stə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

master	so	much	trouble	.
掌握	所以	很多	麻烦	.

它称自己为“忘恩负义的家伙”和“冷血毒蛇”，因为它给主人带来了这么多麻烦。

" [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [tɔ:k] ['əʊvə(r)] [wʌn] ['tʃɪkɪn] ,

"	What	a	lot	of	talk	over	one	chicken	,
"	什么	一个	很多	的	讲话	超过	一	鸡	,

“为了区区一只鸡，真是争论不休啊！”

" [lɑːft] [dʒɔːdʒ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	laughed	George	when	he	was	telling	his	uncle	about	it	.
"	笑了	乔治	什么时候	他	曾是	讲述	他的	叔叔	关于	它	.

乔治笑着把这件事告诉了他的叔叔。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [gəʊ][ɒn]['əʊvə(r)] [smɔːl] [θɪŋz] .

But	this	is	just	the	way	these	people	go	on	over	small	things	.
但	这	是	只是	这	方式	这些	人们	去	在	超过	小的	事物	.

但这些人总是会因为小事而大动肝火。

[wen] [θɪŋz] ['kwaiətid] [daʊn] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɒn] [dek] ,

When	things	quieted	down	breakfast	was	served	on	deck	,
什么时候	事物	安静	向下	早餐	曾是	服务	在	甲板	,

等一切平静下来后，早餐在甲板上供应。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['meni]

after	which	the	children	hung	on	the	railings	and	enjoyed	watching	the	many
后	哪个	这	孩子们	悬挂	在	这	栏杆	和	享受	观看	这	许多

[θɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [æz; əz][ðə; ði] [strɒŋ] ['nɔːðəli] [briːz] ['kærid] [ðə; ði]

things	of	interest	on	the	shores	as	the	strong	northerly	breeze	carried	the
事物	的	兴趣	在	这	海岸	作为	这	强的	北风	微风	携带	这

[ˌdɑːhə'biːə] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] .

dahabeah	swiftly	along	.
达哈贝亚	迅速地	沿着	.

之后，孩子们挂在栏杆上，欣赏着岸边各种各样的景物，强劲的北风带着达哈贝亚号快速前行。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [pɑːst] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [-]

Sometimes	they	passed	so	near	the	shore	[	95	]
有时	他们	通过了	所以	靠近	这	支撑	[	-	]

有时它们离海岸很近[95]

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['tʃɪldrən] ['pæd(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,

that	they	could	call	to	the	little	brown	children	paddling	along	the	water's	edge	,
那	他们	可以	称呼	到	这	小的	棕色的	孩子们	划桨	沿着	这	水的	边缘	,

他们可以呼唤那些在水边划水的棕色皮肤的孩子们，

[huː] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [bæk] ['griːtɪŋz] , [ænd; ənd][həʊld][aʊt][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] , "

who	would	answer	back	greetings	,	and	hold	out	their	hands	and	call	out	,	"
WHO	会	回答	后退	问候	,	和	抓住	出去	他们的	双手	和	称呼	出去	,	"

[ˌbæk'ʃiːʃ] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [ˌbæk'ʃiːʃ] ,

Backsheesh	,	give	us	backsheesh	,
反面	,	给	我们	反面	,

他们会回应问候，伸出手喊道："Backsheesh，给我们backsheesh，

" [wɪtʃ] [ment] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['peniz] [θrəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	which	meant	they	wanted	pennies	thrown	to	them	.
"	哪个	意思是	他们	通缉	便士	抛掷	到	他们	.

"这意味着他们想要别人扔给他们零钱。"

[mɛnə] [ænd; ənd]['zeɪdə][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd]

Menah	and	Zaida	were	much	interested	in	a	group	of	girls	who	had
梅纳	和	扎伊达	是	很多	感兴趣的	在	一个	团体	的	女孩们	WHO	有

[brɔːt] [ðeə(r)][bɪg] ['kɒpə(r)] [pɒts][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [dʒ'ɑːz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

brought	their	big	copper	pots	and	water	-	jars	down	to	the	edge	of	the	river
带来	他们的	大的	铜	锅	和	水	-	罐子	向下	到	这	边缘	的	这	河

,

,

,

梅娜和扎伊达对一群把大铜锅和水罐搬到河边的女孩们很感兴趣。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['skrʌbɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] ['tʃætɪd] [tə'geðə(r)] ,

and	were	scrubbing	them	while	they	chatted	together	,
和	是	擦洗	他们	尽管	他们	聊天	一起	,

他们一边聊天一边擦洗它们。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði][dʒ'ɑːz] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)]

after	which	they	would	fill	the	jars	with	water	and	balancing	them	on	their
后	哪个	他们	会	充满	这	罐子	和	水	和	平衡	他们	在	他们的

[hedz] [gəʊ] ['geɪli] ['sɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .

heads	go	gaily	singing	back	to	their	homes	.
头部	去	兴高采烈地	歌唱	后退	到	他们的	房屋	.

之后，他们会将罐子装满水，顶在头上，欢快地唱着歌回家。

" [siː] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['jɒndə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [net] , " [kraɪd] [æb'dɑːl] ,

"	See	the	fisherman	yonder	,	he	is	about	to	throw	his	net	,	"	cried	Abdal	,
"	看	这	渔夫	远处	,	他	是	关于	到	扔	他的	网	,	"	哭	阿卜达尔	,

阿卜杜勒喊道：“看那边的渔夫，他正要撒网呢！”

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [net] ['gæðəd] [ʌp][ɪn]

pointing	to	a	man	who	stood	on	the	high	bank	with	a	large	net	gathered	up	in
指向	到	一个	男人	WHO	站立	在	这	高的	银行	和	一个	大的	网	聚集	向上	在

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

指着站在高岸上的一个男人，他怀里抱着一张大网。

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðə; ði][mæn] ['skɪlfəli] [flʌŋ] [ðə; ði] [net] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

With	a	swing	of	his	arms	the	man	skilfully	flung	the	net	out	into	the	river	.
和	一个	摇摆	的	他的	武器	这	男人	巧妙地	扔	这	网	出去	进入	这	河	.

那人手臂一挥，便熟练地将渔网撒入河中。

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

It	spread	out	into	a	great	circle	as	it	touched	the	water	.
它	传播	出去	进入	一个	伟大的	圆圈	作为	它	感动	这	水	.

它接触到水面后，便扩散成一个巨大的圆圈。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['weɪtɪd] [wɪð] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [-]

The	boys	explained	to	George	how	it	was	weighted	with	stones	,	and	[	96	]
这	男孩们	解释	到	乔治	如何	它	曾是	加权	和	石头	,	和	[	-	]

男孩们向乔治解释了它是如何用石头加重的，[96]

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'prɪzn] [ðə; ði] [fɪʃ] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]

as	it	slowly	sank	to	the	bottom	it	would	imprison	the	fish	so	they	could	not
作为	它	缓慢地	沉没	到	这	底部	它	会	监禁	这	鱼	所以	他们	可以	不是

[get] [ə'weɪ] .

get	away	.
得到	离开	.

当它慢慢沉到水底时，就会困住鱼儿，使它们无法逃脱。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['skɪlfl] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [ðeɪ] [sed] .

One	has	to	be	very	skilful	to	do	that	,	they	said	.
一	有	到	是	非常	熟练	到	做	那	,	他们	说	.

他们说，要做到这一点需要非常娴熟的技巧。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [ɔːl]['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [ˌmʊ'stɑːfə] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Sometimes	the	children	would	all	gather	around	Mustapha	and	listen	to	his
有时	这	孩子们	会	全部	收集	大约	穆斯塔法	和	听	到	他的

['wʌndəf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] .

wonderful	tales	.
精彩的	故事	.

有时孩子们会围在穆斯塔法身边，聆听他讲述精彩的故事。

[haʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [hiː; hi] [tʊk] [lɒŋ] ['dʒɜːrniz] [ɒn]['kæm(ə)l] - [bæk] [fɑː(r)] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði]

How	when	he	was	young	he	took	long	journeys	on	camel	-	back	far	south	in	the
如何	什么时候	他	曾是	年轻的	他	采取	长的	旅程	在	骆驼	-	后退	远的	南	在	这

[greɪt] ['lɪbiən] ['dezət] ,

great	Lybian	Desert	,
伟大的	利比亚	沙漠	,

他年轻时曾骑着骆驼远赴利比亚大沙漠南部旅行。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ðeə(r)] [raɪt] .

which	they	could	see	stretching	away	on	their	right	.
哪个	他们	可以	看	伸展	离开	在	他们的	正确的	.

他们可以看到右侧一直延伸开去。

[wʌns] , [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd][ðeə(r)] [kɪld] [ə; eɪ]['laɪən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm] ,

Once	,	too	,	he	had	there	killed	a	lion	which	had	chased	him	,
一次	,	也	,	他	有	那里	被杀	一个	狮子	哪个	有	追逐	他	,

他也曾在那里杀死过一头追赶他的狮子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['laɪənz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] ,

and	there	were	still	lions	to	be	found	there	,
和	那里	是	仍然	狮子	到	是	成立	那里	,

那里仍然能找到狮子。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['meni] [æz; əz][ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

but	not	so	many	as	there	used	to	be	.
但	不是	所以	许多	作为	那里	用过的	到	是	.

但数量已不如以前那么多了。

[wen] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['krɔkədailz] ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɒn][ðə; ði]

When	he	told	them	how	he	had	seen	crocodiles	basking	in	the	sun	on	the
什么时候	他	讲述	他们	如何	他	有	已见	鳄鱼	晒太阳	在	这	太阳	在	这

['rɪvə(r)][bæŋks] ,

river	banks	,
河	银行	,

当他告诉他们他看到鳄鱼在河岸上晒太阳时，

[nɒt][səʊ] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['kaɪərəʊ] ,

not	so	very	far	from	Cairo	,
不是	所以	非常	远的	从	开罗	,

离开罗不算太远，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klæpt] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]

the	children	clapped	their	hands	and	wanted	to	know	if	they	weren't	going	to
这	孩子们	鼓掌	他们的	双手	和	通缉	到	知道	如果	他们	不是	去	到

[siː] [sʌm; səm] ['krɔkədailz] .

see	some	crocodiles	.
看	一些	鳄鱼	.

孩子们拍着手，想知道他们是不是会看到鳄鱼。

" [ænd; ənd] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] , [tuː] ? " [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] .

"	And	hippopotamuses	,	too	?	"	asked	George	.
"	和	河马	,	也	?	"	问	乔治	.

“还有河马吗？”乔治问道。

[bʌt; bət] [ˌmʊ'stɑːfə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [nɒt] ,

But	Mustapha	shook	his	head	and	said	he	thought	not	,
但	穆斯塔法	摇晃	他的	头	和	说	他	想法	不是	,

但穆斯塔法摇了摇头，说他并不这么认为。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['træfɪk] [ænd; ənd] [səʊ] ['meni] ['stiːmbəʊt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [krɑːft] [ɒn]

that	there	was	so	much	traffic	and	so	many	steamboats	and	other	craft	on
那	那里	曾是	所以	很多	交通	和	所以	许多	汽船	和	其他	工艺	在

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [-]

the	river	[	97	]
这	河	[	-	]

当时河上交通繁忙，汽船和其他船只往来穿梭。[97]

[naʊ] [ðæt] [ðiːz] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [faʊnd] [naʊ] [ɪn]

now	that	these	animals	had	been	frightened	away	and	were	only	found	now	in
现在	那	这些	动物	有	到过	害怕	离开	和	是	仅有的	成立	现在	在

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [naɪl] ,

the	Upper	Nile	,
这	上	尼罗河	,

现在这些动物已被惊吓逃走，只在上尼罗河地区才能找到它们。

[fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .

far	beyond	where	they	were	going	.
远的	超过	在哪里	他们	是	去	.

远远超出了他们要去的地方。

[ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['veri] [mʌtʃ] .

This	disappointed	the	boys	very	much	.
这	失望的	这	男孩们	非常	很多	.

这让男孩们非常失望。

[ðen] [ə'gen] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [wʊd] [ʃəʊ] [dʒɔːdʒ] [haʊ] [tuː; tə]

Then	again	to	while	away	the	time	the	little	Egyptians	would	show	George	how	to
然后	再次	到	尽管	离开	这	时间	这	小的	埃及人	会	展示	乔治	如何	到

[pleɪ] [ðeə(r)] [geɪmz] ,

play	their	games	,
玩	他们的	游戏	,

然后，为了打发时间，小埃及人们会教乔治玩他们的游戏。

[waɪl] [dʒɔːdʒ] [ɪn] [tɜːn] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

while	George	in	turn	would	attempt	to	teach	them	some	of	the	American
尽管	乔治	在	转动	会	试图	到	教	他们	一些	的	这	美国人

['tʃɪldrənz] [geɪmz] .

children's	games	.
孩子们的	游戏	.

而乔治则会尝试教他们一些美国儿童游戏。

[ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [teɪm] [snеɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] [ænd; ənd]

On	several	occasions	the	sailor	brought	his	tame	snake	on	the	upper	deck	and
在	一些	场合	这	水手	带来	他的	驯服	蛇	在	这	上	甲板	和

[ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [trɪks] [hɪz; ɪz] [pet] [kʊd; kəd] [duː; də] .

showed	them	all	the	wonderful	tricks	his	pet	could	do	.
显示	他们	全部	这	精彩的	技巧	他的	宠物	可以	做	.

有好几次，水手把他的驯养蛇带到上层甲板上，向他们展示了他的宠物会的所有奇妙把戏。

[ðə; ði] [snеɪk] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] ,

The	snake	would	follow	him	all	around	the	deck	,
这	蛇	会	跟随	他	全部	大约	这	甲板	,

那条蛇会跟着他绕着甲板走一圈。

['həʊldɪŋ] [ɪts] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [tjuːn]

holding	its	head	erect	and	waving	it	about	as	if	it	liked	the	queer	little	tune
保持	它是	头	直立	和	挥手	它	关于	作为	如果	它	喜欢	这	酷儿	小的	调

[ðə; ði] [mæn] ['hwisl] .

the	man	whistled	.
这	男人	吹口哨	.

它昂着头，摇摇晃晃，好像很喜欢男人吹的那首古怪的小曲子。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] ['bfəd] [tu:; tə][let][ðə; ði] [sneɪk] [ræp] [ɪt'self] [ə'raʊnd][ðə; ði] [bɔɪz] - [ɑ:mz] ,

The	sailor	offered	to	let	the	snake	wrap	itself	around	the	boys	'	arms	,
这	水手	提供	到	让	这	蛇	裹	本身	大约	这	男孩们	-	武器	,

水手提议让蛇缠绕在男孩们的手臂上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðɪs] ,

but	they	would	not	agree	to	this	,
但	他们	会	不是	同意	到	这	,

但他们不会同意的。

[ðəʊ] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mju:zɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ɪts] [trɪks] [wɪð] [ɪts]['mɑ:stə(r)] .

though	they	thought	it	amusing	enough	to	watch	its	tricks	with	its	master	.
尽管	他们	想法	它	有趣	足够的	到	手表	它是	技巧	和	它是	掌握	.

尽管他们觉得观看它和主人一起表演各种把戏很有趣。

['evribɒdi] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ði] [sneɪks] [trɪks] [ðæt] [ˌmʊ'stɑ:fə] ['eɪmiəbli] [təʊld]

Everybody	was	so	much	amused	by	the	snake's	tricks	that	Mustapha	amiably	told
大家	曾是	所以	很多	觉得好笑	经过	这	蛇的	技巧	那	穆斯塔法	友好地	讲述

[ðə; ði]['seɪlə(r)][hi:; hi] [-]

the	sailor	he	[	98	]
这	水手	他	[	-	]

大家都被蛇的诡计逗乐了，穆斯塔法友好地告诉水手他[98]

[wʊd] [nɒt][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['i:t(ə)n] .

would	not	have	to	pay	for	the	chicken	it	had	eaten	.
会	不是	有	到	支付	为了	这	鸡	它	有	吃	.

它不必为吃掉的那只鸡付钱。

[æb'dɑ:l][hæd; həd] [bi:n] ['telɪŋ] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [e'fendi] " [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]

Abdal	had	been	telling	the	"	little	Effendi	"	so	much	about	his	home	in	the
阿卜达尔	有	到过	讲述	这	"	小的	埃芬迪	"	所以	很多	关于	他的	家	在	这

['kʌntri] [ðæt] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [fɑ:m] .

country	that	George	was	anxious	to	see	an	Egyptian	farm	.
国家	那	乔治	曾是	焦虑的	到	看	一个	埃及人	农场	.

阿卜杜勒一直在向"小埃芬迪"讲述他在乡下的家，以至于乔治很想看看埃及的农场。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌmʊ'stɑ:fə] ,

So	the	boys	talked	it	over	with	Mustapha	,
所以	这	男孩们	谈话	它	超过	和	穆斯塔法	,

于是，男孩们和穆斯塔法商量了一下。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fɑ:m] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ˌmʊ'stɑ:fə] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

and	as	the	farm	was	not	far	from	the	river	Mustapha	said	it	would
和	作为	这	农场	曾是	不是	远的	从	这	河	穆斯塔法	说	它	会

[bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [stɒp] [ɒf] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)][səʊ][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [bæk] .

be	possible	to	stop	off	there	for	a	day	or	so	on	their	way	back	.
是	可能的	到	停止	离开	那里	为了	一个	天	或者	所以	在	他们的	方式	后退	.

由于农场离河不远，穆斯塔法说，他们回程途中可以在那里停留一天左右。

[ˌmʊ'stɑ:fə] [ðen] ['bizi] [hɪm'self] [ɔ:l] [wʌn] [deɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə] - ['fɑ:ðə(r)] ,

Mustapha	then	busied	himself	all	one	day	writing	a	letter	to	Abdal's	father	,
穆斯塔法	然后	忙碌	他自己	全部	一	天	写作	一个	信	到	-	父亲	,

于是，穆斯塔法整整一天都在忙着给阿卜杜勒的父亲写信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [wʊd] [stɒp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɑ:m] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] [wɒt]

saying	that	he	and	his	party	would	stop	at	his	farm	and	telling	him	what
说	那	他	和	他的	派对	会	停止	在	他的	农场	和	讲述	他	什么

[deɪ] [ðə; ði] [ˌdɑ:hə'bi:ə] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] ,

day	the	dahabeah	would	be	at	his	landing	,
天	这	达哈贝亚	会	是	在	他的	降落	,

他说他和他的同伴会在他的农场停留，并告诉他达哈比（dahabeah）会在哪一天在他的码头停靠。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [e'fendi] .

that	he	might	make	preparations	to	welcome	the	American	Effendis	.
那	他	可能	制作	准备工作	到	欢迎	这	美国人	埃芬迪斯	.

以便他能做好准备迎接美国官员。

[dʒɔːdʒ] [w'ʌndəd] [haʊ] [ˌmʊ'stɑːfə] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['letə(r)] ,

George	wondered	how	Mustapha	was	going	to	send	the	letter	,
乔治	想知道	如何	穆斯塔法	曾是	去	到	发送	这	信	,

乔治想知道穆斯塔法会如何寄出这封信。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bɪg] " [stiːm] [ˌdɑːhə'biːə] " [pɑːst] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

but	just	then	a	big	"	steam	dahabeah	"	passed	them	coming	down	the	river
但	只是	然后	一个	大的	"	蒸汽	达哈贝亚	"	通过了	他们	未来	向下	这	河

['kraʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] .

crowded	with	a	lot	of	tourists	.
挤	和	一个	很多	的	游客	.

但就在这时，一艘巨大的"蒸汽大船"沿着河而下，船上挤满了游客。

[ðə; ði] [reɪs] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [send] [bæk] [-]

The	reis	said	this	was	their	chance	to	send	back	[	99	]
这	雷斯	说	这	曾是	他们的	机会	到	发送	后退	[	-	]

雷斯说这是他们回国的机会[99]

[mʌstæfəz] ['letə(r)] .

Mustapha's	letter	.
穆斯塔法的	信	.

穆斯塔法的信。

[səʊ] [hiː; hi] [heild] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sləu] [daʊn] [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kruː]

So	he	hailed	it	and	as	it	slowed	down	he	ordered	several	of	his	crew
所以	他	赞誉	它	和	作为	它	减速	向下	他	订购	一些	的	他的	全体人员

[tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdɑːhə'biːə] ['kærid] .

to	launch	the	small	boat	which	the	dahabeah	carried	.
到	发射	这	小的	船	哪个	这	达哈贝亚	携带	.

于是他向它打招呼，当它减速时，他命令几名船员放下达哈贝亚船上的小艇。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ,

This	they	did	,
这	他们	做过	,

他们照做了。

[ænd; ənd] ['rəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒn] [bɔːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stiːmd]

and	rowing	over	to	the	steamer	threw	the	letter	on	board	as	she	steamed
和	划船	超过	到	这	汽船	扔	这	信	在	木板	作为	她	蒸

[pɑːst] [ðem; ðəm] .

past	them	.
过去的	他们	.

然后划着小船来到汽船边，趁汽船驶过时把信扔上了船。

[səʊ] [dʒɔːdʒ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [juːz] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [ɒn] [ðə; ði]

So	George	thought	there	was	some	use	after	all	for	a	steamboat	on	the
所以	乔治	想法	那里	曾是	一些	使用	后	全部	为了	一个	汽船	在	这

[naɪl] ,

Nile	,
尼罗河	,

所以乔治觉得，在尼罗河上开汽船还是有点用的。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl][æz; əz] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]

though	it	did	seem	out	of	place	and	not	at	all	as	comfortable	and
尽管	它	做过	似乎	出去	的	地方	和	不是	在	全部	作为	舒服的	和

[ˌpɪktʃəˈresk] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ˈves(ə)l] .

picturesque	way	of	travelling	as	by	a	sailing	vessel	.
如画	方式	的	旅行	作为	经过	一个	帆船	血管	.

虽然这看起来有点格格不入，而且与乘坐帆船旅行相比，这种旅行方式既舒适又风景如画。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈvent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [taɪd] [ʌp]

It	was	always	a	great	event	for	the	children	when	the	boat	was	tied	up
它	曾是	总是	一个	伟大的	事件	为了	这	孩子们	什么时候	这	船	曾是	系	向上

[nɪə(r)][sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [stɒk] [ɒv; əv] [prəˈvɪʒ(ə)nz] ,

near	some	little	village	in	order	to	lay	in	a	new	stock	of	provisions	,
靠近	一些	小的	村庄	在	命令	到	躺	在	一个	新的	库存	的	条款	,

每当船只停靠在某个小村庄附近补充新的物资时，对孩子们来说总是一件大事。

[tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [greɪn] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈfɜːðə(r)] [ɒn] ,

to	get	some	grain	to	carry	further	on	,
到	得到	一些	粮食	到	携带	更远	在	,

为了弄些粮食继续前行，

[ɔː(r)][tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm][ˈkaɪərəʊ] .

or	to	deliver	some	which	they	had	brought	from	Cairo	.
或者	到	递送	一些	哪个	他们	有	带来	从	开罗	.

或者运送一些他们从开罗带来的货物。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [keɪm]

They	would	all	go	on	shore	and	it	was	great	fun	watching	the	people	who	came
他们	会	全部	去	在	支撑	和	它	曾是	伟大的	乐趣	观看	这	人们	WHO	来了

[frɒm; frəm][nɪə(r)] - [baɪ][fɑːrmz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːts] [ænd; ənd] [faul] [tuː; tə] [sel] .

from	near	-	by	farms	bringing	vegetables	and	fruits	and	fowls	to	sell	.
从	靠近	-	经过	农场	带来	蔬菜	和	水果	和	家禽	到	卖	.

他们都会上岸，看着附近农场的人们带着蔬菜、水果和家禽来出售，真是非常有趣。

[ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ˌmʊˈstɑːfə] , [huː] [dɪd][ðə; ði] [ˈbɑːgənɪŋ] ,

They	crowded	around	Mustapha	,	who	did	the	bargaining	,
他们	挤	大约	穆斯塔法	,	WHO	做过	这	讨价还价	,

他们围在负责讨价还价的穆斯塔法身边。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] [ðə; ði] [praisiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weəz] .

shouting	in	a	high	voice	the	prices	of	their	wares	.
喊叫	在	一个	高的	嗓音	这	价格	的	他们的	商品	.

他们高声叫卖商品价格。

[æt; ət] [-]

At	[	100	]
在	[	-	]

在[100]

[iːtʃ] [ˈlændɪŋ] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [ˈseləz] [huː] [ˌriːˈfɪld] [ðə; ði][bɪg][ˈwɔːtə(r)] - [dʒˈɑːz][ɒn] [bɔːd] ,

each	landing	they	always	found	the	water	-	sellers	who	refilled	the	big	water	-	jars	on	board	,
每个	降落	他们	总是	成立	这	水	-	卖家	WHO	已补充	这	大的	水	-	罐子	在	木板	,

每次靠岸，他们总能找到卖水的人，帮他们把船上的大水罐装满。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [gəʊt] - [skɪn] [ˈwɔːtə(r)] - [bægz] [slʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][streɪp][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ˈʃəʊldəz] .

from	the	goat	-	skin	water	-	bags	slung	by	a	strap	over	their	shoulders	.
从	这	山羊	-	皮肤	水	-	包	吊着	经过	一个	带子	超过	他们的	肩膀	.

他们肩上挎着山羊皮水袋，里面装着水。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['truːpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [steə(r)]

All	the	little	children	came	trooping	down	from	the	neighbouring	villages	to	stare
全部	这	小的	孩子们	来了	军队集结	向下	从	这	邻接	村庄	到	盯

['ʃaɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['strendʒər] ,

shyly	at	the	strangers	,
害羞地	在	这	陌生人	,

邻村的小孩们都三三两两地跑下来，害羞地盯着陌生人看。

['ɒf(ə)n] ['haɪdɪŋ] [hɑːf] - [ə'freɪd] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [gaʊnz] ; [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃaɪ]

often	hiding	half	-	afraid	behind	their	mother's	gowns	;	but	whether	they	were	shy
经常	隐藏	一半	-	害怕的	在后面	他们的	母亲的	礼服	;	但	无论	他们	是	害羞的

[ɔː(r)] [bəʊld] ,

or	bold	,
或者	大胆的	,

她们常常半是害怕地躲在母亲的长袍后面；但无论她们是害羞还是大胆，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [həʊld] [aʊt] [ðeə(r)] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌbæk'ʃiːʃ] ;

all	of	them	would	hold	out	their	hands	for	backsheesh	;
全部	的	他们	会	抓住	出去	他们的	双手	为了	反面	;

他们都会伸出手来要回礼；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['beɪbiz] [pɜːtʃt] [ɒn] [ðeə(r)] ['mʌðəz] - ['ʃəuldəz] [held] [aʊt] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] ,

even	the	babies	perched	on	their	mothers	'	shoulders	held	out	their	little	hands	,
甚至	这	婴儿	栖息	在	他们的	母亲们	-	肩膀	握住	出去	他们的	小的	双手	,

就连依偎在妈妈肩膀上的婴儿也伸出了小手。

[ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] .

though	they	could	not	speak	a	word	.
尽管	他们	可以	不是	说话	一个	单词	.

虽然他们一句话也说不出来。

" - [tɪz] [ðə; ði] ['strendʒər] [huː] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðem; ðəm] ,

"	'	Tis	the	strangers	who	have	spoiled	them	,
"	-	的	这	陌生人	WHO	有	被宠坏了	他们	,

“是那些陌生人毁了他们。”

" [ˌmʊ'stɑːfə] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [drəʊv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

"	Mustapha	said	as	he	drove	away	a	crowd	of	little	children	who	were
"	穆斯塔法	说	作为	他	驾驶	离开	一个	人群	的	小的	孩子们	WHO	是

['pestə] [dʒɔːdʒ] [æt; ət] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

pestering	George	at	one	little	village	.
纠缠	乔治	在	一	小的	村庄	.

“穆斯塔法一边说着，一边驱赶着一群在一个小村庄里纠缠乔治的小孩。”

" [ðeɪ] [θrəʊ] [kɔɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] [pɑːst] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt]

"	They	throw	coins	to	the	little	ones	on	the	banks	as	they	go	past	on	the	great
"	他们	扔	硬币	到	这	小的	一个	在	这	银行	作为	他们	去	过去的	在	这	伟大的

[s'tiːməz] ;

steamers	;
蒸汽船	;

“当他们乘坐大轮船经过河岸时，他们会向岸边的小孩扔硬币；

[ðeɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ['kaɪndli] ,

they	mean	it	kindly	,
他们	意思是	它	亲切地	,

他们是出于好意。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['tiːtʃɪz] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][beg][ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][bæd]

but	it	teaches	our	little	Egyptian	children	to	beg	and	that	makes	them	bad
但	它	教导	我们的	小的	埃及人	孩子们	到	求	和	那	制作	他们	坏的

，

，

但这会教埃及的小孩乞讨，这会让他们变坏。

" [ænd; ənd][ðə; ði][fæt]['drægəʊmən] [skaul] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊk] [-]

"	and	the	fat	dragoman	scowled	at	the	village	children	until	they	shook	[	101	]
"	和	这	胖的	德拉戈曼	皱着眉头	在	这	村庄	孩子们	直到	他们	摇晃	[	-	]

“胖译员怒视着村里的孩子们，直到他们浑身颤抖[101]

[ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

in	their	little	slippers	and	ran	away	as	fast	as	possible	.
在	他们的	小的	拖鞋	和	跑	离开	作为	快速地	作为	可能的	.

他们穿着小拖鞋，飞快地跑开了。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɑːðə(r)] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [gruː] ['fjuːə(r)][ænd; ənd]['fjuːə(r)][ænd; ənd]

As	they	went	farther	up	the	river	the	green	fields	grew	fewer	and	fewer	and
作为	他们	去	更远	向上	这	河	这	绿色的	字段	生长	更少	和	更少	和

[ðə; ði] ['jeləʊ] [sænd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɒn][bəuθ][saɪdz] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	yellow	sand	of	the	deserts	on	both	sides	came	nearer	and	nearer	the	river	.
这	黄色的	沙	的	这	沙漠	在	两个都	侧面	来了	更近	和	更近	这	河	.

随着他们沿河而上，绿色的田野越来越少，两岸沙漠的黄色沙丘越来越靠近河流。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['aɪsɪs] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bend] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]

One	morning	the	Isis	rounded	a	sharp	bend	in	the	river	and	there	in	the
一	早晨	这	伊西斯	圆润	一个	锋利的	弯曲	在	这	河	和	那里	在	这

['dɪstəns] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [tɔːl] ['kɒləms] ,

distance	were	a	group	of	tall	columns	,
距离	是	一个	团体	的	高的	列	,

一天早晨，伊西斯号驶过河道的一个急弯，远处出现了一组高耸的石柱。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [triːz] .

rising	from	the	bank	surrounded	by	houses	and	trees	.
上升	从	这	银行	包围	经过	房屋	和	树木	.

从河岸边拔地而起，周围环绕着房屋和树木。

" - [tɪz]['lʌksɔː(r)] , [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['ruːɪnz][ɪn][ɔːl]['iːdʒɪpt] , " [sed] [ˌmʊ'stɑːfə]

"	'	Tis	Luxor	,	the	site	of	the	most	wonderful	ruins	in	all	Egypt	,	"	said	Mustapha
"	-	的	卢克索	,	这	地点	的	这	最多	精彩的	废墟	在	全部	埃及	,	"	说	穆斯塔法

[wɪð] [praɪd] .

with	pride	.
和	自豪	.

“这里是卢克索，埃及最壮丽的遗址所在地，”穆斯塔法自豪地说。

['evrɪbɒdi] ['kraʊdɪd] ['iːgəli] ['fɔːwəd] [waɪl] [ˌmʊ'stɑːfə] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

Everybody	crowded	eagerly	forward	while	Mustapha	pointed	out	the	places	of	interest	.
大家	挤	急切地	向前	尽管	穆斯塔法	尖	出去	这	地方	的	兴趣	.

穆斯塔法一一指出各个景点，大家便兴致勃勃地向前涌去。

[fɜːst] [keɪm] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt]

First	came	the	part	of	the	town	where	the	Egyptians	live	and	then	the	great
第一的	来了	这	部分	的	这	镇	在哪里	这	埃及人	居住	和	然后	这	伟大的

[həʊ'telz][ænd; ənd] [geɪ] [ʃɒps] ,

hotels	and	gay	shops	,
酒店	和	同性恋	商店	,

首先是埃及人居住的城区，然后是大型酒店和同性恋商店。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [dʒʌst][æt; ət] [nuːn] ,

and	finally	,	just	at	noon	,
和	最后	,	只是	在	中午	,

最后，就在中午时分，

['aʊə(r)] [ˌdɑːhə'biːə] [pʊʃt] [ɪts] [haɪ] [praʊ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ˌdɑːhə'biːə] [ænd; ənd]

our	dahabeah	pushed	its	high	prow	in	among	a	lot	of	other	dahabeahs	and
我们的	达哈贝亚	推动	它是	高的	船首	在	之中	一个	很多	的	其他	达哈贝亚斯	和

[smɔːlə(r)][krɑːft] ,

smaller	craft	,
较小的	工艺	,

我们的达哈贝亚帆船高高地驶入了许多其他达哈贝亚帆船和小型船只之中。

[ænd; ənd][taɪd] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][əʊld]['temp(ə)l] [wɪð] [ɪts] [rəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tɔːl] ['kɒləms]

and	tied	up	alongside	the	old	temple	with	its	row	of	a	hundred	tall	columns
和	系	向上	旁边	这	老的	寺庙	和	它是	排	的	一个	百	高的	列

[wɪtʃ] ['taʊəd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] . [-]

which	towered	high	above	them	on	the	river	bank	.	[	102	]
哪个	高耸	高的	多于	他们	在	这	河	银行	.	[	-	]

他们被绑在古老的寺庙旁边，寺庙有一排百根高耸的柱子，高高地耸立在河岸上。[102]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[æn; ən] [iː'dʒɪpʃn] [fɑːm]

AN	EGYPTIAN	FARM
一个	埃及人	农场

埃及农场

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [æz; əz] [wel] [wɜː(r); wə(r)][waɪld][tuː; tə][get][ɒn] [ʃɔː(r)] [ə'gen]

The	little	folks	and	the	donkeys	as	well	were	wild	to	get	on	shore	again
这	小的	各位	和	这	驴	作为	出色地	是	荒野	到	得到	在	支撑	再次

[ænd; ənd] [stretʃ] [ðeə(r)][legz][ə; eɪ][bɪt] ,

and	stretch	their	legs	a	bit	,
和	拉紧	他们的	腿	一个	少量	,

小家伙们和驴子们都迫不及待地想再次上岸，舒展一下筋骨。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [left][ðə; ði][bəʊt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

for	they	had	not	left	the	boat	for	several	days	.
为了	他们	有	不是	左边	这	船	为了	一些	天	.

因为他们已经好几天没有离开船了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt] [ðeɪ] ['skæmpə] [ɒf] [pɑːst][ðə; ði]

As	soon	as	they	could	get	away	from	the	boat	they	scampered	off	past	the
作为	很快	作为	他们	可以	得到	离开	从	这	船	他们	四处逃窜	离开	过去的	这

[bɪg][həʊ'telz] [weə(r)] ['meni] ['tʊərɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][və'rændəz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz]

big	hotels	where	many	tourists	were	sitting	on	the	verandas	and	in	the	gardens
大的	酒店	在哪里	许多	游客	是	坐着	在	这	阳台	和	在	这	花园

['sɪpɪŋ] [kuːl] [drɪŋks] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət]['kaɪərəʊ] .

sipping	cool	drinks	just	as	they	did	at	Cairo	.
啜饮	凉爽的	饮料	只是	作为	他们	做过	在	开罗	.

他们一离开船就飞奔而去，经过那些大酒店，许多游客像在开罗一样，坐在阳台和花园里啜饮着冷饮。

['evriweə(r)] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [ə'raʊnd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] ['wɒntɪd]

Everywhere	George	and	his	uncle	were	followed	around	by	people	who	wanted
到处	乔治	和	他的	叔叔	是	随后	大约	经过	人们	WHO	通缉

[tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm]['relɪks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ruːɪnz] ,

to	sell	them	relics	which	they	said	they	had	found	in	the	ancient	ruins	,
到	卖	他们	遗物	哪个	他们	说	他们	有	成立	在	这	古老的	废墟	,

乔治和他的叔叔无论走到哪里，都有人跟着他们，向他们兜售据称是在古代遗址中发现的文物。

— [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['skærəb] [ænd; ənd] ['pɒtəri] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ɒd] [θɪŋz] .

—	coins	and	scarabs	and	pottery	,	and	all	sorts	of	odd	things	.
—	硬币	和	圣甲虫	和	陶器	,	和	全部	排序	的	奇怪的	事物	.

——硬币、圣甲虫、陶器，以及各种各样的奇奇怪怪的东西。

[ˌmʊ'stɑːfə] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'weɪ] .

Mustapha	waved	them	all	away	.
穆斯塔法	挥手	他们	全部	离开	.

穆斯塔法挥手示意他们都走开。

" [ðeə(r)] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɑː(r); ə(r)] [-]

"	Their	antiquities	are	[	103	]
"	他们的	古董	是	[	-	]

“他们的古物是[103]

['əʊnli] [meɪk] - [bɪ'liːvz] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [kən'tempt] .

only	make	-	believes	,	"	he	said	,	with	contempt	.
仅有的	制作	-	相信	,	"	他	说	,	和	鄙视	.

“那只是虚构的故事，”他轻蔑地说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [ðiːz] [ˌimi'teiʃən] ,

"	There	are	people	who	make	these	imitations	,
"	那里	是	人们	WHO	制作	这些	仿制品	,

“有些人会制作这些仿制品，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['feloʊz] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [baɪ] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['trævələz] [æz; əz] ['riːəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and	these	fellows	make	a	business	by	selling	them	to	travellers	as	real	curiosities	.
和	这些	伙伴们	制作	一个	商业	经过	销售	他们	到	旅行者	作为	真实的	奇闻异事	.

这些人靠把这些东西当作真正的奇珍异宝卖给旅行者来赚钱。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] ['treʒəz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ,

Sometimes	there	were	real	treasures	that	could	be	picked	up	at	a	bargain	,
有时	那里	是	真实的	宝藏	那	可以	是	挑选	向上	在	一个	便宜货	,

有时候能以极低的价格淘到真正的宝贝，

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['meni] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] , " [sed] [ˌmʊ'stɑːfə] .

but	not	so	many	as	in	the	old	days	,	"	said	Mustapha	.
但	不是	所以	许多	作为	在	这	老的	天	,	"	说	穆斯塔法	.

“但不如以前那么多了，”穆斯塔法说。

[sʌn] - [ʌp] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'skɜːʃn] .

Sun	-	up	next	morning	found	our	little	party	riding	out	on	another	excursion	.
太阳	-	向上	下一个	早晨	成立	我们的	小的	派对	骑术	出去	在	其他	短途旅行	.

第二天清晨，我们一行人乘车出发，开始了另一次短途旅行。

[mɪzrəm] [hæd; həd] [pækt] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [pɑːm] - [liːf] ['bɑːskɪt] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [griːn] [liːvz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋz] [kuːl] ,

Mizram	had	packed	many	good	things	to	eat	in	a	big	palm	-	leaf	basket	covered	over	with	green	leaves	to	keep	the	things	cool	,
米兹拉姆	有	包装	许多	好的	事物	到	吃	在	一个	大的	棕榈	-	叶子	篮子	涵盖	超过	和	绿色的	树叶	到	保持	这	事物	凉爽的	,

米兹拉姆把许多好吃的装在一个用棕榈叶做成的大篮子里，篮子上还盖着绿叶以保持食物凉爽。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [slʌŋ] [ə'krɒs] ['tedi] ['pɑːʃəz] [brɔːd] [bæk] .

and	this	was	slung	across	Teddy	Pasha's	broad	back	.
和	这	曾是	吊着	穿过	泰迪	帕夏的	广阔	后退	.

于是，这东西就斜挎在了泰迪帕夏宽阔的背上。

['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['rɪvəsaɪd] ['ruːɪnz] .

Our	friends	were	to	have	a	picnic	among	some	riverside	ruins	.
我们的	朋友们	是	到	有	一个	野餐	之中	一些	河边	废墟	.

我们的朋友原本打算在河边的一些遗址中野餐。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [stəʊn] ['fɪgəz] ; [æn; ən]['ævənjuː][ɒv; əv]

Soon	they	were	riding	between	two	rows	of	stone	figures	;	an	avenue	of
很快	他们	是	骑术	之间	二	行	的	石头	数据	;	一个	大街	的

[sfiŋks] ,

Sphinxes	,
狮身人面像	,

很快，他们就骑马穿过两排石像之间；一条狮身人面像大道，

[laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [sfɪŋks] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , ['əʊnli] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] ,

like	the	great	Sphinx	at	the	Pyramids	,	only	much	smaller	,
喜欢	这	伟大的	狮身人面像	在	这	金字塔	,	仅有的	很多	较小的	,

就像金字塔前的狮身人面像，只是小得多。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ɔːl] [ˌdis'maunt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

and	in	a	few	minutes	more	all	dismounted	at	the	entrance	to	a	great
和	在	一个	很少	分钟	更多的	全部	下马	在	这	入口	到	一个	伟大的

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

几分钟后，所有人都下了马，来到一座宏伟的寺庙入口处。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræbl] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] !

Such	a	rabble	surrounded	them	!
这样的	一个	乌合之众	包围	他们	!

他们周围都是乌合之众!

['begəz] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌbæk'ʃiːʃ] , ['piːp(ə)l] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [-]

Beggars	clamouring	for	backsheesh	,	people	wanting	to	[	104	]
乞丐	喧闹	为了	反面	,	人们	想要	到	[	-	]

乞丐们叫嚣着要回扣，人们想要[104]

[gaɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['ruːɪnz] , [ænd; ənd] ['vendəz] [ɒv; əv]['relɪks] .

guide	them	through	the	ruins	,	and	vendors	of	relics	.
指导	他们	通过	这	废墟	,	和	供应商	的	遗物	.

引导他们穿过废墟，并拜访出售文物的商人。

[ˌmʊ'stɑːfə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðeə(r)] [stɪks] ['friːli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kraʊd]

Mustapha	and	the	boys	had	to	use	their	sticks	freely	to	make	the	crowd
穆斯塔法	和	这	男孩们	有	到	使用	他们的	棍子	自由	到	制作	这	人群

[stænd] [bæk] .

stand	back	.
站立	后退	.

穆斯塔法和男孩们不得不随意使用棍棒，让人群后退。

[tuː] ['dɒŋki] [bɔɪz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɔŋkiz] ,

Two	donkey	boys	promised	to	look	after	the	donkeys	,
二	驴	男孩们	承诺	到	看	后	这	驴	,

两个牧驴男孩答应照顾好这些驴子。

[səʊ]['ɑːftə(r)] ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['daɪə(r)] ['pʌnɪʃmənts] [ɪf] ['eni] [hɑːm] [ʃʊd; ʃəd]

so	after	threatening	them	with	all	sorts	of	dire	punishments	if	any	harm	should
所以	后	威胁	他们	和	全部	排序	的	可怕的	惩罚	如果	任何	伤害	应该

[kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ænɪmlz] ,

come	to	their	animals	,
来	到	他们的	动物	,

所以，在威胁他们如果他们的动物受到任何伤害，将受到各种严厉的惩罚之后，

[nɑːbʊːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ræn]['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [frend] .

Nabul	and	his	cousin	ran	after	their	little	American	friend	.
纳布尔	和	他的	表哥	跑	后	他们的	小的	美国人	朋友	.

纳布尔和他的表弟追着他们的美国小朋友跑去。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ˌmʊ'stɑːfə] [led][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bænd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt]

For	several	hours	Mustapha	led	his	little	band	in	and	out	among	the	great
为了	一些	小时	穆斯塔法	引领	他的	小的	乐队	在	和	出去	之中	这	伟大的

['kɒləms] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɔːd] [kɔːts] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['templz] .

columns	and	across	the	broad	courts	of	ancient	temples	.
列	和	穿过	这	广阔	法院	的	古老的	寺庙	.

几个小时里，穆斯塔法带领着他的小队在古老神庙的大柱子间和宽阔的庭院里进进出出。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒləms] , [sʌm; səm] ['stændɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] [rəʊz] ,

There	seemed	to	be	thousands	of	these	columns	,	some	standing	in	long	rows	,
那里	似乎	到	是	数千	的	这些	列	,	一些	常设	在	长的	行	,

似乎有成千上万根这样的柱子，有些排列成长长的行。

['ʌðə(r)z] ['laɪɪŋ] ['brəʊkən][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

others	lying	broken	on	the	ground	.
其他的	说谎	破碎的	在	这	地面	.

其他的则破碎地躺在地上。

[haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,

How	the	children	stared	at	the	pictures	painted	on	the	walls	by	the	old	Egyptians	,
如何	这	孩子们	凝视	在	这	图片	绘	在	这	墙壁	经过	这	老的	埃及人	,

孩子们是如何凝视着古埃及人在墙上绘制的图画的呢?

[ðə; ði] ['kʌləs] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['peɪntɪd] .

the	colours	as	fresh	as	if	they	had	just	been	painted	.
这	颜色	作为	新鲜的	作为	如果	他们	有	只是	到过	绘	.

色彩鲜艳如新，仿佛刚涂上去一样。

[ˌmʊ'stɑːfə] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [meɪd] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['stɔːri] - [bʊk] ,

Mustapha	showed	them	how	these	pictures	made	a	regular	story	-	book	,
穆斯塔法	显示	他们	如何	这些	图片	制成	一个	常规的	故事	-	书	,

穆斯塔法向他们展示了这些图片如何组成一本普通的故事书。

[ɪf] [wʌn]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

if	one	only	knew	how	to	read	them	.
如果	一	仅有的	知道	如何	到	读	他们	.

如果懂得如何阅读就好了。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ðæt] [təʊld][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Here	were	a	lot	of	pictures	that	told	all	about	the	doings	of	one	of	the
这里	是	一个	很多	的	图片	那	讲述	全部	关于	这	行为	的	一	的	这

[fˈeəɹəʊz] ,

Pharaohs	,
法老	,

这里有很多图片，讲述了其中一位法老的种种事迹。

— [haʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɔː(r)] [-]

—	how	he	went	to	war	[	105	]
—	如何	他	去	到	战争	[	-	]

—他如何参战[105]

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)lz][hiː; hi] [fɔːt] .

and	the	battles	he	fought	.
和	这	战斗	他	战斗	.

以及他参与的战斗。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['pɪktʃəz] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [went] ['hʌntɪŋ] ,

There	were	other	pictures	showing	how	he	went	hunting	,
那里	是	其他	图片	显示	如何	他	去	打猎	,

还有其他照片展示了他打猎的场景。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [wɪð] [hɪm]

and	the	various	kinds	of	animals	and	birds	he	had	brought	back	with	him
和	这	各种各样的	种类	的	动物	和	鸟类	他	有	带来	后退	和	他

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] .

from	the	chase	.
从	这	追赶	.

以及他从狩猎中带回来的各种动物和鸟类。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk] [laɪk] [ðæt] ,

The	children	thought	it	was	most	amusing	to	read	a	story	-	book	like	that	,
这	孩子们	想法	它	曾是	最多	有趣	到	读	一个	故事	-	书	喜欢	那	,

孩子们觉得读这样的故事书非常有趣。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz]

and	went	about	trying	to	make	up	stories	for	themselves	out	of	the	pictures
和	去	关于	尝试	到	制作	向上	故事	为了	他们自己	出去	的	这	图片

.

:
.

然后他们开始根据这些照片编造故事。

[ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] ['lɪftɪŋ]

They	stopped	to	watch	a	number	of	men	hard	at	work	among	the	ruins	lifting
他们	停止	到	手表	一个	数字	的	男人	难的	在	工作	之中	这	废墟	举重

[ə; eɪ] ['fɔːlən] [stəʊn] ['kɒləm] .

a	fallen	stone	column	.
一个	倒下	石头	柱子	.

他们停下来观看一群男人在废墟中辛勤劳作，抬起一根倒塌的石柱。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['kɒləms]

More	than	three	hundred	Egyptians	were	working	to	set	up	the	fallen	columns
更多的	比	三	百	埃及人	是	在职的	到	放	向上	这	倒下	列

[ænd; ənd][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ,

and	clear	away	the	rubbish	,
和	清除	离开	这	垃圾	,

三百多名埃及人正在努力扶正倒塌的石柱并清理垃圾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːkt] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [huː] [bɪlt]

and	they	worked	in	much	the	same	way	as	did	the	ancient	Egyptians	who	built
和	他们	工作	在	很多	这	相同的	方式	作为	做过	这	古老的	埃及人	WHO	建造

[ðə; ði] [seɪm] ['templz] .

the	same	temples	.
这	相同的	寺庙	.

他们的工作方式与建造这些神庙的古埃及人非常相似。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [jʌŋ] [bɔɪz] , [tuː] ,

There	were	many	young	boys	,	too	,
那里	是	许多	年轻的	男孩们	,	也	,

还有很多小男孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纳布尔，我们的小埃及表亲(Nabul, Our Little Egyptian Cousin)

['helpɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊps] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒləms] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] .

helping	to	pull	on	the	long	ropes	by	which	the	columns	were	raised	.
帮助	到	拉	在	这	长的	绳索	经过	哪个	这	列	是	提高	.

帮忙拉动竖立柱子的长绳。

" [kʌm] , [let] [jʊː 'es] [hʌnt] [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [sʌm; səm] ['relɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz]

"	Come	,	let	us	hunt	and	perhaps	we	can	find	some	relics	for	ourselves
"	来	,	让	我们	打猎	和	也许	我们	能	寻找	一些	遗物	为了	我们自己

, " [sed] [nɑːbʊːl] .

,	"	said	Nabul	.
,	"	说	纳布尔	.

“来吧，我们去打猎，或许能找到一些属于我们自己的文物，”纳布尔说道。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒŋki] [bɔɪz] [lɑːst] [jɪə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stætʃuː] . "

"	One	of	the	donkey	boys	last	year	found	a	little	statue	.	"
"	一	的	这	驴	男孩们	最后的	年	成立	一个	小的	雕像	.	"

“去年，一个驯驴男孩发现了一个小雕像。”

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mʌmi] , " [ɪk'skleɪmd] [-]

"	I	would	like	to	find	a	mummy	,	"	exclaimed	[	106	]
"	我	会	喜欢	到	寻找	一个	木乃伊	,	"	惊呼	[	-	]

“我想找到一具木乃伊，”[106]

[dʒɔːdʒ] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ['prɒdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [wɪð] [ðeə(r)] [stɪks] .

George	,	as	the	boys	went	to	work	prodding	in	the	sand	with	their	sticks	.
乔治	,	作为	这	男孩们	去	到	工作	催促	在	这	沙	和	他们的	棍子	.

乔治看着男孩们用棍子在沙子里戳来戳去。

" ['mʌmiz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] , " [sed] [æb'dɑːl] , ['waɪzli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mummies	are	too	heavy	to	carry	away	,	"	said	Abdal	,	wisely	shaking	his	head	.
"	木乃伊	是	也	重的	到	携带	离开	,	"	说	阿卜达尔	,	明智地	摇晃	他的	头	.

“木乃伊太重了，搬不动，”阿卜杜勒说着，明智地摇了摇头。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [dɒl] ,

"	I	should	like	to	find	a	doll	,
"	我	应该	喜欢	到	寻找	一个	玩具娃娃	,

我想找个娃娃，

" ['wɪspəd] [mɛnə] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [tuː] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sænd] [ɪn] [ðeə(r)]

"	whispered	Menah	to	her	sister	as	they	too	turned	over	the	sand	in	their
"	低声说道	梅纳	到	她	姐姐	作为	他们	也	转向	超过	这	沙	在	他们的

['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] ,

little	fingers	,
小的	手指	,

“梅娜一边用小手指拨弄着沙子，一边轻声对妹妹说。”

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] [dɒlz] [æt; ət] [həʊm] ['fæʃ(ə)nd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [seɪm]

thinking	of	her	own	curious	little	dolls	at	home	fashioned	after	the	same
思维	的	她	自己的	好奇的	小的	娃娃	在	家	造型	后	这	相同的

['mænə(r)] [æz; əz] [ðəʊz] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] .

manner	as	those	frequently	found	among	the	ruins	.
方式	作为	那些	频繁地	成立	之中	这	废墟	.

她想起了自己家里那些造型奇特的小娃娃，它们的制作方式与经常在废墟中发现的娃娃如出一辙。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['trævələ(r)] [huː] [went] [wɪð] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌdɑːhə'biːə] [tuː; tə]

"	You	remember	the	great	traveller	who	went	with	our	father	in	the	dahabeah	to
"	你	记住	这	伟大的	游客	WHO	去	和	我们的	父亲	在	这	达哈贝亚	到

[sʌm; səm][əʊld] ['sɪti] ?

some	old	city	?
一些	老的	城市	?

“你还记得那位和我们父亲一起乘坐达哈比亚号去某个古城的伟大旅行家吗？”

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [men] [tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ðɪ][sænd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

How	he	had	many	men	to	dig	in	the	sand	for	him	,
如何	他	有	许多	男人	到	挖	在	这	沙	为了	他	,

他有多少人替他挖沙?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [faʊnd] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðeə(r)] ?

and	how	they	found	many	wonderful	things	there	?
和	如何	他们	成立	许多	精彩的	事物	那里	?

他们在那里发现了许多奇妙的东西?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['ɒf(ə)n][ðə; ðɪ] [dɒlz] [ænd; ənd] [tɒɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [tuːm]

he	said	that	often	the	dolls	and	toys	that	were	put	in	a	little	girl's	tomb
他	说	那	经常	这	娃娃	和	玩具	那	是	放	在	一个	小的	女孩们	墓

[wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

would	be	made	of	gold	and	silver	,
会	是	制成	的	金子	和	银	,

他说，通常放在小女孩墓穴里的玩偶和玩具都是用金银制成的。

" [rɪ'plaɪd] [mɛnə] .

"	replied	Menah	.
"	回复	梅纳	.

梅纳回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒl] [ɒv; əv] ['riːəl] [gəʊld][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

"	I	should	like	a	doll	of	real	gold	to	play	with	.
"	我	应该	喜欢	一个	玩具娃娃	的	真实的	金子	到	玩	和	.

“我想要一个纯金做的娃娃来玩。”

" ['prɪti] [suːn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['taɪəd][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn]

"	Pretty	soon	the	children	tired	of	their	search	and	stretched	themselves	out	in
"	漂亮的	很快	这	孩子们	疲劳的	的	他们的	搜索	和	拉伸	他们自己	出去	在

[ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][æn; ən] ['nɔːməs] [stəʊn] ['kɒləm] [tuː; tə] [rest] . [-]

the	shade	of	an	enormous	stone	column	to	rest	.	[	107	]
这	阴影	的	一个	巨大的	石头	柱子	到	休息	.	[	-	]

“孩子们很快就厌倦了寻找，便躺在一根巨大的石柱的阴凉处休息。[107]

['aʊə(r)] ['pɑːti] [meɪd] ['meni] [ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə] [siː] ['meni] ['ʌðə(r)][əʊld]['ruːɪnz] ,

Our	party	made	many	excursions	to	see	many	other	old	ruins	,
我们的	派对	制成	许多	短途旅行	到	看	许多	其他	老的	废墟	,

我们一行人多次外出游览，参观了许多其他的古代遗址。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ˌmʊ'stɑːfə] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['fʌni] ['kæm(ə)l]['reɪsɪz] .

and	one	day	Mustapha	took	them	to	see	some	funny	camel	races	.
和	一	天	穆斯塔法	采取	他们	到	看	一些	有趣的	骆驼	种族	.

有一天，穆斯塔法带他们去看了一些有趣的骆驼比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] ['kæmlz] [kʌm]

It	was	the	queerest	thing	in	the	world	to	see	the	long	-	legged	camels	come
它	曾是	这	最酷儿的	事物	在	这	世界	到	看	这	长的	-	腿	骆驼	来

['swɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

swinging	along	,
摇摆	沿着	,

看到长腿骆驼摇摇摆摆地走过来，真是世界上最奇怪的事情。

['kʌvərɪŋ] [jɑːrdz][ænd; ənd][jɑːrdz][ɒv; əv] [graʊnd] [æt; ət] [iːtʃ] [step] ,

covering	yards	and	yards	of	ground	at	each	step	,
覆盖	码	和	码	的	地面	在	每个	步	,

每一步都跨越了数码的距离，

[iːtʃ] ['kæm(ə)l] ['rɪdn] [baɪ][æn; ən]['ærəb][ɪn] ['fləʊɪŋ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [hed] ['kʌvərɪŋ] .

each	camel	ridden	by	an	Arab	in	flowing	white	dress	and	head	covering	.
每个	骆驼	骑	经过	一个	阿拉伯	在	流动	白色的	裙子	和	头	覆盖	.

每头骆驼上都骑着一位身穿飘逸白裙、头戴头巾的阿拉伯女子。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɒŋki] [bɔɪz] .

After	this	there	was	a	race	among	the	donkey	boys	.
后	这	那里	曾是	一个	种族	之中	这	驴	男孩们	.

之后，驴童们进行了一场比赛。

[nɑːbʊːl][ænd; ənd][æb'dɑːl][wɜː(r); wə(r)][waɪld][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] ,

Nabul	and	Abdal	were	wild	to	join	in	this	,
纳布尔	和	阿卜达尔	是	荒野	到	加入	在	这	,

纳布尔和阿卜杜勒非常乐意加入其中。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaʊt'saɪdəz] [tuː; tə]['entə(r)] .

but	found	it	was	against	the	rules	for	outsiders	to	enter	.
但	成立	它	曾是	反对	这	规则	为了	局外人	到	进入	.

但发现外人进入违反了规定。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒeləs] , [ðeɪ] [nəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [biːt] [ðiːz] [ʌp] - ['kʌntri] ['dɔŋkiz] , " [nɑːbʊːl]

"	They	are	jealous	,	they	know	we	could	beat	these	up	-	country	donkeys	,	"	Nabul
"	他们	是	嫉妒的	,	他们	知道	我们	可以	打	这些	向上	-	国家	驴	,	"	纳布尔

[kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð] ['seɪɪŋ] ,

consoled	himself	with	saying	,
安慰	他自己	和	说	,

“他们嫉妒我们，他们知道我们能打败这些乡巴佬，”纳布尔安慰自己说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hə'rɑː] [wɪð] ['evrɪbɒdi] [els] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [wen] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['dɒŋki] ,

but	he	hurrahed	with	everybody	else	all	the	same	when	a	lively	little	gray	donkey	,
但	他	欢呼	和	大家	别的	全部	这	相同的	什么时候	一个	热闹	小的	灰色的	驴	,

但是，当一头活泼的小灰驴出现时，他还是和大家一起欢呼起来。

['rɪdn] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [dres] , [riːtʃt] [ðə; ði] [gəʊl] [fɜːst][ænd; ənd][gɒt][ðə; ði][praɪz]

ridden	by	a	small	boy	in	a	green	dress	,	reached	the	goal	first	and	got	the	prize
骑	经过	一个	小的	男生	在	一个	绿色的	裙子	,	达到	这	目标	第一的	和	得到	这	奖

.

:

.

由一位身穿绿色连衣裙的小男孩骑着，第一个到达终点并获得了奖品。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] [faʊnd] [ðə; ði]['aɪsɪs] [ə'gen] ['seɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] [tə'wɔːd] [æ'swɑːn] [ænd; ənd]

One	morning	early	found	the	Isis	again	sailing	up	the	river	toward	Assouan	and
一	早晨	早期的	成立	这	伊西斯	再次	帆船	向上	这	河	朝向	阿苏安	和

[ðə; ði] [-]

the	[	108	]
这	[	-	]

一天清晨，伊西斯号再次驶向阿苏安河，[108]

[greɪt] ['kætərækt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][lɑːst] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] .

Great	Cataract	,	which	was	to	be	their	last	stopping	-	place	.
伟大的	白内障	,	哪个	曾是	到	是	他们的	最后的	停止	-	地方	.

大瀑布，那是他们的最后一站。

[wen] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ben] [ə'raɪvd] [æt; ət] [æ'swɑːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːkɪt] - [deɪ] ,

When	George	and	Uncle	Ben	arrived	at	Assouan	it	was	market	-	day	,
什么时候	乔治	和	叔叔	本	到达的	在	阿苏安	它	曾是	市场	-	天	,

乔治和本叔叔到达阿苏安时，正好是集市日。

[ænd; ənd][ðə; ði][skweə(r)][baɪ][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][kwɪə(r)] ['piːp(ə)l]

and	the	square	by	the	riverside	was	filled	with	all	sorts	of	queer	people
和	这	正方形	经过	这	河边	曾是	已填	和	全部	排序	的	酷儿	人们

[ænd; ənd] [θɪŋz] .

and	things	.
和	事物	.

河边的广场上挤满了各种各样奇奇怪怪的人和事。

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ['ləʊə(r)]['iːdʒɪpt][hæd; həd] [biːn] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] ['flʌdɪd] [ænd; ənd] [ðen] [draɪd] [aʊt]

For	centuries	lower	Egypt	had	been	periodically	flooded	and	then	dried	out
为了	几个世纪	降低	埃及	有	到过	定期	被淹	和	然后	干燥	出去

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

几个世纪以来，埃及南部地区一直周期性地被洪水淹没，然后又再次干涸。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪtɪv] ['fɑːrmərz][ænd; ənd] [ˊfeləhiːn] [hæd; həd] ['sʌfəd] ['greɪtli] , ['meni] ,

and	the	poor	native	farmers	and	fellaheen	had	suffered	greatly	,	many	,
和	这	贫穷的	本国的	农民	和	费拉欣	有	遭受	非常	,	许多	,

['meni] [θ'aʊzəndz] ['iːv(ə)n] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

many	thousands	even	dying	of	starvation	.
许多	数千	甚至	垂死	的	饥饿	.

而贫困的当地农民和牧民遭受了巨大的苦难，成千上万的人甚至死于饥饿。

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [naɪl] [bɪ'keɪm] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['siːz(ə)nz] [ə; eɪ]

All	the	great	volume	of	water	in	the	river	Nile	became	at	certain	seasons	a
全部	这	伟大的	体积	的	水	在	这	河	尼罗河	成为	在	肯定	季节	一个

[mɪə(r)] ['trɪklɪŋ] ['rɪvjələt] .

mere	trickling	rivulet	.
仅仅	涓涓细流	溪流	.

在某些季节，尼罗河原本浩瀚的水量会变成涓涓细流。

[ɪn] [leɪt] [jˈiəz] [ə; eɪ][plæn] [weə'baɪ] [ɔːl]['ləʊə(r)]['iːdʒɪpt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['prɒpəli] ['wɔːtəd] [ænd; ənd]

In	late	years	a	plan	whereby	all	lower	Egypt	was	to	be	properly	watered	and
在	晚的	年	一个	计划	由此	全部	降低	埃及	曾是	到	是	适当地	浇水	和

[dreɪnd] [hæz; həz] [meɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd]

drained	has	made	even	the	poorest	of	the	labourers	of	the	countryside
排水	有	制成	甚至	这	最贫困	的	这	劳工	的	这	农村

['hæpi] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] .

happy	and	prosperous	.
快乐的	和	繁荣	.

近年来，一项旨在对埃及南部地区进行适当灌溉和排水的计划，使得农村最贫困的劳动者也变得幸福富裕。

[ðɪs] [greɪt] ['benɪfɪt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dæm][dʒʌst] [ə'bʌv]

This	great	benefit	was	brought	about	by	the	building	of	a	great	dam	just	above
这	伟大的	益处	曾是	带来	关于	经过	这	建筑	的	一个	伟大的	坝	只是	多于

[æ'swɑːn] ,

Assouan	,
阿苏安	,

这一巨大益处源于在阿苏安上游修建的一座大坝。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][let] [θruː] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][draɪ]['siːz(ə)n] ,

and	as	the	water	was	let	through	little	by	little	in	the	dry	season	,
和	作为	这	水	曾是	让	通过	小的	经过	小的	在	这	干燥	季节	,

随着旱季水流一点一点地通过，

[ænd; ənd] ['prɒpəli] [stɔː(r)d] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] [-]

and	properly	stored	up	when	it	flowed	[	109	]
和	适当地	存储	向上什么时候		它	流动	[	-	]

并在流动时妥善储存[109]

[ɪn] [ə'bʌndəns] ,

in	abundance	,
在	丰富	,

大量，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

it	proved	to	be	just	the	treatment	that	was	needed	to	make	an
它	已证实	到	是	只是	这	治疗	那	曾是	需要	到	制作	一个

['ʌðəwaɪz] ['sʌfərɪŋ] ['piːp(ə)l] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðeə(r)][lɒt] .

otherwise	suffering	people	quite	contented	with	their	lot	.
否则	痛苦	人们	相当	满足	和	他们的	很多	.

事实证明，这正是让原本饱受苦难的人们对自己的生活感到相当满意的治疗方法。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [greɪt] [æ'swɑːn] [dæm] ,

"	I	want	to	see	the	great	Assouan	dam	,
"	我	想	到	看	这	伟大的	阿苏安	坝	,

我想亲眼看看阿苏安大坝，

" [sed] [dʒɔːdʒ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ben][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)]

"	said	George	one	morning	as	he	and	Uncle	Ben	were	just	finishing	their
"	说	乔治	一	早晨	作为	他	和	叔叔	本	是	只是	精加工	他们的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

“一天早上，乔治和本叔叔刚吃完早饭，乔治就说道。”

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][ɪn'kwaɪərɪŋ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

George	was	a	most	inquiring	little	fellow	,
乔治	曾是	一个	最多	查询	小的	同伴	,

乔治是个爱问问题的小家伙，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [sʌm; səm][men] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ðɪ][həʊ'tel] ,

and	he	had	heard	some	men	talking	of	this	great	work	at	the	hotel	,
和	他	有	听到	一些	男人	说	的	这	伟大的	工作	在	这	酒店	,

他曾听一些人在谈论酒店里的这项伟大工程。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

and	he	wanted	to	see	for	himself	what	it	really	was	.
和	他	通缉	到	看	为了	他自己	什么	它	真的	曾是	.

他想亲眼看看它到底是什么。

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ]['ekspɜːt] [wɪð] ['dɔŋkiz] , [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][ben] [kɔːld] [hɪm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

George	had	become	so	expert	with	donkeys	,	that	Uncle	Ben	called	him	his	little
乔治	有	变得	所以	专家	和	驴	,	那	叔叔	本	称为	他	他的	小的

['dɒŋki] [bɔɪ] .

donkey	boy	.
驴	男生	.

乔治和驴相处得非常融洽，以至于本叔叔称他为他的小驴男孩。

[suːn] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [ˌmʊ'stɑːfə] ['hedɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ɪts] [weɪ]

Soon	all	was	ready	and	Mustapha	headed	the	little	procession	that	made	its	way
很快	全部	曾是	准备好	和	穆斯塔法	标题	这	小的	游行	那	制成	它是	方式

['kwɪkli] [ə'lɒŋ] [θruː] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['stəʊni] ['dezət]

quickly	along	through	clouds	of	dust	and	began	struggling	over	a	stony	desert
迅速地	沿着	通过	云	的	灰尘	和	开始	挣扎	超过	一个	石质的	沙漠

[rəʊd] .

road	.
路	.

很快一切准备就绪，穆斯塔法带领着这支小小的队伍，迅速穿过漫天尘土，开始艰难地沿着一条布满石头的沙漠道路前进。

['lɪt(ə)l] [mɛnə] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ˌmʊ'stɑːfə] [hæd; həd] [biːn] ['greɪʃəs] [ɪ'nʌf]

Little	Menah	was	riding	behind	George	and	Mustapha	had	been	gracious	enough
小的	梅纳	曾是	骑术	在后面	乔治	和	穆斯塔法	有	到过	亲切	足够的

[tuː; tə] [let] ['zeɪdə] [sɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

to	let	Zaida	sit	behind	him	.
到	让	扎伊达	坐	在后面	他	.

小梅纳坐在乔治身后，穆斯塔法很宽容地让扎伊达坐在他身后。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒŋki] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [kiː] ,

The	reason	of	this	was	that	the	donkey	boys	on	the	quay	,
这	原因	的	这	曾是	那	这	驴	男孩们	在	这	码头	,

原因在于码头上的驴童们，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [waɪld] [jʌŋ] ['feloʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dezət] , [hæd; həd] [-]

who	were	a	lot	of	wild	young	fellows	from	the	desert	,	had	[	110	]
WHO	是	一个	很多	的	荒野	年轻的	伙伴们	从	这	沙漠	,	有	[	-	]

他们都是来自沙漠的野蛮年轻人，[110]

[kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [wɪð]

come	to	blows	among	themselves	as	to	which	of	their	number	should	go	with
来	到	打击	之中	他们自己	作为	到	哪个	的	他们的	数字	应该	去	和

['aʊə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [tuː] ['ekstrə] ['dɔŋkiz] [rɪ'kwaɪəd] ,

our	party	to	supply	the	two	extra	donkeys	required	,
我们的	派对	到	供应	这	二	额外的	驴	必需的	,

他们之间为了争夺应该由谁来和我们一起提供所需的两头驴而大打出手。

[ˌweərə'pɒn] [ˌmʊ'stɑːfə] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

whereupon	Mustapha	said	he	wouldn't	have	any	of	them	,
于是	穆斯塔法	说	他	不会	有	任何	的	他们	,

于是穆斯塔法说他一个也不想要。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [blæk] ['hiːðn] ['eniweɪ] ,

that	they	were	a	set	of	black	heathens	anyway	,
那	他们	是	一个	放	的	黑色的	异教徒	反正	,

反正他们本来就是一群黑人异教徒。

— [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] ['niːgrəʊ] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [suː'dɑːŋ] ,

—	for	some	were	little	negro	boys	from	the	Soudan	,
—	为了	一些	是	小的	黑人	男孩们	从	这	苏丹	,

——因为其中一些是来自苏丹的黑人小男孩，

— [səʊ] [hiː; hi] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

—	so	he	borrowed	a	donkey	from	a	friend	of	his	for	himself	,
—	所以	他	借来的	一个	驴	从	一个	朋友	的	他的	为了	他自己	,

于是他向朋友借了一头驴。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

and	divided	up	the	party	in	this	way	.
和	分割	向上	这	派对	在	这	方式	.

然后就这样把党员们分成了四组。

[ˌmʊ'stɑːfə] [wɒz; wəz][səʊ][bɪg][ænd; ənd][fæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒŋki] [səʊ][smɔːl] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

Mustapha	**was**	**so**	**big**	**and**	**fat**	**and**	**his**	**donkey**	**so**	**small**	**that**	**poor**	**little**
穆斯塔法	曾是	所以	大的	和	胖的	和	他的	驴	所以	小的	那	贫穷的	小的

['zeɪdə][hæd; həd] ['skeəsli] ['eni] [ruːm] [tuː; tə][sɪt]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

Zaida	**had**	**scarcely**	**any**	**room**	**to**	**sit**	**comfortably**	**.**
扎伊达	有	几乎	任何	房间	到	坐	舒适地	.

穆斯塔法又高又胖，而他的驴却很小，可怜的小扎伊达几乎没有舒服的坐姿空间。

[dʒɔːdʒ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [mɛnə] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp]

George	**could**	**hear**	**Menah**	**shaking**	**with**	**laughter**	**at**	**her**	**sister's**	**efforts**	**to**	**keep**
乔治	可以	听到	梅纳	摇晃	和	笑声	在	她	姐妹	努力	到	保持

[frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] [ɒf] [æt; ət] ['evri] [baʊns] [ðə; ði] ['dɒŋki] [geɪv] .

from	**slipping**	**off**	**at**	**every**	**bounce**	**the**	**donkey**	**gave**	**.**
从	滑倒	离开	在	每一个	弹跳	这	驴	给予	.

乔治能听到梅娜笑得浑身颤抖，因为她妹妹努力不让自己在驴子每次弹跳时滑下来。

['miːnwaɪl] [ˌmʊ'stɑːfə] , [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [hɪm] ,

Meanwhile	**Mustapha**	**,**	**quite**	**unconscious**	**that**	**they**	**were**	**amused**	**at**	**him**	**,**
同时	穆斯塔法	,	相当	无意识	那	他们	是	觉得好笑	在	他	,

与此同时，穆斯塔法完全没有意识到他们都在嘲笑他。

[wɒz; wəz] ['greɪvli] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [brɪks] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [rəʊd]

was	**gravely**	**telling**	**them**	**that**	**the**	**high**	**wall**	**of**	**bricks**	**which**	**followed**	**their**	**road**
曾是	严重地	讲述	他们	那	这	高的	墙	的	砖块	哪个	随后	他们的	路

[wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['baʊndri] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði]

was	**the**	**old**	**-**	**time**	**boundary**	**to**	**Egypt**	**and**	**was**	**built**	**to**	**keep**	**back**	**the**
曾是	这	老的	-	时间	边界	到	埃及	和	曾是	建造	到	保持	后退	这

[hɔːrdz] [ɒv; əv] [bɑːr'beriənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

hordes	**of**	**barbarians**	**from**	**the**	**south**	**,**
成群结队	的	野蛮人	从	这	南	,

他严肃地告诉他们，沿着这条路修建的高高的砖墙是古埃及的边界，是为了抵御南方蛮族的入侵而建造的。

[bʌt; bət] [naʊ] ['iːdʒɪpt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [-]

but	**now**	**Egypt**	**was**	**a**	**[**	**111**	**]**
但	现在	埃及	曾是	一个	[	-	]

但现在埃及是[111]

[mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['kʌntri]

much	**greater**	**country**
很多	更大的	国家

更广阔的国家

[ænd; ənd] [went] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [wɔːl] .

and	**went**	**far**	**beyond**	**this**	**wall**	**.**
和	去	远的	超过	这	墙	.

而且远远超出了这堵墙。

[suːn] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [spred] [aʊt] [hɪə(r)]

Soon	**they**	**came**	**into**	**a**	**little**	**village**	**on**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**river**	**which**	**spread**	**out**	**here**
很快	他们	来了	进入	一个	小的	村庄	在	这	银行	的	这	河	哪个	传播	出去	这里

[laɪk] [ə; eɪ] [leɪk] .

like	**a**	**lake**	**.**
喜欢	一个	湖	.

很快，他们来到河岸边的一个小村庄，河水在这里像湖泊一样铺展开来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːft] [wen] [ðeɪ] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	**children**	**laughed**	**when**	**they**	**dismounted**	**and**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**.**
这	孩子们	笑了	什么时候	他们	下马	和	看起来	在	每个	其他	.

孩子们下马后互相看了一眼，都笑了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] ['lɪt(ə)l] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [lʊkt] [waɪt] .

They	were	so	covered	with	dust	that	the	brown	little	Egyptians	looked	white	.
他们	是	所以	涵盖	和	灰尘	那	这	棕色的	小的	埃及人	看起来	白色的	.

他们身上沾满了灰尘，以至于这些棕色皮肤的小埃及人看起来像是白色的。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] [wɪð] [gliː] [wen] [ˌmʊ'stɑːfə] [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][get]

They	shouted	and	clapped	their	hands	with	glee	when	Mustapha	told	them	to	get
他们	喊叫	和	鼓掌	他们的	双手	和	高兴	什么时候	穆斯塔法	讲述	他们	到	得到

['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [bəʊt] ['peɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['kʌləs] .

into	a	big	boat	painted	with	the	brightest	colours	.
进入	一个	大的	船	绘	和	这	最亮的	颜色	.

当穆斯塔法告诉他们要登上涂着最鲜艳颜色的大船时，他们欢呼雀跃，拍手叫好。

[sɪks] [tɔːl] [blæk] [ˌsʊdə'nis] , [drest] [ɪn] [waɪt] , [wɪð] [red] [fez] , ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːz] ,

Six	tall	black	Soudanese	,	dressed	in	white	,	with	red	fezes	,	pulled	at	the	oars	,
六	高的	黑色的	苏丹人	,	穿着	在	白色的	,	和	红色的	费兹	,	拉	在	这	桨	,

六名身材高大的苏丹黑人男子，身着白色服装，头戴红色毡帽，正在划桨。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːnt] .

keeping	time	to	a	queer	sort	of	chant	.
保持	时间	到	一个	酷儿	种类	的	呗	.

伴着一种奇特的吟唱打着节拍。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rəuə] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ŋjuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	children	were	so	busy	watching	the	rowers	that	,	before	they	knew	it	,
这	孩子们	是	所以	忙碌的	观看	这	划船者	那	,	前	他们	知道	它	,

孩子们全神贯注地观看划船比赛，以至于不知不觉中，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['glaɪdɪŋ] [pɑːst][ə; eɪ]['taɪni]['temp(ə)l] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

they	were	gliding	past	a	tiny	temple	that	seemed	to	be	rising	out	of	the
他们	是	滑翔	过去的	一个	微小的	寺庙	那	似乎	到	是	上升	出去	的	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

他们滑过一座仿佛从水中升起的小寺庙。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l][ɒv; əv] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['iːdʒɪpt] , " [sed]

"	This	is	the	ancient	temple	of	Philæ	,	one	of	the	most	beautiful	in	Egypt	,	"	said
"	这	是	这	古老的	寺庙	的	-	,	一	的	这	最多	美丽的	在	埃及	,	"	说

[ˌmʊ'stɑːfə] .

Mustapha	.
穆斯塔法	.

“这是菲莱古神庙，是埃及最美丽的神庙之一，”穆斯塔法说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][æn; ən]['aɪlənd] ,

"	It	is	on	an	island	,
"	它	是	在	一个	岛	,

它位于一个岛上，

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [dæm][ɒv; əv] [æ'swɑːn] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ðə; ði]['aɪlənd] [ɪt'self] [ɪz] [-]

but	since	the	great	dam	of	Assouan	was	built	the	island	itself	is	[	112	]
但	自从	这	伟大的	坝	的	阿苏安	曾是	建造	这	岛	本身	是	[	-	]

但自从阿苏安大坝建成以来，该岛本身就[112]

['kʌvəd] [baɪ]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][dæm][ɪz] [reɪzd] [stɪl] ['haɪə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ]

covered	by	water	,	and	if	the	dam	is	raised	still	higher	,	as	they	talk	of	doing
涵盖	经过	水	,	和	如果	这	坝	是	提高	仍然	更高	,	作为	他们	讲话	的	正在做

,

,

,

被水淹没，如果像他们所说的那样，大坝再加高一些，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['temp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [dɪ'strɔɪd] , [wɪtʃ]

the	little	temple	will	be	entirely	covered	with	water	,	or	perhaps	destroyed	,	which
这	小的	寺庙	将要	是	完全	涵盖	和	水	,	或者	也许	损毁	,	哪个

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] .

would	be	a	pity	.
会	是	一个	遗憾	.

这座小寺庙将会完全被水淹没，或者被摧毁，那将非常可惜。

" [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [dæm] [ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)]

"	On	arriving	at	the	great	dam	they	got	into	another	boat	which	took	them	over
"	在	抵达	在	这	伟大的	坝	他们	得到	进入	其他	船	哪个	采取	他们	超过

[ðə; ði] [fɜːst] ['kætərækt] ,

the	First	Cataract	,
这	第一的	白内障	,

“到达大坝后，他们换乘另一艘船，驶过第一瀑布。”

[ɔː(r)] ['wɔːtəfɔːl] , [ɒn][ðə; ði] [naɪl] .

or	waterfall	,	on	the	Nile	.
或者	瀑布	,	在	这	尼罗河	.

或者尼罗河上的瀑布。

[nɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['eni] [miːnz] ,

Not	over	the	worst	part	of	it	by	any	means	,
不是	超过	这	最差	部分	的	它	经过	任何	方法	,

当然，最糟糕的时期还没有过去。

[bʌt; bət] [kwaɪt] " ['skeəri] " [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .

but	quite	"	scary	"	enough	for	the	little	girls	.
但	相当	"	可怕的	"	足够的	为了	这	小的	女孩们	.

但对小女孩来说，这已经足够“吓人”了。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [bæk] [æt; ət] [æ'swɑːn] .

Shortly	after	they	were	again	back	at	Assouan	.
不久	后	他们	是	再次	后退	在	阿苏安	.

不久之后，他们又回到了阿苏安。

[dʒɔːdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

George	would	have	liked	to	have	kept	on	up	the	river	to	the	city	of
乔治	会	有	喜欢	到	有	保留	在	向上	这	河	到	这	城市	的

[kɑː'tuːm] ,

Khartoum	,
喀土穆	,

乔治本想继续沿河而上，前往喀土穆市。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [skuːl] [ɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] [ɪ'rektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]

where	there	is	a	great	school	or	college	erected	as	a	memorial	to	General
在哪里	那里	是	一个	伟大的	学校	或者	大学	竖立	作为	一个	纪念馆	到	一般的

['gɔːd(ə)n] ,

Gordon	,
戈登	,

那里有一所伟大的学校或学院，是为了纪念戈登将军而建造的。

[huː] ['əʊpənd] [ʌp] [ænd; ənd] [fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌaʊt'saɪd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['ɪntuː] [ðiːz] [pɑːts] ,

who	opened	up	and	first	introduced	outside	civilization	into	these	parts	,
WHO	打开	向上	和	第一的	介绍	外部	文明	进入	这些	部分	,

是谁开启了这片土地的大门，并将外来文明引入其中?

[bʌt; bət][ðeə(r)][plænz] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði]['ekstrə][taɪm] .

but	their	plans	would	not	permit	of	spending	the	extra	time	.
但	他们的	计划	会	不是	允许	的	开支	这	额外的	时间	.

但他们的计划不允许他们花费额外的时间。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [skuːl] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ɪn'telɪdʒənt] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [i'dʒɪpʃn] [bɔɪz]
To - day this magnificent school is filled with intelligent , hard - working Egyptian boys
到 - 天 这 壮丽 学校 是 已填 和 聪明的 , 难的 - 在职的 埃及人 男孩们
[huː] ,
who ,
WHO ,

如今，这所宏伟的学校里充满了聪明勤奋的埃及男孩，他们

[wen] [ðeɪ] [liːv] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][gəʊ][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['feloʊz] ,
when they leave college and go out among their fellows ,
什么时候 他们 离开 大学 和 去 出去 之中 他们的 伙伴们 ,

当他们离开大学，步入同龄人之中时，

[duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [lɪft] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]
do much to benefit and lift them from the ignorance and superstition
做 很多 到 益处 和 举起 他们 从 这 无知 和 迷信
[wɪtʃ] ['fɔːməli] [ɪg'zɪstɪd] . [-]
which formerly existed . [113]
哪个 以前 存在 . [-]

对他们大有裨益，使他们摆脱了以前存在的无知和迷信。[113]

[səʊ][ðə; ði]['aɪsɪs][wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˌdɑːhə'biːə] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] ,
So the Isis was headed for home , and the good dahabeah raced along ,
所以 这 伊西斯 曾是 标题 为了 家 , 和 这 好的 达哈贝亚 比赛 沿着 ,

于是，伊西斯号正驶向家园，而善良的达哈比亚号也紧随其后。

[bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
borne by the strong current of the river ,
出生 经过 这 强的 当前的 的 这 河 ,

被湍急的河水冲刷着，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ɪts] [weɪ] [həʊm] .
as if it knew it was on its way home .
作为 如果 它 知道 它 曾是 在 它是 方式 家 .

仿佛它知道自己正在回家的路上。

[ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [pɑːst] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]
The happy days passed quickly and our little friends had many adventures of
这 快乐的 天 通过了 迅速地 和 我们的 小的 朋友们 有 许多 冒险 的
[wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
which there is not time to tell you .
哪个 那里 是 不是 时间 到 告诉 你 .

快乐的日子转瞬即逝，我们的小伙伴们经历了很多冒险，但没有时间一一讲述。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] ['fɜːtaɪl] ['kʌntri] [ə'bʌv] ['kaɪərəʊ] , [ænd; ənd] [nɪə] - [həʊm]
As they came to the wide fertile country above Cairo , and neared Abdal's home
作为 他们 来了 到 这 宽的 沃 国家 多于 开罗 , 和 接近 - 家
,
,
,

当他们来到开罗上方广袤肥沃的土地上，接近阿卜杜勒的家时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] ,
the children were on a sharp lookout ,
这 孩子们 是 在 一个 锋利的 瞭望台 ,

孩子们警惕极了。

[ænd; ənd][æb'dɑ:l][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [hu:] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][tu:; tə] [mi:t]

and	Abdal	was	wondering	who	would	come	down	to	the	river	to	meet
和	阿卜达尔	曾是	好奇	WHO	会	来	向下	到	这	河	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

阿卜杜勒心想，谁会下到河边来迎接他们呢?

[wen] [ðə; ði]['aɪsɪs][dɪd] [rʌn] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɑ:p] [praʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] -

When	the	Isis	did	run	her	sharp	prow	into	the	bulrushes	at	the	little	landing	-
什么时候	这	伊西斯	做过	跑步	她	锋利的	船首	进入	这	芦苇	在	这	小的	降落	-

[pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɑ:m] [ɒv; əv] - ['fɑ:ðə(r)] ,

place	for	the	farm	of	Abdal's	father	,
地方	为了	这	农场	的	-	父亲	,

当“伊西斯”号尖锐的船头撞上阿卜杜勒父亲农场小码头的芦苇丛时

[weə(r)] [ˌmʊ'stɑ:fə] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [stɒp] , [nɒt]['əʊnli][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv] [mʌstæfəz] [frendz] [ðeə(r)]

where	Mustapha	proposed	to	stop	,	not	only	were	all	of	Mustapha's	friends	there
在哪里	穆斯塔法	建议的	到	停止	,	不是	仅有的	是	全部	的	穆斯塔法的	朋友们	那里

,

,
,

穆斯塔法提议停车的地方，不仅穆斯塔法的所有朋友都在那里，

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [geɪv] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ðə; ði] [h'ɑ:tɪəst]

but	most	of	the	villagers	besides	,	and	they	all	gave	the	visitors	the	heartiest
但	最多	的	这	村民们	除了	,	和	他们	全部	给予	这	访客	这	最真挚的

[ɒv; əv] ['welkəm] .

of	welcomes	.
的	欢迎	.

但除此之外，大多数村民都给予了来访者最热烈的欢迎。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] - ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

There	was	Abdal's	father	and	mother	and	the	baby	,	and	his	little
那里	曾是	-	父亲	和	母亲	和	这	婴儿	,	和	他的	小的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

阿卜杜勒的父母、婴儿和弟弟都在场。

[hu:] [kɪst] [hɪm] [ɒn] [bəuθ] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪn] [tɜ:n] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [i:tʃ] ['vɪzɪtə(r)] ,

who	kissed	him	on	both	cheeks	,	and	each	in	turn	took	the	hand	of	each	visitor	,
WHO	亲吻	他	在	两个都	脸颊	,	和	每个	在	转动	采取	这	手	的	每个	游客	,

他们亲吻了他的双颊，然后依次握住每位来访者的手。

['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['pi:p(ə)l]

kissing	his	own	hand	at	the	same	time	,	a	pretty	little	custom	among	these	people
接吻	他的	自己的	手	在	这	相同的	时间	,	一个	漂亮的	小的	风俗	之中	这些	人们

. [-]

.	[	114	]

. [-]

同时亲吻自己的手，这是当地人的一种可爱小习俗。[114]

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] ['lændɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][ben][ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] ,

After	the	actual	landing	Uncle	Ben	and	George	mounted	the	donkeys	,
后	这	实际的	降落	叔叔	本	和	乔治	安装	这	驴	,

飞机真正着陆后，本叔叔和乔治骑上了驴。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒn] [fʊt] , [ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['spɪrɪt] ,

and	followed	by	the	others	on	foot	,	all	talking	and	in	the	highest	spirits	,
和	随后	经过	这	其他的	在	脚	,	全部	说	和	在	这	最高	烈酒	,

其他人随后步行跟上，大家都在交谈，精神状态很好。

[ðeɪ] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [θruː] [greɪt] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['kɒtn] [ænd; ənd] [raɪs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

they	rode	for	some	distance	through	great	fields	of	cotton	and	rice	until	they
他们	骑	为了	一些	距离	通过	伟大的	字段	的	棉布	和	米	直到	他们

[keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['nesld] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [pɑːm] - [triːz] .

came	to	a	little	village	nestled	away	in	the	midst	of	palm	-	trees	.
来了	到	一个	小的	村庄	依偎	离开	在	这	中间	的	棕榈	-	树木	.

他们骑马穿过大片棉花田和稻田，走了很远的路，最后来到一个隐匿在棕榈树丛中的小村庄。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət] - ['fɑːˌðərz] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

Here	they	stopped	at	Abdal's	father's	house	,	which	was	the	biggest	in	the	village	,
这里	他们	停止	在	-	父亲的	房子	,	哪个	曾是	这	最大	在	这	村庄	,

他们在这里停在了阿卜杜勒父亲的房子前，那是村里最大的房子。

[fɔː(r); fə(r)] ['æli] - ['hiːˈdʒæz] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['meni]

for	Ali	-	Hijaz	was	the	chief	man	of	the	little	village	and	had	many
为了	阿里	-	希贾兹	曾是	这	首席	男人	的	这	小的	村庄	和	有	许多

" [ˊfeləhiːn] , " [ɔː(r)] ['leɪbərə(r)] ,

"	fellaheen	,	"	or	labourers	,
"	费拉欣	,	"	或者	劳工	,

因为阿里·希贾兹是这个小村庄的首领，他有很多“fellaheen”，也就是劳工。

['wɜːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒtn] , [raɪs] , [ænd; ənd] [keɪn] ['fiːldz] .

working	in	his	cotton	,	rice	,	and	cane	fields	.
在职的	在	他的	棉布	,	米	,	和	甘蔗	字段	.

在他的棉花地、稻田和甘蔗地里劳作。

['æli] - - [haʊs] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [mʌd] [brɪks] ,

Ali	-	Hijaz's	house	,	like	all	the	houses	in	the	village	,	was	built	of	mud	bricks	,
阿里	-	-	房子	,	喜欢	全部	这	房屋	在	这	村庄	,	曾是	建造	的	泥	砖块	,

阿里·希贾兹的房子和村里所有的房子一样，都是用泥砖砌成的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɜːst] [biːn] [beɪkt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [sʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θætʃt] [wɪð] [pɑːm] - [liːvz] ,

which	had	first	been	baked	by	the	sun	;	it	was	thatched	with	palm	-	leaves	,
哪个	有	第一的	到过	烘焙	经过	这	太阳	;	它	曾是	茅草屋顶	和	棕榈	-	树叶	,

它先是被太阳晒干，然后盖上了棕榈叶。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [trʌŋks] [ɒv; əv] [pɑːm] - [triːz] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ðɪ] ['rɑːftəz]

and	the	trunks	of	palm	-	trees	strengthened	the	walls	and	formed	the	rafters
和	这	树干	的	棕榈	-	树木	加强	这	墙壁	和	形成	这	椽子

.

:

.

棕榈树干加固了墙壁，并构成了屋架。

[ðeə(r)] [həʊst] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] ,

Their	host	invited	them	into	a	large	room	,
他们的	主持人	受邀	他们	进入	一个	大的	房间	,

主人邀请他们进入一个大房间，

[weə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] [mæts] [spred] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hɑːd] ['ɜːθn] [flɔː(r)] .

where	they	all	seated	themselves	on	mats	spread	on	the	hard	earthen	floor	.
在哪里	他们	全部	坐着	他们自己	在	垫子	传播	在	这	难的	土	地面	.

他们都坐在铺在坚硬泥土地面上的垫子上。

[waɪl] ['æli] - ['hiːˈdʒæz] ['ɒfəd] ['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [stemd] [-]

While	Ali	-	Hijaz	offered	Mr	.	Winthrop	a	long	-	stemmed	[	115	]
尽管	阿里	-	希贾兹	提供	先生	.	温斯罗普	一个	长的	-	茎	[	-	]

阿里·希贾兹向温斯罗普先生提供了一根长茎[115]

[paɪp] [tuː; tə] [sməʊk] ,

pipe	to	smoke	,
管道	到	抽烟	,

烟斗

[æb'dɑ:l][ænd; ənd][nɑ:bʊ:l][ræn][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ærəb][kæ'feɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [su:n] [keɪm]

Abdal	**and**	**Nabul**	**ran**	**to**	**the**	**little**	**Arab**	**café**	**of**	**the**	**village**	**and**	**soon**	**came**
阿卜达尔	和	纳布尔	跑	到	这	小的	阿拉伯	咖啡店	的	这	村庄	和	很快	来了

[bæk] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['met(ə)l] [treɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔ:l] [kʌps] [ænd; ənd]

back	**bringing**	**a**	**big**	**metal**	**tray**	**on**	**which**	**were**	**a**	**number**	**of**	**small**	**cups**	**and**
后退	带来	一个	大的	金属	托盘	在	哪个	是	一个	数字	的	小的	杯子	和

['taɪnɪ][tɪn] [pɒts] [ɒv; əv] ['kɒfɪ] .

tiny	**tin**	**pots**	**of**	**coffee**	**.**
微小的	锡	锅	的	咖啡	.

阿卜杜勒和纳布尔跑到村里那家阿拉伯小咖啡馆，很快就回来了，手里拿着一个大金属托盘，上面放着许多小杯子和装有咖啡的小锡罐。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔ:(r)] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] [sɜ:vd] [wɪð]

This	**was**	**put**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**floor**	**and**	**each**	**person**	**was**	**served**	**with**
这	曾是	放	在	这	中间	的	这	地面	和	每个	人	曾是	服务	和

[ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɒts] [ɒv; əv] ['kɒfɪ] .

a	**cup**	**and**	**one**	**of**	**the**	**little**	**pots**	**of**	**coffee**	**.**
一个	杯子	和	一	的	这	小的	锅	的	咖啡	.

它被放在房间中央，每个人都分到一杯咖啡和一小壶咖啡。

[mɛnə] [ænd; ənd]['zeɪdə] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] , [waɪl] [ðeə(r)] [tu:] ['mʌðəz]

Menah	**and**	**Zaida**	**amused**	**themselves**	**playing**	**with**	**the**	**baby**	**,**	**while**	**their**	**two**	**mothers**
梅纳	和	扎伊达	觉得好笑	他们自己	玩耍	和	这	婴儿	,	尽管	他们的	二	母亲们

['gɔsip] [tə'geðə(r)] ,

gossiped	**together**	**,**
闲聊	一起	,

梅娜和扎伊达玩着婴儿玩耍，她们的两位母亲则在一旁闲聊。

[ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [meɪd] [frendz] [wɪð] - ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ə'mɑ:d] ,

and	**George**	**made**	**friends**	**with**	**Abdal's**	**little**	**brother**	**Amad**	**,**
和	乔治	制成	朋友们	和	-	小的	兄弟	阿马德	,

乔治和阿卜杜勒的弟弟阿马德成了朋友。

[hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t] [lʊkt] ['veri] ['kʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['kɒtn] [gaʊn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tɜ:bən]

whom	**he**	**thought**	**looked**	**very**	**cunning**	**in**	**his**	**white**	**cotton**	**gown**	**and**	**little**	**turban**
谁	他	想法	看起来	非常	狡猾	在	他的	白色的	棉布	袍	和	小的	头巾

[stʌk] [ɒn][hɪz; ɪz] [kli:n] - ['ʃeɪvn] [hed] .

stuck	**on**	**his**	**clean**	**-**	**shaven**	**head**	**.**
卡住	在	他的	干净的	-	剃光	头	.

他觉得那个穿着白色棉布长袍、头上戴着小头巾、剃得干干净净的人看起来很狡猾。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , ['ʌŋk(ə)l][ben] , " [lɑ:ft] [dʒɔ:dʒ] ,

"	**Just**	**think**	**,**	**Uncle**	**Ben**	**,**	**"**	**laughed**	**George**	**,**
"	只是	思考	,	叔叔	本	,	"	笑了	乔治	,

“想想看，本叔叔，”乔治笑着说。

" [hi:; hi][kæn; kən] ['beəli] [wɔ:k] [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [gəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑ:k]

"	**he**	**can**	**barely**	**walk**	**and**	**yet**	**he**	**goes**	**to**	**the**	**village**	**school**	**at**	**five**	**o'clock**
"	他	能	仅仅	走	和	然而	他	去	到	这	村庄	学校	在	五	点钟

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [steɪz] [tɪl] ['sʌndaʊn] ,

in	**the**	**morning**	**and**	**stays**	**till**	**sundown**	**,**
在	这	早晨	和	停留	直到	日落	,

“他几乎都走不动路了，却每天早上五点到村里的学校，一直待到日落。”

['əʊnli] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

only	**coming**	**home**	**for**	**dinner**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**day**	**.**
仅有的	未来	家	为了	晚餐	在	这	中间	的	这	天	.

每天中午才回家吃晚饭。

[hwjuː] !
Whew !
呼! !

呼!

[bʌt; bət] [ðæts] [hɑːd] [wɜːk] ! "
but that's hard work ! "
但 那就是 难的 工作 ! "

但这可是很辛苦的!

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][hiː; hi] [lɜːrnz] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [kə'rɑːn] — [ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən]
" And then , all he learns is to recite the Koran — the Mohammedan
" 和 然后 , 全部 他 学习 是 到 背诵 这 《古兰经》 — 这 穆罕默丹
['baɪb(ə)l] — [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Bible — at the top of his voice ,
圣经 — 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ,

"然后，他学到的就只有大声背诵《古兰经》——伊斯兰教的圣经。"

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] . [-]
" replied Mr . Winthrop . [116]
" 回复 先生 . 温斯罗普 . [-]

温斯罗普先生回答道。[116]

" [ə; eɪ] ['leɪzi] - ['lʊkɪŋ] [əʊld]['kæm(ə)l][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kriːk] ['wʊdn]
" A LAZY - LOOKING OLD CAMEL WAS SLOWLY TURNING A GREAT CREAKING WOODEN
" 一个 懒惰的 - 寻找 老的 骆驼 曾是 缓慢地 转弯 一个 伟大的 嘎吱作响 木制的
[wiːl] . "
WHEEL . "
车轮 . "

"一头看起来很懒的老骆驼正慢慢地转动着一个巨大的、吱吱作响的木轮。"

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [maɪt] ! " [sed] [dʒɔːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [mɒk] [grəʊn] .
" That little mite ! " said George with a mock groan .
" 那 小的 螨虫 ! " 说 乔治 和 一个 嘲笑 呻吟 .

"那个小家伙！"乔治假装呻吟道。

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ə'merɪkə] .
" Well , I am glad I go to school in America .
" 出色地 , 我 是 高兴的 我 去 到 学校 在 美国 .

"嗯，我很高兴能在美国上学。"

" [bʌt; bət][ə'mɑːd] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [fæt][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" But Amad seemed to grow fat in spite of it ,
" 但 阿马德 似乎 到 生长 胖的 在 尽管如此 的 它 ,

但阿马德似乎尽管如此还是长胖了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [truːp] [aʊt][tuː; tə]
and was at the head of the procession when the children trooped out to
和 曾是 在 这 头 的 这 游行 什么时候 这 孩子们 成群结队 出去 到
[siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
see the village .
看 这 村庄 .

当孩子们列队出来参观村庄时，他走在队伍的最前面。

[ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [lʊkt] [ə'laɪk] , [wɪð] ['əʊnli][wʌn][bɪg] ['wʊdn] [dɔː(r)][ænd; ənd][nəʊ] ['wɪndəʊz] ,
All the houses looked alike , with only one big wooden door and no windows ,
全部 这 房屋 看起来 同样 , 和 仅有的 一 大的 木制的 门 和 不 视窗 ,

所有的房子看起来都一样，都只有一扇大木门，没有窗户。

[dʒʌst]['lɪt(ə)l] [slɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)][ænd; ənd] [lait] .
just little slits in the walls for air and light .
只是 小的 缝隙 在 这 墙壁 为了 空气 和 光 .

墙上只有一些小缝隙，用来通风和采光。

[wɪˈðɪn] [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈhaʊzɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [seɪv] [sʌm; səm]

Within	most	of	these	houses	there	was	no	furniture	of	any	kind	,	save	some
之内	最多	的	这些	房屋	那里	曾是	不	家具	的	任何	种类	,	节省	一些

[rʌgz] ,

rugs	,
地毯	,

这些房子里大多没有家具，只有一些地毯。

[mæts] , [ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] [juːˈtensɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɒksɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

mats	,	and	cooking	utensils	,	and	a	few	boxes	made	of	the	wood	of	the
垫子	,	和	烹饪	餐具	,	和	一个	很少	盒子	制成	的	这	木头	的	这

[pɑːm] - [triː] ,

palm	-	tree	,
棕榈	-	树	,

垫子、炊具，以及几个用棕榈树木材制成的盒子，

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][ˈfæməli] [kləʊðz] .

in	which	to	keep	the	family	clothes	.
在	哪个	到	保持	这	家庭	衣服	.

用来存放家人衣服。

- [ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [tuː] [ˌjʊərəˈpiːən] [bedz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]

Abdal's	father	had	two	European	beds	in	his	house	which	he	had	brought
-	父亲	有	二	欧洲的	床	在	他的	房子	哪个	他	有	带来

[frɒm; frəm][ˈkaɪərəʊ] ,

from	Cairo	,
从	开罗	,

阿卜杜勒的父亲家里有两张欧式床，是他从开罗带来的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒər] [hæd; həd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [njuː] - [ˈfæŋgəld] [θɪŋz] .

but	the	villagers	had	no	use	for	such	new	-	fangled	things	.
但	这	村民们	有	不	使用	为了	这样的	新的	-	时髦的	事物	.

但村民们对这些新奇玩意儿毫无用处。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtʃɪldrən] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][æbˈdɑːl]

As	they	walked	along	all	the	little	village	children	ran	out	to	talk	to	Abdal
作为	他们	步行	沿着	全部	这	小的	村庄	孩子们	跑	出去	到	讲话	到	阿卜达尔

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] ,

and	followed	them	until	,
和	随后	他们	直到	,

他们边走边聊，村里的小孩都跑出来和阿卜杜勒说话，一直跟着他们，直到.....

[æz; əz][nɑːbʊːl] [sed] , [ðə; ðɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] .

as	Nabul	said	,	the	procession	looked	like	a	kite	with	a	long	tail	.
作为	纳布尔	说	,	这	游行	看起来	喜欢	一个	风筝	和	一个	长的	尾巴	.

正如纳布尔所说，游行队伍看起来像一只长着长尾巴的风筝。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ˈmeni] [dɒgz] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [fɔːt] [-]

There	were	almost	as	many	dogs	as	children	,	and	George	fought	[	117	]
那里	是	几乎	作为	许多	狗	作为	孩子们	,	和	乔治	战斗	[	-	]

狗的数量几乎和孩子一样多，乔治打架[117]

[ˈrɑːðə(r)] [ʃaɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɪəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmʌŋgrəl] [kɜːrz] [ðæt] [bɑːkt] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] .

rather	shy	of	the	fierce	-	looking	mongrel	curs	that	barked	at	their	heels	.
相当	害羞的	的	这	凶猛的	-	寻找	杂种狗	曲线	那	吠叫	在	他们的	高跟鞋	.

他们似乎对那些在他们身后狂吠的凶猛杂种狗有些畏惧。

[æb'dɑ:l] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['fi:ldz] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [sɑ:'ki:eɪ] , " [ɔ:(r)]['wɔ:tə(r)] -

Abdal	**took**	**them**	**into**	**the**	**fields**	**where**	**there**	**was**	**a**	**"**	**sakiyeh**	**,**	**"**	**or**	**water**	**-**
阿卜达尔	采取	他们	进入	这	字段	在哪里	那里	曾是	一个	"	萨基耶	,	"	或者	水	-

[wi:l] ,

wheel	**,**
车轮	,

阿卜杜勒带他们来到田野里，那里有一个“萨基耶”(sakiyeh)，也就是水车。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɔ:təd] .

by	**which**	**the**	**fields**	**are**	**watered**	**.**
经过	哪个	这	字段	是	浇水	.

田地就是靠它灌溉的。

[ə; eɪ]['leɪzi] - ['lʊkɪŋ] [əʊld]['kæm(ə)l][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['tɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kri:k] ['wʊdn] [wi:l] ,

A	**lazy**	**-**	**looking**	**old**	**camel**	**was**	**slowly**	**turning**	**a**	**great**	**creaking**	**wooden**	**wheel**	**,**
一个	懒惰的	-	寻找	老的	骆驼	曾是	缓慢地	转弯	一个	伟大的	嘎吱作响	木制的	车轮	,

一头看起来很懒散的老骆驼正缓缓地转动着一个巨大的、吱吱作响的木轮。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tɜ:nd] [ə'nʌðə(r)] [wi:l] [ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

and	**this**	**turned**	**another**	**wheel**	**on**	**the**	**rim**	**of**	**which**	**were**	**fastened**	**a**	**lot**	**of**
和	这	转向	其他	车轮	在	这	轮缘	的	哪个	是	系紧	一个	很多	的

['ɜ:θn] [dʒ'ɑ:z] .

earthen	**jars**	**.**
土	罐子	.

而这又带动了另一个轮子转动，轮子边缘上固定着许多陶罐。

[ði:z] [dʒ'ɑ:z][wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][æz; əz][ðə; ði] [wi:l] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]

These	**jars**	**were**	**filled**	**with**	**water**	**as**	**the**	**wheel**	**went**	**down**	**into**	**a**	**sort**	**of**
这些	罐子	是	已填	和	水	作为	这	车轮	去	向下	进入	一个	种类	的

[wel] ,

well	**,**
出色地	,

当车轮向下驶入类似水井的地方时，这些罐子就被装满了水。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒ'ɑ:z][wɒz; wəz] ['emptid] ['ɪntu:][ə; eɪ]

and	**as**	**it**	**came**	**up**	**the**	**water**	**from**	**the**	**jars**	**was**	**emptied**	**into**	**a**
和	作为	它	来了	向上	这	水	从	这	罐子	曾是	清空	进入	一个

[dɪtʃ] [wɪtʃ] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fi:ldz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

ditch	**which**	**carried**	**it**	**over**	**the**	**fields**	**in**	**every**	**direction**	**.**
沟	哪个	携带	它	超过	这	字段	在	每一个	方向	.

水从罐子里流出来后，被倒入沟渠，沟渠将水引向四面八方的田野。

[hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [dʒɔ:dʒ] [sɔ:] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] ['plaʊɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni]

Here	**for**	**the**	**first**	**time**	**George**	**saw**	**a**	**camel**	**ploughing**	**,**	**and**	**such**	**a**	**funny**
这里	为了	这	第一的	时间	乔治	锯	一个	骆驼	耕作	,	和	这样的	一个	有趣的

[plaʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] !

plough	**it**	**was**	**!**
犁	它	曾是	!

乔治第一次见到骆驼耕地，那耕地方式真是滑稽极了！

[dʒʌst][ə; eɪ][lɒg][ɒv; əv] [wʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['aɪən][tɪp][æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pəʊl]

Just	**a**	**log**	**of**	**wood**	**with**	**a**	**pointed**	**iron**	**tip**	**at**	**one**	**end**	**and**	**an**	**upright**	**pole**
只是	一个	日志	的	木头	和	一个	尖	铁	提示	在	一	结尾	和	一个	直立	极

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

at	**the**	**other**	**,**
在	这	其他	,

只是一根木头，一端装有一个尖铁头，另一端装有一个直立的杆子。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plaʊmən] [kʊd; kəd] [gaɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

by	**which**	**the**	**ploughman**	**could**	**guide**	**it**	**.**
经过	哪个	这	耕夫	可以	指导	它	.

耕夫可以借此来引导它。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [æt; ət] ['sʌnset] [ðeɪ] [faʊnd] ['æli] - ['hiː'dʒæz][hæd; həd]

When	they	got	back	to	the	home	at	sunset	they	found	Ali	-	Hijaz	had
什么时候	他们	得到	后退	到	这	家	在	日落	他们	成立	阿里	-	希贾兹	有

[pə'sweɪdɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

persuaded	Mr	.	Winthrop	to	stay	a	day	or	two	,
被说服	先生	.	温斯罗普	到	停留	一个	天	或者	二	,

当他们日落时分回到家时，发现阿里-希贾兹已经说服温斯罗普先生留下来一两天。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [gʊd] [bɜːd] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪs] ['fiːldz] , [ə; eɪ] [spɔːt] [-]

as	there	was	some	good	bird	shooting	in	his	rice	fields	,	a	sport	[	118	]
作为	那里	曾是	一些	好的	鸟	射击	在	他的	米	字段	,	一个	运动	[	-	]

因为他的稻田里有一些不错的猎鸟场所，这是一项运动[118]

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] .

of	which	Uncle	Ben	was	very	fond	.
的	哪个	叔叔	本	曾是	非常	喜爱	.

本叔叔非常喜欢它。

[ðɪs] [pliːzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

This	pleased	the	children	,
这	高兴	这	孩子们	,

孩子们很高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] ['pleɪɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [geɪmz] [kɔːld] "

and	that	evening	they	had	lots	of	fun	playing	one	of	their	games	called	"
和	那	晚上	他们	有	很多	的	乐趣	玩耍	一	的	他们的	游戏	称为	"

['pleɪɪŋ] ['pæʃə] .

Playing	Pasha	.
玩耍	帕夏	.

那天晚上，他们玩了一款叫做“扮演帕夏”的游戏，玩得非常开心。

" [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] " ['pæʃə] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [fel] [ɒn] [dʒɔːdʒ] ,

"	They	elected	a	"	Pasha	,	"	and	the	choice	fell	on	George	,
"	他们	当选	一个	"	帕夏	,	"	和	这	选择	跌倒	在	乔治	,

他们选举了一位“帕夏”，而最终的人选落到了乔治身上。

[huːm] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['lɪtə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [pɑːm] ['brɑːntʃɪz] .

whom	they	put	in	a	kind	of	litter	made	of	palm	branches	.
谁	他们	放	在	一个	种类	的	垃圾	制成	的	棕榈	分支	.

他们把他们放在用棕榈枝做成的担架上。

[fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] ['kærid] [ðɪs] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ræn] [bɪ'saɪd] ['kæriɪŋ]

Four	of	their	number	carried	this	on	their	shoulders	while	the	rest	ran	beside	carrying
四	的	他们的	数字	携带	这	在	他们的	肩膀	尽管	这	休息	跑	旁	携带

['laɪtɪd] [wɪsps] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['tɔːrtʃɪz] .

lighted	wisps	of	straw	and	hay	for	make	-	believe	torches	.
照明	缕缕	的	稻草	和	干草	为了	制作	-	相信	火炬	.

其中四人肩扛着它，其余的人则在一旁奔跑，手里拿着点燃的稻草和干草，当作假火把。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['miːnwaɪl] [biːt] [ə; eɪ] [drʌm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [pleɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [fluːt] ;

One	of	the	boys	meanwhile	beat	a	drum	,	and	another	played	a	small	flute	;
一	的	这	男孩们	同时	打	一个	鼓	,	和	其他	玩	一个	小的	长笛	;

与此同时，其中一个男孩敲起了鼓，另一个男孩吹奏了一支小笛子；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [bɜːnd] [aʊt]

and	thus	they	marched	around	the	village	until	the	torches	were	all	burned	out
和	因此	他们	行军	大约	这	村庄	直到	这	火炬	是	全部	烧伤	出去

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [kɔːld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bed] .

and	their	mothers	called	them	to	bed	.
和	他们的	母亲们	称为	他们	到	床	.

于是，他们绕着村庄游行，直到所有的火把都熄灭了，他们的母亲才叫他们上床睡觉。

[ðə; ði] [tuː] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bedz] ,

The	two	guests	were	made	comfortable	in	one	of	the	beds	,
这	二	客人	是	制成	舒服的	在	一	的	这	床	,

两位客人舒适地睡在其中一张床上。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [grænd] [ə'keɪʒnz] [laɪk] [ðɪs] ,

which	were	only	kept	for	grand	occasions	like	this	,
哪个	是	仅有的	保留	为了	盛大	场合	喜欢	这	,

这些物品只在像这样的盛大场合才会保留。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊst] , [wɪð] [ˌmʊ'stɑːfə] ,

and	early	the	next	morning	Mr	.	Winthrop	and	his	host	,	with	Mustapha	,
和	早期的	这	下一个	早晨	先生	.	温斯罗普	和	他的	主持人	,	和	穆斯塔法	,

第二天一大早，温斯罗普先生和他的主人，以及穆斯塔法，

[wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [ʃuːt] [raɪs] [bɜːdz] .

were	off	to	shoot	rice	birds	.
是	离开	到	射击	米	鸟类	.

出发去射杀稻鸟。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [waɪld] ['pɪdʒɪns] , " [sed] [æb'dɑːl] ,

"	We	will	go	and	see	the	wild	pigeons	,	"	said	Abdal	,
"	我们	将要	去	和	看	这	荒野	鸽子	,	"	说	阿卜达尔	,

“我们将去看野生鸽子，”阿卜杜勒说。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [-]

as	the	boys	wondered	how	they	should	[	119	]
作为	这	男孩们	想知道	如何	他们	应该	[	-	]

男孩们想知道他们应该怎么做[119]

[ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .

amuse	themselves	.
娱乐	他们自己	.

自娱自乐。

" [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ruːst] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] . "

"	I	know	where	there	are	many	of	them	roosting	in	the	trees	.	"
"	我	知道	在哪里	那里	是	许多	的	他们	栖息	在	这	树木	.	"

我知道哪里有很多鸟栖息在树上。

" [gʊd] , " ['ɑːnsə(r)d] [nɑː'bʊːl] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'krɒs]

"	Good	,	"	answered	Nabul	,	clapping	his	hands	,	and	the	boys	started	off	across
"	好的	,	"	回答	纳布尔	,	鼓掌	他的	双手	,	和	这	男孩们	开始	离开	穿过

[ðə; ði] ['fiːldz] .

the	fields	.
这	字段	.

“好，”纳布尔拍着手回答道，男孩们便开始穿过田野。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [fəʊk] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['pɪdʒɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	Egyptian	folk	are	very	fond	of	the	wild	pigeons	of	the	country	,
这	埃及人	民间	是	非常	喜爱	的	这	荒野	鸽子	的	这	国家	,

埃及人民非常喜爱该国的野生鸽子。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [pets] .

and	like	to	catch	them	and	keep	them	for	pets	.
和	喜欢	到	抓住	他们	和	保持	他们	为了	宠物	.

他们喜欢捕捉它们，并把它们当宠物养。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [bɔɪz] , [tuː] ,

At	the	same	time	many	of	the	Egyptian	boys	,	too	,
在	这	相同的	时间	许多	的	这	埃及人	男孩们	,	也	,

与此同时，许多埃及男孩也是如此。

[ɑː(r); ə(r)][səʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə] [hʌnt] [ðiːz] ['dʒent(ə)l] [bɜːdz] ,

are	so	cruel	as	to	hunt	these	gentle	birds	,
是	所以	残忍的	作为	到	打猎	这些	温和的	鸟类	,

他们如此残忍，竟然猎杀这些温顺的鸟类。

['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [stəʊnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θrəʊ] [wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm] .

killing	them	with	stones	which	they	throw	with	unerring	aim	.
杀	他们	和	石头	哪个	他们	扔	和	毫无错误	目的	.

他们用石头杀死了他们，投掷的石头百发百中。

" [hɪst] !

"	Hist	!
"	历史	!

“历史!

[ðeɪ] [ruːst] [hɪə(r)] , " ['wɪspəd] [æb'dɑːl][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [ləʊ] [triːz] .

they	roost	here	,	"	whispered	Abdal	as	they	came	to	a	clump	of	low	trees	.
他们	栖息地	这里	,	"	低声说道	阿卜达尔	作为	他们	来了	到	一个	丛	的	低的	树木	.

“它们栖息在这里，”阿卜杜勒低声说道，他们走到了一丛低矮的树旁。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] [fluː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Just	then	a	number	of	pigeons	flew	out	of	the	trees	;	at	the	same	time	,
只是	然后	一个	数字	的	鸽子	飞翔	出去	的	这	树木	;	在	这	相同的	时间	,

就在这时，一群鸽子从树上飞了出来；与此同时，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [wʌn] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] , [ænd; ənd] [fel]

to	the	great	surprise	of	the	boys	,	one	apparently	was	injured	,	and	fell
到	这	伟大的	惊喜	的	这	男孩们	,	一	显然	曾是	受伤	,	和	跌倒

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

令男孩们大吃一惊的是，其中一个男孩显然受了伤，倒在了地上。

[ænd; ənd][nɑːbʊːl][ræn][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	Nabul	ran	to	pick	it	up	.
和	纳布尔	跑	到	挑选	它	向上	.

纳布尔跑过去捡了起来。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['ɪndʒəd] [ɪts][leg][ɔː(r)] [wɪŋ] .

Some	one	had	evidently	injured	its	leg	or	wing	.
一些	一	有	显然	受伤	它是	腿	或者	翼	.

显然有人弄伤了它的腿或翅膀。

[dʒʌst] [ðen] [tuː] [waɪld] , ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [bɔɪz] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][nɑːbʊːl] ['kraɪɪŋ] ,

Just	then	two	wild	,	savage	-	looking	young	boys	came	dashing	up	to	Nabul	crying	,
只是	然后	二	荒野	,	野蛮的	-	寻找	年轻的	男孩们	来了	帅气	向上	到	纳布尔	哭泣	,

就在这时，两个看起来野性十足、凶神恶煞的男孩哭着冲向纳布尔。

" [ðaʊ] [hæst] [kɪld] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [teɪm] ['pɪdʒɪns] , ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ʃæl; ʃəl] [biːt] [-]

"	Thou	hast	killed	one	of	our	tame	pigeons	,	our	father	shall	beat	[	120	]
"	你	哈斯特	被杀	一	的	我们的	驯服	鸽子	,	我们的	父亲	将	打	[	-	]

“你杀死了我们的一只家鸽，我们的父亲将鞭打你[120]

[ðiː] , " ['traɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði][bɜːd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][nɑːbʊːl] .

thee	,	"	trying	at	the	same	time	to	snatch	the	bird	away	from	Nabul	.
你	,	"	尝试	在	这	相同的	时间	到	抢夺	这	鸟	离开	从	纳布尔	.

你，同时试图从纳布尔手中夺走那只鸟。

" - [tɪz] [nɒt] [truː] , " [rɪ'tɜːnd] [nɑːbʊːl]['æŋgrəli] ,

"	'	Tis	not	true	,	"	returned	Nabul	angrily	,
"	-	的	不是	真的	,	"	返回	纳布尔	愤怒地	,

“那不是真的，”纳布尔愤怒地回答道。

" [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʌlɑːd] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [waɪld] ['pɪdʒɪn] [frɒm; frəm]
" dost thou think I am such a dullard as not to know a wild pigeon from
" 朋友 你 思考 我 是 这样的 一个 笨蛋 作为 不是 到 知道 一个 荒野 鸽子 从
[ə; eɪ] [teɪm] [wʌn] ? "
a tame one ? "
一个 驯服 一 ? "

“你以为我笨到连野鸽和家鸽都分不清吗？”

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðiːz] [bɝdz] [wel] , [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [hɪə(r)] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ruːst] [ɪn] [ðiːz]
" And I know these birds well , I have often been here , they always roost in these
" 和 我 知道 这些 鸟类 出色地 , 我 有 经常 到过 这里 , 他们 总是 栖息地 在 这些
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

“我很了解这些鸟，我经常来这里，它们总是栖息在这些树上。”

" [ɪk'skleɪmd] [æb'dɑːl] .
" exclaimed Abdal .
" 惊呼 阿卜达尔 .

阿卜杜勒惊呼道。

" [ai] [nəʊ] [ðiː] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðaɪ] ['pɪdʒɪns] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] .
" I know thee , and I know that thy pigeons are far from here .
" 我 知道 你 , 和 我 知道 那 你的 鸽子 是 远的 从 这里 .

“我认识你，也知道你的鸽子离这里很远。”

" [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪm] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪdʒɪns] ,
" The Egyptians in the country usually tame many of these pigeons ,
" 这 埃及人 在 这 国家 通常 驯服 许多 的 这些 鸽子 ,

“埃及人通常会驯养很多这种鸽子，

[ænd; ənd] [bɪld] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
and build them little houses to live in on the side of their own ,
和 建造 他们 小的 房屋 到 居住 在 在 这 边 的 他们的 自己的 ,

并为他们建造小房子，让他们住在自己家旁边。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [wɪl] [siː] [ə; eɪ][bɪg] [mʌd] ['taʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
and sometimes one will see a big mud tower in the village where hundreds of
和 有时 一 将要 看 一个 大的 泥 塔 在 这 村庄 在哪里 数百 的
[ðiːz] ['pɪdʒɪns] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [bɪld] [ðeə(r)] [nests] .
these pigeons live and build their nests .
这些 鸽子 居住 和 建造 他们的 巢穴 .

有时人们会在村庄里看到一座巨大的泥塔，数百只鸽子在那里生活和筑巢。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] ,
In the midst of the dispute a tall man with an ugly ,
在 这 中间 的 这 争议 一个 高的 男人 和 一个 丑陋的 ,

争执之中，一个身材高大、相貌丑陋的男人……

['skaʊlɪŋ] [feɪs] [strəʊd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] , [səʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [tuː] [hɒt]
scowling face strode up with a stick , so , thinking things were getting too hot
皱眉 脸 大步走 向上 和 一个 戳 , 所以 , 思维 事物 是 获得 也 热的
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

一个面带怒容的人拿着一根棍子走了过来，于是，他们觉得情况变得太棘手了。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [nɑːbʊːl] , [haʊ'evə(r)] , [traɪ'ʌmfəntli]

our	little	friends	turned	and	fled	toward	the	village	,	Nabul	,	however	,	triumphantly
我们的	小的	朋友们	转向	和	逃亡	朝向	这	村庄	,	纳布尔	,	然而	,	凯旋而归

['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] . [-]

holding	on	to	the	pigeon	.	[	121	]
保持	在	到	这	鸽子	.	[	-	]

我们的小伙伴们转身逃向村庄，然而，纳布尔却得意洋洋地抓着鸽子。[121]

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ][bɪg][bæg][ɒv; əv][bɜ·dz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

The	other	hunting	party	had	brought	back	a	big	bag	of	birds	and	were
这	其他	打猎	派对	有	带来	后退	一个	大的	包	的	鸟类	和	是

[wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] .

well	pleased	with	the	day's	work	.
出色地	高兴	和	这	天	工作	.

另一队猎手带回了一大袋猎物，对当天的收获非常满意。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd][hoʊsts][ænd; ənd][gəʊ] [bæk]

The	next	day	they	were	to	take	leave	of	their	kind	hosts	and	go	back
这	下一个	天	他们	是	到	拿	离开	的	他们的	种类	主持人	和	去	后退

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪsɪs] .

to	the	Isis	.
到	这	伊西斯	.

第二天，他们就要告别热情好客的主人，返回伊西斯。

[wen] [dʒɔːdʒ] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

When	George	awakened	in	the	early	morning	,
什么时候	乔治	觉醒	在	这	早期的	早晨	,

乔治清晨醒来时，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [met] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]['əʊnli][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi]

such	a	wailing	met	his	ears	he	could	only	imagine	that	some	one	must	be
这样的	一个	哀嚎	遇见	他的	耳朵	他	可以	仅有的	想象	那	一些	一	必须	是

[ded] .

dead	.
死的	.

他听到如此凄厉的哭喊声，心想一定是有人死了。

['θrəʊɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ðæt] [led][frɒm; frəm]

Throwing	on	his	clothes	he	rushed	down	the	short	flight	of	steps	that	led	from
投掷	在	他的	衣服	他	匆忙	向下	这	短的	航班	的	步骤	那	引领	从

[hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd]

his	room	to	the	big	room	on	the	ground	floor	and	from	there	into	the	yard
他的	房间	到	这	大的	房间	在	这	地面	地面	和	从	那里	进入	这	院子

.

.
.

他胡乱套上衣服，冲下从房间通往一楼大房间的短短几级台阶，然后从那里跑到院子里。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [nɑːbʊːl] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwəd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)] ,

There	he	saw	Nabul	lying	face	downward	on	the	ground	beside	the	stable	door	,
那里	他	锯	纳布尔	说谎	脸	向下	在	这	地面	旁	这	稳定的	门	,

他看到纳布尔脸朝下躺在马厩门旁的地上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['rɒkɪŋ] [ðəm'selvz] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ænd; ənd]

with	his	sisters	sitting	beside	him	rocking	themselves	backwards	and	forwards	and
和	他的	姐妹	坐着	旁	他	摇滚	他们自己	向后	和	前进	和

['weɪlɪŋ] ['pɪtiəsli] ,

wailing	piteously	,
哀嚎	可怜地	,

他的姐妹们坐在他旁边，前后摇晃着身体，发出凄惨的哭声。

[waɪl] [æb'dɑːl][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə]['piːp(ə)l] [rʌʃt] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

while	Abdal	and	the	older	people	rushed	wildly	about	all	talking	at	once	.
尽管	阿卜达尔	和	这	老	人们	匆忙	疯狂地	关于	全部	说	在	一次	.

阿卜杜勒和老人们则忙着四处奔走，同时七嘴八舌地交谈着。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[nɑːbʊːl] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? " [kraɪd] [dʒɔːdʒ] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] .

Nabul	,	are	you	hurt	?	"	cried	George	,	rushing	up	to	the	little	group	.
纳布尔	,	是	你	伤害	?	"	哭	乔治	,	匆忙	向上	到	这	小的	团体	.

“纳布尔，你受伤了吗？”乔治喊道，冲向那一小群人。

" ['tedi] ['pæʃə] [ɪz] [gɒn] , [sʌm; səm] [θiːf] [hæz; həz]['stəʊlən][hɪm] , " [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [ɪn] [wʌn] [breθ] . [

"	Teddy	Pasha	is	gone	,	some	thief	has	stolen	him	,	"	they	all	cried	in	one	breath	.	[
"	泰迪	帕夏	是	已消失	,	一些	贼	有	被盗	他	,	"	他们	全部	哭	在	一	气息	.	[

-]

122	]
-	]

“泰迪帕夏不见了，被小偷偷走了，”他们齐声喊道。[122]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [truː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɒŋki] [hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]

It	was	only	too	true	,	the	little	donkey	had	mysteriously	disappeared	in	the
它	曾是	仅有的	也	真的	,	这	小的	驴	有	神秘地	消失	在	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

这完全属实，那头小驴在夜里神秘地消失了。

[nɑːbʊːl][hæd; həd][gɒt] [ʌp] ['ɜːli] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['pæʃə] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt]

Nabul	had	got	up	early	to	get	the	Pasha	ready	for	their	return	to	the	boat
纳布尔	有	得到	向上	早期的	到	得到	这	帕夏	准备好	为了	他们的	返回	到	这	船

.

:
.

纳布尔早早起床，为帕夏返回船上做准备。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɒŋki] [gɒn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][ænd; ənd]['sæd(ə)l] ;

He	had	found	the	little	donkey	gone	,	as	well	as	his	bridle	and	saddle	;
他	有	成立	这	小的	驴	已消失	,	作为	出色地	作为	他的	辔	和	鞍	;

他发现小驴不见了，连同它的缰绳和鞍具也不见了；

[nɑːbʊːl][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['evə(r)] [sɪns] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk]

Nabul	had	been	looking	for	him	ever	since	and	had	just	come	back
纳布尔	有	到过	寻找	为了	他	曾经	自从	和	有	只是	来	后退

['brəʊkən] - [hɑːtɪd] .

broken	-	hearted	.
破碎的	-	心地	.

从那时起，纳布尔就一直在寻找他，刚刚伤心地回来了。

" [əʊ] , [nɑːbʊːl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɪm] !

"	Oh	,	Nabul	,	we	are	sure	to	find	him	!
"	哦	,	纳布尔	,	我们	是	当然	到	寻找	他	!

“哦，纳布尔，我们一定能找到他！”

[kʌm] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [lʊk] , " [kraɪd] [dʒɔːdʒ] , ['nɪəli] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [hɪm'self] ,

Come	and	we	will	all	look	,	"	cried	George	,	nearly	ready	to	cry	himself	,
来	和	我们	将要	全部	看	,	"	哭	乔治	,	几乎	准备好	到	哭	他自己	,

“来，我们一起看！”乔治喊道，他自己也几乎要哭出来了。

— [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['riːəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stiːd] .

—	he	had	grown	really	attached	to	his	little	steed	.
—	他	有	生长	真的	随附的	到	他的	小的	骏马	.

他已经深深地爱上了他的小马。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][nɑːbʊːl] ['lɪftɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['wəʊbɪˌgɒn] [feɪs] [ænd; ənd] ['sləʊli] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Poor	little	Nabul	lifted	up	a	wobegone	face	and	slowly	rose	to	his	feet	.
贫穷的	小的	纳布尔	抬起	向上	一个	沃贝根	脸	和	缓慢地	玫瑰	到	他的	脚	.

可怜的小纳布尔抬起一张愁容满面的脸，慢慢地站了起来。

[hɪz; ɪz] ['dɒŋki] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː]

His	donkey	was	like	a	brother	to	him	,	and	he	felt	he	would	never	see
他的	驴	曾是	喜欢	一个	兄弟	到	他	,	和	他	毛毡	他	会	绝不	看

[hɪm] [ə'gen] .

him	again	.
他	再次	.

他的驴就像他的兄弟一样，他觉得他再也见不到它了。

[nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɒŋki] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,

No	one	thought	of	going	back	to	the	boat	until	the	little	donkey	was	found	,
不	一	想法	的	去	后退	到	这	船	直到	这	小的	驴	曾是	成立	,

直到找到那头小驴，谁也没想过要回到船上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	the	whole	village	turned	out	to	search	for	him	.
和	这	所有的	村庄	转向	出去	到	搜索	为了	他	.

全村人都出来寻找他。

['sʌd(ə)nli] [nɑːbʊːl] [strʌk] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

Suddenly	Nabul	struck	his	forehead	with	his	hand	.
突然	纳布尔	击	他的	前额	和	他的	手	.

纳布尔突然用手击打自己的额头。

" [aɪ] [nəʊ] [naʊ] !

"	I	know	now	!
"	我	知道	现在	!

我现在知道了！

[ðəʊz] [tuː] ['rʌfiən] [bɔɪz] [wiː; wi] [sɔː] ['jestədeɪ] ! -

Those	two	ruffian	boys	we	saw	yesterday	!	'
那些	二	痞子	男孩们	我们	锯	昨天	!	-

昨天我们看到的那两个恶棍小子！

[tɪz] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv]['stəʊlən] [-]

Tis	they	who	have	stolen	[	123	]
的	他们	WHO	有	被盗	[	-	]

是他们偷窃了[123]

[maɪ] ['dɒŋki] .

my	donkey	.
我的	驴	.

我的驴。

[ðə; ði] [retʃ] !

The	wretches	!
这	可怜虫	!

这群可怜虫！

[ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] [rɪ'vendʒ] !

This	is	their	revenge	!
这	是	他们的	复仇	!

这是他们的复仇！

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃə] ,

We	will	go	to	their	house	and	demand	news	of	the	Pasha	,
我们	将要	去	到	他们的	房子	和	要求	消息	的	这	帕夏	,

我们将前往他们家，询问帕夏的消息。

" [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	cried	the	distracted	little	boy	.
"	哭	这	愣	小的	男生	.

“心不在焉的小男孩喊道。”

" ['fɒləʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [æb'dɑːl] .

"	Follow	,	I	know	the	way	,	"	said	Abdal	.
"	跟随	,	我	知道	这	方式	,	"	说	阿卜达尔	.

“跟着我，我知道路。”阿卜杜勒说。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hʌrɪd] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [raɪs] [swɒmps] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	boys	hurried	through	the	fields	and	rice	swamps	until	they	came	to	a
这	男孩们	慌忙	通过	这	字段	和	米	沼泽	直到	他们	来了	到	一个

['tʌmbld] - [daʊn] [gruːp] [ɒv; əv] [mʌd] [hʌt] .

tumbled	-	down	group	of	mud	huts	.
翻滚	-	向下	团体	的	泥	小屋	.

男孩们匆匆穿过田野和稻田，直到来到一片摇摇欲坠的泥屋群前。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [seɪv] [æn; ən] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [bruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

No	one	was	in	sight	save	an	ugly	-	looking	brute	of	a	dog	and	a	little
不	一	曾是	在	视线	节省	一个	丑陋的	-	寻找	蛮力	的	一个	狗	和	一个	小的

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

除了一个长相丑陋的恶狗和一个小女孩之外，周围空无一人。

[huː] [piə] [æt; ət][ðə; ði] ['strendʒər] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] .

who	peered	at	the	strangers	from	behind	a	corner	of	a	wall	.
WHO	窥视	在	这	陌生人	从	在后面	一个	角落	的	一个	墙	.

他从墙角后面窥视着陌生人。

[nɑːbʊːl]['bəʊldli] [went] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['hevi] ['wʊdn] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

Nabul	boldly	went	up	and	shook	the	heavy	wooden	door	of	the	house	and
纳布尔	大胆地	去	向上	和	摇晃	这	重的	木制的	门	的	这	房子	和

[kɔːld] ['laʊdli] ,

called	loudly	,
称为	高声	,

纳布尔大胆地走上前去，摇晃着房子厚重的木门，大声喊道：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['taɪtli] ['fɑːsənd] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .

but	it	was	tightly	fastened	and	no	one	answered	.
但	它	曾是	紧紧	系紧	和	不	一	回答	.

但门锁很紧，没有人应答。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] ['tedi] ['pæʃə] ,

He	then	gave	the	whistle	he	always	used	to	call	Teddy	Pasha	,
他	然后	给予	这	哨	他	总是	用过的	到	称呼	泰迪	帕夏	,

然后他吹响了他一直以来用来称呼泰迪帕夏的口哨。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði][dɒg][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːk] .

but	only	the	dog	began	to	bark	.
但	仅有的	这	狗	开始	到	吠	.

但只有狗开始吠叫。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['bætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz]

George	was	for	battering	in	the	door	,	but	the	boys	said	it	was	no	use
乔治	曾是	为了	殴打	在	这	门	,	但	这	男孩们	说	它	曾是	不	使用

.

:

.

乔治赞成破门而入，但男孩们说没用。

" ['tedi] [ɪz][nɒt][hɪə(r)] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] , " [saɪd] [nɑːbʊːl] ,

"	Teddy	is	not	here	,	or	he	would	have	answered	me	,	"	sighed	Nabul	,
"	泰迪	是	不是	这里	,	或者	他	会	有	回答	我	,	"	叹了口气	纳布尔	,

“泰迪不在，否则他就会回答我了，”纳布尔叹了口气。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] ['sɒrəʊfəli] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['stəʊlən][hɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . " [

as	he	turned	away	sorrowfully	,	"	but	they	have	stolen	him	,	I	am	sure	.	"	[
作为	他	转向	离开	悲伤地	,	"	但	他们	有	被盗	他	,	我	是	当然	.	"	[

-]

124	]
-	]

他悲伤地转身离开，“但我确信他们把他偷走了。”[124]

" [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][deə(r)] [kiːp] [hɪm][hɪə(r)][səʊ][nɪə(r)]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [æb'dɑːl] .

"	They	would	not	dare	keep	him	here	so	near	our	village	,	"	replied	Abdal	.
"	他们	会	不是	敢	保持	他	这里	所以	靠近	我们的	村庄	,	"	回复	阿卜达尔	.

阿卜杜勒回答说：“他们不敢把他关在我们村附近。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['daʊtləs] [pʊt] [hɪm] [ɪn][sʌm; səm] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɑː(r)] [ɒf] .

"	They	have	doubtless	put	him	in	some	hiding	-	place	far	off	.
"	他们	有	毫无疑问	放	他	在	一些	隐藏	-	地方	远的	离开	.

“他们无疑把他藏在了遥远的某个地方。”

[ðæt] [ɪz][ðeə(r)]['sɪstə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] .

That	is	their	sister	,	"	he	continued	,	pointing	to	the	little	girl	behind	the	wall	.
那	是	他们的	姐姐	,	"	他	持续	,	指向	到	这	小的	女孩	在后面	这	墙	.

“那是他们的妹妹，”他指着墙后的小女孩继续说道。

" [weə(r)] [ɑːt] [ðaɪ] ['brʌðəz] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [meɪd]

"	Where	art	thy	brothers	?	"	he	demanded	,	but	she	only	laughed	and	made
"	在哪里	艺术	你的	兄弟	?	"	他	要求	,	但	她	仅有的	笑了	和	制成

[ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ðem; ðəm] .

a	face	at	them	.
一个	脸	在	他们	.

“你的兄弟们在哪里？”他问道，但她只是笑着朝他们做了个鬼脸。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	She	knows	something	,	"	said	George	,	making	a	face	in	return	at	the	child	.
"	她	知道	某物	,	"	说	乔治	,	制作	一个	脸	在	返回	在	这	孩子	.

“她知道些什么，”乔治说着，朝孩子做了个鬼脸。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [wɔːk] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [kiːp]

But	there	was	nothing	for	them	to	do	but	walk	away	and	keep
但	那里	曾是	没有什么	为了	他们	到	做	但	走	离开	和	保持

[ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] .

on	with	their	search	.
在	和	他们的	搜索	.

但他们除了离开继续寻找之外，别无他法。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [nɑːbʊːl] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð]

At	sundown	the	boys	returned	home	and	poor	Nabul	sat	on	the	ground	with
在	日落	这	男孩们	返回	家	和	贫穷的	纳布尔	卫星	在	这	地面	和

[hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

his	head	buried	in	his	arms	,
他的	头	埋葬	在	他的	武器	,

日落时分，孩子们回到了家，可怜的纳布尔坐在地上，把头埋在双臂里。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'səʊl] .

refusing	to	be	consoled	.
拒绝	到	是	安慰	.

拒绝接受安慰。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,

He	had	eaten	nothing	all	day	,
他	有	吃	没有什么	全部	天	,

他一整天都没吃东西。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [naɪs] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['kɜːdz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː'self]

and	when	his	mother	brought	him	a	nice	dish	of	curds	she	had	made	herself
和	什么时候	他的	母亲	带来	他	一个	好的	盘子	的	凝乳	她	有	制成	她自己

,

,

,

当他母亲给他端来一盘她亲手做的美味凝乳时，

[hiː; hi] ['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

he	only	shook	his	head	.
他	仅有的	摇晃	他的	头	.

他只是摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [slept] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] .

It	was	a	miserable	household	and	nobody	slept	much	that	night	.
它	曾是	一个	悲惨的	家庭	和	无人	睡着了	很多	那	夜晚	.

那是一个阴郁的家庭，那天晚上大家都没怎么睡。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [æb'dɑːl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [sæt] [bɪ'saɪd] [nɑːbʊːl] [ɪn]

George	and	Abdal	refused	to	go	to	bed	at	all	and	sat	beside	Nabul	in
乔治	和	阿卜达尔	拒绝	到	去	到	床	在	全部	和	卫星	旁	纳布尔	在

[ðə; ði] [bɪg] [ruːm] .

the	big	room	.
这	大的	房间	.

乔治和阿卜杜勒根本不肯睡觉，而是坐在大房间里纳布尔旁边。

[dʒʌst] [æz; əz] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['dəʊzɪŋ] [-]

Just	as	George	was	dozing	[	125	]
只是	作为	乔治	曾是	打盹	[	-	]

就在乔治打盹的时候[125]

[ə'weɪ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raʊzd] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [breɪ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

away	at	daybreak	he	was	roused	up	by	a	terrible	bray	just	outside	the	door	,
离开	在	拂晓	他	曾是	唤醒	向上	经过	一个	糟糕的	嘶叫	只是	外部	这	门	,

天刚破晓时分，他就被门外一声可怕的驴叫声惊醒了。

['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [wʌn] [frɒm; frəm] [bɒbz] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

answered	by	one	from	Bobs	in	the	stable	.
回答	经过	一	从	鲍勃	在	这	稳定的	.

由马厩里的鲍勃回答。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [nɑːbʊːl] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

Like	a	flash	Nabul	,	who	had	heard	it	too	,
喜欢	一个	闪光	纳布尔	,	WHO	有	听到	它	也	,

就像闪电侠纳布尔一样，他也听到了这件事。

[tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['nɪəli] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] ['tedi] ['pæʃə] ,

tore	open	the	house	door	and	nearly	tumbled	over	Teddy	Pasha	,
撕裂	打开	这	房子	门	和	几乎	翻滚	超过	泰迪	帕夏	,

他猛地推开房门，差点撞到泰迪·帕夏。

[huː] ['kɑːmli] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

who	calmly	walked	into	the	middle	of	the	room	and	stood	there	as	much	as
WHO	平静地	步行	进入	这	中间	的	这	房间	和	站立	那里	作为	很多	作为

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

他平静地走到房间中央，站在那里，仿佛在说：

" [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [æt; ət][lɑːst] .

"	Here	I	am	,	at	last	.
"	这里	我	是	,	在	最后的	.

我终于到了。

" ['lɪt(ə)l] [nɑːbʊːl] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋkiz]

"	Little	Nabul	gave	a	shriek	of	joy	and	threw	his	arms	about	the	little	donkey's
"	小的	纳布尔	给予	一个	尖叫	的	喜悦	和	扔	他的	武器	关于	这	小的	驴的

[nek] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [lɑːft] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

neck	and	cried	and	laughed	in	the	same	breath	.
脖子	和	哭	和	笑了	在	这	相同的	气息	.

“小纳布尔高兴地尖叫一声，张开双臂抱住小驴的脖子，又哭又笑。”

[æb'dɑːl] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] ,

Abdal	called	out	the	good	news	,
阿卜达尔	称为	出去	这	好的	消息	,

阿卜杜勒宣布了这个好消息。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['petɪŋ] ['tedi] ['pæʃə] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æz; əz]

and	in	another	moment	everybody	was	petting	Teddy	Pasha	and	making	as
和	在	其他	片刻	大家	曾是	抚摸	泰迪	帕夏	和	制作	作为

[mʌtʃ] [tuː; tə] - [duː; də]['əʊvə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] - [lɒst] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

much	to	-	do	over	him	as	if	he	were	a	long	-	lost	member	of	the
很多	到	-	做	超过	他	作为	如果	他	是	一个	长的	-	丢失的	成员	的	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

转眼间，每个人都在抚摸泰迪·帕夏，对他百般呵护，仿佛他是失散多年的家人一样。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ,

As	for	the	little	American	,
作为	为了	这	小的	美国人	,

至于那个小美国人，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	was	as	happy	as	could	be	to	see	the	little	companion	of	his
他	曾是	作为	快乐的	作为	可以	是	到	看	这	小的	伴侣	的	他的

['wɒndərɪŋz] [wʌns] [mɔː(r)] .

wanderings	once	more	.
漫游	一次	更多的	.

再次见到陪伴他四处游历的小伙伴，他高兴极了。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɒŋki] , ['wʌznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [saɪt] , [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] !

But	the	poor	little	donkey	,	wasn't	he	a	sight	,	all	covered	with	mud	!
但	这	贫穷的	小的	驴	,	不是	他	一个	视线	,	全部	涵盖	和	泥	!

但那头可怜的小驴，浑身都是泥，真是太可怜了！

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [raɪs] [swɒmps] ;

He	had	evidently	been	taken	away	and	hidden	in	the	rice	swamps	;
他	有	显然	到过	已采取	离开	和	隐	在	这	米	沼泽	;

他显然是被带走藏在稻田里的;

[hɪz; ɪz] ['prɪti] ['braɪd(ə)l][ænd; ənd]['sæd(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd]['əʊnli] [-]

his	pretty	bridle	and	saddle	were	gone	,	and	only	[	126	]
他的	漂亮的	辔	和	鞍	是	已消失	,	和	仅有的	[	-	]

他漂亮的马笼头和马鞍不见了，只剩下[126]

[ə; eɪ] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['nɒtɪd] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊp] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

a	dirty	and	knotted	piece	of	rope	was	around	his	neck	.
一个	肮脏的	和	打结的	片	的	绳索	曾是	大约	他的	脖子	.

他脖子上缠着一根又脏又乱的绳子。

[æn; ən] ['ʌgli] [kʌt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʃəʊd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hɔbl] ;

An	ugly	cut	on	one	of	his	feet	showed	where	he	had	been	hobbled	;
一个	丑陋的	切	在	一	的	他的	脚	显示	在哪里	他	有	到过	跛行	;

他脚上有一道难看的伤口，显示出他曾经被束缚过。

[hɪz; ɪz] ['kæptəz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʌn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [sɪ'kjʊə(r)] ,

his	captors	had	evidently	done	everything	to	keep	him	secure	,
他的	俘虏者	有	显然	完毕	一切	到	保持	他	安全的	,

显然，绑架他的人已经竭尽全力确保他的安全。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

but	in	spite	of	it	he	had	broken	away	by	some	means	or	other	,
但	在	尽管如此	的	它	他	有	破碎的	离开	经过	一些	方法	或者	其他	,

尽管如此，他还是设法脱离了控制。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

and	had	come	straight	back	to	his	master	.
和	有	来	直的	后退	到	他的	掌握	.

然后他径直回到了主人身边。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] - ['fæməli] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['aʊə(r)] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

After	leaving	Abdal's	family	,	and	just	as	our	party	were	going	on	board	the
后	离开	-	家庭	,	和	只是	作为	我们的	派对	是	去	在	木板	这

[ˌdɑːhə'biːə] ,

dahabeah	,
达哈贝亚	,

离开阿卜杜勒一家后，正当我们一行人登上达哈比号时，

[nɑːbʊːl] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən] [ɒd] ['griːnɪʃ] ['peb(ə)l] .

Nabul	picked	up	an	odd	greenish	pebble	.
纳布尔	挑选	向上	一个	奇怪的	绿绿色	卵石	.

纳布尔捡起了一颗奇怪的绿色鹅卵石。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [stəʊn] !

"	What	a	funny	looking	stone	!
"	什么	一个	有趣的	寻找	石头	!

“多么滑稽的石头啊！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːtl] . "

"	It	looks	just	like	a	beetle	.	"
"	它	看起来	只是	喜欢	一个	甲虫	.	"

“它看起来就像一只甲虫。”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [wʌnz] [kɔːl] [ə; eɪ] ['skærəb] ,

"	That	is	what	the	learned	ones	call	a	scarab	,
"	那	是	什么	这	学习	一个	称呼	一个	圣甲虫	,

这就是学者们所说的圣甲虫。

— [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [mju'ziːəm] [æt; ət] ['kaɪərəʊ] ? "

—	don't	you	know	there	are	many	of	these	in	the	big	museum	at	Cairo	?	"
—	不	你	知道	那里	是	许多	的	这些	在	这	大的	博物馆	在	开罗	?	"

[kraɪd] [æb'dɑːl] ,

cried	Abdal	,
哭	阿卜达尔	,

“难道你不知道开罗大博物馆里有很多这样的藏品吗？”阿卜杜勒喊道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['taɪni] [stəʊn] .

as	the	children	bent	over	the	tiny	stone	.
作为	这	孩子们	弯曲	超过	这	微小的	石头	.

孩子们弯下腰，仔细查看那块小石头。

" [əʊ] ! ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əʊld] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] ['iːgəli] , " [ænd; ənd] [wɜːθ] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts]

"	Oh	!	maybe	it	is	old	,	"	exclaimed	George	eagerly	,	"	and	worth	lots	and	lots
"	哦	!	或许	它	是	老的	,	"	惊呼	乔治	急切地	,	"	和	值得	很多	和	很多

[ɒv; əv] ['mʌni] .

of	money	.
的	钱	.

“哦！也许它很旧了，”乔治急切地喊道，“而且价值连城。”

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] ['lʊkɪŋ] [men] , [ˌjʊərə'piːənz] ,

"	Just	at	that	moment	a	party	of	learned	looking	men	,	Europeans	,
"	只是	在	那	片刻	一个	派对	的	学习	寻找	男人	,	欧洲人	,

就在这时，一群看上去博学多才的欧洲人走了过来。

[keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌdɑːhə'biːə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [taɪd] [ʌp] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['aɪsɪs] . [

came	up	the	bank	from	their	dahabeah	which	had	tied	up	just	below	the	Isis	.	[
来了	向上	这	银行	从	他们的	达哈贝亚	哪个	有	系	向上	只是	以下	这	伊西斯	.	[

-	]
127	]
-	]

他们的达哈比阿从河岸上走上来，他们的达哈比阿就停泊在伊西斯号下方。[127]

[æt; ət] [ðeə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [æn; ən] [ɪn'spektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['pʌblɪk]

At	their	head	was	a	Frenchman	,	an	inspector	of	the	Egyptian	public
在	他们的	头	曾是	一个	法国人	,	一个	检查员	的	这	埃及人	民众

['mɔnjumənts] .

monuments	.
纪念碑	.

他们的首领是一名法国人，他是埃及公共古迹的督察。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [sʌm; səm] [maɪlz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [tuː; tə] [pɑːs] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn]

With	his	party	he	was	going	some	miles	inland	to	pass	judgment	upon
和	他的	派对	他	曾是	去	一些	英里	内陆	到	经过	判断	之上

[sʌm; səm] ['njuːli] [dɪ'skʌvəd] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [hɜːd] .

some	newly	discovered	ruins	of	which	he	had	recently	heard	.
一些	新	发现	废墟	的	哪个	他	有	最近	听到	.

他带着一行人前往内陆几英里处，去考察他最近听说的一些新发现的遗址。

" [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðə; ði] [greɪt] ['frentʃmən] , [hiː; hi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] , "

"	Let	us	go	and	ask	the	great	Frenchman	,	he	surely	can	tell	us	,	"
"	让	我们	去	和	问	这	伟大的	法国人	,	他	一定	能	告诉	我们	,	"

[ænd; ənd] [səʊ] ['seɪɪŋ] ,

and	so	saying	,
和	所以	说	,

“我们去问问那位伟大的法国人吧，他肯定能告诉我们，”说着，

[nɑːbʊːl][ræn] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]

Nabul	ran	back	to	where	Mr	.	Winthrop	and	the	Frenchman	were	already
纳布尔	跑	后退	到	在哪里	先生	.	温斯罗普	和	这	法国人	是	已经

['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .

talking	together	.
说	一起	.

纳布尔跑回温斯罗普先生和那位法国人正在交谈的地方。

" [pliːz] , [mə'sjɜː] , [ɪz] [ðɪs] [əʊld] ? " [sed] [nɑːbʊːl] , [ɪn][hɪz; ɪz][kwɪə(r)] [frentʃ] ,

"	Please	,	monsieur	,	is	this	old	?	"	said	Nabul	,	in	his	queer	French	,
"	请	,	先生	,	是	这	老的	?	"	说	纳布尔	,	在	他的	酷儿	法语	,

“先生，请问这东西很旧吗？”纳布尔用他那古怪的法语问道。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['peb(ə)l] [kɑːrvd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['biːtl] [ɒv; əv][ðə; ði]

holding	up	the	little	pebble	carved	in	the	form	of	the	sacred	beetle	of	the
保持	向上	这	小的	卵石	雕刻	在	这	形式	的	这	神圣	甲虫	的	这

[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .

Egyptians	.
埃及人	.

他举起一块雕刻成埃及神圣甲虫形状的小鹅卵石。

" [eɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['biːtl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Eh	!	"	said	the	great	man	,	taking	the	beetle	in	his	hand	.
"	嗯	!	"	说	这	伟大的	男人	,	采取	这	甲虫	在	他的	手	.

“咦！”这位伟人说着，把甲虫拿在了手里。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][əʊld] , [ɪn'diːd] !

"	Is	it	old	,	indeed	!
"	是	它	老的	,	的确	!

“它确实很古老！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

"	he	exclaimed	in	great	excitement	.
"	他	惊呼	在	伟大的	激动	.

他兴奋地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['skærəb] .

"	It	is	a	sacred	scarab	.
"	它	是	一个	神圣	圣甲虫	.

这是一只神圣的圣甲虫。

[məʊst][reə(r)] !

Most	rare	!
最多	稀有的	!

极其罕见！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

There	are	only	two	others	like	it	in	the	world	.
那里	是	仅有的	二	其他的	喜欢	它	在	这	世界	.

世界上只有另外两件和它一样的东西。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [məʊn] ['petɪ] ?

Where	did	you	find	it	,	mon	petit	?
在哪里	做过	你	寻找	它	,	星期一	小	?

你是在哪里找到的，我的小宝贝？

" [nɑːbʊːl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [stəʊn] . [-]

"	Nabul	pointed	out	the	spot	where	he	had	found	the	stone	.	[	128	]
"	纳布尔	尖	出去	这	点	在哪里	他	有	成立	这	石头	.	[	-	]

“纳布尔指出了他发现这块石头的地方。[128]

" [vwʌ'lɑ:] !
" Voila !
" 瞧！ !

“瞧！”

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] [ðæt] [spɒt] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ]
and 和 | to 到 | think 思考 | that 那 | I 我 | have 有 | already 已经 | passed 通过了 | over 超过 | that 那 | spot 点 | and 和 | did 做过 | not 不是 | know 知道
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['skærəb] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld]
one 一 | of 的 | the 这 | most 最多 | ancient 古老的 | and 和 | most 最多 | wonderful 精彩的 | scarabs 圣甲虫 | known 已知 | to 到 | the 这 | world 世界
[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] !
was 曾是 | lying 说谎 | there 那里 | ! !

难以置信的是，我竟然已经路过那里，却不知道世界上最古老、最奇妙的圣甲虫之一就躺在那里！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [θru:] [hɪz; ɪz][heə(r)]
" 和 | and | 这 | the | 伟大的 | great | 男人 | man | 踱步 | paced | 向上 | up | 和 | and | 向下 | down | , | 跑步 | running | 他的 | his | 双手 | hands | 通过 | through | 他的 | his | 头发 | hair
.
:
.

“这位伟人来回踱步，双手不停地抓着头发。”

" [məʊn] ['petɪ] , " [ðə; ði] ['frentʃmən] [sed] [æt; ət][lɑ:st] , ['stɒpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][nɑ:bʊ:l] ,
" 星期一 | Mon | 小 | petit | , | " 这 | the | 法国人 | Frenchman | 说 | said | 在 | at | 最后的 | last | , | 停止 | stopping | 在 | in | 正面 | front | 的 | of | 纳布尔 | Nabul | ,

“我的小宝贝，”法国人最后说道，停在了纳布尔面前。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [mju'zi:əm] [æt; ət]['kaɪərəʊ] ?
" 你 | you | 知道 | know | 这 | the | 伟大的 | great | 博物馆 | museum | 在 | at | 开罗 | Cairo | ?

你知道开罗那座伟大的博物馆吗?

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [stəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [ɪz][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ðeə(r)] ,
Well 出色地 | , | if 如果 | you 你 | will 将要 | take 拿 | this 这 | little 小的 | stone 石头 | to 到 | the 这 | gentleman 绅士 | who WHO | is 是 | in 在 | charge 收费 | there 那里 | , ,

如果你能把这块小石头带给那里的负责人就好了。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,
he 他 | will 将要 | be 是 | very 非常 | glad 高兴的 | to 到 | have 有 | it 它 | , ,

他一定会非常高兴得到它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'zi:əm] [wɪl] [rɪ'wɔ:d] [ju:; jʊ] ['hænsəmli] ;
and 和 | the 这 | authorities 当局 | of 的 | the 这 | museum 博物馆 | will 将要 | reward 报酬 | you 你 | handsomely 英俊地 | ; ;

博物馆方面会给予你丰厚的奖励;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['mʌni] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
it 它 | is 是 | worth 值得 | more 更多的 | than 比 | money 钱 | to 到 | them 他们 | . .

对他们来说，它比金钱更有价值。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ] [gɪv] [tu:; tə] [ðɪs] ['dʒentlmən] ,
I 我 | will 将要 | give 给 | you 你 | a 一个 | letter 信 | , | which 哪个 | you 你 | must 必须 | also 还 | give 给 | to 到 | this 这 | gentleman 绅士 | , ,

我会给你一封信，你也必须把这封信交给这位先生。

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ,
" 和 | and | 所以 | so | 说 | saying | 这 | the | 法国人 | Frenchman | 采取 | took | 一个 | a | 铅笔 | pencil | 出去 | out | 的 | of | 他的 | his | 口袋 | pocket | , | 和 | and | ,

“说着，那个法国人从口袋里掏出一支铅笔，然后……”

['teərɪŋ] [ə; eɪ] [liːf] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [blæŋk] [bʊk] ,

tearing	a	leaf	out	of	a	small	blank	book	,
撕裂	一个	叶子	出去	的	一个	小的	空白的	书	,

从一本空白的小书中撕下一页，

['kwɪkli] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][nɑːbʊːl] .

quickly	wrote	a	few	words	and	gave	it	to	Nabul	.
迅速地	写道	一个	很少	字	和	给予	它	到	纳布尔	.

他迅速写了几个字，递给了纳布尔。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [hɪm] [maɪ'self] [æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	will	write	him	myself	at	once	,	"	he	continued	,
"	我	将要	写	他	我	在	一次	,	"	他	持续	,

“我会立刻亲自给他写信，”他继续说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ðɪ] ['skærəb] [məʊst] ['keəfəli] .

"	but	I	beg	of	you	to	guard	the	scarab	most	carefully	.
"	但	我	求	的	你	到	警卫	这	圣甲虫	最多	小心	.

但我恳求你们务必小心守护这只圣甲虫。

[aɪ] [rɪ'laɪ] [ɒn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [-]

I	rely	on	you	to	see	that	he	does	[	129	]
我	依靠	在	你	到	看	那	他	做	[	-	]

我相信你会确保他这样做[129]

[nɒt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['frentʃmən] , ['tɜːnɪŋ] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] .

not	lose	it	,	"	said	the	Frenchman	,	turning	earnestly	to	Mr	.	Winthrop	.
不是	失去	它	,	"	说	这	法国人	,	转弯	切实	到	先生	.	温斯罗普	.

“别弄丢了，”法国人说着，认真地转向温斯罗普先生。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [feə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [hɪm] [ən'les] [ai][æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self][tuː; tə]['kaɪərəʊ] ,

"	It	does	not	seem	fair	to	take	it	from	him	unless	I	at	once	took	it	myself	to	Cairo	,
"	它	做	不是	似乎	公平的	到	拿	它	从	他	除非	我	在	一次	采取	它	我	到	开罗	,

“除非我立刻亲自把它带到开罗，否则从他那里拿走它似乎不太公平。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] [naʊ] .

and	it	is	impossible	for	me	to	leave	here	now	.
和	它	是	不可能的	为了	我	到	离开	这里	现在	.

我现在不可能离开这里。

" ['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['prɒmɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [naʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] [stəʊn] ,

"	Mr	.	Winthrop	and	all	of	them	promised	,	for	they	were	all	now	interested	in	the	wonderful	stone	,
"	先生	.	温斯罗普	和	全部	的	他们	承诺	,	为了	他们	是	全部	现在	感兴趣的	在	这	精彩的	石头	,

温斯罗普先生和他们都答应了，因为他们现在都对这块神奇的石头很感兴趣。

[ænd; ənd][nɑːbʊːl] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [hɪd][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [im'brɔidəd] [vest] .

and	Nabul	proudly	and	carefully	hid	it	inside	his	embroidered	vest	.
和	纳布尔	自豪地	和	小心	隐藏	它	里面	他的	绣花	背心	.

纳布尔骄傲而小心地把它藏在了他的绣花背心里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌdɑːhə'biːə] [wen] [ʃiː; ʃi][set][seɪl] [ə'gen] ,

There	was	a	happy	little	party	on	the	dahabeah	when	she	set	sail	again	,
那里	曾是	一个	快乐的	小的	派对	在	这	达哈贝亚	什么时候	她	放	帆	再次	,

当达哈比号再次起航时，船上举行了一个欢乐的小聚会。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɛə'welz] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

and	many	were	the	farewells	to	the	kind	people	of	the	little	village	,
和	许多	是	这	告别	到	这	种类	人们	的	这	小的	村庄	,

许多人向这个小村庄里善良的村民们告别。

[huː] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɒf] .

who	all	came	to	see	them	off	.
WHO	全部	来了	到	看	他们	离开	.

所有人都来送他们。

[ænd; ənd] ['wʌznt] ['tedi] ['pæʃə] [ə; eɪ] [spɔɪld] [ænd; ənd] ['pæmpəd] ['lɪt(ə)l] ['dɒŋki] !

And	wasn't	Teddy	Pasha	a	spoiled	and	pampered	little	donkey	!
和	不是	泰迪	帕夏	一个	被宠坏了	和	娇惯	小的	驴	!

泰迪帕夏不就是一头被宠坏、娇生惯养的小驴吗！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['petɪd] [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] [rʌbd] [daʊn] [baɪ] ['evrɪbɒdi] [ɒn] [bɔːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

He	was	petted	and	fed	and	rubbed	down	by	everybody	on	board	until	he
他	曾是	被宠爱	和	美联储	和	摩擦	向下	经过	大家	在	木板	直到	他

[nɒt]['əʊnli] [lʊkt] [æz; əz][faɪn][ænd; ənd] [sliːk] [æz; əz]['evə(r)] ,

not	only	looked	as	fine	and	sleek	as	ever	,
不是	仅有的	看起来	作为	美好的	和	光滑	作为	曾经	,

船上的每个人都抚摸他、喂他、给他按摩，直到他不仅看起来一如既往地精神抖擞、体态健美，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][gɒt][səʊ][fæt][ænd; ənd]['leɪzi] [ðæt] [ˌmʊ'stɑːfə] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi]

but	also	got	so	fat	and	lazy	that	Mustapha	doubted	if	he	would	ever	be
但	还	得到	所以	胖的	和	懒惰的	那	穆斯塔法	怀疑	如果	他	会	曾经	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də]['eni][mɔː(r)] [wɜːk] .

willing	to	do	any	more	work	.
愿意的	到	做	任何	更多的	工作	.

但他也变得又胖又懒，以至于穆斯塔法怀疑他是否还愿意再工作。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['aɪsɪs] ['fləʊtɪd] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz][æt; ət]['kaɪərəʊ] ,

At	last	the	Isis	floated	up	to	her	moorings	at	Cairo	,
在	最后的	这	伊西斯	漂浮	向上	到	她	系泊	在	开罗	,

最终，“伊西斯”号驶回了开罗的泊位。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] [-]

and	everybody	felt	that	they	were	home	[	130	]
和	大家	毛毡	那	他们	是	家	[	-	]

每个人都感觉像回到了家[130]

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [dʒɔːdʒ] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['dɒŋki] ['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l]

The	first	thing	George	did	was	to	buy	the	finest	donkey	saddle	and	bridle
这	第一的	事物	乔治	做过	曾是	到	买	这	最好的	驴	鞍	和	辔

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn]['kaɪərəʊ][ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] ['tedi] ['pæʃə] ,

he	could	find	in	Cairo	and	give	to	Teddy	Pasha	,
他	可以	寻找	在	开罗	和	给	到	泰迪	帕夏	,

乔治做的第一件事就是在开罗买到他能找到的最好的驴鞍和马勒，送给泰迪帕夏。

[huː] [ˌðeərə'pɒn] [gɒt]['veɪnə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

who	thereupon	got	vainer	than	ever	.
WHO	于是	得到	虚荣的	比	曾经	.

于是他变得比以往任何时候都更加虚荣。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] [frendz] [tʊk] ['meni] [mɔː(r)] [raɪdz] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

George	and	his	little	Egyptian	friends	took	many	more	rides	together	before	he
乔治	和	他的	小的	埃及人	朋友们	采取	许多	更多的	骑行	一起	前	他

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ben] [went] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

and	Uncle	Ben	went	back	to	America	.
和	叔叔	本	去	后退	到	美国	.

在乔治和本叔叔返回美国之前，乔治和他的埃及小伙伴们又一起玩了很多次。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tə'geðə(r)] [wen] [nɑːbʊːl] ['kærid] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['skærəb][ænd; ənd][ðə; ði]

They	all	went	together	when	Nabul	carried	the	wonderful	scarab	and	the
他们	全部	去	一起	什么时候	纳布尔	携带	这	精彩的	圣甲虫	和	这

['frentʃmənz] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði][bɪg] [mju'ziːəm] ,

Frenchman's	letter	to	the	great	man	in	the	big	museum	,
法国人的	信	到	这	伟大的	男人	在	这	大的	博物馆	,

当纳布尔带着那只神奇的圣甲虫和法国人的信去给大博物馆里的那位伟人时，他们全都一起去了。

[huː] [tɔːkt] ['veri] ['waɪzli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

who	talked	very	wisely	about	it	.
WHO	谈话	非常	明智地	关于	它	.

他对此发表了非常精辟的见解。

[hiː; hi] [θæŋkt] [nɑːbʊːl][ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ,

He	thanked	Nabul	and	told	him	he	had	done	his	country	a	service	,
他	谢谢	纳布尔	和	讲述	他	他	有	完毕	他的	国家	一个	服务	,

他感谢了纳布尔，并告诉他，他为国家做了件好事。

[ænd; ənd] [juːst] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [lɒŋ] [wɜːdz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

and	used	a	lot	of	long	words	that	the	children	could	not	understand	.
和	用过的	一个	很多	的	长的	字	那	这	孩子们	可以	不是	理解	.

而且用了很多孩子们听不懂的长词。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] ,

But	one	day	,	not	long	afterward	,
但	一	天	,	不是	长的	之后	,

但不久之后的一天，

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['juːnɪfɔːm] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [greɪt] [staɪl] [ʌp][tuː; tə] - [haʊs] [ænd; ənd]

a	man	in	a	fine	uniform	came	riding	in	great	style	up	to	Nabul's	house	and
一个	男人	在	一个	美好的	制服	来了	骑术	在	伟大的	风格	向上	到	-	房子	和

[geɪv] ['lɪt(ə)l][nɑːbʊːl][ə; eɪ] [siːld] ['pækɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [mju'ziːəm] ,

gave	little	Nabul	a	sealed	packet	from	the	authorities	of	the	big	museum	,
给予	小的	纳布尔	一个	密封	包	从	这	当局	的	这	大的	博物馆	,

一位身着考究制服的男子骑马威风凛凛地来到纳布尔家，将一个来自大博物馆的密封包裹交给了小纳布尔。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɒŋki] [bɔɪ]

and	in	it	was	a	handsome	sum	of	money	for	the	little	donkey	boy
和	在	它	曾是	一个	英俊的	和	的	钱	为了	这	小的	驴	男生

[huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['skærəb] .

who	found	the	wonderful	scarab	.
WHO	成立	这	精彩的	圣甲虫	.

里面有一笔可观的奖金，是给找到神奇圣甲虫的小驴男孩的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪn'diːd] [tuː; tə][set] [hɪm] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [-]

It	was	enough	indeed	to	set	him	up	as	a	[	131	]
它	曾是	足够的	的确	到	放	他	向上	作为	一个	[	-	]

确实足以把他任命为[131]

['drægəʊmən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊldə] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɒt][biː; bi] , [nɑːbʊːl] ['prɒmɪst] [hɪm'self] ,

dragoman	when	he	was	older	,	but	this	would	not	be	,	Nabul	promised	himself	,
德拉戈曼	什么时候	他	曾是	老	,	但	这	会	不是	是	,	纳布尔	承诺	他自己	,

他年长时曾是通灵师，但这次不会了，纳布尔向自己保证。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frend] , [dʒɔːdʒ] ,

until	he	had	first	made	a	visit	to	see	his	little	friend	,	George	,
直到	他	有	第一的	制成	一个	访问	到	看	他的	小的	朋友	,	乔治	,

直到他第一次去看望他的小朋友乔治之后，

[ɪn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] .

in	that	wonderful	country	over	the	sea	.
在	那	精彩的	国家	超过	这	海	.

在那个美丽的海外国度。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] ['riːəli] [dɪd] [brɪŋ] [ðə; ði] [gʊd]

And	thus	it	happened	that	the	Little	American	Cousin	really	did	bring	the	good
和	因此	它	发生	那	这	小的	美国人	表哥	真的	做过	带来	这	好的

['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [nɑːbʊːl] ,

fortune	to	little	Nabul	,
财富	到	小的	纳布尔	,

就这样，这位美国小表弟真的给小纳布尔带来了好运。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['dɒŋki] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪti] [ɒv; əv] ['kaɪərəʊ] .

the	youngest	donkey	boy	in	the	big	city	of	Cairo	.
这	最小的	驴	男生	在	这	大的	城市	的	开罗	.

开罗这座大城市里最年轻的驯驴男孩。

[ðə; ði] [end] . [[wʌn]]

THE	END	.	[	1	]
这	结尾	.	[	1	]

剧终。[1]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [bʊks]

THE	LITTLE	COLONEL	BOOKS
这	小的	上校	图书

小上校系列丛书

([treɪd] [mɑːk])

(	Trade	Mark	)
(	贸易	标记	)

（商标）

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən]

By	Annie	Fellows	Johnston
经过	安妮	研究员	约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[iːtʃ] [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒljuːm] $1 . -

Each	large	12mo	,	cloth	,	illustrated	,	per	volume	$1	.	50
每个	大的	12mo	,	布	,	插图	,	每	体积	$1	.	-

每本12开精装插图本，每册售价1.50美元。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['stɔːriz]

THE	LITTLE	COLONEL	STORIES
这	小的	上校	故事

小上校的故事

([treɪd] [mɑːk])

(	Trade	Mark	)
(	贸易	标记	)

（商标）

['biːɪŋ] [θriː] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] " ['stɔːriz] [ɪn] [ðə; ði] ['kəʊzi] ['kɔːnə(r)] ['sɪəriːz] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , "

Being	three	"	Little	Colonel	"	stories	in	the	Cosy	Corner	Series	,	"	The	Little	Colonel	,	"
存在	三	"	小的	上校	"	故事	在	这	舒适	角落	系列	,	"	这	小的	上校	,	"

作为“温馨角落系列”中的三个“小上校”故事之一，“小上校”

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz] , " [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
" Two Little Knights of Kentucky ," and " The Giant Scissors ," in a single
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 ," 和 " 这 巨大的 剪刀 ," 在 一个 单身的
['vɒljuːm] .
volume .
体积 .

《肯塔基州的两个小骑士》和《巨型剪刀》合为一册。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [haʊs] ['pɑːti]
THE LITTLE COLONEL'S HOUSE PARTY
这 小的 上校的 房子 派对

小上校的家庭聚会

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['hɒlədeɪz]
THE LITTLE COLONEL'S HOLIDAYS
这 小的 上校的 假期

小上校的假期

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['hɪərəʊ]
THE LITTLE COLONEL'S HERO
这 小的 上校的 英雄

小上校的英雄

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl]
THE LITTLE COLONEL AT BOARDING - SCHOOL
这 小的 上校 在 登机 - 学校

寄宿学校的小上校

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [ɪn] [ˌærɪ'zəʊnə]
THE LITTLE COLONEL IN ARIZONA
这 小的 上校 在 亚利桑那

亚利桑那的小上校

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
THE LITTLE COLONEL'S CHRISTMAS VACATION
这 小的 上校的 圣诞节 假期

小上校的圣诞假期

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
THE LITTLE COLONEL , MAID OF HONOR
这 小的 上校 , 女佣 的 荣誉

小上校，伴娘

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [naɪt] ['kɒmz] ['raɪdɪŋ]
THE LITTLE COLONEL'S KNIGHT COMES RIDING
这 小的 上校的 骑士 来 骑术

小上校的骑士骑马而来

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['meəri] [weə(r)] :
MARY WARE :
玛丽 仓库 :

玛丽·韦尔：

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [tʃʌm]
THE LITTLE COLONEL'S CHUM
这 小的 上校的 密友

小上校的朋友

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðiːz] [ten] ['vɒljuːmz] , [bɒkst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ten] - ['vɒljuːm] [set] . $15 . - [[ˌtuː'tuː]]
These ten volumes , boxed as a ten - volume set . $15 . 00 [2]
这些 十 卷 , 盒装 作为 一个 十 - 体积 放 . $15 . - [2]

这十卷书，装在一个盒子里，作为一套十卷书出售。15.00美元[2]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l]
THE LITTLE COLONEL
这 小的 上校

小上校

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki]
TWO LITTLE KNIGHTS OF KENTUCKY
二 小的 骑士 的 肯塔基州

肯塔基州的两位小骑士

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz]
THE GIANT SCISSORS
这 巨大的 剪刀

巨型剪刀

[bɪg] ['brʌðə(r)]
BIG BROTHER
大的 兄弟

老大哥

['speʃ(ə)l] ['hɒlədeɪ] [ɪ'dɪʃnz]
SPECIAL HOLIDAY EDITIONS
特别的 假期 版本

特别假日版

[i:tʃ] [smɔ:l] ['kwɔ:təʊ] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , [pə(r)] ['vɒlju:m] $1 . -
Each small quarto , cloth decorative , per volume $1 . 25
每个 小的 四开本 , 布 装饰性的 , 每 体积 $1 . -

每本小四开本，布面精装，每册售价 1.25 美元

[nju:] [pleɪts] , ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔ:ɪŋz] [ɪn]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['meni]
New plates , handsomely illustrated with eight full - page drawings in color , and many
新的 盘子 , 英俊地 插图 和 八 满的 - 页 图画 在 颜色 , 和 许多
['mɑ:dʒɪn(ə)l] ['sketʃɪz] .
marginal sketches .
边缘 草图 .

全新插图，配有八幅全页彩色插图和许多边注草图，非常精美。

[ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] : [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] ['kæməlˌbæk] ['maʊntən] .
IN THE DESERT OF WAITING : The Legend of Camelback Mountain .
在 这 沙漠 的 等待 : 这 传奇 的 驼峰 山 .

在等待的沙漠中：驼峰山的传说。

[ðə; ði] [θri:] ['wi:vəz] : [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
THE THREE WEAVERS : A Fairy Tale for Fathers and Mothers as Well as
这 三 织工 : 一个 仙女 故事 为了 父亲们 和 母亲们 作为 出色地 作为
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [d'ɔ:təz] .
for Their Daughters .
为了 他们的 女儿们 .

三个织布工：献给父亲、母亲以及女儿们的童话故事。

['ki:pɪŋ] [trɪst]
KEEPING TRYST
保持 幽会

保持幽会

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [hɑ:t]
THE LEGEND OF THE BLEEDING HEART
这 传奇 的 这 出血 心

《流血之心》的传说

[ðə; ði] ['reskju:] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] ['wɪnsəm] :
THE RESCUE OF PRINCESS WINSOME :
这 救援 的 公主 迷人的 :

营救温莎公主：

[ə; eɪ] ['feəri] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .
A Fairy Play for Old and Young .
一个 仙女 玩 为了 老的 和 年轻的 .

一部老少咸宜的童话剧。

[ðə; ði] ['dʒɛstərz] [sɒ:d]
THE JESTER'S SWORD
这 小丑的 剑

小丑之剑

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [tɔːl] 16mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] $0 . -
Each one volume , tall 16mo , cloth decorative $0 . 50
每个 一 体积 , 高的 16mo , 布 装饰性的 $0 . -

每册，高16个月，布面装饰，0.50美元

['peɪpə(r)] [bɔːdz] . -
Paper boards . 35
纸 板 . -

纸板 .35

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] ['seprət] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðiːz]
There has been a constant demand for publication in separate form of these
那里 有 到过 一个 持续的 要求 为了 发布 在 分离 形式 的 这些
[sɪks] ['stɔːriz] ,
six stories ,
六 故事 ,

一直以来，人们都强烈要求以单独形式出版这六个故事。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] " [bʊks] .
which were originally included in six of the " Little Colonel " books .
哪个 是 起初 包括 在 六 的 这 " 小的 上校 " 图书 .

这些故事最初收录在六本“小上校”系列图书中。

['dʒəʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['gælɪliː] :
JOEL : A BOY OF GALILEE :
乔尔 : 一个 男生 的 加利利 :

约珥：加利利的男孩：

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən] .
By Annie Fellows Johnston .
经过 安妮 研究员 约翰斯顿 .

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [el] . [dʒeɪ] . ['brɪdʒmən] .
Illustrated by L . J . Bridgman .
插图 经过 L . J . 布里奇曼 .

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[njuː] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [bʊks] , [wʌn] [vɒl] . , [lɑːdʒ] 12mo ,
New illustrated edition , uniform with the Little Colonel Books , 1 vol . , large 12mo ,
新的 插图 版 , 制服 和 这 小的 上校 图书 , 1 卷 . , 大的 12mo ,
[klɒθ] ['dekərətɪv] $1 . -
cloth decorative $1 . 50
布 装饰性的 $1 . -

全新插图版，与“小上校”系列图书风格一致，1卷，大开本12开，布面精装，售价1.50美元。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔːθərz] [best] - [nəʊn] [bʊks]
A story of the time of Christ , which is one of the author's best - known books
一个 故事 的 这 时间 的 基督 , 哪个 是 一 的 这 作者的 最好的 - 已知 图书
. [[θriː]]
. [3]
. [3]

这部作品讲述了基督时代的故事，也是作者最著名的作品之一。[3]

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [gʊd] [taɪmz] [bʊk]
THE LITTLE COLONEL GOOD TIMES BOOK
这 小的 上校 好的 时代 书

小上校的美好时光书

['juːnɪfɔːm] [ɪn] [saɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['sɪəriːz] $1 . -
Uniform in size with the Little Colonel Series $1 . 50
制服 在 尺寸 和 这 小的 上校 系列 $1 . -

尺码统一，与小上校系列 1.50 美元

[baʊnd] [ɪn] [waɪt] [kɪd] ([mə'rɒkəʊ]) [ænd; ənd][gəʊld][θriː] . -

Bound	**in**	**white**	**kid**	**(**	**morocco**	**)**	**and**	**gold**	**3**	**.**	**00**
边界	在	白色的	孩子	(	摩洛哥	)	和	金子	3	.	-

白色羊皮（摩洛哥皮）精装，金色封面，3.00

['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [baɪ]['eɪmi]['kærəl][rænd; rɑːnt] .

Cover	**design**	**and**	**decorations**	**by**	**Amy**	**Carol**	**Rand**	**.**
覆盖	设计	和	装饰	经过	艾米	颂歌	兰德	.

封面设计和装饰由 Amy Carol Rand 完成。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ɪn'kwaɪəriz][frɒm; frəm] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l]

The	**publishers**	**have**	**had**	**many**	**inquiries**	**from**	**readers**	**of**	**the**	**Little**	**Colonel**
这	出版商	有	有	许多	查询	从	读者	的	这	小的	上校

[bʊks] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] " [gʊd] [taɪmz] [bʊk] " [sʌtʃ] [æz; əz] ['betɪ]

books	**as**	**to**	**where**	**they**	**could**	**obtain**	**a**	**"**	**Good**	**Times**	**Book**	**"**	**such**	**as**	**Betty**
图书	作为	到	在哪里	他们	可以	获得	一个	"	好的	《时代周刊》	书	"	这样的	作为	贝蒂

[kept] .

kept	**.**
保留	.

出版商收到了许多《小上校》系列图书读者的询问，询问在哪里可以买到像贝蒂保存的那种“美好时光簿”。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] , [huː] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [kept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [hɜː'self] ,

Mrs	**.**	**Johnston**	**,**	**who**	**has**	**for**	**years**	**kept**	**such**	**a**	**book**	**herself**	**,**
太太	.	约翰斯顿	,	WHO	有	为了	年	保留	这样的	一个	书	她自己	,

约翰斯顿夫人多年来一直自己保存着这样一本书，

[hæz; həz] [gɒn] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] ['fɔːmæt] [fɔː(r); fə(r)]

has	**gone**	**enthusiastically**	**into**	**the**	**matter**	**of**	**the**	**material**	**and**	**format**	**for**
有	已消失	踊跃	进入	这	事情	的	这	材料	和	格式	为了

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['ridər] .

a	**similar**	**book**	**for**	**her**	**young**	**readers**	**.**
一个	相似的	书	为了	她	年轻的	读者	.

她热情地投入到为年轻读者创作类似书籍的材料和格式的研究中。

['evri] [gɜːl] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] " [gʊd] [taɪmz] [bʊk] .

Every	**girl**	**will**	**want**	**to**	**possess**	**a**	**"**	**Good**	**Times**	**Book**	**.**
每一个	女孩	将要	想	到	具有	一个	"	好的	《时代周刊》	书	.

每个女孩都想拥有一本“美好时光簿”。

" [ˌeɪ es 'eɪ] [həʊmz] :

"	**ASA**	**HOLMES**	**:**
"	美国	福尔摩斯	:

“ASA HOLMES：

[ɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] .

Or	**,**	**At**	**the**	**Cross**	**-**	**Roads**	**.**
或者	,	在	这	叉	-	道路	.

或者，在十字路口。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['hjuːmə(r)] .

A	**sketch**	**of**	**Country**	**Life**	**and**	**Country**	**Humor**	**.**
一个	草图	的	国家	生活	和	国家	幽默	.

乡村生活与乡村幽默的素描。

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən] .

By	**Annie**	**Fellows**	**Johnston**	**.**
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] ['ɜːnɪst] - .

With	**a**	**frontispiece**	**by**	**Ernest**	**Fosbery**	**.**
和	一个	卷首插图	经过	欧内斯特	-	.

扉页插图由欧内斯特·福斯伯里绘制。

[lɑːdʒ] 16mo , [klɒθ] , [gɪlt] [tɒp] $1 . -
Large 16mo , cloth , gilt top $1 . 00
大的 16mo , 布 , 镀金 顶部 $1 . -

大开本，16个月，布面精装，烫金封面，1.00美元

" - [ˌeɪ es 'eɪ] [həʊmz] ; [ɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] - [ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
" ' Asa Holmes ; or , At the Cross - Roads ' is the most delightful ,
" - 阿萨 福尔摩斯 ; 或者 , 在 这 叉 - 道路 - 是 这 最多 愉快 ,

《阿萨·福尔摩斯；或在十字路口》是最令人愉悦的，

[məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
most sympathetic and wholesome book that has been published in a long while .
最多 交感神经 和 健康 书 那 有 到过 已发布 在 一个 长的 尽管 .

这是近年来出版的最富同情心、最有益身心的一本书。

" — ['bɒstən] [taɪmz] .
" — Boston Times .
" — 波士顿 《时代周刊》 .

——《波士顿时报》

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] : [ɔː(r)] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['henri] [bɜːnz] .
THE RIVAL CAMPERS : Or , The Adventures of Henry Burns .
这 竞争对手 露营者 : 或者 , 这 冒险 的 亨利 烧伤 .

宿敌露营者：或亨利·伯恩斯的冒险。

[baɪ]['ruːəl] ['pɜːrli] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [lædz] , [kə'reɪdʒəs] , [ə'lɜːt] , [ænd; ənd] [æθ'letɪk]
A story of a party of typical American lads , courageous , alert , and athletic
,
,
,

这是一个关于一群典型的美国小伙子的故事，他们勇敢、机敏、运动能力强。

[huː] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['kæmpɪŋ] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [kəʊst] .
who spend a summer camping on an island off the Maine coast .
WHO 花费 一个 夏天 野营 在 一个 岛 离开 这 缅因州 海岸 .

他们在缅因州海岸附近的一个岛屿上度过了一个夏天的露营时光。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] [ə'fləʊt] : [ɔː(r)] , [ðə; ði] [praɪz] [jɒt] ['vaɪkɪŋ] .
THE RIVAL CAMPERS AFLOAT : Or , The Prize Yacht Viking .
这 竞争对手 露营者 漂浮 : 或者 , 这 奖 游艇 维京人 .

海上劲敌露营者：或者，奖品游艇维京号。

[baɪ]['ruːəl] ['pɜːrli] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] " [ɒn][ðeə(r)]
This book is a continuation of the adventures of " The Rival Campers " on their
这 书 是 一个 续篇 的 这 冒险 的 " 这 竞争对手 露营者 " 在 他们的
[praɪz] [jɒt] ['vaɪkɪŋ] .
prize yacht Viking .
奖 游艇 维京人 .

本书继续讲述了“竞争露营者”们驾驶着他们赢得的游艇“维京号”的冒险故事。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] [ə'ʃɔː(r)]
THE RIVAL CAMPERS ASHORE
这 竞争对手 露营者 岸上

岸上的竞争对手露营者

[baɪ]['ruːəl] ['pɜːrli] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [æz; əz] [wen] [ə'fləʊt] .
" As interesting ashore as when afloat .
" 作为 有趣的 岸上 作为 什么时候 漂浮 .

“无论在岸上还是在水上，都同样引人入胜。”

" — [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
" — The Interior .
" — 这 内部的 .

“——内部。

[dʒæk] ['hɑːrviz] [ədˈventʃəz] :
JACK HARVEY'S ADVENTURES :
杰克 哈维的 冒险 :

杰克·哈维的冒险：

[ɔː(r)] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] ['paɪrəts] .
Or , The Rival Campers Among the Oyster Pirates .
或者 , 这 竞争对手 露营者 之中 这 牡蛎 海盗 .

或者，牡蛎海盗中的竞争对手露营者。

[baɪ]['ruːəl] ['pɜːrli] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Illustrated $1 . 50
插图 $1 . -

插图版 1.50 美元

" [dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [lædz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['ɜːli]
" Just the type of book which is most popular with lads who are in their early
" 只是 这 类型 的 书 哪个 是 最多 受欢迎的 和 小伙子们 WHO 是 在 他们的 早期的
[tiːnz] .
teens .
青少年 .

“这正是十几岁男孩最喜欢的那种书。”

" — [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['aɪtəm] . [[fɔːr]]

"	—	The	Philadelphia	Item	.	[	4	]
"	—	这	费城	物品	.	[	4	]

“——《费城日报》[4]

['prɪznər] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['kɒləni] .

PRISONERS	OF	FORTUNE	:	A	Tale	of	the	Massachusetts	Bay	Colony	.
囚犯	的	财富	:	一个	故事	的	这	马萨诸塞州	湾	殖民地	.

命运的囚徒：马萨诸塞湾殖民地的故事。

[baɪ]['ruːəl] ['pɜːrli] [smɪθ] .

By	Ruel	Perley	Smith	.
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	.

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] $1 . -

Cloth	decorative	,	with	a	colored	frontispiece	$1	.	50
布	装饰性的	,	和	一个	有色	卷首插图	$1	.	-

布面装饰画，带彩色扉页，售价 1.50 美元

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][əʊld] [njuː] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

"	There	is	an	atmosphere	of	old	New	England	in	the	book	,
"	那里	是	一个	气氛	的	老的	新的	英格兰	在	这	书	,

“这本书里有一种古老新英格兰的氛围，”

[ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːn] [ˌrækɒn'tɜː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪərəʊ] ,

the	humor	of	the	born	raconteur	about	the	hero	,
这	幽默	的	这	出生	说书人	关于	这	英雄	,

天生的讲故事高手对英雄的幽默描述，

[huː] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɪð] [ðə; ði]['grævəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ,

who	tells	his	story	with	the	gravity	of	a	preacher	,
WHO	讲述	他的	故事	和	这	重力	的	一个	牧师	,

他讲述自己的故事时，语气庄重得像个传教士。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['hjuːmə(r)] [ðæt] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

but	with	a	solemn	humor	that	is	irresistible	.
但	和	一个	庄严	幽默	那	是	无法抗拒	.

但其中又带着一种令人无法抗拒的严肃幽默。

" — ['kʊriə(r)] - ['dʒɜːn(ə)l] .

"	—	Courier	-	Journal	.
"	—	导游	-	杂志	.

——《信使日报》。

['feɪməs] ['kæv(ə)lri] ['liːdəz] .

FAMOUS	CAVALRY	LEADERS	.
著名的	骑兵	领导人	.

著名骑兵将领。

[baɪ] [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɑːnztən] .

By	Charles	H	.	L	.	Johnston	.
经过	查尔斯	H	.	L	.	约翰斯顿	.

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿。

[lɑːdʒ] 12mo .

Large	12mo	.
大的	12mo	.

大号 12 个月

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] $1 . -

With	24	illustrations	$1	.	50
和	-	插图	$1	.	-

含24幅插图，售价1.50美元

[ˌbaɪə'græfɪkl] ['sketʃɪz] , [wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz]
Biographical sketches , with interesting anecdotes and reminiscences of the heroes
传记 草图 , 和 有趣的 轶事 和 回忆录 的 这 英雄
[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:dəz] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] .
of history who were leaders of cavalry .
的 历史 WHO 是 领导人 的 骑兵 .

传记小传，附有历史上骑兵领袖的有趣轶事和回忆录。

" [mɔ:(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ,
" More of such books should be written ,
" 更多的 的 这样的 图书 应该 是 书面 ,

应该多写一些这样的书，

[bʊks] [ðæt] [ə'kweɪnt] [jʌŋ] ['ridər] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪn'fɔ:m(ə)l] [wei] .
books that acquaint young readers with historical personages in a pleasant informal way .
图书 那 熟人 年轻的 读者 和 历史 人物 在 一个 令人愉快的 非正式 方式 .

以轻松愉快的方式向年轻读者介绍历史人物的书籍。

" — [en] . [waɪ] . [sʌn] .
" — N . Y . Sun .
" — N . 是 . 太阳 .

—纽约太阳报。

['feɪməs] ['ɪndiən] [tʃi:fs] .
FAMOUS INDIAN CHIEFS .
著名的 印度 酋长们 .

著名的印第安酋长。

[baɪ] [tʃɑ:lz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɑ:nztən] .
By Charles H . L . Johnston .
经过 查尔斯 H . L . 约翰斯顿 .

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿。

[lɑ:dʒ] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Large 12mo , illustrated $1 . 50
大的 12mo , 插图 $1 . -

大开本12个月，带插图，售价1.50美元

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑ:nztən] [gɪvz] ['ɪntrəstɪŋ] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [breɪvz] [hu:]
In this book Mr . Johnston gives interesting sketches of the Indian braves who
在 这 书 先生 . 约翰斯顿 给予 有趣的 草图 的 这 印度 勇士们 WHO
[hæv; həv] ['fɪgəd] [wɪð] ['prɒmɪnəns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] ,
have figured with prominence in the history of our own land ,
有 想 和 显赫地位 在 这 历史 的 我们的 自己的 土地 ,

在这本书中，约翰斯顿先生生动地描绘了在我们国家历史上具有重要地位的印第安勇士们的形象。

[ɪn'klu:dɪŋ] [po'hætən] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sizər] ; ['mæsəsɔit] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ;
including Powhatan , the Indian Cæsar ; Massasoit , the friend of the Puritans ;
包括 波瓦坦 , 这 印度 凯撒 ; 马萨索伊特 , 这 朋友 的 这 清教徒 ;
['pɑ:ntiæk] , [ðə; ði] [red] [nə'pəʊlɪən] ;
Pontiac , the red Napoleon ;
庞蒂亚克 , 这 红色的 拿破仑 ;

其中包括印度凯撒波瓦坦；清教徒的朋友马萨索伊特；红色拿破仑庞蒂亚克；

[tə'kʌmsə] , [ðə; ði] ['feɪməs] [wɔ:(r)] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] ; ['sɪtɪŋ] [bʊl] , [ðə; ði] ['feɪməs] [wɔ:(r)]
Tecumseh , the famous war chief of the Shawnees ; Sitting Bull , the famous war
特库姆塞 , 这 著名的 战争 首席 的 这 肖尼斯 ; 坐着 公牛 , 这 著名的 战争
[tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [su:] ;
chief of the Sioux ;
首席 的 这 苏族 ;

特库姆塞，肖尼族著名酋长；坐牛，苏族著名酋长；

[dʒe'rɔni,məu] , [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [ə'pætʃi] [tʃi:f] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Geronimo	**,**	**the**	**renowned**	**Apache**	**Chief**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**
杰罗尼莫	,	这	著名	阿帕奇	首席	,	ETC	.	,	ETC	.

杰罗尼莫，著名的阿帕奇族酋长，等等。

['bɪliz] [ˌprɪn'ses] .

BILLY'S	**PRINCESS**	**.**
比利	公主	.

比利公主。

[baɪ] ['helən] ['ɛgəlˌstən] ['hæskəl] .

By	**Helen**	**Eggleston**	**Haskell**	**.**
经过	海伦	埃格尔斯顿	哈斯克尔	.

作者：海伦·埃格尔斯顿·哈斯克尔。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['helən] [mə'kɔ:mɪk] ['kenədi] $1 . -

Cloth	**decorative**	**,**	**illustrated**	**by**	**Helen**	**McCormick**	**Kennedy**	**$1**	**.**	**25**
布	装饰性的	,	插图	经过	海伦	麦考密克	肯尼迪	$1	.	-

布艺装饰画，由海伦·麦考密克·肯尼迪绘制插图，售价 1.25 美元

['bɪli] ['lu:ɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ,

Billy	**Lewis**	**was**	**a**	**small**	**boy**	**of**	**energy**	**and**	**ambition**	**,**
比利	刘易斯	曾是	一个	小的	男生	的	活力	和	志向	,

比利·刘易斯是个精力充沛、雄心勃勃的小男孩。

[səʊ] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] , [hi:; hi] ['sɪmpli] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk]

so	**when**	**he**	**was**	**left**	**alone**	**and**	**unprotected**	**,**	**he**	**simply**	**started**	**out**	**to**	**take**
所以	什么时候	他	曾是	左边	独自的	和	未受保护	,	他	简单地	开始	出去	到	拿

[keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .

care	**of**	**himself**	**.**
关心	的	他自己	.

所以当他孤身一人、无人保护时，他就开始自力更生。

['tenənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] .

TENANTS	**OF**	**THE**	**TREES**	**.**
租户	的	这	树木	.

树上的房客。

[baɪ] ['klærəns] [hɔ:ks] .

By	**Clarence**	**Hawkes**	**.**
经过	克拉伦斯	霍克斯	.

作者：克拉伦斯·霍克斯。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] $1 . -

Cloth	**decorative**	**,**	**illustrated**	**in**	**colors**	**$1**	**.**	**50**
布	装饰性的	,	插图	在	颜色	$1	.	-

彩色图案布艺装饰品，售价 1.50 美元

" [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑ:ti] , ['helθi] ,

"	**A**	**book**	**which**	**will**	**appeal**	**to**	**all**	**who**	**care**	**for**	**the**	**hearty**	**,**	**healthy**	**,**
"	一个	书	哪个	将要	上诉	到	全部	WHO	关心	为了	这	爽朗	,	健康	,

“这本书将吸引所有关心身体健康、体魄强健的人，

['aʊtdɔ:(r)] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

outdoor	**life**	**of**	**the**	**country**	**.**
户外的	生活	的	这	国家	.

乡村户外生活。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'træktɪv] .

The	**illustrations**	**are**	**particularly**	**attractive**	**.**
这	插图	是	特别	吸引人的	.

插图尤其吸引人。

" — ['bɒstən] ['herəld] . [[faɪv]]

"	—	Boston	Herald	.	[	5	]
"	—	波士顿	先驱报	.	[	5	]

“——《波士顿先驱报》[5]

['bju:tɪf(ə)l] [dʒoʊz] ['pærədaɪs] :

BEAUTIFUL	JOE'S	PARADISE	:
美丽的	乔的	天堂	:

美丽乔的天堂：

[ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['brʌðəli] [lʌv] .

Or	,	The	Island	of	Brotherly	Love	.
或者	,	这	岛	的	兄弟般的	爱	.

或者，《兄弟之爱之岛》。

[ə; eɪ] ['si:kwəl] [tu:; tə] " ['bju:tɪf(ə)l] [dʒəʊ] .

A	sequel	to	"	Beautiful	Joe	.
一个	续集	到	"	美丽的	乔	.

《美丽乔》的续集。

" [baɪ] ['mɑ:ʃl] ['sɔ:ndəz] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['bju:tɪf(ə)l] [dʒəʊ] .

"	By	Marshall	Saunders	,	author	of	"	Beautiful	Joe	.
"	经过	马歇尔	桑德斯	,	作者	的	"	美丽的	乔	.

“作者：马歇尔·桑德斯，《美丽的乔》的作者。

" [wʌn] [vɒl] . , ['laɪbrəri] 12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

"	One	vol	.	,	library	12mo	,	cloth	,	illustrated	$1	.	50
"	一	卷	.	,	图书馆	12mo	,	布	,	插图	$1	.	-

“一卷，图书馆版，12开本，精装，带插图，1.50美元

" [ðɪs] [bʊk] [ri'vaiv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] - ['bju:tɪf(ə)l] [dʒəʊ] - ['kæpɪt(ə)li] .

"	This	book	revives	the	spirit	of	'	Beautiful	Joe	'	capitally	.
"	这	书	复苏	这	精神	的	-	美丽的	乔	-	资本	.

“这本书完美地重现了《美丽乔》的精神。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['feəli] ['raɪətəs] [wɪð] [fʌn] ,

It	is	fairly	riotous	with	fun	,
它	是	相当	暴乱的	和	乐趣	,

它相当热闹有趣，

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ʌn'ju:ʒuəl] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [bʊk] [laɪn] [ðæt] [hæz; həz] [si:n]

and	is	about	as	unusual	as	anything	in	the	animal	book	line	that	has	seen
和	是	关于	作为	异常	作为	任何事物	在	这	动物	书	线	那	有	已见

[ðə; ði] [laɪt] .

the	light	.
这	光	.

它在动物书籍系列中算是非常独特的作品。

" — [ˌfɪlə'delfiə] ['aɪtəm] .

"	—	Philadelphia	Item	.
"	—	费城	物品	.

——《费城日报》

- ['tildə] [dʒeɪn] .

'	TILDA	JANE	.
-	蒂尔达	简	.

蒂尔达·简。

[baɪ] ['mɑ:ʃl] ['sɔ:ndəz] .

By	Marshall	Saunders	.
经过	马歇尔	桑德斯	.

作者：马歇尔·桑德斯

[wʌn] [vɒl] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , $1 . -
One vol . , 12mo , fully illustrated , cloth decorative , $1 . 50
一 卷 . , 12mo , 完全 插图 , 布 装饰性的 , $1 . -

一卷，12开本，全彩插图，布面精装，1.50美元

" [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['betə(r)] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" I cannot think of any better book for children than this .
" 我 不能 思考 的 任何 更好的 书 为了 孩子们 比 这 .

“我想不出还有比这更好的儿童读物了。”

[ai] [kə'mend] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌnrɪ'zɜ:vɪdli] .
I commend it unreservedly .
我 表彰 它 毫无保留 .

我毫不保留地赞扬它。

" — ['saɪrəs]
" — Cyrus
" — 赛勒斯

——居鲁士

['taʊn.zənd] ['breidi] .
Townsend Brady .
汤森德 布雷迪 .

汤森·布雷迪。

- ['tildə] [dʒeɪnz] ['ɔ:rfənz] .
' TILDA JANE'S ORPHANS .
- 蒂尔达 简的 孤儿 .

《蒂尔达·简的孤儿们》。

[ə; eɪ] ['si:kwəl] [tu:; tə] - ['tildə] [dʒeɪn] .
A sequel to ' Tilda Jane .
一个 续集 到 - 蒂尔达 简 .

《蒂尔达·简》的续集。

[baɪ] ['mɑ:ʃl] ['sɔ:ndəz] .
By Marshall Saunders .
经过 马歇尔 桑德斯 .

作者：马歇尔·桑德斯

[wʌn] [vɒl] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , $1 . -
One vol . , 12mo , fully illustrated , cloth decorative , $1 . 50
一 卷 . , 12mo , 完全 插图 , 布 装饰性的 , $1 . -

一卷，12开本，全彩插图，布面精装，1.50美元

- ['tildə] [dʒeɪn][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [gɜ:l] , [ænd; ənd][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
' Tilda Jane is the same original , delightful girl , and as fond of her
- 蒂尔达 简 是 这 相同的 原来的 , 愉快 女孩 , 和 作为 喜爱 的 她
['ænɪm(ə)l] [pets] [æz; əz]['evə(r)] .
animal pets as ever .
动物 宠物 作为 曾经 .

蒂尔达·简还是那个可爱迷人的女孩，而且一如既往地喜爱她的宠物。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] .
THE STORY OF THE GRAVELEYS .
这 故事 的 这 格雷夫利 .

格雷夫利家族的故事。

[baɪ] ['mɑ:ʃl] ['sɔ:ndəz] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['bju:tɪf(ə)l] [dʒoʊz]['pærədaɪs] , "
By Marshall Saunders , author of " Beautiful Joe's Paradise , "
经过 马歇尔 桑德斯 , 作者 的 " 美丽的 乔的 天堂 , "

作者：马歇尔·桑德斯，《美丽乔的天堂》的作者

" - ['tildə] [dʒeɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	'	Tilda	Jane	,	"	etc	.
"	-	蒂尔达	简	,	"	ETC	.

“蒂尔达·简”等等。

['laɪbrəri] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] .

Library	12mo	,	cloth	decorative	.
图书馆	12mo	,	布	装饰性的	.

图书馆12开本，布面装饰。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['beri] $1 . -

Illustrated	by	E	.	B	.	Barry	$1	.	50
插图	经过	E	.	B	.	巴里	$1	.	-

EB Barry 插图，售价 1.50 美元

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps] , [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traɪʌmfs] , [ɒv; əv][ə; eɪ]

Here	we	have	the	haps	and	mishaps	,	the	trials	and	triumphs	,	of	a
这里	我们	有	这	发生	和	事故	,	这	试验	和	胜利	,	的	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] [njuː] ['ɪŋglənd] ['fæməli] ,

delightful	New	England	family	,
愉快	新的	英格兰	家庭	,

这里讲述的是一个令人愉快的新英格兰家庭的种种际遇，从喜怒哀乐到磨难与成功。

[ɒv; əv] [huːz] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['stɜːdinəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ðə; ði]['riːdə(r)] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)] .

of	whose	devotion	and	sturdiness	it	will	do	the	reader	good	to	hear	.
的	谁	虔诚	和	坚固性	它	将要	做	这	读者	好的	到	听到	.

了解他的奉献精神和坚韧不拔的品质，对读者来说将是一件好事。

[bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] .

BORN	TO	THE	BLUE	.
出生	到	这	蓝色的	.

天生蓝色。

[baɪ] ['flɒrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .

By	Florence	Kimball	Russel	.
经过	佛罗伦萨	金博尔	拉塞尔	.

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	25
12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本，布面装饰，带插图，售价1.25美元

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːmi] [laɪf] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [bri:ð] [ɒn] ['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l]

The	atmosphere	of	army	life	on	the	plains	breathes	on	every	page	of	this	delightful
这	气氛	的	军队	生活	在	这	平原	呼吸	在	每一个	页	的	这	愉快

[teɪl] .

tale	.
故事	.

这部引人入胜的故事书的每一页都充满了平原军营生活的氛围。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][juː] . [es] . ['kæv(ə)lri] [stˈeɪʃənd] [æt; ət][ə; eɪ]['frʌntɪə(r)]

The	boy	is	the	son	of	a	captain	of	U	.	S	.	cavalry	stationed	at	a	frontier
这	男生	是	这	儿子	的	一个	队长	的	U	.	S	.	骑兵	驻	在	一个	边境

[pəʊst][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['aʊə(r)] ['regjuləz] [ɜːnd] [ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] . [[sɪks]]

post	in	the	days	when	our	regulars	earned	the	gratitude	of	a	nation	.	[	6	]
邮政	在	这	天	什么时候	我们的	常客	获得	这	感激	的	一个	国家	.	[	6	]

这个男孩是美国骑兵上尉的儿子，他的父亲曾是美国骑兵上尉，在那个年代，我们的正规军赢得了全国人民的感激。[6]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纳布尔，我们的小埃及表亲(Nabul, Our Little Egyptian Cousin)
第5/5页

[ɪn] [west] [pɔɪnt] [greɪ]
IN WEST POINT GRAY
在 西方 观点 灰色的

在西点灰

[baɪ] ['flɒrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .
By Florence Kimball Russel .
经过 佛罗伦萨 金博尔 拉塞尔 .

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

" ['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
" Singularly enough one of the best books of the year for boys is written by
" 单独地 足够的 一 的 这 最好的 图书 的 这 年 为了 男孩们 是 书面 经过
[ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [diːlz] [wɪð] [laɪf] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] .
a woman and deals with life at West Point .
一个 女士 和 交易 和 生活 在 西方 观点 .

“特别的是，今年最适合男孩阅读的书籍之一是由一位女性撰写的，讲述的是西点军校的生活。”

[ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] [wens] [səʊ] ['meni] ['hɪərəʊz]
The presentment of life in the famous military academy whence so many heroes
这 呈报 的 生活 在 这 著名的 军队 学院 何处 所以 许多 英雄
[hæv; həv]['grædʒueɪtɪd][ɪz] [ˌriːə'lɪstɪk] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] . " — [njuː]
have graduated is realistic and enjoyable . " — New
有 毕业 是 实际的 和 令人愉悦 . " — 新的

这部作品真实而引人入胜地展现了这所培养了众多英雄的著名军事院校的生活。——《新》

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

[frɒm; frəm]['ʃevrən; 'ʃevrɒn][tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [stræps]
FROM CHEVRONS TO SHOULDER STRAPS
从 人字形 到 肩膀 肩带

从人字纹到肩带

[baɪ] ['flɒrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .
By Florence Kimball Russel .
经过 佛罗伦萨 金博尔 拉塞尔 .

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , ['dekərətɪv] $1 . -
12mo , cloth , illustrated , decorative $1 . 50
12mo , 布 , 插图 , 装饰性的 $1 . -

12开本，布面精装，带插图，装饰精美，售价1.50美元

[west] [pɔɪnt] [ə'gen] [fɔːmz] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['vɒljuːm] [ɪn] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)]['sɪəriːz] ,
West Point again forms the background of a new volume in this popular series ,
西方 观点 再次 表格 这 背景 的 一个 新的 体积 在 这 受欢迎的 系列 ,

西点军校再次成为这部热门系列新作的背景。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][dʒæk] ['stɜːlɪŋ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['dʒuːniə(r)][ænd; ənd]['siːniə(r)]
and **relates** **the** **experience** **of** **Jack** **Stirling** **during** **his** **junior** **and** **senior**
和 相关 这 经验 的 杰克 斯特灵 期间 他的 初级 和 高级的
[j'iəz] .
years **.**
年 .

讲述了杰克·斯特林在大学三年级和四年级的经历。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [fɑːm] ['stɔːriz]
THE **SANDMAN** **:** **HIS** **FARM** **STORIES**
这 睡魔 : 他的 农场 故事

睡魔：他的农场故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɒpkɪnz] .
By **William** **J** **.** **Hopkins** **.**
经过 威廉 J . 霍普金斯 .

作者：威廉·J·霍普金斯。

[wɪð] ['fɪfti] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['eɪdə] ['klɛndənɪn] ['wɪljəmsən] .
With **fifty** **illustrations** **by** **Ada** **Clendenin** **Williamson** **.**
和 五十 插图 经过 艾达 克伦丁 威廉姆森 .

配有艾达·克伦登宁·威廉姆森绘制的五十幅插图。

[lɑːdʒ] 12mo , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] $1 . -
Large **12mo** **,** **decorative** **cover** **$1** **.** **50**
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 $1 . -

大号 12 个月，装饰封面 1.50 美元

" [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['veri] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .
" **An** **amusing** **,** **original** **book** **,** **written** **for** **the** **benefit** **of** **very** **small** **children** **.**
" 一个 有趣 , 原来的 书 , 书面 为了 这 益处 的 非常 小的 孩子们 .

“一本有趣、新颖的书，专为幼儿而写。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪrz] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ]
It **should** **be** **one** **of** **the** **most** **popular** **of** **the** **year's** **books** **for** **reading**
它 应该 是 一 的 这 最多 受欢迎的 的 这 年 图书 为了 阅读
[tuː; tə] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .
to **small** **children** **.**
到 小的 孩子们 .

它应该会成为今年最受欢迎的儿童读物之一。

" — ['bʌfələʊ]
" **—** **Buffalo**
" — 水牛

“-水牛

[ɪk'spres] .
Express **.**
表达 .

表达。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [mɔː(r)] [fɑːm] ['stɔːriz]
THE **SANDMAN** **:** **MORE** **FARM** **STORIES**
这 睡魔 : 更多的 农场 故事

睡魔：更多农场故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɒpkɪnz] .
By **William** **J** **.** **Hopkins** **.**
经过 威廉 J . 霍普金斯 .

作者：威廉·J·霍普金斯。

[lɑːdʒ] 12mo , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Large 12mo , decorative cover , fully illustrated $1 . 50
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 , 完全 插图 $1 . -

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

['mɪstə(r)] . ['hɑːpkɪnzɪz] [fɜːst] ['eseɪ] [æt; ət] ['bedtaɪm] ['stɔːriz] [met] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'pruːv(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['sekənd]
Mr . Hopkins's first essay at bedtime stories met with such approval that this second
先生 . 霍普金斯的 第一的 散文 在 就寝时间 故事 遇见 和 这样的 赞同 那 这 第二
[bʊk] [ɒv; əv] " ['sændmæn] " [teɪlz; 'teɪliːz][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] ['iːgə(r)] ['tʃɪldrən] .
book of " Sandman " tales was issued for scores of eager children .
书 的 " 睡魔 " 故事 曾是 发布 为了 得分 的 渴望的 孩子们 .

霍普金斯先生的第一篇睡前故事文章受到了热烈欢迎，因此出版了第二本《睡魔》故事集，供众多渴望阅读的孩子们阅读。

[laɪf] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] , [ænd; ənd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] , [ɪz][pɔː'treɪ, pəu-][ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['mænə(r)] .
Life on the farm , and out - of - doors , is portrayed in his inimitable manner .
生活 在 这 农场 , 和 出去 - 的 - 门 , 是 描绘 在 他的 无比 方式 .

他以独树一帜的方式描绘了农场生活和户外生活。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['stɔːriz]
THE SANDMAN : HIS SHIP STORIES
这 睡魔 : 他的 船 故事

睡魔：他的船的故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɒpkɪnz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [fɑːm] ['stɔːriz] , "
By William J . Hopkins , author of " The Sandman : His Farm Stories , "
经过 威廉 J . 霍普金斯 , 作者 的 " 这 睡魔 : 他的 农场 故事 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

作者：威廉·J·霍普金斯，著有《睡魔：他的农场故事》等作品。

[lɑːdʒ] 12mo , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Large 12mo , decorative cover , fully illustrated $1 . 50
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 , 完全 插图 $1 . -

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

" ['tʃɪldrən] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['stɔːriz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" Children call for these stories over and over again .
" 孩子们 称呼 为了 这些 故事 超过 和 超过 再次 .

孩子们一遍又一遍地要求听这些故事。

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

['iːvnɪŋ] [pəʊst] . [['sɛvən]]
Evening Post . [7]
晚上 邮政 . [7]

晚邮报。[7]

[ðə; ði] ['sændmæn] , [hɪz; ɪz] [siː] ['stɔːriz]
THE SANDMAN , HIS SEA STORIES
这 睡魔 , 他的 海 故事

睡魔，他的海洋故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɒpkɪnz] .
By William J . Hopkins .
经过 威廉 J . 霍普金斯 .

作者：威廉·J·霍普金斯。

[lɑːdʒ] 12mo , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Large	12mo	,	decorative	cover	,	fully	illustrated	$1	.	50
大的	12mo	,	装饰性的	覆盖	,	完全	插图	$1	.	-

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

[iːtʃ] [jɪə(r)] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv] [ðɪs] [ju'niːk] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['stɔːriz] [tuː; tə][biː; bi] [riːd]

Each	year	adds	to	the	popularity	of	this	unique	series	of	stories	to	be	read
每个	年	添加	到	这	人气	的	这	独特的	系列	的	故事	到	是	读

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət][bed] [taɪm] [ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] .

to	the	little	ones	at	bed	time	and	at	other	times	.
到	这	小的	一个	在	床	时间	和	在	其他	时代	.

这套独特的系列故事书每年都越来越受欢迎，适合在睡前或其他时间读给孩子们听。

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]

THE	DOCTOR'S	LITTLE	GIRL
这	医生的	小的	女孩

医生的小女孩

[baɪ]['mɛəriən] [eimz] ['tægət] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['pʊsi] - [kæt] [taʊn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Marion	Ames	Taggart	,	author	of	"	Pussy	-	Cat	Town	,	"	etc	.
经过	玛丽昂	艾姆斯	塔格特	,	作者	的	"	猫	-	猫	镇	,	"	ETC	.

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特，《小猫小镇》等作品的作者。

[wʌn] [vɒl] . , ['laɪbrəri] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

One	vol	.	,	library	12mo	,	illustrated	$1	.	50
一	卷	.	,	图书馆	12mo	,	插图	$1	.	-

一卷，图书馆版，12开本，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒmreɪd] ['fɑːðə(r)] ,

A	thoroughly	enjoyable	tale	of	a	little	girl	and	her	comrade	father	,
一个	彻底	令人愉悦	故事	的	一个	小的	女孩	和	她	同志	父亲	,

这是一个关于小女孩和她身为战友的父亲的非常有趣的故事。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [veɪn] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

written	in	a	delightful	vein	of	sympathetic	comprehension	of	the	child's	point	of	view	.
书面	在	一个	愉快	静脉	的	交感神经	理解	的	这	孩子的	观点	的	看法	.

文章以令人愉悦的笔触，展现了对孩子视角的同情和理解。

[swiːt] ['nænsi]

SWEET	NANCY
甜的	南希

甜心南希

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

The	Further	Adventures	of	the	Doctor's	Little	Girl	.
这	更远	冒险	的	这	医生的	小的	女孩	.

博士小女儿的后续冒险。

[baɪ]['mɛəriən] [eimz] ['tægət] .

By	Marion	Ames	Taggart	.
经过	玛丽昂	艾姆斯	塔格特	.

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[wʌn] [vɒl] . , ['laɪbrəri] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

One	vol	.	,	library	12mo	,	illustrated	$1	.	50
一	卷	.	,	图书馆	12mo	,	插图	$1	.	-

一卷，图书馆藏书，12开本，带插图，售价1.50美元

[ɪn][ðə; ði] [nju:] [bʊk] , [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [telz] [haʊ] ['nænsi] [bɪ'kʌmz] [ɪn][fækt] " [ðə; ði] ['dɒktəz] [ə'sɪstənt] ,

In	the	new	book	,	the	author	tells	how	Nancy	becomes	in	fact	"	the	doctor's	assistant	,
在	这	新的	书	,	这	作者	讲述	如何	南希	变成	在	事实	"	这	医生的	助手	,

在新书中，作者讲述了南希如何成为“医生的助手”。

" [ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [ʃed] ['hæpinəs] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	and	continues	to	shed	happiness	around	her	.
"	和	继续	到	棚	幸福	大约	她	.

并继续将快乐传递给周围的人。

[ðə; ði] ['krɪsməs] - [m'eɪkəz] - [klʌb]

THE	CHRISTMAS	-	MAKERS	'	CLUB
这	圣诞节	-	制造商	-	俱乐部

圣诞制作者俱乐部

[baɪ] ['i:dɪθ] [ə; eɪ] . ['sɔ:jə(r)] .

By	Edith	A	.	Sawyer	.
经过	伊迪丝	一个	.	索耶	.

作者：伊迪丝·A·索耶。

12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] .

A	delightful	story	for	girls	,	full	of	the	real	spirit	of	Christmas	.
一个	愉快	故事	为了	女孩们	,	满的	的	这	真实的	精神	的	圣诞节	.

这是一个充满圣诞真谛、令人愉悦的女孩故事。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'baund] [ɪn] ['merimeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [fʌn] .

It	abounds	in	merrymaking	and	the	right	kind	of	fun	.
它	很多	在	欢乐	和	这	正确的	种类	的	乐趣	.

这里充满了欢乐和恰到好处的乐趣。

[kɑ:r'loʊtə]

CARLOTA
卡洛塔

卡洛塔

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑ:n] ['geɪbriəl] ['mɪʃ(ə)n] .

A	Story	of	the	San	Gabriel	Mission	.
一个	故事	的	这	圣	加布里埃尔	使命	.

圣加布里埃尔教堂的故事。

[baɪ] ['frɑ:nsɪs] ['mɑ:grət] [fɒks] .

By	Frances	Margaret	Fox	.
经过	弗朗西丝	玛格丽特	狐狸	.

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] [baɪ] ['eθəlind] ['rɪdʒˌweɪ]

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Ethelind	Ridgway
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	埃瑟琳德	里奇韦

$1 . -

$1	.	00
$1	.	-

12开本方形布艺装饰书，由埃瑟琳·里奇韦绘制并装饰，色彩丰富，售价1.00美元。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [æz; əz][æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ]

"	It	is	a	pleasure	to	recommend	this	little	story	as	an	entertaining
"	它	是	一个	乐趣	到	推荐	这	小的	故事	作为	一个	娱乐

[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒuːvɪˌnaɪl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

contribution	to	juvenile	literature	.
贡献	到	少年	文学	.

“我很高兴推荐这个小故事，它为青少年文学增添了不少乐趣。”

" — [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [sʌn] .

"	—	The	New	York	Sun	.
"	—	这	新的	约克	太阳	.

——《纽约太阳报》

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['krɪsməs] ['kænd(ə)ls]

THE	SEVEN	CHRISTMAS	CANDLES
这	七	圣诞节	蜡烛

七支圣诞蜡烛

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['mɑːgrət] [fɒks] .

By	Frances	Margaret	Fox	.
经过	弗朗西丝	玛格丽特	狐狸	.

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] [baɪ] ['eθəlind] ['rɪdʒˌweɪ]

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Ethelind	Ridgway
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	埃瑟琳德	里奇韦

$1 . -

$1	.	00
$1	.	-

12开本方形布艺装饰书，由埃瑟琳·里奇韦绘制并装饰，色彩丰富，售价1.00美元。

[mɪs] [fɑːksɪz] [njuː] [bʊk] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mʌlˌveɪniː] ['tʃɪldrən] . [[eit]

Miss	Fox's	new	book	deals	with	the	fortunes	of	the	delightful	Mulvaney	children	.	[	8
错过	狐狸的	新的	书	交易	和	这	财富	的	这	愉快	穆尔瓦尼	孩子们	.	[	8

]

]
]

福克斯小姐的新书讲述了可爱的穆尔瓦尼家孩子们的命运。[8]

['pʊsi] - [kæt] [taʊn]

PUSSY	-	CAT	TOWN
猫	-	猫	镇

猫咪小镇

[baɪ]['mɛəriən] [eimz] ['tægət] .

By	Marion	Ames	Taggart	.
经过	玛丽昂	艾姆斯	塔格特	.

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] $1 . -

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	$1	.	00
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	$1	.	-

小四开本，布面精装，彩色插图装饰，售价 1.00 美元

" ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði][kæts][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] , [ðeə(r)]

"	Anything	more	interesting	than	the	doings	of	the	cats	in	this	story	,	their
"	任何事物	更多的	有趣的	比	这	行为	的	这	猫	在	这	故事	,	他们的

['hjuːmə(r)] , [ðeə(r)] ['wɪzdəm] ,

humor	,	their	wisdom	,
幽默	,	他们的	智慧	,

“还有什么比这个故事中猫咪们的行为、幽默和智慧更有趣的呢？”

[ðeə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] .

their	patriotism	,	would	be	hard	to	imagine	.
他们的	爱国主义	,	会	是	难的	到	想象	.

他们的爱国情怀，简直难以想象。

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ]

"	—	Chicago
"	—	芝加哥

——芝加哥

[pəʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

[ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ɒv; əv] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ]

THE	ROSES	OF	SAINT	ELIZABETH
这	玫瑰	的	圣	伊丽莎白

圣伊丽莎白的玫瑰

[baɪ][dʒeɪn] [skɒt] ['wʊdrʌf] .

By	Jane	Scott	Woodruff	.
经过	简	斯科特	伍德拉夫	.

作者：简·斯科特·伍德拉夫。

[smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] [baɪ] ['ædəleɪd] ['ɛvərˌhɑːrt]

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Adelaide	Everhart
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	阿德莱德	埃弗哈特

$1 . -

$1	.	00
$1	.	-

小四开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特绘制彩色插图并装饰，售价 1.00 美元。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['keətəɪkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	is	a	charming	little	story	of	a	child	whose	father	was	caretaker	of	the
这	是	一个	迷人	小的	故事	的	一个	孩子	谁	父亲	曾是	看护人	的	这

[greɪt] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɑːbuək] ,

great	castle	of	the	Wartburg	,
伟大的	城堡	的	这	瓦特堡	,

这是一个迷人的小故事，讲述了一个孩子和他的父亲——瓦特堡这座宏伟城堡的看守人——的故事。

[weə(r)] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌns] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

where	Saint	Elizabeth	once	had	her	home	.
在哪里	圣	伊丽莎白	一次	有	她	家	.

圣伊丽莎白曾经居住的地方。

['geɪbriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊə(r)] [bʊk]

GABRIEL	AND	THE	HOUR	BOOK
加布里埃尔	和	这	小时	书

加百列与时辰书

[baɪ] [ˌiːvə'liːn] [staɪn] .

By	Evaleen	Stein	.
经过	伊芙琳	斯坦因	.

作者：伊芙琳·斯坦。

[smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] [baɪ] ['ædəleɪd] ['ɛvərˌhɑːrt]

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Adelaide	Everhart
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	阿德莱德	埃弗哈特

$1 . -

$1	.	00
$1	.	-

小四开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特绘制彩色插图并装饰，售价 1.00 美元。

['geɪbriəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [læd] , [huː] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn][ðə; ði]

Gabriel	**was**	**a**	**loving**	**,**	**patient**	**,**	**little**	**French**	**lad**	**,**	**who**	**assisted**	**the**	**monks**	**in**	**the**
加布里埃尔	曾是	一个	爱	,	病人	,	小的	法语	小伙子	,	WHO	协助	这	僧侣	在	这

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [deɪz] ,

long	**ago**	**days**	**,**
长的	前	天	,

加布里埃尔是一个充满爱心、耐心十足的法国小男孩，很久以前他曾帮助过僧侣们。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][hænd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] .

when	**all**	**the**	**books**	**were**	**written**	**and**	**illuminated**	**by**	**hand**	**,**	**in**	**the**	**monasteries**	**.**
什么时候	全部	这	图书	是	书面	和	照明	经过	手	,	在	这	修道院	.

当时所有的书籍都是在修道院里手工书写和绘制的。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['ɔːtəməbiːl]

THE	**ENCHANTED**	**AUTOMOBILE**
这	迷人的	汽车

魔法汽车

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ]['meəri][dʒeɪ] . ['sæfərd] .

Translated	**from**	**the**	**French**	**by**	**Mary**	**J**	**.**	**Safford**	**.**
翻译	从	这	法语	经过	玛丽	J	.	萨福德	.

由 Mary J. Safford 从法语翻译。

[smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] [baɪ]['ednə][em] . ['sɔːjə(r)]

Small	**quarto**	**,**	**cloth**	**decorative**	**,**	**illustrated**	**and**	**decorated**	**in**	**colors**	**by**	**Edna**	**M**	**.**	**Sawyer**
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	埃德娜	M	.	索耶

$1 . -

$1	**.**	**00**
$1	.	-

小四开本，布面精装，埃德娜·M·索耶绘制彩色插图并装饰，售价1.00美元。

" [æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [frentʃ] ['feəri] - [teɪl] [wɪtʃ] ['feəli] ['reidieit] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)]

"	**An**	**up**	**-**	**to**	**-**	**date**	**French**	**fairy**	**-**	**tale**	**which**	**fairly**	**radiates**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**hour**
"	一个	向上	-	到	-	日期	法语	仙女	-	故事	哪个	相当	辐射	这	精神	的	这	小时

, — [ʌn'siːsɪŋ] ['dɪlɪdʒəns] .

,	**—**	**unceasing**	**diligence**	**.**
,	—	不断	勤勉	.

“这是一部与时俱进的法国童话，它充分展现了时代的精神——不懈的努力。”

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .

"	**—**	**Chicago**	**Record**	**-**	**Herald**	**.**
"	—	芝加哥	记录	-	先驱报	.

——《芝加哥记录先驱报》

[əʊ] - [hɑːt] - [sæn; sɑːn]

O	**-**	**HEART**	**-**	**SAN**
哦	-	心	-	SAN

O-HEART-SAN

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][gɜːl] .

The	**Story**	**of**	**a**	**Japanese**	**Girl**	**.**
这	故事	的	一个	日本人	女孩	.

一个日本女孩的故事。

[baɪ] ['helən] ['ɛgəlˌstən] ['hæskəl] .

By	**Helen**	**Eggleston**	**Haskell**	**.**
经过	海伦	埃格尔斯顿	哈斯克尔	.

作者：海伦·埃格尔斯顿·哈斯克尔。

[smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] [baɪ] [fræŋk] [piː] .

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Frank	P	.
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	坦率	P	.

['feəbæŋks] $1 . -

Fairbanks	$1	.	00
费尔班克斯	$1	.	-

小四开本，布面精装，弗兰克·P·费尔班克斯绘制彩色插图并装饰，售价1.00美元。

" [ðə; ði] ['stɔːri] ['kɒmz] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][dʒə'pæn] .

"	The	story	comes	straight	from	the	heart	of	Japan	.
"	这	故事	来	直的	从	这	心	的	日本	.

“这个故事直接取材于日本的内心世界。”

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ˌfuːdʒiː'jaːmə][laɪz] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] [peɪdʒ] [briːð] [ðə; ði]

The	shadow	of	Fujiyama	lies	across	it	and	from	every	page	breathes	the
这	阴影	的	富士山	谎言	穿过	它	和	从	每一个	页	呼吸	这

['freɪgrəns] [ɒv; əv] [tiː] [liːvz] ,

fragrance	of	tea	leaves	,
香味	的	茶	树叶	,

富士山的阴影笼罩着整本书，每一页都散发着茶叶的清香。

['tʃeri] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [krɪ'sænθəməmz] .

cherry	blossoms	and	chrysanthemums	.
樱桃	花朵	和	菊花	.

樱花和菊花。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪn'tɜː(r)] - ['əʊʃ(ə)n] . [[naɪn]]

Chicago	Inter	-	Ocean	.	[	9	]
芝加哥	国际	-	海洋	.	[	9	]

芝加哥跨洋航运公司。[9]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd] : [ɔː(r)] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['ælən] [west] .

THE	YOUNG	SECTION	-	HAND	:	Or	,	The	Adventures	of	Allan	West	.
这	年轻的	部分	-	手	:	或者	,	这	冒险	的	艾伦	西方	.

年轻的铁路工人：或者，艾伦·韦斯特的冒险故事。

[baɪ] ['bɜːtn] [iː] . ['stiːvənsən] .

By	Burton	E	.	Stevenson	.
经过	伯顿	E	.	史蒂文森	.

作者：伯顿·E·史蒂文森。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

['mɪstə(r)] . ['stiːvənsənz] ['hɪərəʊ][ɪz][ə; eɪ]['mænli] [læd] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

Mr	.	Stevenson's	hero	is	a	manly	lad	of	sixteen	,
先生	.	史蒂文森的	英雄	是	一个	男子气概	小伙子	的	十六	,

史蒂文森先生笔下的主人公是一位十六岁的英俊少年。

[huː] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] - [hænd][ɒn][ə; eɪ][bɪg] ['westən] ['reɪlrəʊd] ,

who	is	given	a	chance	as	a	section	-	hand	on	a	big	Western	railroad	,
WHO	是	给定	一个	机会	作为	一个	部分	-	手	在	一个	大的	西	铁路	,

谁有机会成为西部大型铁路的一名铁路工?

[ænd; ənd] [huːz] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˈriːəl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈθrɪlɪŋ] .

and	**whose**	**experiences**	**are**	**as**	**real**	**as**	**they**	**are**	**thrilling**	**.**
和	谁	经历	是	作为	真实的	作为	他们	是	惊险	.

他们的经历既真实又惊险刺激。

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] [dɪˈspætʃə(r)] .

THE	**YOUNG**	**TRAIN**	**DISPATCHER**	**.**
这	年轻的	火车	调度员	.

年轻的列车调度员。

[baɪ] [ˈbɜːtn] [iː] . [ˈstiːvənsən] .

By	**Burton**	**E**	**.**	**Stevenson**	**.**
经过	伯顿	E	.	史蒂文森	.

作者：伯顿·E·史蒂文森。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] [ˈdekərətɪv] , [ˈɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	**12mo**	**,**	**cloth**	**decorative**	**,**	**illustrated**	**$1**	**.**	**50**
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [left] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [pres] .

"	**A**	**better**	**book**	**for**	**boys**	**has**	**never**	**left**	**an**	**American**	**press**	**.**
"	一个	更好的	书	为了	男孩们	有	绝不	左边	一个	美国人	按	.

“美国出版社从未出版过比这更好的男孩读物。”

" — [ˈsprɪŋfiːld]

"	**—**	**Springfield**
"	—	斯普林菲尔德

——斯普林菲尔德

[ˈjuːniən] .

Union	**.**
联盟	.

联盟。

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] [ˈmɑːstə(r)] .

THE	**YOUNG**	**TRAIN**	**MASTER**	**.**
这	年轻的	火车	掌握	.

年轻的火车大师。

[baɪ] [ˈbɜːtn] [iː] . [ˈstiːvənsən] .

By	**Burton**	**E**	**.**	**Stevenson**	**.**
经过	伯顿	E	.	史蒂文森	.

作者：伯顿·E·史蒂文森。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] [ˈdekərətɪv] , [ˈɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	**12mo**	**,**	**cloth**	**decorative**	**,**	**illustrated**	**$1**	**.**	**50**
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	**Nothing**	**better**	**in**	**the**	**way**	**of**	**a**	**book**	**of**	**adventure**	**for**	**boys**	**in**	**which**	**the**
"	没有什么	更好的	在	这	方式	的	一个	书	的	冒险	为了	男孩们	在	哪个	这

[ˌæktjʊˈælɪtiːz][ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)][set] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [weɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈvaɪzd] [ɔː(r)] [ˈrɪt(ə)n] .

actualities	**of**	**life**	**are**	**set**	**forth**	**in**	**a**	**practical**	**way**	**could**	**be**	**devised**	**or**	**written**	**.**
现实情况	的	生活	是	放	前进	在	一个	实际的	方式	可以	是	设计	或者	书面	.

“对于男孩来说，没有什么比这本以实用方式展现生活现实的冒险故事更好的了。”

" — [ˈbɒstən] [ˈherəld] .

"	**—**	**Boston**	**Herald**	**.**
"	—	波士顿	先驱报	.

——《波士顿先驱报》

['kæptɪn] [dʒæk] ['lɒrɪmə] .
CAPTAIN JACK LORIMER .
队长 杰克 洛里默 .

杰克·洛里默船长。

[baɪ] [wɪn] ['stændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[dʒæk][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðiː][ɔːl] - [ə'raʊnd] [ə'merɪkən] [haɪ] - [skuːl] [bɔɪ] .
Jack is a fine example of the all - around American high - school boy .
杰克 是 一个 美好的 例子 的 这 全部 - 大约 美国人 高的 - 学校 男生 .

杰克是美国高中男生的典型代表。

[dʒæk] [lɔrɪmɜ-z] ['tʃæmpiənz] : [ɔː(r)] , [spɔːts] [ɒn] [lænd] [ænd; ənd] [leɪk] .
JACK LORIMER'S CHAMPIONS : Or , Sports on Land and Lake .
杰克 洛里默的 冠军 : 或者 , 运动的 在 土地 和 湖 .

杰克·洛里默的冠军：或陆地和湖泊上的运动。

[baɪ] [wɪn] ['stændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ðiː] [sɔːt] [ɒv; əv] [bʊk] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [æθ'letɪks] ,
" It is exactly the sort of book to give a boy interested in athletics ,
" 它 是 确切地 这 种类 的 书 到 给 一个 男生 感兴趣的 在 竞技 ,

“对于对体育运动感兴趣的男孩来说，这正是一本绝佳的书。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] - [pleɪ] [feə(r)] .
for it shows him what it means to always ' play fair .
为了 它 演出 他 什么 它 方法 到 总是 - 玩 公平的 .

因为它让他明白了“公平竞争”的意义。

- " — [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['trɪbjuːn] .
' " — Chicago Tribune .
- " — 芝加哥 论坛 .

——《芝加哥论坛报》。

[dʒæk] [lɔrɪmɜ-z] ['hɒlədeɪz] :
JACK LORIMER'S HOLIDAYS :
杰克 洛里默的 假期 :

杰克·洛里默的假期：

[ɔː(r)] , ['mɪlˌveɪl] [haɪ] [ɪn][kæmp] .
Or , Millvale High in Camp .
或者 , 米尔维尔 高的 在 营 .

或者，米尔维尔高中在营地。

[baɪ] [wɪn] ['stændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Illustrated $1 . 50
插图 $1 . -

插图版 1.50 美元

[fʊl] [ɒv; əv][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [fʌn] ,
Full of just the kind of fun ,
满的 的 只是 这 种类 的 乐趣 ,

充满了各种乐趣，

[spɔːts] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['helθi] ['maɪndɪd] ['jʌŋstə(r)] [tuː; tə] [ˌemju'leɪʃn] .
sports and adventure to excite the healthy minded youngster to emulation .
运动的 和 冒险 到 激发 这 健康 有思想 青少年 到 仿真 .

体育运动和冒险活动能够激发身心健康的青少年去模仿。

[dʒæk] [lɔrɪmɚz] ['sʌbstɪtjuːt] :
JACK LORIMER'S SUBSTITUTE :
杰克 洛里默的 代替 :

杰克·洛里默的替补：

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] .
Or , The Acting Captain of the Team .
或者 , 这 表演 队长 的 这 团队 .

或者，球队的代理队长。

[baɪ] [wɪn] ['stændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Illustrated $1 . 50
插图 $1 . -

插图版 1.50 美元

[ɒn] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [saɪd] , [ðɪs] [bʊk] [teɪks] [ʌp] ['fʊtbɔːl] , ['reslɪŋ] , [tə'bɒgənɪŋ] ,
On the sporting side , this book takes up football , wrestling , tobogganing ,
在 这 体育 边 , 这 书 需要 向上 足球 , 摔角 , 雪橇 ,

在体育方面，这本书涵盖了足球、摔跤、雪橇运动等项目。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] ['stɔːri] [pə'hæps] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ɪts] ['priːdisesəz] . [-
but it is more of a school story perhaps than any of its predecessors . [10
但 它 是 更多的 的 一个 学校 故事 也许 比 任何 的 它是 前任 . [-
]
]
]

但它或许比它的任何前作都更像一个校园故事。[10]

['kæptɪn] [dʒɪŋks] :
CAPTAIN JINKS :
队长 恶作剧 :

金克斯船长：

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃetlənd] ['pəʊni] .
The Autobiography of a Shetland Pony .
这 自传 的 一个 设得兰群岛 小马 .

设得兰矮种马的自传。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['hɑːdʒɪz] [waɪt] .
By Frances Hodges White .
经过 弗朗西丝 霍奇斯 白色的 .

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , illustrated $1 . 50
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒɪŋks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] [frend] ['bɪli] ,
The story of Captain Jinks and his faithful dog friend Billy ,
这 故事 的 队长 金克斯 和 他的 忠实 狗 朋友 比利 ,

金克斯船长和他忠实的狗狗朋友比利的故事

[ðeə(r)] [kweɪnt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] , [wɪl] [biː; bi] ['iːgəli] [riːd] [baɪ]
their quaint conversations and their exciting adventures , will be eagerly read by
他们的 古雅 对话 和 他们的 激动人心 冒险 , 将要 是 急切地 读 经过
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] .
thousands of boys and girls .
数千 的 男孩们 和 女孩们 .

他们之间奇特的对话和激动人心的冒险经历，将会受到成千上万男孩女孩的热烈阅读。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] " [blæk] ['bjuːti] "
The story is beautifully written and will take its place alongside of " Black Beauty "
这 故事 是 非常漂亮 书面 和 将要 拿 它是 地方 旁边 的 " 黑色的 美丽 "
[ænd; ənd] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒəʊ] .
and " Beautiful Joe .
和 " 美丽的 乔 .

这个故事写得非常优美，可以与《黑骏马》和《美丽的乔》相提并论。

" [ðə; ði] [red] ['feðər] .
" THE RED FEATHERS .
" 这 红色的 羽毛 .

“红色的羽毛。”

[baɪ] ['θɪədɔ] ['rɒbəts] .
By Theodore Roberts .
经过 西奥多 罗伯茨 .

作者：西奥多·罗伯茨。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , illustrated $1 . 50
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

" [ðə; ði] [red] ['feðər] " [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [huː]
" The Red Feathers " tells of the remarkable adventures of an Indian boy who
" 这 红色的 羽毛 " 讲述 的 这 卓越 冒险 的 一个 印度 男生 WHO
[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [steɪn] [eɪdʒ] ,
lived in the Stone Age ,
居住地 在 这 石头 年龄 ,

《红羽毛》讲述了一个生活在石器时代的印第安男孩的非凡冒险故事。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .
many years ago , when the world was young .
许多 年 前 , 什么时候 这 世界 曾是 年轻的 .

很多年前，当世界还很年轻的时候。

['flaɪɪŋ] ['plʌvə(r)] .
FLYING PLOVER .
飞行 鸻 .

飞鸻。

[baɪ] ['θɪədɔ] ['rɒbəts] .
By Theodore Roberts .
经过 西奥多 罗伯茨 .

作者：西奥多·罗伯茨。

[klɒθ] ['dekərətɪv] .
Cloth **decorative** **.**
布 装饰性的 .

布料装饰品。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] ['lɪvɪŋstən] [bʊl] $1 . -
Illustrated **by** **Charles** **Livingston** **Bull** **$1** **.** **00**
插图 经过 查尔斯 利文斯顿 公牛 $1 . -

查尔斯·利文斯顿·布尔插图 1.00美元

[skwɒt] - [baɪ] - [ðə; ði] - ['faɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] [waɪz] ['ɪndiən] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'ləʊn] [wɪð]
Squat **-** **By** **-** **The** **-** **Fire** **is** **a** **very** **old** **and** **wise** **Indian** **who** **lives** **alone** **with**
蹲 - 经过 - 这 - 火 是 一个 非常 老的 和 明智的 印度 WHO 生活 独自的 和
[hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] , " ['flaɪɪŋ] ['plʌvə(r)] ,
her **grandson** **,** **"** **Flying** **Plover** **,**
她 孙子 , " 飞行 鸻 ,

“篝火旁蹲着的人”是一位非常年老而睿智的印第安人，她独自一人和她的孙子“飞翔的鸻”生活在一起。

" [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [telz] [ðə; ði] ['stɔːriz] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] .
" **to** **whom** **she** **tells** **the** **stories** **each** **evening** **.**
" 到 谁 她 讲述 这 故事 每个 晚上 .

她每天晚上都会把这些故事讲给别人听。

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [kwiːn] .
THE **WRECK** **OF** **THE** **OCEAN** **QUEEN** **.**
这 破坏 的 这 海洋 女王 .

海洋女王号的沉没。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['lærɪ] ['hʌdsənz] [æm'bɪʃ(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By **James** **Otis** **,** **author** **of** **"** **Larry** **Hudson's** **Ambition** **,** **"** **etc** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 , 作者 的 " 拉里 哈德逊的 志向 , " ETC .

作者：詹姆斯·奥蒂斯，著有《拉里·哈德森的雄心》等作品。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth **decorative** **,** **illustrated** **$1** **.** **50**
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

" [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [rek] [ænd; ənd]['mjuːtəni] , [wɪtʃ] [bɔɪz] [wɪl] [faɪnd] [ɪ'speʃəli]
" **A** **stirring** **story** **of** **wreck** **and** **mutiny** **,** **which** **boys** **will** **find** **especially**
" 一个 搅拌 故事 的 破坏 和 兵变 , 哪个 男孩们 将要 寻找 尤其
[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] .
absorbing **.**
吸收 .

“这是一个关于沉船和叛变的激动人心的故事，男孩们会觉得特别引人入胜。”

[ðə; ði] ['meni] [jʌŋ] [əd'maiərə][ɒv; əv][dʒeɪmz]['əʊtɪs] [wɪl] [nɒt] [let] [ðɪs] [bʊk] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] ,
The **many** **young** **admirers** **of** **James** **Otis** **will** **not** **let** **this** **book** **escape** **them** **,**
这 许多 年轻的 仰慕者 的 詹姆斯 奥蒂斯 将要 不是 让 这 书 逃脱 他们 ,

詹姆斯·奥蒂斯的众多年轻仰慕者不会错过这本书。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] ['iːkwəlz] [ɪts] ['meni] ['priːdisesəz] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] ['ɪntrəst] .
for **it** **fully** **equals** **its** **many** **predecessors** **in** **excitement** **and** **sustained** **interest** **.**
为了 它 完全 等于 它是 许多 前任 在 激动 和 持续 兴趣 .

因为它在激动人心和持续吸引力方面完全不逊色于它的许多前辈作品。

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ]
" **—** **Chicago**
" — 芝加哥

——芝加哥

['iːvnɪŋ] [pəʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ɪndiənz] .
LITTLE WHITE INDIANS .
小的 白色的 印度人 .

小白印第安人。

[baɪ] ['fæni] [iː] . ['ɒstrændər] .
By Fannie E . Ostrander .
经过 房利美 E . 奥斯特兰德 .

作者：范妮·E·奥斯特兰德。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , illustrated $1 . 25
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.25 美元

" [ə; eɪ] [braɪt] , ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] ['strɒŋli] [tuː; tə][ðə; ði] - [meɪk] - [bɪ'liːv] -
" A bright , interesting story which will appeal strongly to the ' make - believe '
" 一个 明亮的 , 有趣的 故事 哪个 将要 上诉 强烈 到 这 - 制作 - 相信 -
['ɪnstɪŋkt] [ɪn] ['tʃɪldrən] ,
instinct in children ,
本能 在 孩子们 ,

“这是一个生动有趣的故事，能够强烈激发孩子们天马行空的想象力。”

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['helθi] , ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn] - [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] . -
and will give them a healthy , active interest in ' the simple life . '
和 将要 给 他们 一个 健康 , 积极的 兴趣 在 - 这 简单的 生活 . -

这将使他们对“简单的生活”产生健康、积极的兴趣。

" ['mɑːrtʃɪŋ] [wɪð] ['mɔːgən] .
" MARCHING WITH MORGAN .
" 行军 和 摩根 .

与摩根一起行进。

[haʊ] ['dɒnld] ['lʌvəl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
How Donald Lovell Became a Soldier of the Revolution .
如何 唐纳德 洛弗尔 成为 一个 士兵 的 这 革命 .

唐纳德·洛弗尔如何成为一名革命战士。

[baɪ][dʒɒn][el] . [viːzi] .
By John L . Veasy .
经过 约翰 L . 易 .

作者：约翰·L·维西。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , illustrated $1 . 50
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [bɔɪz] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɒnt'gɒməri] [ænd; ənd] ['ɑːnəld]
This is a splendid boy's story of the expedition of Montgomery and Arnold
这 是 一个 灿烂 男孩们 故事 的 这 远征 的 蒙哥马利 和 阿诺德
[ə'genst] [kwɪ'bek] . [-]
against Quebec . [11]
反对 魁北克 . [-]

这是一个精彩的男孩故事，讲述了蒙哥马利和阿诺德远征魁北克的经历。[11]

['kəʊzi] ['kɔːnə(r)] ['sɪəriːz]
COSY CORNER SERIES
舒适 角落 系列

温馨角落系列

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪəriːz][ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] ['əʊnli][ðə; ði] ['veri]
It is the intention of the publishers that this series shall contain only the very
它 是 这 意图 的 这 出版商 那 这 系列 将 包含 仅有的 这 非常
[haɪɪst] [ænd; ənd]['pjʊərɪst]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
highest and purest literature ,
最高 和 最纯净的 文学 ,

出版商的意图是，本系列丛书只收录最高水平、最纯粹的文学作品。

— ['stɔːriz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt]['əʊnli] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,
— stories that shall not only appeal to the children themselves ,
— 故事 那 将 不是 仅有的 上诉 到 这 孩子们 他们自己 ,

——这些故事不仅会吸引孩子们，

[bʌt; bət][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] .
but be appreciated by all those who feel with them in their joys and sorrows .
但 是 感谢 经过 全部 那些 WHO 感觉 和 他们 在 他们的 喜悦 和 悲伤 .

但愿所有与他们感同身受、同甘共苦的人都能理解和欣赏他们。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [wel] - [nəʊn] ['ɑːtɪsts] ,
The numerous illustrations in each book are by well - known artists ,
这 很多的 插图 在 每个 书 是 经过 出色地 - 已知 艺术家 ,

每本书中的大量插图均出自知名艺术家之手。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['vɒljuːm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [ə'træktɪv] ['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] .
and each volume has a separate attractive cover design .
和 每个 体积 有 一个 分离 吸引人的 覆盖 设计 .

每卷都有单独且精美的封面设计。

[iːtʃ] [wʌn][vɒl] . , 16mo , [klɒθ] $0 . -
Each 1 vol . , 16mo , cloth $0 . 50
每个 1 卷 . , 16mo , 布 $0 . -

每册1卷，16个月，布面精装，0.50美元

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən]
By ANNIE FELLOWS JOHNSTON
经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ([treɪd] [mɑːk] .)
THE LITTLE COLONEL (Trade Mark .)
这 小的 上校 (贸易 标记 .)

小上校（商标）

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ken'tʌki] .
The scene of this story is laid in Kentucky .
这 场景 的 这 故事 是 铺设 在 肯塔基州 .

故事的背景设定在肯塔基州。

[ɪts] ['herəʊɪn] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl] , [huː] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ,
Its heroine is a small girl , who is known as the Little Colonel ,
它是 女英雄 是 一个 小的 女孩 , WHO 是 已知 作为 这 小的 上校 ,

它的女主角是一个小女孩，被称为小上校。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fænsid] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] - [skuːl] ['sʌðən] ['dʒentlmən]

on	account	of	her	fancied	resemblance	to	an	old	-	school	Southern	gentleman
在	帐户	的	她	幻想	相似	到	一个	老的	-	学校	南方	绅士

,

,

,

因为她自认为长得像一位老派的南方绅士，

[huːz] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][əʊld]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] .

whose	fine	estate	and	old	family	are	famous	in	the	region	.
谁	美好的	财产	和	老的	家庭	是	著名的	在	这	地区	.

他的庄园和古老家族在当地都很有名。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz]

THE	GIANT	SCISSORS
这	巨大的	剪刀

巨型剪刀

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] [frɑːns] .

This	is	the	story	of	Joyce	and	of	her	adventures	in	France	.
这	是	这	故事	的	乔伊斯	和	的	她	冒险	在	法国	.

这是乔伊斯的故事，以及她在法国的冒险经历。

[dʒɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ,

Joyce	is	a	great	friend	of	the	Little	Colonel	,
乔伊斯	是	一个	伟大的	朋友	的	这	小的	上校	,

乔伊斯是小上校的好朋友。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtə(r)] ['vɒljuːmz] [ʃer] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] "

and	in	later	volumes	shares	with	her	the	delightful	experiences	of	the	"
和	在	之后	卷	分享	和	她	这	愉快	经历	的	这	"

[haʊs] ['pɑːti] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['hɒlədeɪz] .

House	Party	"	and	the	"	Holidays	.
房子	派对	"	和	这	"	假期	.

在后来的几卷书中，他与她分享了“家庭聚会”和“假期”的愉快经历。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki]

"	TWO	LITTLE	KNIGHTS	OF	KENTUCKY
"	二	小的	骑士	的	肯塔基州

《肯塔基州的两位小骑士》

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['neɪbəz] .

Who	Were	the	Little	Colonel's	Neighbors	.
WHO	是	这	小的	上校的	邻居	.

小上校的邻居是谁?

[ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [frend] ,

In	this	volume	the	Little	Colonel	returns	to	us	like	an	old	friend	,
在	这	体积	这	小的	上校	返回	到	我们	喜欢	一个	老的	朋友	,

在本卷中，小上校像老朋友一样回到了我们身边。

[bʌt; bət] [wɪð] ['ædɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] .

but	with	added	grace	and	charm	.
但	和	额外	优雅	和	魅力	.

但更添优雅和魅力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

She	is	not	,	however	,	the	central	figure	of	the	story	,
她	是	不是	,	然而	,	这	中央	数字	的	这	故事	,

然而，她并非故事的中心人物。

[ðæt] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] " [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] .

that	place	being	taken	by	the	"	two	little	knights	.
那	地方	存在	已采取	经过	这	"	二	小的	骑士	.

那个位置被"两个小骑士"占据了。

" ['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns]

"	MILDRED'S	INHERITANCE
"	米尔德雷德的	遗产

《米尔德雷德的遗产》

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪz]

A	delightful	little	story	of	a	lonely	English	girl	who	comes	to	America	and	is
一个	愉快	小的	故事	的	一个	孤独	英语	女孩	WHO	来	到	美国	和	是

[bi'frend] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'merɪkən] ['fæməli] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

befriended	by	a	sympathetic	American	family	who	are	attracted	by	her	beautiful
结交朋友	经过	一个	交感神经	美国人	家庭	WHO	是	吸引	经过	她	美丽的

['spiːkɪŋ] [vɔɪs] .

speaking	voice	.
请讲	嗓音	.

这是一个令人愉悦的小故事，讲述了一个孤独的英国女孩来到美国，被她优美的嗓音吸引，结识了一个富有同情心的美国家庭。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [gɪft] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl] [huː] [hæz; həz]

By	means	of	this	one	gift	she	is	enabled	to	help	a	school	-	girl	who	has
经过	方法	的	这	一	礼物	她	是	已启用	到	帮助	一个	学校	-	女孩	WHO	有

['temprərəli] [lɒst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

temporarily	lost	the	use	of	her	eyes	,
暂时地	丢失的	这	使用	的	她	眼睛	,

通过这份礼物，她得以帮助一位暂时失明的女学生。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['faɪnəli] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['hæpi] [wʌn] . [-]

and	thus	finally	her	life	becomes	a	busy	,	happy	one	.	[	12	]
和	因此	最后	她	生活	变成	一个	忙碌的	,	快乐的	一	.	[	-	]

因此，她的生活最终变得忙碌而幸福。[12]

['sɪsəli] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz]

CICELY	AND	OTHER	STORIES	FOR	GIRLS
西西莉	和	其他	故事	为了	女孩们

西塞莉和其他女孩的故事

[ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɒnstənz] ['tʃɑːmɪŋ] ['dʒʊvənl] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	readers	of	Mrs	.	Johnston's	charming	juveniles	will	be	glad	to	learn	of	the
这	读者	的	太太	.	约翰斯顿的	迷人	幼年	将要	是	高兴的	到	学习	的	这

['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

issue	of	this	volume	for	young	people	.
问题	的	这	体积	为了	年轻的	人们	.

约翰斯顿夫人笔下那些迷人的青少年读物的读者们，将会很高兴地得知这本青少年读物的出版。

[ɑːnt] - ['laɪzəz] ['hɪərəʊ][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]

AUNT	'	LIZA'S	HERO	AND	OTHER	STORIES
阿姨	-	丽莎的	英雄	和	其他	故事

《丽莎阿姨的英雄和其他故事》

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪks] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][məʊst]

A	collection	of	six	bright	little	stories	,	which	will	appeal	to	all	boys	and	most
一个	收藏	的	六	明亮的	小的	故事	,	哪个	将要	上诉	到	全部	男孩们	和	最多

[g'ɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

这是一套包含六个生动有趣的小故事的合集，相信所有男孩和大多数女孩都会喜欢。

[bɪg] ['brʌðə(r)]
BIG BROTHER
大的 兄弟

老大哥

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tuː] [bɔɪz] .
A story of two boys .
一个 故事 的 二 男孩们 .

两个男孩的故事。

[ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv] ['stiːvn] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['beɪbi]
The devotion and care of Stephen , himself a small boy , for his baby
这 虔诚 和 关心 的 史蒂芬 , 他自己 一个 小的 男生 , 为了 他的 婴儿
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

斯蒂芬自己还是个小男孩，却对他的弟弟倾注了无微不至的关爱和照顾。

[ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪl] .
is the theme of the simple tale .
是 这 主题 的 这 简单的 故事 .

这是这个简单故事的主题。

[əʊl] ['mæmiz] ['tɔːment]
OLE MAMMY'S TORMENT
奥莱 妈妈的 折磨

老妈子的折磨

" [əʊl] ['mæmiz] ['tɔːment] " [hæz; həz] [biːn] ['fɪtli] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ɒv; əv] ['sʌðən] [laɪf] .
" Ole Mammy's Torment " has been fitly called " a classic of Southern life .
" 奥莱 妈妈的 折磨 " 有 到过 合适地 称为 " 一个 经典的 的 南方 生活 .

《老妈子的折磨》被恰如其分地称为“南方生活的经典之作”。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['niːgrəʊ] [læd] ,
" It relates the haps and mishaps of a small negro lad ,
" 它 相关 这 发生 和 事故 的 一个 小的 黑人 小伙子 ,

“它讲述了一个黑人小男孩的种种遭遇和不幸，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][led][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
and tells how he was led by love and kindness to a knowledge of
和 讲述 如何 他 曾是 引领 经过 爱 和 仁慈 到 一个 知识 的
[ðə; ði] [raɪt] .
the right .
这 正确的 .

并讲述了他如何受到爱与善良的引导，最终认识到正义。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['deɪgəʊ]
THE STORY OF DAGO
这 故事 的 达戈

达戈的故事

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['deɪgəʊ] , [ə; eɪ] [pet] ['mʌŋki] ,
In this story Mrs . Johnston relates the story of Dago , a pet monkey ,
在 这 故事 太太 . 约翰斯顿 相关 这 故事 的 达戈 , 一个 宠物 猴 ,

在这个故事中，约翰斯顿夫人讲述了宠物猴达戈的故事。

[əʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ] [tuː] ['brʌðəz] .
owned jointly by two brothers .
拥有 共同 经过 二 兄弟 .

由两兄弟共同拥有。

['deɪgəʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] ,

Dago	**tells**	**his**	**own**	**story**	**,**
达戈	讲述	他的	自己的	故事	,

达戈讲述了他自己的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps][ɪz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]

and	**the**	**account**	**of**	**his**	**haps**	**and**	**mishaps**	**is**	**both**	**interesting**	**and**	**amusing**
和	这	帐户	的	他的	发生	和	事故	是	两个都	有趣的	和	有趣

.

:

.

他的种种奇遇和不幸遭遇的描述既有趣又滑稽。

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt]

THE	**QUILT**	**THAT**	**JACK**	**BUILT**
这	被子	那	杰克	建造

杰克做的被子

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

A	**pleasant**	**little**	**story**	**of**	**a**	**boy's**	**labor**	**of**	**love**	**and**	**how**	**it**	**changed**	**the**
一个	令人愉快的	小的	故事	的	一个	男孩们	劳动	的	爱	和	如何	它	已更改	这

[kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

course	**of**	**his**	**life**	**many**	**years**	**after**	**it**	**was**	**accomplished**	**.**
课程	的	他的	生活	许多	年	后	它	曾是	完成	.

这是一个温馨的小故事，讲述了一个男孩倾注心血的劳动成果，以及这项劳动成果在多年后如何改变了他的人生轨迹。

[flɪps] ['aɪləndz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns]

FLIP'S	**ISLANDS**	**OF**	**PROVIDENCE**
翻转	岛屿	的	普罗维登斯

弗利普的普罗维登斯群岛

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] [laɪf] ['bæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ,

A	**story**	**of**	**a**	**boy's**	**life**	**battle**	**,**	**his**	**early**	**defeat**	**,**	**and**	**his**	**final**	**triumph**	**,**
一个	故事	的	一个	男孩们	生活	战斗	,	他的	早期的	击败	,	和	他的	最终的	胜利	,

这是一个男孩与命运抗争、早期遭遇挫折以及最终取得胜利的故事。

[wel] [wɜːθ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] . [-]

well	**worth**	**the**	**reading**	**.**	**[**	**13**	**]**
出色地	值得	这	阅读	.	[	-	]

非常值得一读。[13]

[baɪ] ['iːdɪθ] ['rɑːbɪnsən]

By	**EDITH**	**ROBINSON**
经过	伊迪丝	罗宾逊

作者：伊迪丝·罗宾逊

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-] [fɜːst] ['krɪsməs]

A	**LITTLE**	**PURITAN'S**	**FIRST**	**CHRISTMAS**
一个	小的	清教徒的	第一的	圣诞节

小清教徒的第一个圣诞节

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl] [taɪmz] [ɪn] ['bɒstən] , ['telɪŋ] [haʊ] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['betɪ]

A	**story**	**of**	**Colonial**	**times**	**in**	**Boston**	**,**	**telling**	**how**	**Christmas**	**was**	**invented**	**by**	**Betty**
一个	故事	的	殖民	时代	在	波士顿	,	讲述	如何	圣诞节	曾是	发明	经过	贝蒂

['suːəl] ,

Sewall	**,**
塞沃尔	,

这是一个关于波士顿殖民时期的故事，讲述了贝蒂·苏厄尔如何发明了圣诞节。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , ['eɪdɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][sæm] .

a	**typical**	**child**	**of**	**the**	**Puritans**	**,**	**aided**	**by**	**her**	**brother**	**Sam**	**.**
一个	典型的	孩子	的	这	清教徒	,	协助	经过	她	兄弟	山姆	.

一个典型的清教徒孩子，在她的哥哥山姆的帮助下。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəti]
A LITTLE DAUGHTER OF LIBERTY
一个 小的 女儿 的 自由

自由的小女儿

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [ðɪs] ['stɔːri] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
The author introduces this story as follows :
这 作者 介绍 这 故事 作为 跟随 :

作者以如下方式引出这个故事:

" [wʌn] [raɪd] [ɪz] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] ,
" One ride is memorable in the early history of the American Revolution ,
" 一 骑 是 难忘 在 这 早期的 历史 的 这 美国人 革命 ,

“在美国革命早期历史上，有一次骑行令人难忘。”

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [raɪd] [ɒv; əv] [pɔːl] [rɪ'vɪə(r)] .
the well - known ride of Paul Revere .
这 出色地 - 已知 骑 的 保罗 尊敬 .

保罗·里维尔的著名骑行。

['iːkwəli] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [raɪd] , — [ðə; ði] [raɪd] [ɒv; əv] ['æntəni] ['sevən] ,
Equally deserving of commendation is another ride , — the ride of Anthony Severn ,
同样地 值得 的 表彰 是 其他 骑 , — 这 骑 的 安东尼 塞文 ,

同样值得称赞的还有另一次骑行——安东尼·塞文的骑行。

— [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] [hɪ'stɒrɪk] [ɪn] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
— which was no less historic in its action or memorable in its consequences .
— 哪个 曾是 不 较少的 历史性 在 它是 行动 或者 难忘 在 它是 结果 .

——其行动本身具有历史意义，其后果也令人难忘。

" [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meɪd]
" A LOYAL LITTLE MAID
" 一个 忠诚 小的 女佣

《忠诚的小女仆》

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld]
A delightful and interesting story of Revolutionary days , in which the child
一个 愉快 和 有趣的 故事 的 革命者 天 , 在 哪个 这 孩子
['herəʊɪn] , ['bɛtsi] ['skaɪlər] ,
heroine , Betsey Schuyler ,
女英雄 , 贝齐 斯凯勒 ,

这是一个关于美国革命时期的精彩有趣的故事，故事的主人公是小主人公贝齐·斯凯勒。

['rendəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .
renders important services to George Washington .
渲染 重要的 服务 到 乔治 华盛顿 .

为乔治·华盛顿提供了重要服务。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən] ['reb(ə)l; rɪ'bel]
A LITTLE PURITAN REBEL
一个 小的 清教徒 反叛

一个小小的清教徒叛逆者

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] [gɜːl] ,
This is an historical tale of a real girl ,
这 是 一个 历史 故事 的 一个 真实的 女孩 ,

这是一个关于一个真实女孩的历史故事。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['gælənt] [sɜː(r)] ['hæri] [veɪn] [wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
during the time when the gallant Sir Harry Vane was governor of Massachusetts .
期间 这 时间 什么时候 这 英勇 先生 哈里 叶片 曾是 州长 的 马萨诸塞州 .

在英勇的哈里·范恩爵士担任马萨诸塞州州长期间。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən] [ˌpaɪə'nɪə(r)]

A	LITTLE	PURITAN	PIONEER
一个	小的	清教徒	先锋

一位清教徒小先驱

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pjʊərɪtən] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['tʃɑːl,staun] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	the	Puritan	settlement	at	Charlestown	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	这	清教徒	沉降	在	查尔斯顿	.

故事的背景设定在清教徒定居点查尔斯顿。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən] [baʊnd] [gɜːl]

A	LITTLE	PURITAN	BOUND	GIRL
一个	小的	清教徒	边界	女孩

一个被清教徒束缚的小女孩

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ɪn] ['pjʊərɪtən] [deɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['juːθfl] ['ridər]

A	story	of	Boston	in	Puritan	days	,	which	is	of	great	interest	to	youthful	readers
一个	故事	的	波士顿	在	清教徒	天	,	哪个	是	的	伟大的	兴趣	到	青春	读者

.

:

.

这是一个关于清教徒时期波士顿的故事，非常吸引年轻读者。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən] [ˌkævə'lɪə(r)]

A	LITTLE	PURITAN	CAVALIER
一个	小的	清教徒	骑士

一位小小的清教徒骑士

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən] [ˌkævə'lɪə(r)] " [huː] [traɪd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θjuːziæzəm]

The	story	of	a	"	Little	Puritan	Cavalier	"	who	tried	with	all	his	boyish	enthusiasm
这	故事	的	一个	"	小的	清教徒	骑士	"	WHO	尝试	和	全部	他的	男孩气	热情

[tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [kɹuːs'eɪdəz] .

to	emulate	the	spirit	and	ideals	of	the	dead	Crusaders	.
到	仿真	这	精神	和	理想	的	这	死的	十字军战士	.

这是一个“小清教徒骑士”的故事，他满怀少年的热情，努力效仿已故十字军战士的精神和理想。

[ə; eɪ] ['pjʊərɪtən] [naɪt] ['erənt]

A	PURITAN	KNIGHT	ERRANT
一个	清教徒	骑士	错误的

一位清教徒游侠

[ðə; ði] ['stɔːri] [telz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ɪn] [kə'ləʊniəl] [taɪmz] [huː] [ɪn'devə] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]

The	story	tells	of	a	young	lad	in	Colonial	times	who	endeavored	to	carry	out	the
这	故事	讲述	的	一个	年轻的	小伙子	在	殖民	时代	WHO	努力	到	携带	出去	这

[haɪ] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] ['əʊldən] [deɪz] . [-]

high	ideals	of	the	knights	of	olden	days	.	[	14	]
高的	理想	的	这	骑士	的	古老的	天	.	[	-	]

故事讲述了殖民时代的一位年轻小伙子努力践行古代骑士们的崇高理想。[14]

[baɪ] ['wiːdə] (['luːɪs] [diː] [lɑː] ['ræmi])

By	OUIDA	(	Louise	de	la	Ramee	)
经过	欧伊达	(	路易丝	德	拉	拉米	)

作者：OUIDA（Louise de la Ramee）

[ə; eɪ] [dɒg] [ɒv; əv] ['flɑːndəz]

A	DOG	OF	FLANDERS
一个	狗	的	弗兰德斯

佛兰德斯的狗

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri]

A	Christmas	Story
一个	圣诞节	故事

圣诞故事

[tuː] [wel] [ænd; ənd] ['feivərəbli] [nəʊn] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .

Too	well	and	favorably	known	to	require	description	.
也	出色地	和	有利	已知	到	要求	描述	.

知名度太高，无需赘述。

[ðə; ði] ['nɜːrnˌbɜːrg] [stəʊv]

THE	NURNBERG	STOVE
这	纽伦堡	火炉

纽伦堡炉

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [hæz; həz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [praɪs] .

This	beautiful	story	has	never	before	been	published	at	a	popular	price	.
这	美丽的	故事	有	绝不	前	到过	已发布	在	一个	受欢迎的	价格	.

这个精彩的故事此前从未以平价出版过。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['mɑːgrət] [fɒks]

By	FRANCES	MARGARET	FOX
经过	弗朗西丝	玛格丽特	狐狸

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒaɪənts] ['neɪbɜːrz]

THE	LITTLE	GIANT'S	NEIGHBOURS
这	小的	巨人的	邻居

小巨人的邻居们

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt] " [huːz] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

A	charming	nature	story	of	a	"	little	giant	"	whose	neighbors	were	the
一个	迷人	自然	故事	的	一个	"	小的	巨大的	"	谁	邻居	是	这

['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] .

creatures	of	the	field	and	garden	.
生物	的	这	场地	和	花园	.

这是一个关于“小巨人”的迷人自然故事，他的邻居是田野和花园里的各种动物。

['fɑːmə(r)] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz]

FARMER	BROWN	AND	THE	BIRDS
农民	棕色的	和	这	鸟类

布朗农夫和鸟儿们

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [mænz] [best] [frendz] .

A	little	story	which	teaches	children	that	the	birds	are	man's	best	friends	.
一个	小的	故事	哪个	教导	孩子们	那	这	鸟类	是	男人的	最好的	朋友们	.

这是一个小故事，告诉孩子们鸟儿是人类最好的朋友。

['betɪ] [ɒv; əv] [əʊld] ['mækɪnɔː]

BETTY	OF	OLD	MACKINAW
贝蒂	的	老的	麦基诺

老麦金诺的贝蒂

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tʃaɪld] [laɪf] .

A	charming	story	of	child	life	.
一个	迷人	故事	的	孩子	生活	.

一个温馨动人的儿童生活故事。

['brʌðə(r)] ['bɪli]

BROTHER	BILLY
兄弟	比利

比利兄弟

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['bɛtiz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['betɪ] [hɜː'self] .

The	story	of	Betty's	brother	,	and	some	further	adventures	of	Betty	herself	.
这	故事	的	贝蒂的	兄弟	,	和	一些	更远	冒险	的	贝蒂	她自己	.

讲述了贝蒂的哥哥的故事，以及贝蒂本人的一些其他冒险经历。

['mʌðə(r)] ['neɪtʃərz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]
MOTHER NATURE'S LITTLE ONES
母亲 自然的 小的 一个

大自然的宝贝们

['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] ['sketʃɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['laɪftaɪm] , [ɔː(r)] " ['tʃaɪldhʊd] , " [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Curious little sketches describing the early lifetime , or " childhood , " of the little
好奇的 小的 草图 描述 这 早期的 寿命 , 或者 " 童年 , " 的 这 小的
['kriːtʃəz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .
creatures out - of - doors .
生物 出去 - 的 - 门 .

一些有趣的小素描，描述了户外小生物的早期生活，或者说"童年"。

[haʊ] ['krɪsməs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [məlveɪniːz]
HOW CHRISTMAS CAME TO THE MULVANEYS
如何 圣诞节 来了 到 这 穆尔瓦尼

圣诞节是如何来到穆尔瓦尼家的

[ə; eɪ] [braɪt] ,
A bright ,
一个 明亮的 ,

明亮的，

['laɪflaɪk] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti]
lifelike little story of a family of poor children with an unlimited capacity
逼真 小的 故事 的 一个 家庭 的 贫穷的 孩子们 和 一个 无限 容量
[fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .
for fun and mischief .
为了 乐趣 和 恶作剧 .

这是一个生动的小故事，讲述了一个贫困家庭的孩子们拥有无限的乐趣和恶作剧能力。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['krɪsməs]
THE COUNTRY CHRISTMAS
这 国家 圣诞节

乡村圣诞节

[mɪs] [fɒks][hæz; həz] ['vɪvɪdli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['hæpi] [sə'praiziz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [səʊ]
Miss Fox has vividly described the happy surprises that made the occasion so
错过 狐狸 有 生动地 描述 这 快乐的 惊喜 那 制成 这 场合 所以
['memərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [məlveɪniːz] ,
memorable to the Mulvaneys ,
难忘 到 这 穆尔瓦尼 ,

福克斯小姐生动地描述了令穆尔瓦尼一家难忘的惊喜时刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][ɪn][ðeə(r)] [njuː] [ɪn'vaɪrənmənt] . [-]
and the funny things the children did in their new environment . [15]
和 这 有趣的 事物 这 孩子们 做过 在 他们的 新的 环境 . [-]

以及孩子们在新环境中做的一些有趣的事情。[15]

[baɪ] [mɪs] ['mjuːˌlɑːk]
By MISS MULOCK
经过 错过 穆洛克

作者：穆洛克小姐

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns]
THE LITTLE LAME PRINCE
这 小的 瘸 王子

小跛脚王子

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] ['meni] [əd'ventʃəz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	delightful	story	of	a	little	boy	who	has	many	adventures	by	means	of	the
一个	愉快	故事	的	一个	小的	男生	WHO	有	许多	冒险	经过	方法	的	这

['mædʒɪk] [gɪfts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] .

magic	gifts	of	his	fairy	godmother	.
魔法	礼物	的	他的	仙女	教母	.

这是一个关于小男孩的奇妙故事，他凭借仙女教母的魔法礼物展开了许多冒险。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['braʊni]

ADVENTURES	OF	A	BROWNIE
冒险	的	一个	布朗尼

布朗尼的冒险

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [elf] [huː] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['gɑːdnə(r)] ,

The	story	of	a	household	elf	who	torments	the	cook	and	gardener	,
这	故事	的	一个	家庭	精灵	WHO	折磨	这	厨师	和	园丁	,

这是一个关于一个折磨厨师和园丁的家养小精灵的故事。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [drˈlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm] .

but	is	a	constant	joy	and	delight	to	the	children	who	love	and	trust	him	.
但	是	一个	持续的	喜悦	和	喜	到	这	孩子们	WHO	爱	和	相信	他	.

但对于爱他、信任他的孩子们来说，他却始终是快乐和幸福的源泉。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)]

HIS	LITTLE	MOTHER
他的	小的	母亲

他的小妈妈

[mɪs] - [ʃɔːt] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sɔːs] [ɒv; əv] [drˈlaɪt] [tuː; tə]

Miss	Mulock's	short	stories	for	children	are	a	constant	source	of	delight	to
错过	-	短的	故事	为了	孩子们	是	一个	持续的	来源	的	喜	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

穆洛克小姐为孩子们创作的短篇故事总是能给他们带来快乐。

[ænd; ənd] " [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , " [ɪn] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [dres] ,

and	"	His	Little	Mother	,	"	in	this	new	and	attractive	dress	,
和	"	他的	小的	母亲	,	"	在	这	新的	和	吸引人的	裙子	,

还有“他的小妈妈”，穿着这件崭新漂亮的裙子，

[wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [baɪ][hoʊsts][ɒv; əv] ['juːθfl] ['ridər] .

will	be	welcomed	by	hosts	of	youthful	readers	.
将要	是	欢迎	经过	主持人	的	青春	读者	.

将会受到众多年轻读者的欢迎。

['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪnz] ['hɒlədeɪ]

LITTLE	SUNSHINE'S	HOLIDAY
小的	阳光的	假期

小阳光的假期

[æn; ən] [ə'træktɪv] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['aʊtɪŋ] .

An	attractive	story	of	a	summer	outing	.
一个	吸引人的	故事	的	一个	夏天	外出	.

一个引人入胜的夏日郊游故事。

" ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] " [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] - ['kærəktəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [mɪs]

"	Little	Sunshine	"	is	another	of	those	beautiful	child	-	characters	for	which	Miss
"	小的	阳光	"	是	其他	的	那些	美丽的	孩子	-	人物	为了	哪个	错过

['mjuːˌlɑːk][ɪz][səʊ]['dʒʌstli] ['feɪməs] .

Mulock	is	so	justly	famous	.
穆洛克	是	所以	公正地	著名的	.

《小阳光》是穆洛克小姐笔下众多美丽儿童角色之一，而穆洛克小姐也正是凭借这些角色而名声大噪。

[baɪ] ['mɑːʃl] ['sɔːndəz]

By	MARSHALL	SAUNDERS
经过	马歇尔	桑德斯

作者：马歇尔·桑德斯

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

FOR	HIS	COUNTRY
为了	他的	国家

为了他的国家

[ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

A	sweet	and	graceful	story	of	a	little	boy	who	loved	his	country	;
一个	甜的	和	优美	故事	的	一个	小的	男生	WHO	喜爱	他的	国家	;

这是一个关于热爱祖国的小男孩的甜蜜而动人的故事；

['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðæt] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'dɪə] [mɪs] ['sɔːndəz] [tuː; tə][hoʊsts][ɒv; əv] ['ridər] .

written	with	that	charm	which	has	endeared	Miss	Saunders	to	hosts	of	readers	.
书面	和	那	魅力	哪个	有	可爱的	错过	桑德斯	到	主持人	的	读者	.

桑德斯小姐的文笔充满魅力，深受众多读者喜爱。

['niːtə] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['setə(r)]

NITA	,	THE	STORY	OF	AN	IRISH	SETTER
妮塔	,	这	故事	的	一个	爱尔兰	塞特

妮塔，一只爱尔兰塞特犬的故事

[ɪn] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

In	this	touching	little	book	,
在	这	接触	小的	书	,

在这本感人的小书中，

[mɪs] ['sɔːndəz] [ʃəʊz] [haʊ] [dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][gɑːdz] [dʌm] ['kriːtʃəz] .

Miss	Saunders	shows	how	dear	to	her	heart	are	all	of	God's	dumb	creatures	.
错过	桑德斯	演出	如何	亲爱的	到	她	心	是	全部	的	神的	哑的	生物	.

桑德斯小姐展现了她对上帝所有无声生灵的深切关爱。

- , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][æn; ən]['eskɪməʊ] [dɒg]

ALPATOK	,	THE	STORY	OF	AN	ESKIMO	DOG
-	,	这	故事	的	一个	爱斯基摩人	狗

阿尔帕托克，一只爱斯基摩犬的故事

- , [æn; ən]['eskɪməʊ][dɒg][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] ,

Alpatok	,	an	Eskimo	dog	from	the	far	north	,
-	,	一个	爱斯基摩人	狗	从	这	远的	北	,

阿尔帕托克，一只来自遥远北方的爱斯基摩犬

[wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [stɑːv] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] ,

was	stolen	from	his	master	and	left	to	starve	in	a	strange	city	,
曾是	被盗	从	他的	掌握	和	左边	到	饿死	在	一个	奇怪的	城市	,

他被从主人身边偷走，遗弃在一个陌生的城市里等死。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [bi'frend] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

but	was	befriended	and	cared	for	,	until	he	was	able	to	return
但	曾是	结交朋友	和	关心	为了	,	直到	他	曾是	有能力的	到	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] . [-]

to	his	owner	.	[	16	]
到	他的	所有者	.	[	-	]

但他得到了朋友的帮助和照顾，直到能够回到主人身边。[16]

[baɪ] [wɪl] ['ælən] ['drɑːmˌguːl]

By	WILL	ALLEN	DROMGOOLE
经过	将要	艾伦	德罗姆古尔

作者：威尔·艾伦·德罗姆古尔

[ðə; ði] - [dɒg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ]

THE	FARRIER'S	DOG	AND	HIS	FELLOW
这	-	狗	和	他的	同伴

铁匠的狗和它的同伴

[ðɪs] ['stɔːri] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['gɪftɪd] [jʌŋ] ['sʌðən] ['wʊmən] ,

This	story	,	written	by	the	gifted	young	Southern	woman	,
这	故事	,	书面	经过	这	天才	年轻的	南方	女士	,

这个故事是由一位才华横溢的南方年轻女性所写，

[wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn][ðə; ði] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [əd'maiərə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

will	appeal	to	all	that	is	best	in	the	natures	of	the	many	admirers	of	her
将要	上诉	到	全部	那	是	最好的	在	这	自然	的	这	许多	仰慕者	的	她

['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['piːkənt] [staɪl] .

graceful	and	piquant	style	.
优美	和	辛辣的	风格	.

她优雅而又风趣的风格，必将吸引众多仰慕者心中所有美好的品质。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ]

THE	FORTUNES	OF	THE	FELLOW
这	财富	的	这	同伴

同伴的命运

[ðəʊz] [huː] [riːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['peɪθɒs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv] " [ðə; ði] - [dɒg]

Those	who	read	and	enjoyed	the	pathos	and	charm	of	"	The	Farrier's	Dog
那些	WHO	读	和	享受	这	感伤	和	魅力	的	"	这	-	狗

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] " [wɪl] ['welkəm] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]

and	His	Fellow	"	will	welcome	the	further	account	of	the	adventures	of
和	他的	同伴	"	将要	欢迎	这	更远	帐户	的	这	冒险	的

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] [smɪθ] .

Baydaw	and	the	Fellow	at	the	home	of	the	kindly	smith	.
-	和	这	同伴	在	这	家	的	这	亲切地	史密斯	.

读过《铁匠的狗和他的伙伴》并喜欢其中的悲情和魅力的人，一定会欢迎接下来讲述贝达和他的伙伴在善良铁匠家的冒险故事。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz]

THE	BEST	OF	FRIENDS
这	最好的	的	朋友们

最好的朋友

[ðɪs] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [dɒg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ,

This	continues	the	experiences	of	the	Farrier's	dog	and	his	Fellow	,
这	继续	这	经历	的	这	-	狗	和	他的	同伴	,

这延续了铁匠的狗和他的伙伴们的经历。

['rɪt(ə)n] [ɪn]['mɪstə(r)] . [-] [wel] - [nəʊn] ['tʃɑːmɪŋ] [staɪl] .

written	in	Mr	.	Dromgoole's	well	-	known	charming	style	.
书面	在	先生	.	德罗姆古尔的	出色地	-	已知	迷人	风格	.

以德罗姆古尔先生广为人知的迷人风格写成。

[daʊn] [ɪn] ['dɪksi]

DOWN	IN	DIXIE
向下	在	迪克西

南方

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] ,

A	fascinating	story	for	boys	and	girls	,
一个	迷人	故事	为了	男孩们	和	女孩们	,

这是一个引人入胜的故事，男孩女孩都会喜欢。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][ˌælə'bæmə] ['tʃɪldrən] [huː] [muːv] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd] [grəʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

of	a	family	of	Alabama	children	who	move	to	Florida	and	grow	up	in	the
的	一个	家庭	的	阿拉巴马州	孩子们	WHO	移动	到	佛罗里达	和	生长	向上	在	这

[saʊθ] .

South	.
南	.

讲述一个阿拉巴马州家庭的孩子搬到佛罗里达州，并在南方长大的故事。

[baɪ] ['meərɪən] ['dʌbljuː] . ['waɪldˌmæn]

By	MARIAN	W	.	WILDMAN
经过	玛丽安	W	.	野人

作者：玛丽安·W·怀尔德曼

['lɔɪəlti] ['aɪlənd]

LOYALTY	ISLAND
忠诚	岛

忠诚岛

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)][pet][dɒg][ɒn][æn; ən]

An	account	of	the	adventures	of	four	children	and	their	pet	dog	on	an
一个	帐户	的	这	冒险	的	四	孩子们	和	他们的	宠物	狗	在	一个

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

讲述了四个孩子和他们的宠物狗在岛上的冒险故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [klɪəd] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] .

and	how	they	cleared	their	brother	from	the	suspicion	of	dishonesty	.
和	如何	他们	已清除	他们的	兄弟	从	这	怀疑	的	不诚实	.

以及他们如何洗清兄弟的不诚实嫌疑。

['θɪədɔ] [ænd; ənd] [ˌθɪə'dɔːrə]

THEODORE	AND	THEODORA
西奥多	和	西奥多拉

西奥多和西奥多拉

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd]['mɪshæps][ɒv; əv] [tuː] ['mɪstʃɪvəs] [twɪnz] ,

This	is	a	story	of	the	exploits	and	mishaps	of	two	mischievous	twins	,
这	是	一个	故事	的	这	漏洞	和	事故	的	二	恶作剧	双胞胎	,

这是一个关于一对调皮捣蛋的双胞胎的冒险经历和各种倒霉事的故事。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] " ['lɔɪəlti]

and	continues	the	adventures	of	the	interesting	group	of	children	in	"	Loyalty
和	继续	这	冒险	的	这	有趣的	团体	的	孩子们	在	"	忠诚

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

并继续讲述这群有趣的孩子在“忠诚岛”上的冒险故事。

" [-] [nəʊts] :

"	Transcriber's	Notes	:
"	转录员的	笔记	:

转录者注释：

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˌdɑːhə'biːə] " (['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɑːhə'biːə])

Page	13	,	"	dahaheah	"	changed	to	"	dahabeah	"	(	captain	of	a	dahabeah	)
页	-	,	"	-	"	已更改	到	"	达哈贝亚	"	(	队长	的	一个	达哈贝亚	)

第 13 页，“dahaheah”改为“dahabeah”（dahabeah 的船长）

[peɪdʒ] - , [rɪ'piːtɪd] [wɜːd] " [ɪn] " [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][tekst] (['eksəsaɪzɪz][ɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl])

Page	37	,	repeated	word	"	in	"	removed	from	text	(	exercises	in	in	his	school	)
页	-	,	重复	单词	"	在	"	已移除	从	文本	(	练习	在	在	他的	学校	)

第 37 页，重复的单词“in”已从文本中删除（练习在他的学校里）

[peɪdʒ] - , " [feɪt] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [feɪt] " ([greɪt] [rɪˈlɪdʒəs] [feɪt])

Page 41 , " fete " changed to " fête " (great religious fête)

页 - , " 宴请 " 已更改 到 " 宴请 " (伟大的 宗教 宴请)

第 41 页，“fete”改为“fête”（盛大的宗教节日）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神